叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 自封为王的记者(the Reporter Who Made Himself King) 000001

2. 自封为王的记者(the Reporter Who Made Himself King) 000002

3. 自封为王的记者(the Reporter Who Made Himself King) 000003

4. 自封为王的记者(the Reporter Who Made Himself King) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自封为王的记者(The Reporter Who Made Himself King)

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ]
The **Reporter** **Who** **Made** **Himself** **King**
这 记者 WHO 制成 他本人 国王

自封为王的记者

[baɪ]
by
经过

经过

['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
Richard **Harding** **Davis**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['dʒɜ:rnəlɪst] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][best] [rɪ'pɔ:rtər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɜ:rks]
The **Old** **Time** **Journalist** **will** **tell** **you** **that** **the** **best** **reporter** **is** **the** **one** **who** **works**
这 老的 时间 记者 将要 告诉 你 那 这 最好的 记者 是 这 一 WHO 作品
[hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
his **way** **up** **.**
他的 方式 向上 .

老派记者会告诉你，最好的记者是那些一步步往上爬的人。

[hi:; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l][ɔ:r][æz; əz]
He **holds** **that** **the** **only** **way** **to** **start** **is** **as** **a** **printer's** **devil** **or** **as**
他 持有 那 这 仅有的 方式 到 开始 是 作为 一个 打印机的 魔鬼 或者 作为
[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] ,
an **office** **boy** **,**
一个 办公室 男生 ,

他认为，入行的唯一途径是从印刷厂的学徒或办公室小弟做起。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [set] [taɪp] , [tu:; tə]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kəm'pɑ:zɪtər]['ɪntu:]
to **learn** **in** **time** **to** **set** **type** **,** **to** **graduate** **from** **a** **compositor** **into**
到 学习 在 时间 到 放 类型 , 到 毕业 从 一个 排字机 进入
[ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] ,
a **stenographer** **,**
一个 速记员 ,

及时学习排版，从排字工晋升为速记员

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] [teɪk] [daʊn] ['spi:tʃɪz] [æt; ət]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] ,
and **as** **a** **stenographer** **take** **down** **speeches** **at** **public** **meetings** **,**
和 作为 一个 速记员 拿 向下 演讲 在 民众 会议 ,

并作为速记员记录公共会议上的演讲内容。

[ænd; ənd][soʊ]['faɪnəli] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] [rɪ'pɔ:rtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [bædʒ] [ɑ:n][jʊr; jər][left]
and **so** **finally** **grow** **into** **a** **real** **reporter** **,** **with** **a** **fire** **badge** **on** **your** **left**
和 所以 最后 生长 进入 一个 真实的 记者 , 和 一个 火 徽章 在 你的 左边
[sə'spendər] ,
suspender **,**
背带 ,

于是，他最终成长为一名真正的记者，左侧吊带上别着一枚消防徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

and	a	speaking	acquaintance	with	all	the	greatest	men	in	the	city	,	not	even
和	一个	请讲	熟人	和	全部	这	最	男人	在	这	城市	,	不是	甚至

[ɪk'septɪŋ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] .

excepting	Police	Captains	.
除外	警察	队长	.

与城里所有最有头有脸的人物都有着良好的口碑，甚至包括警察局长们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld][taɪm] ['dʒɝːnəlɪsts] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	old	time	journalist's	idea	of	it	.
那	是	这	老的	时间	记者的	主意	的	它	.

那是老派记者的看法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] ,

That	is	the	way	he	was	trained	,
那	是	这	方式	他	曾是	受过训练	,

他接受的就是这种训练。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

and	that	is	why	at	the	age	of	sixty	he	is	still	a	reporter	.
和	那	是	为什么	在	这	年龄	的	六十	他	是	仍然	一个	记者	.

这就是为什么他六十岁了仍然是一名记者的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	you	train	up	a	youth	in	this	way	,
如果	你	火车	向上	一个	青年	在	这	方式	,

如果你这样培养一个年轻人，

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs]

he	will	go	into	reporting	with	too	full	a	knowledge	of	the	newspaper	business
他	将要	去	进入	报道	和	也	满的	一个	知识	的	这	报纸	商业

,

,

,

他带着对报业过于全面的了解去从事新闻报道工作。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪgnərənt] [in'θjuːziæzəmz] ,

with	no	illusions	concerning	it	,	and	with	no	ignorant	enthusiasms	,
和	不	幻觉	有关	它	,	和	和	不	无知	热情	,

对此不抱任何幻想，也不抱任何无知的热情，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [peɪd] [ɪ'nʌf]

but	with	a	keen	and	justifiable	impression	that	he	is	not	paid	enough
但	和	一个	敏锐的	和	合理的	印象	那	他	是	不是	有薪酬的	足够的

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

for	what	he	does	.
为了	什么	他	做	.

但人们敏锐地意识到，他所付出的努力与他所获得的报酬并不相符，这种感觉是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][duː] .

And	he	will	only	do	what	he	is	paid	to	do	.
和	他	将要	仅有的	做	什么	他	是	有薪酬的	到	做	.

他只会做他被雇佣去做的事情。

[naʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

Now	,	you	cannot	pay	a	good	reporter	for	what	he	does	,
现在	,	你	不能	支付	一个	好的	记者	为了	什么	他	做	,

现在，你不可能花钱请一位优秀的记者来做他所做的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [peɪ] .

because	he	does	not	work	for	pay	.
因为	他	做	不是	工作	为了	支付	.

因为他工作不拿工资。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

He	works	for	his	paper	.
他	作品	为了	他的	纸	.

他为报社工作。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	gives	his	time	,	his	health	,	his	brains	,	his	sleeping	hours	,	and	his
他	给予	他的	时间	,	他的	健康	,	他的	大脑	,	他的	睡眠	小时	,	和	他的

['iːtɪŋ] ['aʊərz] ,

eating	hours	,
吃	小时	,

他奉献了自己的时间、健康、智慧、睡眠时间和饮食时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [get] [nuːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	his	life	,	to	get	news	for	it	.
和	有时	他的	生活	,	到	得到	消息	为了	它	.

有时甚至不惜付出生命去获取消息。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ['oʊnli] [ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thinks	the	sun	rises	only	that	men	may	have	light	by	which	to	read	it	.
他	思考	这	太阳	上升	仅有的	那	男人	可能	有	光	经过	哪个	到	读	它	.

他认为太阳升起只是为了让人们有光来阅读。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,

But	if	he	has	been	in	a	newspaper	office	from	his	youth	up	,
但	如果	他	有	到过	在	一个	报纸	办公室	从	他的	青年	向上	,

但如果他从小就在报社工作，

[hiː; hi] [faindz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ,

he	finds	out	before	he	becomes	a	reporter	that	this	is	not	so	,
他	发现	出去	前	他	变成	一个	记者	那	这	是	不是	所以	,

在他成为记者之前，他就发现事实并非如此。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['væljuː] .

and	loses	his	real	value	.
和	失败	他的	真实的	价值	.

并失去了他的真正价值。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] " ['kæmpəs]

He	should	come	right	out	of	the	University	where	he	has	been	doing	"	campus
他	应该	来	正确的	出去	的	这	大学	在哪里	他	有	到过	正在做	"	校园

[noʊts] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['wiːkli] ,

notes	"	for	the	college	weekly	,
笔记	"	为了	这	大学	每周	,

他应该直接从大学出来，他一直在那里为大学周刊撰写"校园笔记"。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['pɪtʃfɔːrk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɪti] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [æt; ət]

and	be	pitchforked	out	into	city	work	without	knowing	whether	the	Battery	is	at
和	是	叉状	出去	进入	城市	工作	没有	会心	无论	这	电池	是	在

['hɑːrləm] [ɔːr] ['hʌntɚz] [pɔɪnt] ,

Harlem	or	Hunter's	Point	,
哈莱姆区	或者	猎人的	观点	,

被派去市政部门干活，却连炮台是在哈莱姆区还是猎人角区都不知道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['moʊldər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt]

and	with	the	idea	that	he	is	a	Moulder	of	Public	Opinion	and	that
和	和	这	主意	那	他	是	一个	成型器	的	民众	观点	和	那

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

the	Power	of	the	Press	is	greater	than	the	Power	of	Money	,
这	力量	的	这	按	是	更大的	比	这	力量	的	钱	,

并且秉持着他是舆论塑造者，以及新闻媒体的力量大于金钱力量的理念，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [hi:; hi] [raɪts] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [aɪz]

and	that	the	few	lines	he	writes	are	of	more	value	in	the	Editor's	eyes
和	那	这	很少	线条	他	写	是	的	更多的	价值	在	这	编辑的	眼睛

[ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] ,

than	is	the	column	of	advertising	on	the	last	page	,
比	是	这	柱子	的	广告	在	这	最后的	页	,

而且，在编辑眼里，他写的寥寥几行字比最后一页的广告栏更有价值。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .

which	they	are	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:ŋgər] ,

After	three	years	—	it	is	sometimes	longer	,
后	三	年	—	它	是	有时	更长	,

三年后——有时会更久——

['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [hi:; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd]

sometimes	not	so	long	—	he	finds	out	that	he	has	given	his	nerves	and
有时	不是	所以	长的	—	他	发现	出去	那	他	有	给定	他的	神经	和

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ʌv; əv]

his	youth	and	his	enthusiasm	in	exchange	for	a	general	fund	of
他的	青年	和	他的	热情	在	交换	为了	一个	一般的	基金	的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

miscellaneous	knowledge	,
各种各样的	知识	,

有时时间并不长——他会发现自己用神经、青春和热情换来了一大堆杂七杂八的知识。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

the	opportunity	of	personal	encounter	with	all	the	greatest	and	most
这	机会	的	个人的	遇到	和	全部	这	最	和	最多

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] [ðoʊz] [θri:] ['jɪrz] ,

remarkable	men	and	events	that	have	risen	in	those	three	years	,
卓越	男人	和	活动	那	有	升起	在	那些	三	年	,

有机会亲身接触这三年间涌现的所有最伟大、最杰出的人物和事件，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	a	great	fund	of	resource	and	patience	.
和	一个	伟大的	基金	的	资源	和	耐心	.

以及大量的资源和耐心。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	will	find	that	he	has	crowded	the	experiences	of	the	lifetime	of	the
他	将要	寻找	那	他	有	挤	这	经历	的	这	寿命	的	这

['ɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,

ordinary	young	business	man	,
普通的	年轻的	商业	男人	,

他会发现，他已经把一个普通年轻商人一生中可能经历的事情都囊括其中了。

['dɑ:ktər] , [ɔ:r] ['lɔɪər] , [ɔ:r] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , ['ɪntu:] [θri:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] ;

doctor	,	or	lawyer	,	or	man	about	town	,	into	three	short	years	;
医生	,	或者	律师	,	或者	男人	关于	镇	,	进入	三	短的	年	;

医生、律师或社交名流，三年之内就能成为；

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ækt] ['kwɪkli] ,

that	he	has	learned	to	think	and	to	act	quickly	,
那	他	有	学习	到	思考	和	到	行为	迅速地	,

他已经学会了快速思考和行动。

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [wen] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , ['æktʃuəli]

to	be	patient	and	unmoved	when	everyone	else	has	lost	his	head	,	actually
到	是	病人	和	不动	什么时候	每个人	别的	有	丢失的	他的	头	,	实际上

[ɔːr] ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ;

or	figuratively	speaking	;
或者	比喻意义上	请讲	;

当所有人都失去理智（无论是实际意义上的还是比喻意义上的）时，保持耐心和冷静；

[tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn][kæn; kən][tɔːk] ,

to	write	as	fast	as	another	man	can	talk	,
到	写	作为	快速地	作为	其他	男人	能	讲话	,

写作速度要和说话速度一样快，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['mætərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men]

and	to	be	able	to	talk	with	authority	on	matters	of	which	other	men
和	到	是	有能力的	到	讲话	和	权威	在	事情	的	哪个	其他	男人

[duː][nɑːt] ['ventʃər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

do	not	venture	even	to	think	until	they	have	read	what	he	has	written
做	不是	风险投资	甚至	到	思考	直到	他们	有	读	什么	他	有	书面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi] - [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

with	a	copy	-	boy	at	his	elbow	on	the	night	previous	.
和	一个	复制	-	男生	在	他的	弯头	在	这	夜晚	以前的	.

并且能够权威地谈论一些其他人甚至不敢去想的事情，直到他们读过他前一天晚上在抄写员的协助下写下的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

It	is	necessary	for	you	to	know	this	,
它	是	必要的	为了	你	到	知道	这	,

你必须知道这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [jʌŋ] ['ælbərt] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] .

that	you	may	understand	what	manner	of	man	young	Albert	Gordon	was	.
那	你	可能	理解	什么	方式	的	男人	年轻的	阿尔伯特	戈登	曾是	.

这样你就能了解年轻的阿尔伯特·戈登是个怎样的人了。

[jʌŋ] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] .

Young	Gordon	had	been	a	reporter	just	three	years	.
年轻的	戈登	有	到过	一个	记者	只是	三	年	.

年轻的戈登当记者才三年。

[hiː; hi][hæd; həd][left] [jeɪl] [wen] [hɪz; ɪz][læst] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [daɪd] ,

He	had	left	Yale	when	his	last	living	relative	died	,
他	有	左边	耶鲁大学什么时候		他的	最后的	活的	相对的	死亡	,

他离开耶鲁大学是因为他最后一位在世的亲人去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

and	had	taken	the	morning	train	for	New	York	,
和	有	已采取	这	早晨	火车	为了	新的	约克	,

然后他搭乘早班火车前往纽约。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˌrepər'tɔːrɪəl][wɜːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]

where	they	had	promised	him	reportorial	work	on	one	of	the	innumerable
在哪里	他们	有	承诺	他	报告	工作	在	一	的	这	无数

['gretɪst] [nuː] [jɔːk] ['deɪliz] .

Greatest	New	York	Dailies	.
最	新的	约克	每日新闻	.

他们曾承诺给他提供在纽约众多最伟大的日报之一的报道工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuːn] ,

He	arrived	at	the	office	at	noon	,
他	到达的	在	这	办公室	在	中午	,

他中午到达办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [tuː; tə]

and	was	sent	back	over	the	same	road	on	which	he	had	just	come	,	to
和	曾是	发送	后退	超过	这	相同的	路	在	哪个	他	有	只是	来	,	到

['spaɪtən] ['daɪvəl] ,

Spuyten	Duyvil	,
斯普伊滕	杜伊维尔	,

然后他被沿着来时的路送回了斯普伊滕迪维尔。

[wer] [ə; eɪ][treɪn][hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

where	a	train	had	been	wrecked	and	everybody	of	consequence	to
在哪里	一个	火车	有	到过	损毁	和	大家	的	结果	到

[sə'bɜːrbən] [nuː] [jɔːk] [kɪld] .

suburban	New	York	killed	.
郊区	新的	约克	被杀	.

一列火车发生事故，纽约郊区所有重要人物全部遇难。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ri'pɔːtəz] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['kɑːpi] ,

One	of	the	old	reporters	hurried	him	to	the	office	again	with	his	"	copy	,
一	的	这	老的	记者	慌忙	他	到	这	办公室	再次	和	他的	"	复制	,

一位老记者拿着他的"副本"催促他再次回到办公室。

" [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ,

"	and	after	he	had	delivered	that	,
"	和	后	他	有	发表	那	,

"在他发表完那番言论之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə][tɔːk] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɜːdəəz] - [roʊ] ,

he	was	sent	to	the	Tombs	to	talk	French	to	a	man	in	Murderers	'	Row	,
他	曾是	发送	到	这	陵墓	到	讲话	法语	到	一个	男人	在	杀人犯	-	排	,

他被派往墓地，用法语与一名被关押在凶手街区的男子交谈。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] ,

who	could	not	talk	anything	else	,
WHO	可以	不是	讲话	任何事物	别的	,

他什么也说不出来，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪmi] .

but	who	had	shown	some	international	skill	in	the	use	of	a	jimmy	.
但	WHO	有	所示	一些	国际的	技能	在	这	使用	的	一个	吉米	.

但他却展现出了使用撬棍的国际级技巧。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ;

And	at	eight	,	he	covered	a	flower	-	show	in	Madison	Square	Garden	;
和	在	八	,	他	涵盖	一个	花	-	展示	在	麦迪逊	正方形	花园	;

八岁时，他报道了麦迪逊广场花园举办的花卉展；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz][sent]['oʊvər][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	at	eleven	was	sent	over	the	Brooklyn	Bridge	in	a	cab	to	watch
和	在	十一	曾是	发送	超过	这	布鲁克林	桥	在	一个	出租车	到	手表

[ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

a	fire	and	make	guesses	at	the	losses	to	the	insurance	companies	.
一个	火	和	制作	猜测	在	这	损失	到	这	保险	公司	.

11点，他被派乘出租车穿过布鲁克林大桥去观看一场火灾，并猜测保险公司的损失。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

He	went	to	bed	at	one	,	and	dreamed	of	shattered	locomotives	,
他	去	到	床	在	一	,	和	梦见	的	破碎	机车	,

他凌晨一点上床睡觉，梦见了破碎的火车头。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['laɪɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɛlz] ,

human	beings	lying	still	with	blankets	over	them	,	rows	of	cells	,
人类	生物	说谎	仍然	和	毯子	超过	他们	,	行	的	细胞	,

盖着毯子静静躺着的人类，一排排的牢房，

[ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	banks	of	beautiful	flowers	nodding	their	heads	to	the	tunes	of	the
和	银行	的	美丽的	花朵	点头	他们的	头部	到	这	曲调	的	这

[bræs] [bænd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

brass	band	in	the	gallery	.
黄铜	乐队	在	这	画廊	.

画廊里，成片的鲜花随着铜管乐队的乐曲摇曳生姿。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [wen] [hi:; hi][ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

He	decided	when	he	awoke	the	next	morning	that	he	had	entered	upon	a
他	决定	什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	那	他	有	进入	之上	一个

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kə'rɪr] ,

picturesque	and	exciting	career	,
如画	和	激动人心	职业	,

第二天早上醒来时，他意识到自己已经踏入了一个充满传奇色彩和激动人心的职业生涯。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

and	as	one	day	followed	another	,	he	became	more	and	more	convinced	of
和	作为	一	天	随后	其他	,	他	成为	更多的	和	更多的	确信	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

随着时间推移，他越来越确信这一点。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	more	and	more	devoted	to	it	.
和	更多的	和	更多的	奉献	到	它	.

并且越来越投入其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [θri:] ,

He	was	twenty	then	,	and	he	was	now	twenty	-	three	,
他	曾是	二十	然后	,	和	他	曾是	现在	二十	-	三	,

他当时二十岁，现在二十三岁了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔ:rtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]

and	in	that	time	had	become	a	great	reporter	,	and	had	been	to
和	在	那	时间	有	变得	一个	伟大的	记者	,	和	有	到过	到

[ˌprezɪ'denʃl] [kən'vɛnʃənz] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Presidential	conventions	in	Chicago	,
总统	惯例	在	芝加哥	,

在那段时间里，他成为了一名优秀的记者，并曾到芝加哥参加总统候选人提名大会。

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn]['heitai] , ['ɪndiən] ['autbreiks] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv]

revolutions	in	Hayti	,	Indian	outbreaks	on	the	Plains	,	and	midnight	meetings	of
革命	在	海地	,	印度	疫情爆发	在	这	平原	,	和	午夜	会议	的

['mu:n,laitə] [ɪn] [ˌtenə'si:] ,

moonlighters	in	Tennessee	,
兼职者	在	田纳西州	,

海地革命、平原印第安人暴动以及田纳西州月光族的午夜聚会，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [wɜ:rk] ['ə:θkweiks] , [flʌdz] , ['faɪər] , [ænd; ənd]['fi:vər][kʊd; kəd][du:][ɪn]

and	had	seen	what	work	earthquakes	,	floods	,	fire	,	and	fever	could	do	in
和	有	已见	什么	工作	地震	,	洪水	,	火	,	和	发烧	可以	做	在

[greɪt] ['sɪtiz] ,

great	cities	,
伟大的	城市	,

他亲眼目睹了地震、洪水、火灾和瘟疫对大城市造成的破坏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði]['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [mætʃɪz] [frʌm; frəm]['bɜːrglər]

and	had	contradicted	the	President	,	and	borrowed	matches	from	burglars
和	有	矛盾	这	总统	,	和	借来的	比赛	从	窃贼

.

:

.

他曾与总统意见相左，还向窃贼借过火柴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	now	he	thought	he	would	like	to	rest	and	breathe	a	bit	,
和	现在	他	想法	他	会	喜欢	到	休息	和	呼吸	一个	少量	,

现在他想休息一下，喘口气。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

and	not	to	work	again	unless	as	a	war	correspondent	.
和	不是	到	工作	再次	除非	作为	一个	战争	通讯员	.

除非担任战地记者，否则不得再工作。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt]

The	only	obstacle	to	his	becoming	a	great	war	correspondent	lay	in	the	fact
这	仅有的	障碍	到	他的	成为	一个	伟大的	战争	通讯员	躺	在	这	事实

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] ,

that	there	was	no	war	,
那	那里	曾是	不	战争	,

他成为伟大战地记者的唯一障碍在于，当时根本没有战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][əb'sɜːrd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	a	war	correspondent	without	a	war	is	about	as	absurd	an	individual
和	一个	战争	通讯员	没有	一个	战争	是	关于	作为	荒诞	一个	个人

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrmi] .

as	a	general	without	an	army	.
作为	一个	一般的	没有	一个	军队	.

没有战争的战地记者就像没有军队的将军一样荒谬。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz][fɔːr; fər][wɔːr][klaʊdz] ;

He	read	the	papers	every	morning	on	the	elevated	trains	for	war	clouds	;
他	读	这	文件	每一个	早晨	在	这	升高	火车	为了	战争	云	;

他每天早上都会在高架列车上看报纸，寻找有关战争的阴云；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni][wɔːr][klaʊdz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [piːs]

but	though	there	were	many	war	clouds	,	they	always	drifted	apart	,	and	peace
但	尽管	那里	是	许多	战争	云	,	他们	总是	漂移	除	,	和	和平

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

虽然战争阴云密布，但它们总是会散去，和平终将再次降临。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

This	was	very	disappointing	to	young	Gordon	,	and	he	became	more	and
这	曾是	非常	令人失望	到	年轻的	戈登	,	和	他	成为	更多的	和

[mɔːr] ['kiːnli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

more	keenly	discouraged	.
更多的	敏锐地	灰心	.

这让年轻的戈登非常失望，他变得越来越沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wɔːr][wɜːrk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt]

And	then	as	war	work	was	out	of	the	question	,	he	decided	to	write
和	然后	作为	战争	工作	曾是	出去	的	这	问题	,	他	决定	到	写

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .

his	novel	.
他的	小说	.

后来，由于无法从事战争相关的工作，他决定写小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] ,

It	was	to	be	a	novel	of	New	York	life	,
它	曾是	到	是	一个	小说	的	新的	约克	生活	,

它原本应该是一部描写纽约生活的长篇小说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	a	quiet	place	in	which	to	work	on	it	.
和	他	通缉	一个	安静的	地方	在	哪个	到	工作	在	它	.

他想要一个安静的地方来工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'bɜːrbən] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	already	making	inquiries	among	the	suburban	residents	of	his
他	曾是	已经	制作	查询	之中	这	郊区	居民	的	他的

[ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] ,

acquaintance	for	just	such	a	quiet	spot	,
熟人	为了	只是	这样的	一个	安静的	点	,

他已经开始向他认识的郊区居民打听这样一处安静的地方了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

when	he	received	an	offer	to	go	to	the	Island	of	Opeki	in	the	North
什么时候	他	已收到	一个	提供	到	去	到	这	岛	的	-	在	这	北

[pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

Pacific	Ocean	,
太平洋	海洋	,

当他收到前往北太平洋奥佩基岛的邀请时，

[æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

as	secretary	to	the	American	consul	at	that	place	.
作为	秘书	到	这	美国人	领事	在	那	地方	.

担任美国驻该地区领事的秘书。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['kɑːns(ə)l]

The	gentleman	who	had	been	appointed	by	the	President	to	act	as	consul
这	绅士	WHO	有	到过	任命	经过	这	总统	到	行为	作为	领事

[æt; ət] - [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['lenərd] [tiː] . ['trævis] ,

at	Opeki	was	Captain	Leonard	T	.	Travis	,
在	-	曾是	队长	伦纳德	T	.	特拉维斯	,

总统任命的驻奥佩基领事是伦纳德·T·特拉维斯上尉。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

a	veteran	of	the	Civil	War	,
一个	老将	的	这	民用	战争	,

一位参加过南北战争的老兵

[huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [waɪl] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt]

who	had	contracted	a	severe	attack	of	rheumatism	while	camping	out	at	night
WHO	有	合同	一个	严重	攻击	的	风湿病	尽管	野营	出去	在	夜晚

[ɪn][ðə; ði] [duː] ,

in	the	dew	,
在	这	露	,

他因夜间在露水中露营而患上严重的风湿病。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən]

and	who	on	account	of	this	souvenir	of	his	efforts	to	save	the	Union
和	WHO	在	帐户	的	这	纪念品	的	他的	努力	到	节省	这	联盟

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːniən][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

had	allowed	the	Union	he	had	saved	to	support	him	in	one	office	or
有	允许	这	联盟	他	有	已保存	到	支持	他	在	一	办公室	或者

[ə'nʌðər] ['evər] [sɪns] .

another	ever	since	.
其他	曾经	自从	.

并且，由于他为拯救联邦所做的努力而留下的这份纪念品，他所拯救的联邦从此以后一直支持他在各个职位上任职。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [jʌŋ] ['gɔːrdn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

He	had	met	young	Gordon	at	a	dinner	,
他	有	遇见	年轻的	戈登	在	一个	晚餐	,

他在一次晚宴上遇到了年轻的戈登。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	had	had	the	presumption	to	ask	him	to	serve	as	his
和	有	有	这	假定	到	问	他	到	服务	作为	他的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

并且竟敢邀请他担任自己的秘书，

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

and	Gordon	,	much	to	his	surprise	,	had	accepted	his	offer	.
和	戈登	,	很多	到	他的	惊喜	,	有	公认	他的	提供	.

令戈登大吃一惊的是，他竟然接受了他的提议。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz]

The	idea	of	a	quiet	life	in	the	tropics	with	new	and	beautiful	surroundings
这	主意	的	一个	安静的	生活	在	这	热带	和	新的	和	美丽的	周围环境

,

,

,

在热带地区享受宁静的生活，置身于美丽崭新的环境中，这种想法令人向往。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	nothing	to	do	and	plenty	of	time	in	which	to	do	it	,
和	和	没有什么	到	做	和	很多	的	时间	在	哪个	到	做	它	,

而且他无事可做，时间也很充裕，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [bɪ'saɪdz] , [siːmd] [tuː; tə]['ælbərt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

and	to	write	his	novel	besides	,	seemed	to	Albert	to	be	just	what	he
和	到	写	他的	小说	除了	,	似乎	到	阿尔伯特	到	是	只是	什么	他

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

而且，对阿尔伯特来说，写小说似乎正是他想要的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

and	though	he	did	not	know	nor	care	much	for	his	superior	officer	,
和	尽管	他	做过	不是	知道	也不	关心	很多	为了	他的	优越的	官	,

虽然他既不认识也不太在乎他的上级军官，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] ,

he	agreed	to	go	with	him	promptly	,
他	同意	到	去	和	他	及时	,

他立即同意和他一起去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	proceeded	to	say	good	-	by	to	his	friends	and	to	make	his
和	继续	到	说	好的	-	经过	到	他的	朋友们	和	到	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

然后他向朋友们道别，并开始做准备。

['kæptɪn] ['trævis][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
Captain Travis was so delighted with getting such a clever young gentleman
队长 特拉维斯 曾是 所以 高兴极了 和 获得 这样的 一个 聪明的 年轻的 绅士
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
for his secretary ,
为了 他的 秘书 ,

特拉维斯船长非常高兴能找到这样一位聪明能干的年轻绅士担任他的秘书。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " [maɪ] [ˌætə'ʃeɪ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] ;
that he referred to him to his friends as " my attache of legation ;
那 他 指 到 他 到 他的 朋友们 作为 " 我的 随员 的 使馆 ;

他向朋友们称他为"我的使馆随员;

" [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['les(ə)n] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['dɪgnəti][baɪ] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [ðæt] [ðə; ði]
" nor did he lessen that gentleman's dignity by telling anyone that the
" 也不 做过 他 减少 那 绅士的 尊严 经过 讲述 任何人 那 这
[-] ['sæləri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
attache's salary was to be five hundred dollars a year .
随员的 薪水 曾是 到 是 五 百 美元 一个 年 .

"他也没有告诉任何人这位随员的年薪是五百美元，以此来贬低这位先生的尊严。"

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] -
His own salary was only fifteen hundred dollars ; and though his brother -
他的 自己的 薪水 曾是 仅有的 十五 百 美元 ; 和 尽管 他的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] , ['senətər] ['reɪnzfərd] ,
in - law , Senator Rainsford ,
在 - 法律 , 参议员 雷恩斯福德 ,

他自己的年薪只有一千五百美元；尽管他的妹夫，参议员雷恩斯福德，

[traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ðə; ði][ə'maʊnt] [reɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
tried his best to get the amount raised , he was unsuccessful .
尝试 他的 最好的 到 得到 这 数量 提高 , 他 曾是 不成功 .

他尽了最大努力去筹集所需金额，但还是失败了。

[ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][institjuːtid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] - - ,
The consulship to Opeki was instituted early in the ' 50's ,
这 领事职位 到 - 曾是 已设立 早期的 在 这 - - ,

对奥佩基的领事职位设立于20世纪50年代初。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ,
to get rid of and reward a third or fourth cousin of the President's ,
到 得到 摆脱 的 和 报酬 一个 第三 或者 第四 表哥 的 这 总统的 ,

除掉总统的远房表亲，并给予奖励。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [huːz] ['æftər] - ['prez(ə)ns]
whose services during the campaign were important , but whose after - presence
谁 服务 期间 这 活动 是 重要的 , 但 谁 后 - 在场
[wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
was embarrassing .
曾是 尴尬的 .

他们在竞选期间的服务非常重要，但竞选结束后的表现却令人尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt][ænd; ənd]
He had been created consul to Opeki as being more distant and
他 有 到过 创建 领事 到 - 作为 存在 更多的 遥远 和
['ʌnæk'sesəbl] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [noʊn] [spɑːt] ,
unaccessible than any other known spot ,
无法访问 比 任何 其他 已知 点 ,

他被任命为奥佩基的领事，因为奥佩基比任何已知的地方都更加偏远和难以到达。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	lived	and	died	there	;	and	so	little	was	known	of	the
和	有	居住地	和	死亡	那里	;	和	所以	小的	曾是	已知	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们曾在那里生活，也在那里去世；因此，人们对这座岛屿知之甚少。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	so	difficult	was	communication	with	it	,	that	no	one	knew	he	was
和	所以	难的	曾是	沟通	和	它	,	那	不	一	知道	他	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

与它沟通非常困难，以至于没有人知道他已经死了。

[ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['trævis] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [heɪst] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [ʌp'ruːtid] [ðə; ði][sæd][fækt] .

until	Captain	Travis	,	in	his	hungry	haste	for	office	,	had	uprooted	the	sad	fact	.
直到	队长	特拉维斯	,	在	他的	饥饿的	匆忙	为了	办公室	,	有	连根拔起	这	伤心	事实	.

直到特拉维斯上尉急于求成，才将这个令人悲哀的事实彻底抹杀。

['kæptɪn] ['trævis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ælbərt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənderi] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

Captain	Travis	,	as	well	as	Albert	,	had	a	secondary	reason	for	wishing	to
队长	特拉维斯	,	作为	出色地	作为	阿尔伯特	,	有	一个	次要	原因	为了	祝	到

['vɪzɪt] - .

visit	Opeki	.
访问	-	.

特拉维斯船长和阿尔伯特还有另一个原因想去奥佩基。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wɔːrm]['klaɪmət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

His	physician	had	told	him	to	go	to	some	warm	climate	for	his
他的	医生	有	讲述	他	到	去	到	一些	温暖的	气候	为了	他的

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

他的医生建议他去气候温暖的地方治疗风湿病。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['ræðər][tuː; tə]['fɑːloʊ] [aʊt][hɪz; ɪz]

and	in	accepting	the	consulship	his	object	was	rather	to	follow	out	his
和	在	接受	这	领事职位	他的	目的	曾是	相当	到	跟随	出去	他的

['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ɪk'spens] ,

doctor's	orders	at	his	country's	expense	,
医生的	订单	在	他的	该国的	费用	,

他接受领事职务的目的，其实是为了遵照医生的嘱咐，为国家效力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

than	to	serve	his	country	at	the	expense	of	his	rheumatism	.
比	到	服务	他的	国家	在	这	费用	的	他的	风湿病	.

与其忍受风湿病的折磨为国效力，他宁愿选择其他方式。

['ælbərt][kʊd; kəd] [lɜːrn] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

Albert	could	learn	but	very	little	of	Opeki	;	nothing	,	indeed	,
阿尔伯特	可以	学习	但	非常	小的	的	-	;	没有什么	,	的确	,

阿尔伯特对奥佩基几乎一无所知；事实上，他什么也学不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

but	that	it	was	situated	about	one	hundred	miles	from	the	Island	of
但	那	它	曾是	位于	关于	一	百	英里	从	这	岛	的

[ɑːk'teɪviə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

但它位于距离奥克塔维亚岛约一百英里的地方。

[wɪtʃ] ['aɪlənd] , [ɪn][tɜːrn] ,
which island , in turn ,
哪个 岛 , 在 转动 ,

哪个岛屿，又会是哪个岛屿呢?

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
was simply described as a coaling - station three hundred miles distant from
曾是 简单地 描述 作为 一个 煤炭 - 车站 三 百 英里 遥远 从
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
the coast of California .
这 海岸 的 加利福尼亚州 .

它被简单地描述为距离加利福尼亚海岸三百英里的一个煤炭补给站。

[s'tiːməz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ˌjoʊkə'hɑːmə] [stɑːpt] ['evri] [θɜːrd] [wiːk] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] ,
Steamers from San Francisco to Yokohama stopped every third week at Octavia ,
蒸汽船 从 圣 弗朗西斯科 到 横滨 停止 每一个 第三 星期 在 奥克塔维娅 ,

从旧金山开往横滨的轮船每隔三周会在奥克塔维亚停靠一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['iːðər] ['kæptɪn] ['trævis][ɔːr][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌv; əv]
and that was all that either Captain Travis or his secretary could learn of
和 那 曾是 全部 那 任何一个 队长 特拉维斯 或者 他的 秘书 可以 学习 的
[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
their new home .
他们的 新的 家 .

这就是特拉维斯船长和他的秘书所能了解到的关于他们新家的全部信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['ælbərt] ['stipjuleit] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
This was so very little , that Albert stipulated to stay only as long as he
这 曾是 所以 非常 小的 , 那 阿尔伯特 规定的 到 停留 仅有的 作为 长的 作为 他
[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
liked it ,
喜欢 它 ,

这地方实在太小了，以至于阿尔伯特规定他想待多久就待多久。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and to return to the States within a few months if he found such a
和 到 返回 到 这 各州 之内 一个 很少 几个月 如果 他 成立 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
change of plan desirable .
改变 的 计划 理想 .

如果他认为这样的计划改变是可取的，那么他将在几个月内返回美国。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] ,
As he was going to what was an almost undiscovered country ,
作为 他 曾是 去 到 什么 曾是 一个 几乎 未被发现的 国家 ,

他要去的地方几乎还是一片未被发现的土地。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
he thought it would be advisable to furnish himself with a supply of
他 想法 它 会 是 建议 到 提供 他自己 和 一个 供应 的
['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] - ,
articles with which he might trade with the native Opekians ,
文章 和 哪个 他 可能 贸易 和 这 本国的 - ,

他认为最好准备一些可以用来与奥佩基亚当地人进行交易的物品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bræs] [rɑːdz] ,
and for this purpose he purchased a large quantity of brass rods ,
和 为了 这 目的 他 购买 一个 大的 数量 的 黄铜 杆 ,

为此，他购买了大量的黄铜棒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['stænli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] , [bræs]

because	he	had	read	that	Stanley	did	so	,	and	added	to	these	,	brass
因为	他	有	读	那	斯坦利	做过	所以	,	和	额外	到	这些	,	黄铜

['kɜ:rt(ə)n] - [tʃeɪnz] ,

curtain	-	chains	,
窗帘	-	链条	,

因为他读到过斯坦利这样做，并且在此基础上又加上了黄铜窗帘链。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['ledn] ['mɛdəlz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [soʊld][baɪ] [stri:t] ['pɛdlərz]

and	about	two	hundred	leaden	medals	similar	to	those	sold	by	street	pedlers
和	关于	二	百	铅灰色	奖牌	相似的	到	那些	卖	经过	街道	小贩

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

during	the	Constitutional	Centennial	celebration	in	New	York	City	.
期间	这	宪法	百年纪念	庆典	在	新的	约克	城市	.

还有大约两百枚铅质奖章，类似于纽约市宪法百年庆典期间街头小贩出售的奖章。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kə'lektɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [les] - [dekə'reiʃəns][fɔ:r; fər] ['krɪsməs]

He	also	collected	even	more	beautiful	but	less	exensive	decorations	for	Christmas
他	还	集	甚至	更多的	美丽的	但	较少的	-	装饰	为了	圣诞节

- [tri:z] ,

-	trees	,
-	树木	,

他还收集了更多漂亮但价格更便宜的圣诞树装饰品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ɑ:n][pɑ:rk] [roʊ] .

at	a	wholesale	house	on	Park	Row	.
在	一个	批发的	房子	在	公园	排	.

在公园街的一家批发公司。

[ði:z] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][fə:z][ɔ:r] ['fɛðɚz] [ɔ:r] ['wɛpənz] ,

These	he	hoped	to	exchange	for	furs	or	feathers	or	weapons	,
这些	他	希望	到	交换	为了	毛皮	或者	羽毛	或者	武器	,

他希望用这些东西换取毛皮、羽毛或武器。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [wət'evər] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['trəufiz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] -

or	for	whatever	other	curious	and	valuable	trophies	the	Island	of	Opeki
或者	为了	任何	其他	好奇的	和	有价值的	奖杯	这	岛	的	-

['boʊstɪd] .

boasted	.
吹嘘	.

或者说，奥佩基岛上还拥有其他任何奇特而珍贵的战利品。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hʌŋ] [fæn'tæstɪkli] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st]

He	already	pictured	his	rooms	on	his	return	hung	fantastically	with	crossed
他	已经	如图所示	他的	房间	在	他的	返回	悬挂	太棒了	和	交叉

[spiə] [ænd; ənd] ['bu:məræŋ] ,

spears	and	boomerangs	,
长矛	和	回旋镖	,

他已经想象着自己回来后，房间里会挂满交叉的长矛和回旋镖，场面十分壮观。

['feðər] [hed] - ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['aɪdəlz] .

feather	head	-	dresses	,	and	ugly	idols	.
羽毛	头	-	连衣裙	,	和	丑陋的	偶像	.

羽毛头饰和丑陋的偶像。

[hɪz; ɪz] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ,

His	friends	told	him	that	he	was	doing	a	very	foolish	thing	,
他的	朋友们	讲述	他	那	他	曾是	正在做	一个	非常	愚蠢	事物	,

他的朋友告诉他，他正在做一件非常愚蠢的事情。

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rld] ,

and	argued	that	once	out	of	the	newspaper	world	,
和	争论	那	一次	出去	的	这	报纸	世界	,

并认为一旦离开报界，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

it	would	be	hard	to	regain	his	place	in	it	.
它	会	是	难的	到	恢复	他的	地方	在	它	.

他很难重新获得其中的地位。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [waɪl] [lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət]

But	he	thought	the	novel	that	he	would	write	while	lost	to	the	world	at
但	他	想法	这	小说	那	他	会	写	尽管	丢失的	到	这	世界	在

- [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Opeki	would	serve	to	make	up	for	his	temporary	absence	from	it	,
-	会	服务	到	制作	向上	为了	他的	暂时的	缺席	从	它	,

但他认为，在奥佩基与世隔绝的这段时间里，他所创作的小说可以弥补他暂时离开这个世界的遗憾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ['stipjuleit] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd]['waɪər][hɪm; ɪm]

and	he	expressly	and	impressively	stipulated	that	the	editor	should	wire	him
和	他	明确地	和	令人印象深刻	规定的	那	这	编辑	应该	金属丝	他

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] .

if	there	was	a	war	.
如果	那里	曾是	一个	战争	.

他还明确且令人印象深刻地规定，如果发生战争，编辑应该给他发电报。

['kæptɪn] ['trævis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [krɔ:st] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] ,

Captain	Travis	and	his	secretary	crossed	the	continent	without	adventure	,
队长	特拉维斯	和	他的	秘书	交叉	这	大陆	没有	冒险	,

特拉维斯船长和他的秘书一路平安地穿越了大陆。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] [ðæt] [tʌtʃt] [æt; ət]

and	took	passage	from	San	Francisco	on	the	first	steamer	that	touched	at
和	采取	通道	从	圣	弗朗西斯科	在	这	第一的	汽船	那	感动	在

[ɑ:k'teɪvɪə] .

Octavia	.
奥克塔维娅	.

然后从旧金山搭乘第一艘停靠在奥克塔维亚的轮船。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn] [θri:] [deɪz] ,

They	reached	that	island	in	three	days	,
他们	达到	那	岛	在	三	天	,

他们三天就到达了那个岛。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

and	learned	with	some	concern	that	there	was	no	regular	communication
和	学习	和	一些	忧虑	那	那里	曾是	不	常规的	沟通

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Opeki	,
和	-	,

得知与奥佩基之间没有定期联系，我感到有些担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtər] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .

and	that	it	would	be	necessary	to	charter	a	sailboat	for	the	trip	.
和	那	它	会	是	必要的	到	宪章	一个	帆船	为了	这	旅行	.

并且需要租一艘帆船进行这次旅行。

[tu:] ['fɪʃərmən] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] ,

Two	fishermen	agreed	to	take	them	and	their	trunks	,
二	渔民	同意	到	拿	他们	和	他们的	树干	,

两名渔民同意带走他们和他们的行李箱。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [held]

and	to	get	them	to	their	destination	within	sixteen	hours	if	the	wind	held
和	到	得到	他们	到	他们的	目的地	之内	十六	小时	如果	这	风	握住

[gʊd] .

good	.
好的	.

如果风向合适，要在十六小时内将他们送到目的地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [seɪl] .

It	was	a	most	unpleasant	sail	.
它	曾是	一个	最多	令人不快的	帆	.

这是一次非常不愉快的航行。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] , [ʌn'relən.tləs] [pər'sɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

The	rain	fell	with	calm	,	unrelentless	persistence	from	what	was	apparently	a
这	雨	跌倒	和	冷静的	,	毫不留情	持久性	从	什么	曾是	显然	一个

[klɪr] [skaɪ] ;

clear	sky	;
清除	天空	;

雨水从看似晴朗的天空中平静而持续地落下；

[ðə; ði][wɪnd] [tɔ:st] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪn] ['trævis] [ɪl]

the	wind	tossed	the	waves	as	high	as	the	mast	and	made	Captain	Travis	ill
这	风	抛掷	这	波浪	作为	高的	作为	这	桅杆	和	制成	队长	特拉维斯	患病的

;

;

;

狂风掀起巨浪，浪尖直冲桅杆，特拉维斯船长因此生病了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][boʊt] ,

and	as	there	was	no	deck	to	the	big	boat	,
和	作为	那里	曾是	不	甲板	到	这	大的	船	,

由于这艘大船没有甲板，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['hʌd(ə)l] [ʌp] ['ʌndər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

they	were	forced	to	huddle	up	under	pieces	of	canvas	,	and	talked	but	little
他们	是	强制	到	乱堆	向上	在下面	件	的	帆布	,	和	谈话	但	小的

.

:

.

他们被迫挤在帆布碎片下，很少交谈。

['kæptɪn] ['trævis] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] ,

Captain	Travis	complained	of	frequent	twinges	of	rheumatism	,
队长	特拉维斯	抱怨	的	频繁	轻微的刺痛	的	风湿病	,

特拉维斯上尉抱怨经常感到风湿痛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [fər'lɔ:rnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	gazed	forlornly	over	the	gunwale	at	the	empty	waste	of	water	.
和	凝视	凄凉地	超过	这	舷缘	在	这	空的	浪费	的	水	.

他沮丧地望着船舷外空荡荡的水域。

" [ɪf] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

"	If	I've	got	to	serve	a	term	of	imprisonment	on	a	rock	in	the	middle	of
"	如果	我已经	得到	到	服务	一个	学期	的	监禁	在	一个	岩石	在	这	中间	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

the	ocean	for	four	years	,
这	海洋	为了	四	年	,

"如果我必须在茫茫大海中的一块礁石上服刑四年，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	"	I	might	just	as	well	have	done	something	first	to	deserve	it	.
"	他	说	,	"	我	可能	只是	作为	出色地	有	完毕	某物	第一的	到	应得	它	.

他说："我或许应该先做点什么来配得上它。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bled][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	is	a	pretty	way	to	treat	a	man	who	bled	for	his	country	.
这	是	一个	漂亮的	方式	到	对待	一个	男人	WHO	出血	为了	他的	国家	.

这是对待一位为国流血牺牲的战士的体面方式。

[ðɪs] [ɪz] ['grætɪtuːd] , [ðɪs] [ɪz] .

This	is	gratitude	,	this	is	.
这	是	感激	,	这	是	.

这就是感恩。

" ['ælbərt] [pʊld] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [frʌm; frəm]

"	Albert	pulled	heavily	on	his	pipe	,	and	wiped	the	rain	and	spray	from
"	阿尔伯特	拉	重度	在	他的	管道	,	和	擦拭	这	雨	和	喷	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

his	face	and	smiled	.
他的	脸	和	微笑	.

阿尔伯特用力吸了一口烟斗，擦掉脸上的雨水和水雾，笑了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Oh	,	it	won't	be	so	bad	when	we	get	there	,	"	he	said	;
"	哦	,	它	惯于	是	所以	坏的	什么时候	我们	得到	那里	,	"	他	说	;

"哦，到了那里就不会那么糟糕了，"他说；

" [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

"	they	say	these	Southern	people	are	always	hospitable	,
"	他们	说	这些	南方	人们	是	总是	好客	,

他们说南方人总是热情好客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] . "

and	the	whites	will	be	glad	to	see	anyone	from	the	States	.	"
和	这	白人	将要	是	高兴的	到	看	任何人	从	这	各州	.	"

白人会很高兴见到任何来自美国的人。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['dinəz] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	There	will	be	a	round	of	diplomatic	dinners	,	"	said	the	consul	,	with	an
"	那里	将要	是	一个	圆形的	的	外交	晚餐	,	"	说	这	领事	,	和	一个

[ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .

attempt	at	cheerfulness	.
试图	在	愉悦	.

"将会举行一系列外交晚宴，"领事努力装出一副兴高采烈的样子说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I	have	brought	two	uniforms	to	wear	at	them	.
"	我	有	带来	二	制服	到	穿	在	他们	.

"我带了两套制服去参加他们的活动。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

"	It	was	seven	o'clock	in	the	evening	when	the	rain	ceased	,	and	one	of
"	它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	这	雨	停止	,	和	一	的

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

"晚上七点钟雨停了，一个黑衣人……"

[hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃərmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [laɪn][ɑːn][ðə; ði]

half	-	naked	fishermen	nodded	and	pointed	at	a	little	low	line	on	the
一半	-	裸	渔民	点头	和	尖	在	一个	小的	低的	线	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

几个半裸的渔民点点头，指着地平线上一条低矮的线。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Opeki	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“奥佩基，”他说。

[ðə; ði][laɪn] [gruː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	line	grew	in	length	until	it	proved	to	be	an	island	with	great
这	线	生长	在	长度	直到	它	已证实	到	是	一个	岛	和	伟大的

['maʊntnz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

mountains	rising	to	the	clouds	,
山脉	上升	到	这	云	,

这条线越来越长，最后显示它原来是一座岛屿，岛上耸立着高耸入云的巍峨群山。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	,	as	they	drew	nearer	and	nearer	,
和	,	作为	他们	画	更近	和	更近	,

随着他们越来越近，

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [koʊst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

showed	a	level	coast	running	back	to	the	foot	of	the	mountains	and
显示	一个	等级	海岸	跑步	后退	到	这	脚	的	这	山脉	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][pɑːmz] .

covered	with	a	forest	of	palms	.
涵盖	和	一个	森林	的	棕榈树	.

画面显示，海岸线平坦，一直延伸到山脚下，覆盖着一片棕榈树林。

[ðeɪ] [nekst] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['græsi] [skwer] ,

They	next	made	out	a	village	of	thatched	huts	around	a	grassy	square	,
他们	下一个	制成	出去	一个	村庄	的	茅草屋顶	小屋	大约	一个	草丛	正方形	,

接下来，他们发现了一个围绕着草地广场的茅草屋村落。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn]

and	at	some	distance	from	the	village	a	wooden	structure	with	a	tin
和	在	一些	距离	从	这	村庄	一个	木制的	结构	和	一个	锡

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

在离村庄不远的地方，有一座屋顶盖着铁皮的木结构建筑。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] , " [æskt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [æt; ət]

"	I	wonder	where	the	town	is	,	"	asked	the	consul	,	with	a	nervous	glance	at
"	我	想知道	在哪里	这	镇	是	,	"	问	这	领事	,	和	一个	紧张的	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

the	fishermen	.
这	渔民	.

“我想知道镇子在哪里，”领事紧张地看了看渔民，问道。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] .

One	of	them	told	him	that	what	he	saw	was	the	town	.
一	的	他们	讲述	他	那	什么	他	锯	曾是	这	镇	.

其中一人告诉他，他看到的就是城镇。

" [ðæt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .
" That ? " gasped the consul .
" 那 ? " 倒吸一口气 这 领事 .

“那个？”领事倒吸一口凉气。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][lɪv; laɪv] ?
" Is that where all the people on the island live ?
" 是 那 在哪里 全部 这 人们 在 这 岛 居住 ?

“岛上所有的人都住在那里吗？”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['neɪtɪvz]
" The fisherman nodded ; but the other added that there were other natives
" 这 渔夫 点头 ; 但 这 其他 额外 那 那里 是 其他 本地人
['fɜ:rðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
further back in the mountains ,
更远 后退 在 这 山脉 ,

渔夫点了点头；但另一个人补充说，山里更深处还有其他土著居民。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bæd][men] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [eɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
but that they were bad men who fought and ate each other .
但 那 他们 是 坏的 男人 WHO 战斗 和 吃 每个 其他 .

但他们都是些互相残杀、互相吞噬的恶人。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌætə'ʃeɪ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ]
The consul and his attache of legation gazed at the mountains with
这 领事 和 他的 随员 的 使馆 凝视 在 这 山脉 和
[ʌn'spoʊkən] [.mis'giviŋz] .
unspoken misgivings .
未说出口的 疑虑 .

领事和他的使馆随员望着群山，心中充满难以言说的疑虑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv][men]
They were quite near now , and could see an immense crowd of men
他们 是 相当 靠近 现在 , 和 可以 看 一个 巨大 人群 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

他们现在离得很近了，可以看到一大群男男女女。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] , [ænd; ənd][klæd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['gɑ:rmənts] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
all of them black , and clad but in the simplest garments , waiting to
全部 的 他们 黑色的 , 和 覆膜 但 在 这 最简单的 服装 , 等待 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

他们都身着黑色服装，但衣着极其简朴，等待着迎接他们。

[ðeɪ] [si:md] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
They seemed greatly excited and ran in and out of the huts ,
他们 似乎 非常 兴奋的 和 跑 在 和 出去 的 这 小屋 ,

他们看起来非常兴奋，在小屋里跑来跑去。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [æz; əz]['waɪldli][æz; əz][soʊ] ['meni] [blæk] [ænts] .
and up and down the beach , as wildly as so many black ants .
和 向上 和 向下 这 海滩 , 作为 疯狂地 作为 所以 许多 黑色的 蚂蚁 .

沿着海滩来回奔跑，就像无数只黑蚂蚁一样疯狂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θriː] [men] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
But **in** **the** **front** **of** **the** **group** **they** **distinguished** **three** **men** **who** **they** **could** **see**
但 在 这 正面 的 这 团体 他们 杰出的 三 男人 WHO 他们 可以 看
[wɜːr; wər] [waɪt] ,
were **white** **,**
是 白色的 ,

但在人群前面，他们认出了三个白人男子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪmplɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [per]
though **they** **were** **clothed** **,** **like** **the** **others** **,** **simply** **in** **a** **shirt** **and** **a** **short** **pair**
尽管 他们 是 穿着衣服 , 喜欢 这 其他的 , 简单地 在 一个 衬衫 和 一个 短的 一对
[ʌv; əv] ['traʊzərz] .
of **trousers** **.**
的 裤子 .

虽然他们的穿着和其他人一样，只是一件衬衫和一条短裤。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌd(ə)nlɪ] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Two **of** **these** **three** **suddenly** **sprang** **away** **on** **a** **run** **and** **disappeared** **among** **the**
二 的 这些 三 突然 弹簧 离开 在 一个 跑步 和 消失 之中 这
[pɑːm] - [triːz] ;
palm **-** **trees** **;**
棕榈 - 树木 ;

这三人中有两人突然拔腿就跑，消失在棕榈树丛中；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] , [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][ðə; ði] ['hæljərd] ,
but **the** **third** **one** **,** **when** **he** **recognized** **the** **American** **flag** **in** **the** **halyards** **,**
但 这 第三 一 , 什么时候 他 认可 这 美国人 旗帜 在 这 升帆索 ,

但第三次，当他认出帆索上的美国国旗时，

[θruː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .
threw **his** **straw** **hat** **in** **the** **water** **and** **began** **turning** **handsprings** **over** **the** **sand** **.**
扔 他的 稻草 帽子 在 这 水 和 开始 转弯 手翻 超过 这 沙 .

他把草帽扔进水里，开始在沙滩上翻跟头。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ælbərt] , ['greɪvlɪ] , " [siːmz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
" **That** **young** **gentleman** **,** **at** **least** **,** **"** **said** **Albert** **,** **gravely** **,** **"** **seems** **pleased** **to** **see**
" 那 年轻的 绅士 , 在 至少 , " 说 阿尔伯特 , 严重地 , " 似乎 高兴 到 看
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

"至少那位年轻先生，"阿尔伯特严肃地说，"似乎很高兴见到我们。"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd]
" **A** **dozen** **of** **the** **natives** **sprang** **into** **the** **water** **and** **came** **wading** **and**
" 一个 打 的 这 本地人 弹簧 进入 这 水 和 来了 涉水 和
['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
swimming **toward** **them** **,**
游泳 朝向 他们 ,

"十几个土著人跳入水中，趟水游向他们，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
grinning **and** **shouting** **and** **swinging** **their** **arms** **.**
咧嘴笑 和 喊叫 和 摇摆 他们的 武器 .

他们咧嘴笑着，大声喊叫，挥舞着手臂。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [seɪf] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
" **I** **don't** **think** **it's** **quite** **safe** **,** **do** **you** **?** **"** **said** **the** **consul** **,**
" 我 不 思考 它是 相当 安全的 , 做 你 ? " 说 这 领事 ,

"我觉得不太安全，你觉得呢？"领事说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

looking	out	wildly	to	the	open	sea	.
寻找	出去	疯狂地	到	这	打开	海	.

眺望着茫茫大海，目光怦怦直射。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You	see	,	they	don't	know	who	I	am	.
"	你	看	,	他们	不	知道	WHO	我	是	.

你看，他们不知道我是谁。

" [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒaɪənt] [θruː] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ]

"	A	great	black	giant	threw	one	arm	over	the	gunwale	and	shouted	something
"	一个	伟大的	黑色的	巨大的	扔	一	手臂	超过	这	舷缘	和	喊叫	某物

[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [spelt] - ,

that	sounded	as	if	it	were	spelt	Owah	,
那	听起来	作为	如果	它	是	拼写	-	,

“一个巨大的黑色巨人将一只胳膊搭在舷缘上，喊了一声听起来像是拼写成'Owah'的东西，

- , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .

Owah	,	as	the	boat	carried	him	through	the	surf	.
-	,	作为	这	船	携带	他	通过	这	冲浪	.

哇！小船载着他穿过海浪。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['gɔːrdn] , ['daʊtfəli] .

"	How	do	you	do	?	"	said	Gordon	,	doubtfully	.
"	如何	做	你	做	?	"	说	戈登	,	怀疑地	.

“你好吗？”戈登有些疑惑地问道。

[ðə; ði][boʊt] [ʃʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɔːf] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [biːtʃt] [ɪt'self][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

The	boat	shook	the	giant	off	under	the	wave	and	beached	itself	so	suddenly	that
这	船	摇晃	这	巨大的	离开	在下面	这	海浪	和	搁浅	本身	所以	突然	那

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

the	American	consul	was	thrown	forward	to	his	knees	.
这	美国人	领事	曾是	抛掷	向前	到	他的	膝盖	.

船在巨浪下甩掉了巨人，然后突然搁浅，美国领事被抛到地上，跪倒在地。

['gɔːrdn] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Gordon	did	not	wait	to	pick	him	up	,
戈登	做过	不是	等待	到	挑选	他	向上	,

戈登没有等他，就去接他了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd]

but	jumped	out	and	shook	hands	with	the	young	man	who	had	turned
但	跳了起来	出去	和	摇晃	双手	和	这	年轻的	男人	WHO	有	转向

['hændsprɪŋ] ,

handsprings	,
手翻	,

但他跳下车，和那个做了后空翻的年轻人握了手。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd]

while	the	natives	gathered	about	them	in	a	circle	and	chatted	and
尽管	这	本地人	聚集	关于	他们	在	一个	圆圈	和	聊天	和

[læft] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

laughed	in	delighted	excitement	.
笑了	在	高兴极了	激动	.

而当地居民则围成一圈，围坐在他们周围，欢声笑语，兴奋不已。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgərli] .

"	I'm	awfully	glad	to	see	you	,	"	said	the	young	man	,	eagerly	.
"	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,	急切地	.

“见到你我真是太高兴了，”年轻人急切地说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['stɛdmən] .
" My name's Stedman .
" 我的 名字 斯特德曼 .

我叫斯特德曼。

[aɪm][frʌm; frəm] [nuː] ['hɛɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
I'm from New Haven , Connecticut .
我是 从 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

我来自康涅狄格州纽黑文市。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来？ ”

" [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['ælbərt] .
" New York , " said Albert .
" 新的 约克 , " 说 阿尔伯特 .

“纽约，”阿尔伯特说。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævis] ,
" This , " he added , pointing solemnly to Captain Travis ,
" 这 , " 他 额外 , 指向 庄严地 到 队长 特拉维斯 ,

“这个，”他补充道，同时郑重地指着特拉维斯上尉。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - .
who was still on his knees in the boat , " is the American consul to Opeki .
WHO 曾是 仍然 在 他的 膝盖 在 这 船 , " 是 这 美国人 领事 到 - .

当时还跪在船上的是美国驻奥佩基领事。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['stɛdmən] [ʌv; əv] [nuː]
" The American consul to Opeki gave a wild look at Mr . Stedman of New
" 这 美国人 领事 到 - 给予 一个 荒野 看 在 先生 . 斯特德曼 的 新的
['hɛɪv(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
Haven and at the natives .
避风港 和 在 这 本地人 .

“美国驻奥佩基领事狠狠地瞪了一眼来自纽黑文的斯特德曼先生和当地居民。

" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] - ? "
" See here , young man , " he gasped , " is this all there is of Opeki ? "
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 他 倒吸一口气 , " 是 这 全部 那里 是 的 - ? "

“年轻人，你看，”他喘着气说，“这就是奥佩基的全部遗迹吗？ ”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ? " [sed] [jʌŋ] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
" The American consul ? " said young Stedman , with a gasp of amazement ,
" 这 美国人 领事 ? " 说 年轻的 斯特德曼 , 和 一个 喘气 的 惊愕 ,

“美国领事？”年轻的斯特德曼惊叹道，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['ælbərt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævis] .
and looking from Albert to Captain Travis .
和 寻找 从 阿尔伯特 到 队长 特拉维斯 .

目光从阿尔伯特转向特拉维斯上尉。

" [waɪ] , [aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ə'nʌðər] [hɪr] ; [ðə; ði][læst][wʌn][daɪd][ə'baʊt]
" Why , I never supposed they would send another here ; the last one died about
" 为什么 , 我 绝不 据称 他们 会 发送 其他 这里 ; 这 最后的 一 死亡 关于
[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
fifteen years ago ,
十五 年 前 ,

“哎呀，我真没想到他们会再派一个人来这里；上一个人大约十五年前就去世了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [wʌn] [sɪns] .
and **there** **hasn't** **been** **one** **since** **.**
和 那里 还没有 到过 一 自从 .

此后就再也没有发生过类似的事情。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brædli:z] , [bʌt; bət] [aɪl] [mu:v] [aʊt] , [ʌv; əv]
I've **been** **living** **in** **the** **consul's** **office** **with** **the** **Bradleys** **,** **but** **I'll** **move** **out** **,** **of**
我已经 到过 活的 在 这 领事的 办公室 和 这 布拉德利 , 但 患病的 移动 出去 , 的
[kɔ:rs] .
course **.**
课程 .

我一直和布拉德利一家住在领事馆办公室里，但我当然会搬出去。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I'm **sure** **I'm** **awfully** **glad** **to** **see** **you** **.**
我是 当然 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

我当然非常高兴见到你。

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
It'll **make** **it** **so** **much** **more** **pleasant** **for** **me** **.** **"**
它将 制作 它 所以 很多 更多的 令人愉快的 为了 我 . "

这会让我感觉愉快得多。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævis] , ['bɪtərli] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [leg]['oʊvər][ðə; ði]
" **Yes** **,** **"** **said** **Captain** **Travis** **,** **bitterly** **,** **as** **he** **lifted** **his** **rheumatic** **leg** **over** **the**
" 是的 , " 说 队长 特拉维斯 , 苦涩地 , 作为 他 抬起 他的 风湿病 腿 超过 这
[boʊt] ;
boat **;**
船 ;

"是的，"特拉维斯船长苦涩地说，一边把患风湿病的腿抬过船舷；

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] .
" **that's** **why** **we** **came** **.**
" 那就是 为什么 我们 来了 .

这就是我们来的原因。

" ['mɪstər] . ['stɛdmən] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðɪs] .
" **Mr** **.** **Stedman** **did** **not** **notice** **this** **.**
" 先生 . 斯特德曼 做过 不是 注意 这 .

斯特德曼先生没有注意到这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hɑ:spɪtəb(ə)l] .
He **was** **too** **much** **pleased** **to** **be** **anything** **but** **hospitable** **.**
他 曾是 也 很多 高兴 到 是 任何事物 但 好客 .

他非常高兴，待人热情周到。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['soʊkɪŋ] [wet] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You** **are** **soaking** **wet** **,** **aren't** **you** **?**
" 你 是 浸泡 湿的 , 不是 你 ?

你浑身湿透了，是不是?

" [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ges] .
" **he** **said** **;** **"** **and** **hungry** **,** **I** **guess** **.**
" 他 说 ; " 和 饥饿的 , 我 猜测 .

他说："我想，他可能饿了。"

[ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][get][ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
You **come** **right** **over** **to** **the** **consul's** **office** **and** **get** **on** **some** **other** **things** **.**
你 来 正确的 超过 到 这 领事的 办公室 和 得到 在 一些 其他 事物 .

你直接去领事办公室，去做其他事吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ræpɪd]['ɔːrdərz][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

"	He	turned	to	the	natives	and	gave	some	rapid	orders	in	their	language	,
"	他	转向	到	这	本地人	和	给予	一些	迅速的	订单	在	他们的	语言	,

他转向当地人，用他们的语言迅速下达了一些命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft]

and	some	of	them	jumped	into	the	boat	at	this	,	and	began	to	lift
和	一些	的	他们	跳了起来	进入	这	船	在	这	,	和	开始	到	举起

[aʊt][ðə; ði] [trʌŋks] ,

out	the	trunks	,
出去	这	树干	,

于是，他们中的一些人跳上船，开始把箱子搬出来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn][ɔːf] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] [oʊld] ['neɪtɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli]

and	others	ran	off	toward	a	large	,	stout	old	native	,	who	was	sitting	gravely
和	其他的	跑	离开	朝向	一个	大的	,	肥硕	老的	本国的	,	WHO	曾是	坐着	严重地

[ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

on	a	log	,
在	一个	日志	,

其他人则跑向一位身材高大魁梧的土著老人，他正神情严肃地坐在一根圆木上。

['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

smoking	,	with	the	rain	beating	unnoticed	on	his	gray	hair	.
吸烟	,	和	这	雨	殴打	未被察觉	在	他的	灰色的	头发	.

他抽着烟，任由雨水敲打着他灰白的头发，浑然不觉。

" [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] ; " [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] ['sʌmθɪŋ]

"	They've	gone	to	tell	the	King	,	"	said	Stedman	;	"	but	you'd	better	get	something
"	他们有	已消失	到	告诉	这	国王	,	"	说	斯特德曼	;	"	但	你会	更好的	得到	某物

[tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] ,

to	eat	first	,
到	吃	第一的	,

“他们去禀告国王了，”斯特德曼说，“不过你最好先吃点东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['prɑːpərli] . "

and	then	I'll	be	happy	to	present	you	properly	.	"
和	然后	患病的	是	快乐的	到	展示	你	适当地	.	"

之后我会很乐意正式介绍您。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævis] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] ; " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "

"	The	King	,	"	said	Captain	Travis	,	with	some	awe	;	"	is	there	a	king	?	"
"	这	国王	,	"	说	队长	特拉维斯	,	和	一些	敬畏	;	"	是	那里	一个	国王	?	"

“国王，”特拉维斯船长带着几分敬畏说道，“这里有国王吗？”

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['gɔːrdn] [riˈmɑːkt] ,

"	I	never	saw	a	king	,	"	Gordon	remarked	,
"	我	绝不	锯	一个	国王	,	"	戈登	评论	,

“我从未见过国王，”戈登说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði][reɪn] . "

"	and	I'm	sure	I	never	expected	to	see	one	sitting	on	a	log	in	the	rain	.	"
"	和	我是	当然	我	绝不	预期的	到	看	一	坐着	在	一个	日志	在	这	雨	.	"

“我肯定没想到会看到一只猴子坐在雨中的圆木上。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ;

"	He's	a	very	good	king	,	"	said	Stedman	,	confidentially	;
"	他是	一个	非常	好的	国王	,	"	说	斯特德曼	,	保密	;

“他是一位非常优秀的国王，”斯特德曼私下说道；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	and	though	you	mightn't	think	it	to	look	at	him	,
"	和	尽管	你	可能不会	思考	它	到	看	在	他	,

“虽然你从外表上可能看不出来，

['hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['etɪkət] [ænd; ənd][fɔːrm] .

he's	a	terrible	stickler	for	etiquette	and	form	.
他是	一个	糟糕的	坚持者	为了	礼仪	和	形式	.

他非常注重礼仪和形式。

['æftər] ['sʌpər] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tə'bækoʊ] ,

After	supper	he'll	give	you	an	audience	;	and	if	you	have	any	tobacco	,
后	晚餐	地狱	给	你	一个	观众	;	和	如果	你	有	任何	烟草	,

晚饭后他会接见你；如果你有烟草的话，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [seɪ] [its] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] :

you	had	better	give	him	some	as	a	present	,	and	you'd	better	say	it's	from	the	President	:
你	有	更好的	给	他	一些	作为	一个	展示	,	和	你会	更好的	说	它是	从	这	总统	:

你最好送他一些作为礼物，而且最好说是总统送的：

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['hiːz][soʊ][praʊd] .

he	doesn't	like	to	take	presents	from	common	people	,	he's	so	proud	.
他	不	喜欢	到	拿	礼物	从	常见的	人们	,	他是	所以	自豪的	.

他不喜欢接受普通人的礼物，他很骄傲。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['bɔrəuz] [maɪn][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [sʌn] . "

The	only	reason	he	borrows	mine	is	because	he	thinks	I'm	the	President's	son	.	"
这	仅有的	原因	他	借款	矿	是	因为	他	思考	我是	这	总统的	儿子	.	"

他借我的手机，唯一的原因就是他以为我是总统的儿子。

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɔːrtnəs] .

"	What	makes	him	think	that	?	"	demanded	the	consul	,	with	some	shortness	.
"	什么	制作	他	思考	那	?	"	要求	这	领事	,	和	一些	短促	.

“他为什么会这么想？”领事简短地问道。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət]['ælbərt] ,

Young	Mr	.	Stedman	looked	nervously	at	the	consul	and	at	Albert	,
年轻的	先生	.	斯特德曼	看起来	紧张地	在	这	领事	和	在	阿尔伯特	,

年轻的斯特德曼先生紧张地看了看领事和阿尔伯特，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	said	that	he	guessed	someone	must	have	told	him	.
和	说	那	他	猜对了	某人	必须	有	讲述	他	.

他说他猜想一定是有人告诉他的。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	consul's	office	was	divided	into	four	rooms	with	an	open	court	in	the
这	领事的	办公室	曾是	分割	进入	四	房间	和	一个	打开	法庭	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

领事馆的办公室分为四个房间，中间是一个开放式庭院。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][pɑːmz] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [baɪ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

filled	with	palms	,	and	watered	somewhat	unnecessarily	by	a	fountain	.
已填	和	棕榈树	,	和	浇水	有些	不必要的	经过	一个	喷泉	.

园内遍植棕榈树，还有一座喷泉略显多余地浇灌着园内水源。

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] , " [sed] ['stɛdmən] , [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] , [ˌɔːf'hænd] [wei] .

"	I	made	that	,	"	said	Stedman	,	in	a	modest	,	offhand	way	.
"	我	制成	那	,	"	说	斯特德曼	,	在	一个	谦虚的	,	随意	方式	.

“那是我做的，”斯特德曼谦虚而漫不经心地说道。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [ˌbæm'buː] [riːdz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

"	I	made	it	out	of	hollow	bamboo	reeds	connected	with	a	spring	.
"	我	制成	它	出去	的	空洞的	竹子	芦苇	连接	和	一个	春天	.

“我用空心的竹竿和弹簧连接起来做成了它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	now	I'm	making	one	for	the	King	.
和	现在	我是	制作	一	为了	这	国王	.

现在我要为国王做一个。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [stɪks] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	saw	this	and	had	a	lot	of	bamboo	sticks	put	up	all	over	the	town	,
他	锯	这	和	有	一个	很多	的	竹子	棍子	放	向上	全部	超过	这	镇	,

他看到这种情况后，就让人在镇上到处竖起了许多竹竿。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndər'graʊnd] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['wʊdnt]

without	any	underground	connections	,	and	couldn't	make	out	why	the	water	wouldn't
没有	任何	地下	连接	,	和	不能	制作	出去	为什么	这	水	不会

[spɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

spurt	out	of	them	.
喷	出去	的	他们	.

由于没有地下连接，他们也搞不清楚为什么水不会从那里喷出来。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪn] [spɜːrt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . "

And	because	mine	spurts	,	he	thinks	I'm	a	magician	.	"
和	因为	矿	喷涌	,	他	思考	我是	一个	魔术师	.	"

因为我的尿液会喷射出来，所以他认为我是个魔术师。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , " ['sʌmwʌn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] . "

"	I	suppose	,	"	grumbled	the	consul	,	"	someone	told	him	that	too	.	"
"	我	认为	,	"	咕哝	这	领事	,	"	某人	讲述	他	那	也	.	"

“我猜，”领事咕哝道，“也有人这么告诉他。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɛdmən] , [ʌn'iːzɪli] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Mr	.	Stedman	,	uneasily	.
"	我	认为	所以	,	"	说	先生	.	斯特德曼	,	不安地	.

“我想也是，”斯特德曼先生不安地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [və'rændə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]

There	was	a	veranda	around	the	consul's	office	,	and	inside	the	walls	were
那里	曾是	一个	阳台	大约	这	领事的	办公室	,	和	里面	这	墙壁	是

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

hung	with	skins	,
悬挂	和	皮肤	,

领事办公室周围有一条走廊，走廊内侧的墙上挂着兽皮。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	pictures	from	illustrated	papers	,	and	there	was	a	good	deal	of
和	图片	从	插图	文件	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的

[ˌbæm'buː] ['fɜːrnɪtʃər] ,

bamboo	furniture	,
竹子	家具	,

还有一些来自插图报纸的图片，以及相当多的竹制家具。

[ænd; ənd] [fɔːr] [brɔːd] , [kuːl] - ['lʊkɪŋ] [bedz] .

and	four	broad	,	cool	-	looking	beds	.
和	四	广阔	, 凉爽的		-	寻找	床	.

还有四张宽大、看起来很凉爽的床。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	place	was	as	clean	as	a	kitchen	.
这	地方	曾是	作为	干净的	作为	一个	厨房	.

这里干净得像厨房一样。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['brædliːz] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
" I made the furniture , " said Stedman , " and the Bradleys keep the place in
" 我 制成 这 家具 , " 说 斯特德曼 , " 和 这 布拉德利 保持 这 地方 在
['ɔːrdər] . "
order . "
命令 . "

“家具是我做的，”斯特德曼说，“布拉德利一家负责把这里收拾得井井有条。”

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brædliːz] ? " [æskt] ['ælbərt] .
" Who are the Bradleys ? " asked Albert .
" WHO 是 这 布拉德利 ? " 问 阿尔伯特 .

“布拉德利一家是谁？”阿尔伯特问道。

" [ðə; ði] ['brædliːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [men][juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['stɛdmən] ;
" The Bradleys are those two men you saw with me , " said Stedman ;
" 这 布拉德利 是 那些 二 男人 你 锯 和 我 , " 说 斯特德曼 ;

“布拉德利兄弟就是你刚才看到和我在一起的那两个人，”斯特德曼说；

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [stɑːpt] [hɪr] [fɔːr; fər][koʊl] ,
" they deserted from a British man - of - war that stopped here for coal ,
" 他们 荒凉的 从 一个 英国 男人 - 的 - 战争 那 停止 这里 为了 煤炭 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] .
and they act as my servants .
和 他们 行为 作为 我的 仆人 .

“他们是从一艘停靠在这里补充煤炭的英国军舰上逃出来的，现在他们是我的仆人。”

[wʌn][ɪz] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . "
One is Bradley , Sr . , and the other Bradley , Jr . "
一 是 布拉德利 , 先生 . , 和 这 其他 布拉德利 , 小 . "

一个是老布拉德利，另一个是小布拉德利。

" [ðen] ['ves(ə)lz][duː][stɑːp] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ? " [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Then vessels do stop here occasionally ? " the consul said , with a pleased smile .
" 然后 船只 做 停止 这里 偶尔 ? " 这 领事 说 , 和 一个 高兴 微笑 .

“那么，船只偶尔也会在这里停靠吧？”领事笑着说。

" [wel] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['stɛdmən] .
" Well , not often , " said Stedman .
" 出色地 , 不是 经常 , " 说 斯特德曼 .

“嗯，不常发生，”斯特德曼说。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
" Not so very often ; about once a year .
" 不是 所以 非常 经常 ; 关于 一次 一个 年 .

“不常发生；大约一年一次。”

[ðə; ði] ['nelsn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːk'teɪviə] ,
The Nelson thought this was Octavia ,
这 纳尔逊 想法 这 曾是 奥克塔维娅 ,

纳尔逊以为这是奥克塔维娅。

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt][hɜːr; hər] [mis'teik] ,
and put off again as soon as she found out her mistake ,
和 放 离开 再次 作为 很快 作为 她 成立 出去 她 错误 ,

她一发现自己的错误就又推迟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brædliːz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ['kudnt] [faɪnd]
but the Bradleys took to the bush , and the boat's crew couldn't find
但 这 布拉德利 采取 到 这 衬套 , 和 这 船的 全体人员 不能 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但布拉德利一家躲进了灌木丛，船上的船员找不到他们了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [jʊr; jər][flæg] , [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] ,

When	they	saw	your	flag	,	they	thought	you	might	mean	to	send	them	back	,
什么时候	他们	锯	你的	旗帜	,	他们	想法	你	可能	意思是	到	发送	他们	后退	,

当他们看到你们的旗帜时，他们以为你们打算把他们送回去。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ɔːf][tuː; tə][haɪd] [ə'gen] ; [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] .

so	they	ran	off	to	hide	again	;	they'll	be	back	,	though	,	when	they	get	hungry	.
所以	他们	跑	离开	到	隐藏	再次	;	他们会	是	后退	,	尽管	,	什么时候	他们	得到	饥饿的	.

于是他们又跑去躲藏了；不过，等他们饿了，就会回来的。

" [ðə; ði] ['sʌpər] [jʌŋ] ['stɛdmən] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

"	The	supper	young	Stedman	spread	for	his	guests	,	as	he	still	treated	them
"	这	晚餐	年轻的	斯特德曼	传播	为了	他的	客人	,	作为	他	仍然	治疗	他们

,

,

,

“年轻的斯特德曼像往常一样款待他的客人，为他们准备了丰盛的晚餐。”

[wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .

was	very	refreshing	and	very	good	.
曾是	非常	令人耳目一新	和	非常	好的	.

非常清爽，非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] ,

There	was	cold	fish	and	pigeon	-	pie	,
那里	曾是	寒冷的	鱼	和	鸽子	-	馅饼	,

还有冷鱼和鸽子派。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['ɑːmlət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz][ænd; ənd]

and	a	hot	omelet	filled	with	mushrooms	and	olives	and	tomatoes	and
和	一个	热的	煎蛋卷	已填	和	蘑菇	和	橄榄	和	西红柿	和

['ʌnjənz] [ɔːl] [slaɪst] [ʌp] [tə'geðər] ,

onions	all	sliced	up	together	,
洋葱	全部	切片	向上	一起	,

还有一份热腾腾的煎蛋卷，里面塞满了蘑菇、橄榄、西红柿和洋葱，所有食材都切片在一起。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [blæk] ['kɔːfi] .

and	strong	black	coffee	.
和	强的	黑色的	咖啡	.

还有浓黑咖啡。

['æftər] ['sʌpər] , ['stɛdmən] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

After	supper	,	Stedman	went	off	to	see	the	King	,
后	晚餐	,	斯特德曼	去	离开	到	看	这	国王	,

晚饭后，斯特德曼去觐见国王。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	came	back	in	a	little	while	to	say	that	his	Majesty	would	give	them
和	来了	后退	在	一个	小的	尽管	到	说	那	他的	威严	会	给	他们

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər] ['brekfəst] .

an	audience	the	next	day	after	breakfast	.
一个	观众	这	下一个	天	后	早餐	.

过了一会儿，他回来告诉他们，陛下将在第二天早餐后接见他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] , " ['stɛdmən] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It	is	too	dark	now	,	"	Stedman	explained	;
"	它	是	也	黑暗的	现在	,	"	斯特德曼	解释	;

“现在天太黑了，”斯特德曼解释说；

" [ænd; ənd] [its] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [striːt] - [læmps][bɜːrn] .

"	and	it's	raining	so	that	they	can't	make	the	street	-	lamps	burn	.
"	和	它是	下雨	所以	那	他们	不能	制作	这	街道	-	灯	烧伤	.

“而且现在下雨了，所以他们没法让路灯亮起来。”

[dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs]['aʊər; ɑːr][læmps] ?
Did **you** **happen** **to** **notice** **our** **lamps** **?**
做过 你 发生 到 注意 我们的 灯 ?

你有没有注意到我们的灯?

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] ['veri] [wel] [jet] .
I **invented** **them** **;** **but** **they** **don't** **work** **very** **well** **yet** **.**
我 发明 他们 ; 但 他们 不 工作 非常 出色地 然而 .

它们是我发明的；但是目前效果还不太好。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl]
I've **got** **the** **right** **idea** **,** **though** **,** **and** **I'll** **soon** **have** **the** **town** **illuminated** **all**
我已经 得到 这 正确的 主意 , 尽管 , 和 患病的 很快 有 这 镇 照明 全部
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

不过，我的主意是对的，很快我就能把整个小镇灯火通明了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɔːr][nɑːt] .
whether **it** **rains** **or** **not** **.**
无论 它 雨 或者 不是 .

无论是否下雨。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['veri]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , [tuː; tə][ɔːl]
" **The** **consul** **had** **been** **very** **silent** **and** **indifferent** **,** **during** **supper** **,** **to** **all**
" 这 领事 有 到过 非常 沉默的 和 冷漠 , 期间 晚餐 , 到 全部
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
around **him** **.**
大约 他 .

"晚饭时，领事一直沉默不语，对周围的一切都漠不关心。"

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Now **he** **looked** **up** **with** **some** **show** **of** **interest** **.**
现在 他 看起来 向上 和 一些 展示 的 兴趣 .

他抬起头，表现出一些兴趣。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **How** **much** **longer** **is** **it** **going** **to** **rain** **,** **do** **you** **think** **?**
" 如何 很多 更长 是 它 去 到 雨 , 做 你 思考 ?

你觉得这场雨还要下多久?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , ['krɪtɪkli] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Stedman** **,** **critically** **.**
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 斯特德曼 , 关键 .

"哦，我不知道，"斯特德曼批评道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Not** **more** **than** **two** **months** **,** **I** **should** **say** **.**
" 不是 更多的 比 二 几个月 , 我 应该 说 .

"应该说不超过两个月。"

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [leg][ænd; ənd] [said] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **consul** **rubbed** **his** **rheumatic** **leg** **and** **sighed** **,** **but** **said** **nothing** **.**
" 这 领事 摩擦 他的 风湿病 腿 和 叹了口气 , 但 说 没有什么 .

领事揉了揉患风湿的腿，叹了口气，但什么也没说。

[ðə; ði] ['brædli:z] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ʃi:pɪʃli] .

The	Bradleys	returned	about	ten	o'clock	,	and	came	in	very	sheepishly	.
这	布拉德利	返回	关于	十	点钟	,	和	来了	在	非常	羞怯地	.

布拉德利一家大约十点钟回来了，他们进来时非常不好意思。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][peɪ][ðə; ði]['boʊtmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ,

The	consul	had	gone	off	to	pay	the	boatmen	who	had	brought	them	,
这	领事	有	已消失	离开	到	支付	这	船夫	WHO	有	带来	他们	,

领事去付钱给送他们来的船夫了。

[ænd; ənd]['ælbərt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'ʃɔ:rd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]

and	Albert	in	his	absence	assured	the	sailors	that	there	was	not	the	least
和	阿尔伯特	在	他的	缺席	保证	这	水手们	那	那里	曾是	不是	这	至少

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

danger	of	their	being	sent	away	.
危险	的	他们的	存在	发送	离开	.

阿尔伯特不在的时候，也向水手们保证，他们丝毫不会有被遣送的危险。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [tʊk] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] ,

Then	he	turned	into	one	of	the	beds	,	and	Stedman	took	one	in	another	room	,
然后	他	转向	进入	一	的	这	床	,	和	斯特德曼	采取	一	在	其他	房间	,

然后他躺到一张床上，斯特德曼则在另一个房间的床上躺了下来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .

leaving	the	room	he	had	occupied	heretofore	for	the	consul	.
离开	这	房间	他	有	占领	此前	为了	这	领事	.

他离开了之前一直供领事居住的房间。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

As	he	was	saying	good	-	night	,
作为	他	曾是	说	好的	-	夜晚	,

他一边说着晚安，

['ælbərt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]

Albert	suggested	that	he	had	not	yet	told	them	how	he	came	to	be	on
阿尔伯特	建议	那	他	有	不是	然而	讲述	他们	如何	他	来了	到	是	在

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['aɪlənd] ;

a	deserted	island	;
一个	荒凉的	岛	;

阿尔伯特暗示说，他还没有告诉他们他是如何来到这座荒岛上的；

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,

but	Stedman	only	laughed	and	said	that	that	was	a	long	story	,
但	斯特德曼	仅有的	笑了	和	说	那	那	曾是	一个	长的	故事	,

但斯特德曼只是笑着说，那说来话长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	that	he	would	tell	him	all	about	it	in	the	morning	.
和	那	他	会	告诉	他	全部	关于	它	在	这	早晨	.

他表示第二天早上会把事情的来龙去脉都告诉他。

[soʊ]['ælbərt][went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,

So	Albert	went	off	to	bed	without	waiting	for	the	consul	to	return	,
所以	阿尔伯特	去	离开	到	床	没有	等待	为了	这	领事	到	返回	,

于是阿尔伯特没有等领事回来就去睡觉了。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] ,

and	fell	asleep	,	wondering	at	the	strangeness	of	his	new	life	,
和	跌倒	睡着了	,	好奇	在	这	奇怪	的	他的	新的	生活	,

他睡着了，心中充满了对新生活的好奇和疑惑。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] ['oʊnli] [kept] [ʌp] ,
and **assuring** **himself** **that** **if** **the** **rain** **only** **kept** **up** **,**
和 保证 他自己 那 如果 这 雨 仅有的 保留 向上 ,

他安慰自己说，如果雨一直下下去的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:v(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
he **would** **have** **his** **novel** **finished** **in** **a** **month** **.**
他 会 有 他的 小说 完成的 在 一个 月 .

他一个月内就能完成他的小说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] ,
The **sun** **was** **shining** **brightly** **when** **he** **awoke** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 什么时候 他 醒来 ,

他醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:z] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] ['nɑ:dɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [bri:z] .
and **the** **palm** **-** **trees** **outside** **were** **nodding** **gracefully** **in** **a** **warm** **breeze** **.**
和 这 棕榈 - 树木 外部 是 点头 优雅地 在 一个 温暖的 微风 .

屋外的棕榈树在温暖的微风中优雅地摇曳。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rt] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊərz] ,
From **the** **court** **came** **the** **odor** **of** **strange** **flowers** **,**
从 这 法庭 来了 这 气味 的 奇怪的 花朵 ,

从庭院里飘来一股奇异花的香味。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['brɪliəntli] [blu:] ,
and **from** **the** **window** **he** **could** **see** **the** **ocean** **brilliantly** **blue** **,**
和 从 这 窗户 他 可以 看 这 海洋 精彩 蓝色的 ,

从窗户望出去，他可以看到蔚蓝的大海。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [ri:fs] [ɑ:n] [ðə; ði]
and **with** **the** **sun** **coloring** **the** **spray** **that** **beat** **against** **the** **coral** **reefs** **on** **the**
[ʃɔ:r] .
shore **.**
支撑 .

阳光将拍打在岸边珊瑚礁上的浪花染成了五彩斑斓的颜色。

" [wel] , [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] [kɑ:nt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]
" Well , the consul can't complain of this , " he said , with a laugh of
" 出色地 , 这 领事 不能 抱怨 的 这 , " 他 说 , 和 一个 笑 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

“嗯，领事对此没什么可抱怨的，”他满意地笑着说；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bæθ] - [roʊb] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [tu:; tə] [ə'weɪkən]
and **pulling** **on** **a** **bath** **-** **robe** **,** **he** **stepped** **into** **the** **next** **room** **to** **awaken**
和 拉 在 一个 洗澡 - 长袍 , 他 步 进入 这 下一个 房间 到 觉醒
['kæptɪn] ['trævis] .
Captain **Travis** **.**
队长 特拉维斯 .

他披上浴袍，走进隔壁房间去叫醒特拉维斯船长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
But **the** **room** **was** **quite** **empty** **,** **and** **the** **bed** **undisturbed** **.**
但 这 房间 曾是 相当 空的 , 和 这 床 未受干扰 .

但房间空无一人，床铺也一动不动。

[ðə; ði] ['kɑ:nslz] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The **consul's** **trunk** **remained** **just** **where** **it** **had** **been** **placed** **near** **the** **door** **,**
这 领事的 树干 剩余 只是 在哪里 它 有 到过 放置 靠近 这 门 ,

领事的箱子仍然放在门口附近原来的位置。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['fu:lskæp] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	on	it	lay	a	large	sheet	of	foolscap	,	with	writing	on	it	,
和	在	它	躺	一个	大的	床单	的	活页纸	,	和	写作	在	它	,

上面放着一张很大的双人纸，上面写着字。

[ænd; ənd] [ə'drest] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə]['ælbərt] ['gɔ:rdn] .

and	addressed	at	the	top	to	Albert	Gordon	.
和	已解决	在	这	顶部	到	阿尔伯特	戈登	.

顶部写着致阿尔伯特·戈登。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nslz] .

The	handwriting	was	the	consul's	.
这	手写	曾是	这	领事的	.

笔迹是领事的。

['ælbərt] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Albert	picked	it	up	and	read	it	with	much	anxiety	.
阿尔伯特	挑选	它	向上	和	读	它	和	很多	焦虑	.

阿尔伯特拿起书，焦虑地读了起来。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] —

It	began	abruptly	—
它	开始	突然	—

事情开始得非常突然——

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hu:] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [fər'seɪkən][spɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] [hɪr]

"	The	fishermen	who	brought	us	to	this	forsaken	spot	tell	me	that	it	rains	here
"	这	渔民	WHO	带来	我们	到	这	被遗弃的	点	告诉	我	那	它	雨	这里

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

six	months	in	the	year	,
六	几个月	在	这	年	,

"带我们来到这个荒凉地方的渔民告诉我，这里一年中有六个月都在下雨。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] .

and	that	this	is	the	first	month	.
和	那	这	是	这	第一的	月	.

而且这还是第一个月。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled] ,

I	came	here	to	serve	my	country	,	for	which	I	fought	and	bled	,
我	来了	这里	到	服务	我的	国家	,	为了	哪个	我	战斗	和	出血	,

我来到这里是为了报效我的祖国，我曾为之战斗，流过鲜血。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] [nu:'moʊniə] .

but	I	did	not	come	here	to	die	of	rheumatism	and	pneumonia	.
但	我	做过	不是	来	这里	到	死	的	风湿病	和	肺炎	.

但我来这里不是为了死于风湿病和肺炎。

[aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] ['betər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz][ɔ:r][nɑ:t] ,

I	can	serve	my	country	better	by	staying	alive	;	and	whether	it	rains	or	not	,
我	能	服务	我的	国家	更好的	经过	入住	活	;	和	无论	它	雨	或者	不是	,

我活着才能更好地为国家服务；无论下不下雨，

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [di'si:vd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] .

I	have	been	grossly	deceived	,	and	I	am	going	back	.
我	有	到过	粗略地	受骗	,	和	我	是	去	后退	.

我被严重欺骗了，我要回去。

[ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][get] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ,

Indeed	**,**	**by**	**the**	**time**	**you**	**get**	**this**	**,**	**I**	**will**	**be**	**on**	**my**	**return**	**trip**	**,**
的确	,	经过	这	时间	你	得到	这	,	我	将要	是	在	我的	返回	旅行	,

事实上，当你收到这封信的时候，我应该已经在返程途中了。

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

as	**I**	**intend**	**leaving**	**with**	**the**	**men**	**who**	**brought**	**us**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**they**
作为	我	打算	离开	和	这	男人	WHO	带来	我们	这里	作为	很快	作为	他们

[kæn; kən][get][ðə; ði][seɪl][ʌp] .

can	**get**	**the**	**sail**	**up**	**.**
能	得到	这	帆	向上	.

我打算等带我们来这里的那些人升起帆后就和他们一起离开。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['senətər] ['reɪnzfərd] , [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

My	**cousin**	**,**	**Senator**	**Rainsford**	**,**	**can**	**fix**	**it**	**all**	**right**	**with**	**the**	**President**	**,**
我的	表哥	,	参议员	雷恩斯福德	,	能	使固定	它	全部	正确的	和	这	总统	,

我的表弟，参议员雷恩斯福德，可以和总统把一切都搞定。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'i:] [ri'kɔ:ld] [ɪn]['prɑ:pər][fɔ:rm]['æftər][aɪ][get] [bæk] .

and	**can**	**have**	**me**	**recalled**	**in**	**proper**	**form**	**after**	**I**	**get**	**back**	**.**
和	能	有	我	召回	在	恰当的	形式	后	我	得到	后退	.

等我回来后，他们可以按规定把我召回。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [maɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

But	**of**	**course**	**it**	**would**	**not**	**do**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**my**	**post**	**with**	**no**	**one**
但	的	课程	它	会	不是	做	为了	我	到	离开	我的	邮政	和	不	一

[tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

to	**take**	**my**	**place**	**,**
到	拿	我的	地方	,

当然，如果我离开岗位却没有人接替我的位置，那就行不通了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['eɪbli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ;

and	**no**	**one**	**could**	**be**	**more**	**ably**	**fitted**	**to**	**do**	**so**	**than**	**yourself**	**;**
和	不	一	可以	是	更多的	能够	适配	到	做	所以	比	你自己	;

而且没有人比你更适合做这件事；

[soʊ][aɪ] [fi:l] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] .

so	**I**	**feel**	**no**	**compunctions**	**at**	**leaving**	**you**	**behind**	**.**
所以	我	感觉	不	愧疚	在	离开	你	在后面	.

所以我毫不犹豫地把你留下。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][maɪ] ['sʌbstɪtu:t] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə][ækt] ,

I	**hereby**	**,**	**therefore**	**,**	**accordingly**	**appoint**	**you**	**my**	**substitute**	**with**	**full**	**power**	**to**	**act**	**,**
我	特此	,	所以	,	因此	委	你	我的	代替	和	满的	力量	到	行为	,

因此，我特此委任你为我的代理人，并赋予你全权代表我行事。

[tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l] [fi:z] , [saɪn] [ɔ:l] ['pepərz] ,

to	**collect**	**all**	**fees**	**,**	**sign**	**all**	**papers**	**,**
到	收集	全部	费用	,	符号	全部	文件	,

收取所有费用，签署所有文件

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] ,

and	**attend**	**to**	**all**	**matters**	**pertaining**	**to**	**your**	**office**	**as**	**American**	**consul**	**,**
和	出席	到	全部	事情	相关的	到	你的	办公室	作为	美国人	领事	,

并处理所有与您作为美国领事职务相关的事宜，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['wɜ:rðɪli] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	**I**	**trust**	**you**	**will**	**worthily**	**uphold**	**the**	**name**	**of**	**that**	**country**	**and**
和	我	相信	你	将要	值得地	坚持	这	姓名	的	那	国家	和

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['du:ti][tu:; tə] [sɜ:rv] .

government	**which**	**it**	**has**	**always**	**been**	**my**	**pleasure**	**and**	**duty**	**to**	**serve**	**.**
政府	哪个	它	有	总是	到过	我的	乐趣	和	责任	到	服务	.

我相信你们会不负众望，维护我一直以来都乐于且有责任为之服务的国家和政府的声誉。

" [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
" Your 你的 | sincere 真诚 | friend 朋友 | and 和 | superior 优越的 | officer 官 | , ,

你真诚的朋友和上级，

" ['lenərd] [ti:] . ['trævis] .
" LEONARD 伦纳德 | T T | . . | TRAVIS 特拉维斯 | . .

"伦纳德·T·特拉维斯。

" [pi:] . [es] . [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][baɪ] ['mu:vɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] ,
" P P | . . | S S | . . | I 我 | did 做过 | not 不是 | care 关心 | to 到 | disturb 打扰 | you 你 | by 经过 | moving 移动 | my 我的 | trunk 树干 | , ,

PS：我移动行李箱并不想打扰您。

[soʊ][aɪ][left][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [ju:z][ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:]
so 所以 | I 我 | left 左边 | it 它 | , , | and 和 | you 你 | can 能 | make 制作 | what 什么 | use 使用 | you 你 | please 请 | of 的 | whatever 任何 | it 它
[kən'teɪnz] ,
contains 包含 | , ,

所以我把它留下了，至于里面的东西，你可以随意使用。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt]['trɑ:pɪk(ə)l]['gɑ:rmənts] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
as 作为 | I 我 | shall 将 | not 不是 | want 想 | tropical 热带 | garments 服装 | where 在哪里 | I 我 | am 是 | going 去 | . .

因为我要去的地方不需要穿热带服装。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
What 什么 | you 你 | will 将要 | need 需要 | most 最多 | , , | I 我 | think 思考 | , , | is 是 | a 一个 | waterproof 防水的 | and 和 | umbrella 伞 | . .

我认为你最需要的是一件防水衣和一把雨伞。

" [pi:] . [es] . [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['stɛdmən] .
" P P | . . | S S | . . | Look 看 | out 出去 | for 为了 | that 那 | young 年轻的 | man 男人 | Stedman 斯特德曼 | . .

PS：注意那个叫斯特德曼的年轻人。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [ɪn'ventɪv] .
He 他 | is 是 | too 也 | inventive 富有创造力的 | . .

他太有创造力了。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][jʊr; jər] [haɪ] ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
I 我 | hope 希望 | you 你 | will 将要 | like 喜欢 | your 你的 | high 高的 | office 办公室 | ; ; | but 但 | as 作为 | for 为了 | myself 我 | , ,

我希望您会喜欢您的高位；至于我自己，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][oʊld] [nu:] [jɔ:k] .
I 我 | am 是 | satisfied 使满意 | with 和 | little 小的 | old 老的 | New 新的 | York 约克 | . .

我对小小的老纽约很满意。

- [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .
Opeki - | is 是 | just 只是 | a 一个 | bit 少量 | too 也 | far 远的 | from 从 | civilization 文明 | to 到 | suit 套装 | me 我 | . .

奥佩基离文明世界有点太远了，不太适合我。

" ['ælbərt][held][ðə; ðɪ] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mu:vd] .
" Albert 阿尔伯特 | held 握住 | the 这 | letter 信 | before 前 | him 他 | and 和 | read 读 | it 它 | over 超过 | again 再次 | before 前 | he 他 | moved 已搬 | . .

阿尔伯特拿着信，在动身之前又读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	jumped	to	the	window	.
然后	他	跳了起来	到	这	窗户	.

然后他跳到窗边。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

The	boat	was	gone	,	and	there	was	not	a	sign	of	it	on	the
这	船	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	它	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

船不见了，地平线上连它的踪影都没有。

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] !

"	The	miserable	old	hypocrite	!
"	这	悲惨的	老的	伪君子	!

“可怜的老伪君子！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [hæf]['æŋgri][ænd; ənd][hæf] ['læfɪŋ] .

"	he	cried	,	half	angry	and	half	laughing	.
"	他	哭	,	一半	生气的	和	一半	笑	.

他哭了，一半是生气，一半是笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

"	If	he	thinks	I	am	going	to	stay	here	alone	he	is	very	greatly	mistaken	.
"	如果	他	思考	我	是	去	到	停留	这里	独自的	他	是	非常	非常	错误	.

“如果他以为我会独自留在这里，那他就大错特错了。”

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

And	yet	,	why	not	?	"	he	asked	.
和	然而	,	为什么	不是	?	"	他	问	.

“但是，为什么不行呢？”他问道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [səlɪlək'waɪzɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	stopped	soliloquizing	and	looked	around	him	,	thinking	rapidly	.
他	停止	独白	和	看起来	大约	他	,	思维	快速	.

他停止了自言自语，环顾四周，快速思考着。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['stɛdmən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

As	he	stood	there	,	Stedman	came	in	from	the	other	room	,
作为	他	站立	那里	,	斯特德曼	来了	在	从	这	其他	房间	,

他站在那里时，斯特德曼从隔壁房间走了进来。

[freʃ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [bæθ] .

fresh	and	smiling	from	his	morning's	bath	.
新鲜的	和	微笑	从	他的	早晨	洗澡	.

早上洗完澡后神清气爽，笑容满面。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ? "

"	Good	-	morning	,	"	he	said	,	"	where's	the	consul	?	"
"	好的	-	早晨	,	"	他	说	,	"	在哪里?	这	领事	?	"

“早上好，”他说，“领事在哪里？”

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , " [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	The	consul	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	is	before	you	.
"	这	领事	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	是	前	你	.

“领事，”阿尔伯特严肃地说，“就在你们面前。”

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - .

In	me	you	see	the	American	consul	to	Opeki	.
在	我	你	看	这	美国人	领事	到	-	.

你从我身上看到了美国驻奥佩基领事的影子。

" ['kæptɪn] ['trævis] , " ['ælbərt] [ɪk'spleɪnd] , " [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	**Captain**	**Travis**	**,**	**"**	**Albert**	**explained**	**,**	**"**	**has**	**returned**	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**
"	队长	特拉维斯	,	"	阿尔伯特	解释	,	"	有	返回	到	这	团结的	各州	.

"特拉维斯上尉,"阿尔伯特解释说，"已经返回美国了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [best] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

I	**suppose**	**he**	**feels**	**that**	**he**	**can**	**best**	**serve**	**his**	**country**	**by**	**remaining**	**on**	**the**
我	认为	他	感觉	那	他	能	最好的	服务	他的	国家	经过	其余的	在	这

[spɑ:t] .

spot	**.**
点	.

我想他觉得留在原地才是为国家效力的最佳方式。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔ:r] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:]

In	**case**	**of**	**another**	**war**	**,**	**now**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**he**	**would**	**be**	**there**	**to**	**save**	**it**
在	案件	的	其他	战争	,	现在	,	为了	实例	,	他	会	是	那里	到	节省	它

[ə'gen] . "

again	**.**	**"**
再次	.	"

如果再次爆发战争，比如现在，他还会挺身而出拯救它。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['stɛdmən] , ['æŋkʃəsli] .

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Stedman**	**,**	**anxiously**	**.**
"	和	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	斯特德曼	,	焦虑地	.

"那你打算怎么办？"斯特德曼焦急地问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	**You**	**will**	**not**	**run**	**away**	**too**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	你	将要	不是	跑步	离开	也	,	将要	你	?

你也不会也逃跑吧?

" ['ælbərt] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz]

"	**Albert**	**said**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**and**	**perform**	**his**
"	阿尔伯特	说	那	他	故意的	到	保持	在哪里	他	曾是	和	履行	他的

['kɑ:nsələr] ['du:tiz] ,

consular	**duties**	**,**
领事	职责	,

阿尔伯特表示，他打算留在原地履行领事职责。

[tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

to	**appoint**	**him**	**his**	**secretary**	**,**
到	委	他	他的	秘书	,

任命他为秘书，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'bʌv] [ɔ:l]

and	**to**	**elevate**	**the**	**United**	**States**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**Opekians**	**above**	**all**
和	到	提升	这	团结的	各州	在	这	观点	的	这	-	多于	全部

['ʌðər] [neiʃəns] .

other	**nations**	**.**
其他	国家	.

并使美国在奥佩基亚人眼中凌驾于所有其他国家之上。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	**They**	**may**	**not**	**think**	**much**	**of**	**the**	**United**	**States**	**in**	**England**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	他们	可能	不是	思考	很多	的	这	团结的	各州	在	英格兰	,	"	他	说	;

他说："在英国，人们可能不太看好美国。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][fɜ:rst][ɑ:n]

"	but	we	are	going	to	teach	the	people	of	Opeki	that	America	is	first	on
"	但	我们	是	去	到	教	这	人们	的	-	那	美国	是	第一的	在

[ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd] . "

the	map	and	that	there	is	no	second	.	"
这	地图	和	那	那里	是	不	第二	.	"

“但我们将让奥佩基的人民明白，美国才是地图上的第一，没有第二。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['sekrəteri] , " [sed] ['stɛdmən] ,

"	I'm	sure	it's	very	good	of	you	to	make	me	your	secretary	,	"	said	Stedman	,
"	我是	当然	它是	非常	好的	的	你	到	制作	我	你的	秘书	,	"	说	斯特德曼	,

“您任命我做您的秘书，我深感荣幸，”斯特德曼说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] .

with	some	pride	.
和	一些	自豪	.

带着些许自豪。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

"	I	hope	I	won't	make	any	mistakes	.
"	我	希望	我	惯于	制作	任何	错误	.

我希望我不会犯任何错误。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nslz] ['sekrəteri] ? "

What	are	the	duties	of	a	consul's	secretary	?	"
什么	是	这	职责	的	一个	领事的	秘书	?	"

领事秘书的职责是什么？

" [ðæt] , " [sed] ['ælbərt] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

"	That	,	"	said	Albert	,	"	I	do	not	know	.
"	那	,	"	说	阿尔伯特	,	"	我	做	不是	知道	.

“那个，”阿尔伯特说，“我不知道。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ræðər] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ][fju:] .

But	you	are	rather	good	at	inventing	,	so	you	can	invent	a	few	.
但	你	是	相当	好的	在	发明	,	所以	你	能	发明	一个	很少	.

但你很擅长发明创造，所以你可以发明一些。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][jʊr; jər][fɜ:rst]['du:ti][ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

That	should	be	your	first	duty	and	you	should	attend	to	it	at	once	.
那	应该	是	你的	第一的	责任	和	你	应该	出席	到	它	在	一次	.

那应该是你的首要任务，你应该立即着手处理。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I	will	have	trouble	enough	finding	work	for	myself	.
我	将要	有	麻烦	足够的	寻找	工作	为了	我	.

我找工作就已经够难的了。

[jʊr; jər]['sæləri][ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

Your	salary	is	five	hundred	dollars	a	year	;	and	now	,	"	he	continued	,
你的	薪水	是	五	百	美元	一个	年	;	和	现在	,	"	他	持续	,

你的年薪是五百美元；而现在，”他继续说道，“

['brɪskli] , " [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

briskly	,	"	we	want	to	prepare	for	this	reception	.
轻快地	,	"	我们	想	到	准备	为了	这	接待	.

干脆利落地说：“我们想为这次招待会做好准备。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['trævis] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

We	can	tell	the	King	that	Travis	was	just	a	guard	of	honor	for	the
我们	能	告诉	这	国王	那	特拉维斯	曾是	只是	一个	警卫	的	荣誉	为了	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

我们可以告诉国王，特拉维斯只是这次旅行的仪仗队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

and	that	I	have	sent	him	back	to	tell	the	President	of	my	safe	arrival	.
和	那	我	有	发送	他	后退	到	告诉	这	总统	的	我的	安全的	到达	.

我已经派他回去向总统报告我已安全抵达。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

That	will	keep	the	President	from	getting	anxious	.
那	将要	保持	这	总统	从	获得	焦虑的	.

这样可以避免总统感到焦虑。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælbərt] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['piːp(ə)l] [huː]

There	is	nothing	,	"	continued	Albert	,	"	like	a	uniform	to	impress	people	who
那里	是	没有什么	,	"	持续	阿尔伯特	,	"	喜欢	一个	制服	到	令人印象深刻	人们	WHO

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

live	in	the	tropics	,
居住	在	这	热带	,

"没有什么比一套制服更能给生活在热带地区的人们留下深刻印象了，"阿尔伯特继续说道。

[ænd; ənd] ['trævis] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] , [hæz; həz] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	Travis	,	it	so	happens	,	has	two	in	his	trunk	.
和	特拉维斯	,	它	所以	发生	,	有	二	在	他的	树干	.

巧合的是，特拉维斯的后备箱里正好有两个。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ɑːn] [steɪt] [ə'keɪʒənz] ,

He	intended	to	wear	them	on	State	occasions	,
他	故意的	到	穿	他们	在	状态	场合	,

他打算在国事场合佩戴它们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	inherit	the	trunk	and	all	that	is	in	it	,
和	作为	我	继承	这	树干	和	全部	那	是	在	它	,

当我继承这个箱子以及里面的所有东西时，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	intend	to	wear	one	of	the	uniforms	,	and	you	can	have	the	other	.
我	打算	到	穿	一	的	这	制服	,	和	你	能	有	这	其他	.

我打算穿其中一套制服，另一套你可以穿。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [fɜːrst] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːns(ə)l] .

But	I	have	first	choice	,	because	I	am	consul	.
但	我	有	第一的	选择	,	因为	我	是	领事	.

但我有优先选择权，因为我是领事。

" ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] ['kɑːnsələr] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌn'dres] [juː'naɪtɪd]

"	Captain	Travis's	consular	outfit	consisted	of	one	full	dress	and	one	undress	United
"	队长	特拉维斯的	领事	全套服装	由……组成	的	一	满的	裙子	和	一	脱衣服	团结的

[steɪts] ['juːnɪfɔːrm] .

States	uniform	.
各州	制服	.

"特拉维斯上尉的领事制服包括一套完整的美国礼服和一套便服。

['ælbərt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dres] - [koʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] ['traʊzərz] ,

Albert	put	on	the	dress	-	coat	over	a	pair	of	white	flannel	trousers	,
阿尔伯特	放	在	这	裙子	-	外套	超过	一个	一对	的	白色的	绒布	裤子	,

阿尔伯特在白色法兰绒长裤外披上了礼服外套。

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	looked	remarkably	brave	and	handsome	.
和	看起来	非常	勇敢的	和	英俊的	.

他看起来既勇敢又英俊。

['stɛdmən] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][kwaɪt] [θɪn] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [wel] ,

Stedman	,	who	was	only	eighteen	and	quite	thin	,	did	not	appear	so	well	,
斯特德曼	,	WHO	曾是	仅有的	十八	和	相当	薄的	,	做过	不是	出现	所以	出色地	,

斯特德曼当时只有十八岁，身材很瘦，看起来状态不太好。

[ʌn'tɪl]['ælbərt] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['pædɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] .

until	Albert	suggested	his	padding	out	his	chest	and	shoulders	with	towels	.
直到	阿尔伯特	建议	他的	填充	出去	他的	胸部	和	肩膀	和	毛巾	.

直到阿尔伯特建议他用毛巾垫在胸部和肩膀上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

This	made	him	rather	warm	,	but	helped	his	general	appearance	.
这	制成	他	相当	温暖的	,	但	帮助	他的	一般的	外貌	.

这让他显得有些燥热，但也提升了他的整体形象。

" [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [mʌst; məst] [dres] [ʌp] , [tuː] , " [sed] ['ælbərt] .

"	The	two	Bradleys	must	dress	up	,	too	,	"	said	Albert	.
"	这	二	布拉德利	必须	裙子	向上	,	也	,	"	说	阿尔伯特	.

“布拉德利家的两个人也得盛装打扮，”阿尔伯特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	think	they	ought	to	act	as	a	guard	of	honor	,	don't	you	?
"	我	思考	他们	应该	到	行为	作为	一个	警卫	的	荣誉	,	不	你	?

“我认为他们应该担任仪仗队，你觉得呢？”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] ['bleizəz] [ænd; ənd]['dʒɝːziːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ]

The	only	things	I	have	are	blazers	and	jerseys	;	but	it	doesn't	much
这	仅有的	事物	我	有	是	西装外套	和	球衣	;	但	它	不	很多

['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wer] ,

matter	what	they	wear	,
事情	什么	他们	穿	,

我只有几件西装外套和运动衫；不过他们穿什么其实并不重要。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dres] [ə'laɪk] .

as	long	as	they	dress	alike	.
作为	长的	作为	他们	裙子	同样	.

只要他们穿一样的衣服。

" [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] ,

"	He	accordingly	called	in	the	two	Bradleys	,
"	他	因此	称为	在	这	二	布拉德利	,

于是他把布拉德利兄弟俩叫了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'dʒektɪd] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] ,

and	gave	them	each	a	pair	of	the	captain's	rejected	white	duck	trousers	,
和	给予	他们	每个	一个	一对	的	这	船长的	拒绝	白色的	鸭子	裤子	,

然后给了他们每人一条船长不穿的白色帆布裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi] [ə'piːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [waɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	blue	jersey	apiece	,	with	a	big	white	Y	on	it	.
和	一个	蓝色的	球衣	一块	,	和	一个	大的	白色的	是	在	它	.

每人一件蓝色球衣，上面有一个大大的白色 Y 字。

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brædli] ,

"	The	students	of	Yale	gave	me	that	,	"	he	said	to	the	younger	Bradley	,
"	这	学生	的	耶鲁大学	给予	我	那	,	"	他	说	到	这	年轻	布拉德利	,

“那是耶鲁大学的学生们教给我的，”他对年轻的布拉德利说。

" [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	in	which	to	play	football	,	and	a	great	man	gave	me	the	other	.
"	在	哪个	到	玩	足球	,	和	一个	伟大的	男人	给予	我	这	其他	.

“一个用来踢足球，另一个则是一位伟人送给我的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['wɔːltər][kæmp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːr][sɔɪl] [ðæt] ['dʒɜːrzi] ,

His	name	is	Walter	Camp	;	and	if	you	rip	or	soil	that	jersey	,
他的	姓名	是	沃尔特	营	;	和	如果	你	撕裂	或者	土壤	那	球衣	,

他的名字叫沃尔特·坎普；如果你撕破或弄脏了那件球衣，

[aɪl] [send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]['aɪərnz] ; [soʊ][biː; bi]['kerf(ə)l] .

I'll	send	you	back	to	England	in	irons	;	so	be	careful	.
患病的	发送	你	后退	到	英格兰	在	熨斗	;	所以	是	小心	.

我会把你戴上镣铐送回英国；所以你最好小心点。

" ['stɛdmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːmz] , ['daʊtfəli] .

"	Stedman	gazed	at	his	companions	in	their	different	costumes	,	doubtfully	.
"	斯特德曼	凝视	在	他的	同伴	在	他们的	不同的	服装	,	怀疑地	.

斯特德曼疑惑地打量着身着不同服装的同伴们。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

"	It	reminds	me	,	"	he	said	,	"	of	private	theatricals	.
"	它	提醒	我	,	"	他	说	,	"	的	私人的	戏剧	.

“这让我想起了，”他说，“私人剧院。”

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] [pleɪd] - ['pɪnəfɔːr] . - "

Of	the	time	our	church	choir	played	'	Pinafore	.	'	"
的	这	时间	我们的	教会	唱诗班	玩	-	围裙	.	-	"

我们教堂唱诗班演奏《皮纳福号军舰》的那次。

" [jes] , " [ə'sentid] ['ælbərt] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	"	assented	Albert	;	"	but	I	don't	think	we	look	quite	gay	enough	.
"	是的	,	"	同意	阿尔伯特	;	"	但	我	不	思考	我们	看	相当	同性恋	足够的	.

“是的，”阿尔伯特同意道；“但我认为我们看起来还不够像同性恋。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , — ['mɛdəlz] .

I	tell	you	what	we	need	,	—	medals	.
我	告诉	你	什么	我们	需要	,	—	奖牌	.

我告诉你我们需要什么——奖牌。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dekə'reiʃəns][ænd; ənd]['mɛdəlz] . "

You	never	saw	a	diplomat	without	a	lot	of	decorations	and	medals	.	"
你	绝不	锯	一个	外交官	没有	一个	很多	的	装饰	和	奖牌	.	"

你从来没见过哪个外交官身上没有挂满勋章和奖章。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " ['stɛdmən] [sed] .

"	Well	,	I	can	fix	that	,	"	Stedman	said	.
"	出色地	,	我	能	使固定	那	,	"	斯特德曼	说	.

“嗯，我可以解决这个问题，”斯特德曼说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] .

"	I've	got	a	trunkful	.
"	我已经	得到	一个	满满一箱	.

“我后备箱装满了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] ['baɪsɪkl] - ['raɪdər][ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ]

I	used	to	be	the	fastest	bicycle	-	rider	in	Connecticut	,	and	I've	got	all	my
我	用过的	到	是	这	最快	自行车	-	骑士	在	康涅狄格州	,	和	我已经	得到	全部	我的

['praɪzɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

prizes	with	me	.
奖品	和	我	.

我曾经是康涅狄格州骑自行车速度最快的人，我把所有的奖品都带在身边了。

" ['ælbərt] [sed] ['daʊtfəli] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['med(ə)l][hi:; hi] [ment] .

"	Albert	said	doubtfully	that	that	wasn't	exactly	the	sort	of	medal	he	meant	.
"	阿尔伯特	说	怀疑地	那	那	不是	确切地	这	种类	的	勋章	他	意思是	.

阿尔伯特疑惑地说，那并不是他所指的那种奖章。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['stɛdmən] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;

"	Perhaps	not	,	"	returned	Stedman	,	as	he	began	fumbling	in	his	trunk	;
"	也许	不是	,	"	返回	斯特德曼	,	作为	他	开始	笨拙	在	他的	树干	;

“也许不是，”斯特德曼一边说着，一边开始在行李箱里摸索；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	but	the	King	won't	know	the	difference	.
"	但	这	国王	惯于	知道	这	不同之处	.

但国王不会知道其中的区别。

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	couldn't	tell	a	cross	of	the	Legion	of	Honor	from	a	medal	for	the
他	不能	告诉	一个	叉	的	这	军团	的	荣誉	从	一个	勋章	为了	这

[tʌg] [ʌv; əv][wɔ:r] .

tug	of	war	.
拖船	的	战争	.

他分不清荣誉军团十字勋章和拔河比赛奖章。

" [soʊ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['mɛdəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'nu:mərəb(ə)l]

"	So	the	bicycle	medals	,	of	which	Stedman	seemed	to	have	an	innumerable
"	所以	这	自行车	奖牌	,	的	哪个	斯特德曼	似乎	到	有	一个	无数

['kwɑ:ntəti] ,

quantity	,
数量	,

“所以，斯特德曼似乎拥有数不胜数的自行车奖牌，

[wɜ:r; wər] [strʌŋ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ['oʊvər] ['ælbɚts] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] ['kwɑ:ntəti]['oʊvər]

were	strung	in	profusion	over	Albert's	uniform	,	and	in	a	lesser	quantity	over
是	串	在	丰富	超过	阿尔伯特的	制服	,	和	在	一个	较少	数量	超过

['stɛdmənz] ;

Stedman's	;
斯特德曼的	;

阿尔伯特的制服上挂满了，斯特德曼的制服上则少一些；

[waɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ledn] [wʌnz] , [ðoʊz] [soʊld][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

while	a	handful	of	leaden	ones	,	those	sold	on	the	streets	for	the
尽管	一个	少数	的	铅灰色	一个	,	那些	卖	在	这	街道	为了	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['senteniəl] ,

Constitutional	Centennial	,
宪法	百年纪念	,

而少数铅制的，是宪法百年纪念时在街头出售的那些，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ælbərt][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm'self] ,

with	which	Albert	had	provided	himself	,
和	哪个	阿尔伯特	有	假如	他自己	,

阿尔伯特用这些钱为自己准备了一切。

[wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

were	wrapped	up	in	a	red	silk	handkerchief	for	presentation	to	the	King	;
是	包装	向上	在	一个	红色的	丝绸	手帕	为了	推介会	到	这	国王	;

用红色丝绸手帕包裹起来，呈献给国王；

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ælbərt] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [bræs] [rɑːdz][ænd; ənd] [bræs] [tʃeɪnz] , [mʌtʃ]

with	them	Albert	placed	a	number	of	brass	rods	and	brass	chains	,	much
和	他们	阿尔伯特	放置	一个	数字	的	黄铜	杆	和	黄铜	链条	,	很多

[tuː; tə] ['stɛdmənz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

to	Stedman's	delighted	approval	.
到	斯特德曼的	高兴极了	赞同	.

阿尔伯特还放了一些黄铜棒和黄铜链，这让斯特德曼非常高兴。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	very	good	idea	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	非常	好的	主意	,	"	他	说	.

"这真是个好主意，"他说。

" [ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	Democratic	simplicity	is	the	right	thing	at	home	,	of	course	;
"	民主	简单	是	这	正确的	事物	在	家	,	的	课程	;

"民主的简朴当然是在国内是正确的做法；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] [kraʊnd] ['hedz] ,

but	when	you	go	abroad	and	mix	with	crowned	heads	,
但	什么时候	你	去	国外	和	混合	和	加冕	头部	,

但当你出国与王室成员交往时，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] . "

you	want	to	show	them	that	you	know	what's	what	.	"
你	想	到	展示	他们	那	你	知道	是什么	什么	.	"

你想让他们知道你明白是怎么回事。

" [wel] , " [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , " [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðɪs] [kraʊnd] [hed] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .

"	Well	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	I	sincerely	hope	this	crowned	head	don't	know	what's	what	.
"	出色地	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	我	真挚地	希望	这	加冕	头	不	知道	是什么	什么	.

"好吧，"阿尔伯特严肃地说，"我真诚地希望这位加冕的君主不知道真相是什么。"

[ɪf] [hiː; hi] [riːdz] - [kə'netɪkət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [fer] .

If	he	reads	'	Connecticut	Agricultural	State	Fair	.
如果	他	阅读	-	康涅狄格州	农业	状态	公平的	.

如果他读到"康涅狄格州农业博览会"。

[wʌn] [maɪl] ['baɪsɪkl] [reɪs] .

One	mile	bicycle	race	.
一	英里	自行车	种族	.

一英里自行车赛。

[fɜːrst][praɪz] , - [ɑːn] [ðɪs] [bædʒ] ,

First	Prize	,	'	on	this	badge	,
第一的	奖	,	-	在	这	徽章	,

一等奖，徽章上写着：

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ][wɔːr]['med(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

when	we	are	trying	to	make	him	believe	it's	a	war	medal	,	it	may	hurt	his	feelings	.
什么时候	我们	是	尝试	到	制作	他	相信	它是	一个	战争	勋章	,	它	可能	伤害	他的	情怀	.

当我们试图让他相信这是一枚战争勋章时，可能会伤害他的感情。

" ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [went] [ə'hed] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" **Bradley** , **Jr** . , **went** **ahead** **to** **announce** **the** **approach** **of** **the** **American**
" 布拉德利 , 小 . , 去 前方 到 宣布 这 方法 的 这 美国人
['embəsi] ,
embassy ,
大使馆 ,

"布拉德利二世随后宣布了美国大使馆的到来，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə; eɪ][hæf] -
which **he** **did** **with** **so** **much** **manner** **that** **the** **King** **deferred** **the** **audience** **a** **half** -
哪个 他 做过 和 所以 很多 方式 那 这 国王 延期 这 观众 一个 一半 -
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

他举止如此得体，以至于国王将觐见时间推迟了半小时。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['betər] [prɪ'per] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
in **order** **that** **he** **might** **better** **prepare** **to** **receive** **his** **visitors** .
在 命令 那 他 可能 更好的 准备 到 收到 他的 访客 .

以便他能更好地准备接待访客。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,
When **the** **audience** **did** **take** **place** ,
什么时候 这 观众 做过 拿 地方 ,

当观众入场时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [spɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
it **attracted** **the** **entire** **population** **to** **the** **green** **spot** **in** **front** **of** **the** **King's**
它 吸引 这 全部的 人口 到 这 绿色的 点 在 正面 的 这 国王学院
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

它吸引了所有民众来到国王宫殿前的绿地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
and **their** **delight** **and** **excitement** **over** **the** **appearance** **of** **the** **visitors**
和 他们的 喜 和 激动 超过 这 外貌 的 这 访客
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] .
was **sincere** **and** **hearty** .
曾是 真诚 和 爽朗 .

他们对来访者的出现感到由衷的喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt][tu:; tə] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
The **King** **was** **too** **polite** **to** **appear** **much** **surprised** ,
这 国王 曾是 也 有礼貌的 到 出现 很多 惊讶 ,

国王出于礼貌，并未表现出太多惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['oʊpənli][æz; əz]
but **he** **showed** **his** **delight** **over** **his** **presents** **as** **simply** **and** **openly** **as**
但 他 显示 他的 喜 超过 他的 礼物 作为 简单地 和 公然 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a **child** .
一个 孩子 .

但他像个孩子一样，简单而坦率地表达了对礼物的喜悦。

[θraɪs] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ælbərt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]
Thrice **he** **insisted** **on** **embracing** **Albert** , **and** **kissing** **him** **three** **times** **on** **the**
三次 他 坚持 在 拥抱 阿尔伯特 , 和 接吻 他 三 时代 在 这
['fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

他三次坚持要拥抱阿尔伯特，并三次亲吻他的额头。

[wɪtʃ] , ['stɛdmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][saɪd] - ['wɪspər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] ;

which	,	Stedman	assured	him	in	a	side	-	whisper	,	was	a	great	honor	;
哪个	,	斯特德曼	保证	他	在	一个	边	-	耳语	,	曾是	一个	伟大的	荣誉	;

斯特德曼悄声向他保证，这是一种莫大的荣幸；

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

an	honor	which	was	not	extended	to	the	secretary	,
一个	荣誉	哪个	曾是	不是	扩展	到	这	秘书	,

秘书却没有获得这项荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

although	he	was	given	a	necklace	of	animals	'	claws	instead	,	with	which
虽然	他	曾是	给定	一个	项链	的	动物	-	爪子	反而	,	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

he	was	better	satisfied	.
他	曾是	更好的	使满意	.

虽然他得到的却是一串动物爪子的项链，但他却更满意。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['embəsi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] ,

After	this	reception	,	the	embassy	marched	back	to	the	consul's	office	,
后	这	接待	,	这	大使馆	行军	后退	到	这	领事的	办公室	,

招待会结束后，使馆人员列队返回领事馆。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

surrounded	by	an	immense	number	of	the	natives	,
包围	经过	一个	巨大	数字	的	这	本地人	,

被数量庞大的当地居民包围着，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

some	of	whom	ran	ahead	and	looked	back	at	them	,
一些	的	谁	跑	前方	和	看起来	后退	在	他们	,

他们中有些人跑到前面，回头看着他们。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [hæd; həd][tuː; tə] [poʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['nɪrəst]

and	crowded	so	close	that	the	two	Bradleys	had	to	poke	at	those	nearest
和	挤	所以	关闭	那	这	二	布拉德利	有	到	戳	在	那些	最近的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] .

with	their	guns	.
和	他们的	枪支	.

人群拥挤不堪，以至于两辆布雷德利战车不得不使用炮口戳向离自己最近的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [hæd; həd]

The	crowd	remained	outside	the	office	even	after	the	procession	of	four	had
这	人群	剩余	外部	这	办公室	甚至	后	这	游行	的	四	有

['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

disappeared	,	and	cheered	.
消失	,	和	欢呼	.

即使四人队伍已经消失，人群仍然聚集在办公室外，并发出欢呼声。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

This	suggested	to	Gordon	that	this	would	be	a	good	time	to	make	a	speech	,
这	建议	到	戈登	那	这	会	是	一个	好的	时间	到	制作	一个	演讲	,

这让戈登觉得现在是发表讲话的好时机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] , ['stɛdmən] [træns'leitiŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

which	he	accordingly	did	,	Stedman	translating	it	,	sentence	by	sentence	.
哪个	他	因此	做过	,	斯特德曼	翻译	它	,	句子	经过	句子	.

于是他照做了，斯特德曼逐句翻译。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] ,

At	the	conclusion	of	this	effort	,
在	这	结论	的	这	努力	,

这项工作结束后，

['ælbərt][dɪ'strɪbju:tɪd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][bræs][rɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærid] [men]['prez(ə)nt] ,

Albert	**distributed**	**a**	**number**	**of**	**brass**	**rings**	**among**	**the**	**married**	**men**	**present**	**,**
阿尔伯特	分布式	一个	数字	的	黄铜	戒指	之中	这	已婚	男人	展示	,

阿尔伯特向在场的已婚男士分发了一些铜戒指。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑ:n] [wɪtʃ'evər] ['fɪŋgər] ['fɪtɪd] [best] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dɪ'laɪtɪd] .

which	**they**	**placed**	**on**	**whichever**	**finger**	**fitted**	**best**	**,**	**and**	**departed**	**delighted**	**.**
哪个	他们	放置	在	任何	手指	适配	最好的	,	和	已离开	高兴极了	.

他们把饰品戴在最合适的手指上，然后兴高采烈地离开了。

['ælbərt][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

Albert	**had**	**wished**	**to**	**give**	**the**	**rings**	**to**	**the**	**married**	**women**	**,**
阿尔伯特	有	希望	到	给	这	戒指	到	这	已婚	女性	,

阿尔伯特原本想把戒指送给已婚妇女。

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [gɪv]

but	**Stedman**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**that**	**it**	**would**	**be**	**much**	**cheaper**	**to**	**give**
但	斯特德曼	尖	出去	到	他	那	它	会	是	很多	更便宜	到	给

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] [men] ;

them	**to**	**the**	**married**	**men**	**;**
他们	到	这	已婚	男人	;

但斯特德曼向他指出，把这些东西送给已婚男人会便宜得多；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [wʌn]['wʊmən][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][wʌn]['hʌzbənd] , [wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]

for	**while**	**one**	**woman**	**could**	**only**	**have**	**one**	**husband**	**,**	**one**	**man**	**could**	**have**
为了	尽管	一	女士	可以	仅有的	有	一	丈夫	,	一	男人	可以	有

[æt; ət] [li:st] [sɪks] [waɪvz] .

at	**least**	**six**	**wives**	**.**
在	至少	六	妻子们	.

虽然一个女人只能有一个丈夫，但一个男人至少可以有六个妻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['ælbərt] , ['æftər][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [gɔ:n] ,

"	**And**	**now**	**,**	**Stedman**	**,**	**"**	**said**	**Albert**	**,**	**after**	**the**	**mob**	**had**	**gone**	**,**
"	和	现在	,	斯特德曼	,	"	说	阿尔伯特	,	后	这	暴民	有	已消失	,

"现在，斯特德曼，"暴徒散去后，阿尔伯特说道。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

"	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**on**	**this**	**island**	**.**	**"**
"	告诉	我	什么	你	是	正在做	在	这	岛	.	"

"告诉我你在这个岛上做什么。"

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] , " ['stɛdmən] [sed] .

"	**It's**	**a**	**very**	**simple**	**story**	**,**	**"**	**Stedman**	**said**	**.**
"	它是	一个	非常	简单的	故事	,	"	斯特德曼	说	.

"这是一个非常简单的故事，"斯特德曼说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔ:r]['eɪdʒənt] , [ɔ:r]['ɑ:pəreɪtər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑ:mə]['keɪb(ə)l]

"	**I**	**am**	**the**	**representative**	**,**	**or**	**agent**	**,**	**or**	**operator**	**,**	**for**	**the**	**Yokohama**	**Cable**
"	我	是	这	代表	,	或者	代理人	,	或者	操作员	,	为了	这	横滨	电缆

['kʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

"我是横滨电缆公司的代表、代理人或运营商。"

[ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑ:mə]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

The	**Yokohama**	**Cable**	**Company**	**is**	**a**	**company**	**organized**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
这	横滨	电缆	公司	是	一个	公司	组织	在	圣	弗朗西斯科	,

横滨电缆公司是一家在旧金山注册成立的公司。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ˌjoʊkə'hɑ:mə] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**laying**	**a**	**cable**	**to**	**Yokohama**	**.**
为了	这	目的	的	躺下	一个	电缆	到	横滨	.

目的是为了铺设一条通往横滨的电缆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈveri] [wel] ,

It	is	a	stock	company	;	and	though	it	started	out	very	well	,
它	是	一个	库存	公司	;	和	尽管	它	开始	出去	非常	出色地	,

这是一家股份制公司；虽然它起步非常顺利，

[ðə; ði] [stɑːk] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈveri] [loʊ] .

the	stock	has	fallen	very	low	.
这	库存	有	倒下	非常	低的	.

股价已经跌得很低了。

[bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈoʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sents] .

Between	ourselves	,	it	is	not	worth	over	three	or	four	cents	.
之间	我们自己	,	它	是	不是	值得	超过	三	或者	四	分	.

我们俩之间，它最多值三四美分。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bai] [ðer; ðər] [stɑːk] ,

When	the	officers	of	the	company	found	out	that	no	one	would	buy	their	stock	,
什么时候	这	警官	的	这	公司	成立	出去	那	不	一	会	买	他们的	库存	,

当公司高管们发现没有人愿意购买他们的股票时，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [biˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [skiːm] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	no	one	believed	in	them	or	their	scheme	,	they	laid	a	cable	to
和	那	不	一	相信	在	他们	或者	他们的	方案	,	他们	铺设	一个	电缆	到

[ɑːkˈteɪviə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

由于没有人相信他们或他们的计划，他们便向奥克塔维亚铺设了一条电缆。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	extended	it	on	to	this	island	.
和	扩展	它	在	到	这	岛	.

并将其扩展到了这个岛屿上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

Then	they	said	they	had	run	out	of	ready	money	,
然后	他们	说	他们	有	跑步	出去	的	准备好	钱	,

然后他们说他们手头的现金已经用完了。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['keɪb(ə)l]['eni] ['fɑːrðər] .

and	would	wait	until	they	got	more	before	laying	their	cable	any	farther	.
和	会	等待	直到	他们	得到	更多的	前	躺下	他们的	电缆	任何	更远	.

他们会等到获得更多物资后再继续铺设电缆。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['eni] ['fɑːrðər] ,

I	do	not	think	they	ever	will	lay	it	any	farther	,
我	做	不是	思考	他们	曾经	将要	躺	它	任何	更远	,

我认为他们不会再进一步铺垫了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

but	that	is	none	of	my	business	.
但	那	是	没有任何	的	我的	商业	.

但这与我无关。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] ['keɪb(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

My	business	is	to	answer	cable	messages	from	San	Francisco	,
我的	商业	是	到	回答	电缆	消息	从	圣	弗朗西斯科	,

我的工作是回复来自旧金山的电报留言。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːrt]

so	that	the	people	who	visit	the	home	office	can	see	that	at	least	a	part
所以	那	这	人们	WHO	访问	这	家	办公室	能	看	那	在	至少	一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

of	the	cable	is	working	.
的	这	电缆	是	在职的	.

这样，来总部参观的人就能看到至少一部分电缆是正常工作的。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [stɑːk] .

That	sometimes	impresses	them	,	and	they	buy	stock	.
那	有时	令人印象深刻	他们	,	和	他们	买	库存	.

这有时会给他们留下深刻印象，然后他们会购买股票。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæp] ['oʊvər] [ɪn] [ɑːk'teɪvɪə] ,

There	is	another	chap	over	in	Octavia	,
那里	是	其他	小伙子	超过	在	奥克塔维娅	,

奥克塔维亚那边还有另一个人，

[huː] ['riːleiz] [ɔːl] [maɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] [ðoʊz]

who	relays	all	my	messages	and	all	my	replies	to	those
WHO	继电器	全部	我的	消息	和	全部	我的	回复	到	那些

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

messages	that	come	to	me	through	him	from	San	Francisco	.
消息	那	来	到	我	通过	他	从	圣	弗朗西斯科	.

他负责转达我的所有信息以及我通过他从旧金山发来的所有回复。

[ðeɪ] ['nevər] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huːm]

They	never	send	a	message	unless	they	have	brought	someone	to	the	office	whom
他们	绝不	发送	一个	信息	除非	他们	有	带来	某人	到	这	办公室	谁

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪm'pres] ,

they	want	to	impress	,
他们	想	到	令人印象深刻	,

除非他们带了想要留住的人来办公室，否则他们绝不会发信息。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɑːk] ,

and	who	,	they	think	,	has	money	to	invest	in	the	Y	.	C	.	C	.	stock	,
和	WHO	,	他们	思考	,	有	钱	到	投资	在	这	是	.	C	.	C	.	库存	,

他们认为，谁有钱投资YCC股票?

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['waɪər] , [ɪk'sept] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [ˌæftər'nuːn]

and	so	we	never	go	near	the	wire	,	except	at	three	o'clock	every	afternoon
和	所以	我们	绝不	去	靠近	这	金属丝	,	除了	在	三	点钟	每一个	下午

.

:

.

所以，除了每天下午三点，我们从不靠近铁丝网。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -

And	then	generally	only	to	say	'	How	are	you	?	'
和	然后	一般来说	仅有的	到	说	-	如何	是	你	?	-

然后通常只会问候一句"你好吗？"

[ɔːr] - [its] ['reɪnɪŋ] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	'	It's	raining	,	'	or	something	like	that	.
或者	-	它是	下雨	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

或者说"下雨了"，或者类似的话。

[aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] - [its] ['reɪnɪŋ] , - [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] ,

I've	been	saying	'	It's	raining	,	'	now	for	the	last	three	months	,
我已经	到过	说	-	它是	下雨	,	-	现在	为了	这	最后的	三	几个月	,

过去三个月，我一直在说"下雨了"。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːns(ə)l][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

but	to	-	day	I	will	say	that	the	new	consul	has	arrived	.
但	到	-	天	我	将要	说	那	这	新的	领事	有	到达的	.

但今天我要宣布，新领事已经到任。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ɑːk'teɪviə] ,

That	will	be	a	pleasant	surprise	for	the	chap	in	Octavia	,
那	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜	为了	这	小伙子	在	奥克塔维娅	,

那对奥克塔维亚的那位先生来说将是一个惊喜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .

for	he	must	be	tired	hearing	about	the	weather	.
为了	他	必须	是	疲劳的	听力	关于	这	天气	.

他肯定听腻了天气预报。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] , - [hɪr] [tuː] , - [ɔːr] - [soʊ][juː; jʊ] [sed] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	generally	answers	,	'	Here	too	,	'	or	'	So	you	said	,	'	or	something	like	that	.
他	一般来说	答案	,	-	这里	也	,	-	或者	-	所以	你	说	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

他通常会回答："这里也是，"或者"你这么说，"或者类似的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] ['ɑːfɪs] .

I	don't	know	what	he	says	to	the	home	office	.
我	不	知道	什么	他	说道	到	这	家	办公室	.

我不知道他跟总部说了些什么。

['hiːz] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

He's	brighter	than	I	am	,	and	that's	why	they	put	him	between	the	two
他是	更亮	比	我	是	,	和	那就是	为什么	他们	放	他	之间	这	二

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

他比我聪明，所以他们才把他放在两端之间。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	can	see	that	the	messages	are	transmitted	more	fully	and	more
他	能	看	那	这	消息	是	传输	更多的	完全	和	更多的

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

他可以看到信息传递得更加完整、准确。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['pɑːsəb(ə)l][səb'skraɪbɚz] . "

in	a	way	to	please	possible	subscribers	.	"
在	一个	方式	到	请	可能的	订阅者	.	"

以取悦潜在订阅者的方式。"

" [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːpi]['edɪtər] , " [sə'dʒestɪd] ['ælbərt] .

"	Sort	of	copy	editor	,	"	suggested	Albert	.
"	种类	的	复制	编辑	,	"	建议	阿尔伯特	.

"算是文字编辑吧，"阿尔伯特建议道。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Yes	,	something	of	that	sort	,	I	fancy	,	"	said	Stedman	.
"	是的	,	某物	的	那	种类	,	我	想要	,	"	说	斯特德曼	.

"是的，我想大概就是这样吧，"斯特德曼说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . ['ɑːfɪs]

They	walked	down	to	the	little	shed	on	the	shore	,	where	the	Y	.	C	.	C	.	office
他们	步行	向下	到	这	小的	棚	在	这	支撑	,	在哪里	这	是	.	C	.	C	.	办公室

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

他们走到岸边的小棚子前，那里是青年基督徒团契的办公室所在地。

[æt; ət] [θriː] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['ælbərt] [wɑːtʃt] ['stɛdmən] [send] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
at **three** **that** **day** **,** **and** **Albert** **watched** **Stedman** **send** **off** **his** **message** **with**
在 三 那 天 , 和 阿尔伯特 观看 斯特德曼 发送 离开 他的 信息 和
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
much **interest** **.**
很多 兴趣 .

那天下午三点，阿尔伯特饶有兴致地看着斯特德曼发出他的信息。

[ðə; ði] " [tʃæp] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] , " [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][hæd; həd]
The **"** **chap** **at** **Octavia** **,** **"** **on** **being** **informed** **that** **the** **American** **consul** **had**
这 " 小伙子 在 奥克塔维娅 , " 在 存在 知情的 那 这 美国人 领事 有
[ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
arrived **at** **Opeki** **,**
到达的 在 - ,

奥克塔维亚的那位先生得知美国领事已抵达奥佩基后，

[in'kwaiəd] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] ? "
inquired **,** **somewhat** **disrespectfully** **,** **"** **Is** **it** **a** **life** **sentence** **?** **"**
询问 , 有些 不尊重 , " 是 它 一个 生活 句子 ? "

他有些不敬地问道："这是无期徒刑吗？"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['ælbərt] .
" **What** **does** **he** **mean** **by** **that** **?** **"** **asked** **Albert** **.**
" 什么 做 他 意思是 经过 那 ? " 问 阿尔伯特 .

"他这话是什么意思？"阿尔伯特问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['daʊtfəli] ,
" **I** **suppose** **,** **"** **said** **his** **secretary** **,** **doubtfully** **,**
" 我 认为 , " 说 他的 秘书 , 怀疑地 ,

"我想也是，"他的秘书犹豫地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - .
" **that** **he** **thinks** **it** **a** **sort** **of** **a** **punishment** **to** **be** **sent** **to** **Opeki** **.**
" 那 他 思考 它 一个 种类 的 一个 惩罚 到 是 发送 到 - .

"他认为被送到奥佩基是一种惩罚。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [groʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "
I **hope** **you** **won't** **grow** **to** **think** **so** **.** **"**
我 希望 你 惯于 生长 到 思考 所以 . "

我希望你以后不会这么想。

" - [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['gɔːrdn] ,
" **Opeki** **is** **all** **very** **well** **,** **"** **said** **Gordon** **,**
" - 是 全部 非常 出色地 , " 说 戈登 ,

戈登说："奥佩基一切都很好。"

" [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [get] [θɪŋz] ['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
" **or** **it** **will** **be** **when** **we** **get** **things** **going** **our** **way** **.**
" 或者 它 将要 是 什么时候 我们 得到 事物 去 我们的 方式 .

或者说，等事情按我们预想的方向发展的时候就会是这样。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['ælbərt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bræs] ['kænən] ,
" **As** **they** **walked** **back** **to** **the** **office** **,** **Albert** **noticed** **a** **brass** **cannon** **,**
" 作为 他们 步行 后退 到 这 办公室 , 阿尔伯特 注意到 一个 黄铜 大炮 ,

"当他们走回办公室时，阿尔伯特注意到了一门黄铜大炮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自封为王的记者(The Reporter Who Made Himself King)
第2/4页

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

perched	**on**	**a**	**rock**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**harbor**	**.**
栖息	在	一个	岩石	在	这	入口	到	这	港口	.

栖息在港口入口处的一块岩石上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][læst]['kɑːns(ə)l] ,

This	**had**	**been**	**put**	**there**	**by**	**the**	**last**	**consul**	**,**
这	有	到过	放	那里	经过	这	最后的	领事	,

这是上一任执政官放在那里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

but	**it**	**had**	**not**	**been**	**fired**	**for**	**many**	**years**	**.**
但	它	有	不是	到过	被解雇	为了	许多	年	.

但它已经多年没有发射过了。

['ælbərt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] ,

Albert	**immediately**	**ordered**	**the**	**two**	**Bradleys**	**to**	**get**	**it**	**in**	**order**	**,**
阿尔伯特	立即地	订购	这	二	布拉德利	到	得到	它	在	命令	,

阿尔伯特立即命令布拉德利兄弟俩把事情处理好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][flæg] - [poʊl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [flægz]

and	**to**	**rig**	**up**	**a**	**flag**	**-**	**pole**	**beside**	**it**	**,**	**for**	**one**	**of**	**his**	**American**	**flags**
和	到	钻井平台	向上	一个	旗帜	-	极	旁	它	,	为了	一	的	他的	美国人	旗帜

,

,

,

并在旁边竖起一根旗杆，挂上他的一面美国国旗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'luːt] ['evri] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

which	**they**	**were**	**to**	**salute**	**every**	**night**	**when**	**they**	**lowered**	**it**	**at**	**sundown**	**.**
哪个	他们	是	到	礼炮	每一个	夜晚	什么时候	他们	降低	它	在	日落	.

他们每晚日落时分降下旗帜时都要向它致敬。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**And**	**when**	**we**	**are**	**not**	**using**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	和	什么时候	我们	是	不是	使用	它	,	"	他	说	,

"当我们不用它的时候，"他说，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪm'poʊz][ɑːn][juː 'es]

"	**the**	**King**	**can**	**borrow**	**it**	**to**	**celebrate**	**with**	**,**	**if**	**he**	**doesn't**	**impose**	**on**	**us**
"	这	国王	能	借	它	到	庆祝	和	,	如果	他	不	强加	在	我们

[tuː] ['ɔːf(ə)n] .

too	**often**	**.**
也	经常	.

"国王可以借来庆祝，只要他不经常打扰我们。"

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [wʌn]['gʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] ;

The	**royal**	**salute**	**ought**	**to**	**be**	**twenty**	**-**	**one**	**guns**	**,**	**I**	**think**	**;**
这	皇家	礼炮	应该	到	是	二十	-	一	枪支	,	我	思考	;

我认为，皇家礼炮应该是二十一响；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [juːz] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdər] , [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self]

but	that	would	use	up	too	much	powder	,	so	he	will	have	to	content	himself
但	那	会	使用	向上	也	很多	粉末	,	所以	他	将要	有	到	内容	他自己

[wɪð; wɪθ] [tuː] . "

with	two	.	"
和	二	.	"

但那样会消耗太多火药，所以他只能用两颗了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , " [æskt] ['stɛdmən] , [ðæt] [naɪt] ,

"	Did	you	notice	,	"	asked	Stedman	,	that	night	,
"	做过	你	注意	,	"	问	斯特德曼	,	那	夜晚	,

“你注意到了吗？”斯特德曼那天晚上问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːnslz] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

as	they	sat	on	the	veranda	of	the	consul's	house	,	in	the	moonlight	,
作为	他们	卫星	在	这	阳台	的	这	领事的	房子	,	在	这	月光	,

他们坐在领事府邸的阳台上，沐浴着月光，

" [haʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [boʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] ? "

"	how	the	people	bowed	to	us	as	we	passed	?	"
"	如何	这	人们	鞠躬	到	我们	作为	我们	通过了	?	"

“我们经过时，人们是如何向我们鞠躬的？”

" [jes] , " ['ælbərt] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	Albert	said	he	had	noticed	it	.
"	是的	,	"	阿尔伯特	说	他	有	注意到	它	.

“是的，”阿尔伯特说他注意到了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wel] , [ðeɪ] ['nevər] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .

"	Well	,	they	never	saluted	me	,	"	replied	Stedman	.
"	出色地	,	他们	绝不	敬礼	我	,	"	回复	斯特德曼	.

“嗯，他们从来没有向我敬礼，”斯特德曼回答道。

" [ðæt] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "

"	That	sign	of	respect	is	due	to	the	show	we	made	at	the	reception	.	"
"	那	符号	的	尊重	是	到期的	到	这	展示	我们	制成	在	这	接待	.	"

“这份尊重源于我们在招待会上的精彩表现。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːns(ə)l] , [sɪ'vɪrli] .

"	It	is	due	to	us	,	in	any	event	,	"	said	the	consul	,	severely	.
"	它	是	到期的	到	我们	,	在	任何	事件	,	"	说	这	领事	,	严重	.

“无论如何，这都是我们应得的，”领事严厉地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['sekrəteri] , [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd]

"	I	tell	you	,	my	secretary	,	that	we	,	as	the	representatives	of	the	United
"	我	告诉	你	,	我的	秘书	,	那	我们	,	作为	这	代表	的	这	团结的

[steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

States	Government	,
各州	政府	,

“我告诉你，我的秘书，我们作为美国政府的代表，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['ɑːnərd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

must	be	properly	honored	on	this	island	.
必须	是	适当地	荣幸	在	这	岛	.

在这个岛上，必须给予应有的尊重。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] .

We	must	become	a	power	.
我们	必须	变得	一个	力量	.

我们必须成为一股力量。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	we	must	do	so	without	getting	into	trouble	with	the	King	.
和	我们	必须	做	所以	没有	获得	进入	麻烦	和	这	国王	.

而且我们必须在不触怒国王的情况下做到这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]

We	must	make	them	honor	him	,	too	,	and	then	as	we	push	him
我们	必须	制作	他们	荣誉	他	,	也	,	和	然后	作为	我们	推	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我们也必须让他们尊敬他，然后当我们把他推上台时，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːrˈselvz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

we	will	push	ourselves	up	at	the	same	time	.	"
我们	将要	推	我们自己	向上	在	这	相同的	时间	.	"

我们将同时努力向上攀登。

" [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔnsəlz] [ɪn] - , " [sed] [ˈstɛdmən] , [ˈdaʊtfəli] .

"	They	don't	think	much	of	consuls	in	Opeki	,	"	said	Stedman	,	doubtfully	.
"	他们	不	思考	很多	的	领事	在	-	,	"	说	斯特德曼	,	怀疑地	.

“奥佩基人不太看得起领事，”斯特德曼怀疑地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pʊr] [sɔːrt] .

"	You	see	the	last	one	was	a	pretty	poor	sort	.
"	你	看	这	最后的	一	曾是	一个	漂亮的	贫穷的	种类	.

你看，最后一个质量很差。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] ,

He	brought	the	office	into	disrepute	,
他	带来	这	办公室	进入	名誉受损	,

他败坏了官邸的名声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] [ðə; ði]

and	it	wasn't	really	until	I	came	and	told	them	what	a	fine	country	the
和	它	不是	真的	直到	我	来了	和	讲述	他们	什么	一个	美好的	国家	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ,

United	States	was	,
团结的	各州	曾是	,

直到我来到这里，告诉他们美国是一个多么美好的国家，他们才真正明白。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

that	they	had	any	opinion	of	it	at	all	.
那	他们	有	任何	观点	的	它	在	全部	.

他们对此竟然有任何看法。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . "

Now	we	must	change	all	that	.	"
现在	我们	必须	改变	全部	那	.	"

现在我们必须改变这一切。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [sed] [ˈælbərt] .

"	That	is	just	what	we	will	do	,	"	said	Albert	.
"	那	是	只是	什么	我们	将要	做	,	"	说	阿尔伯特	.

“我们一定会这么做，”阿尔伯特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

"	We	will	transform	Opeki	into	a	powerful	and	beautiful	city	.
"	我们	将要	转换	-	进入	一个	强大的	和	美丽的	城市	.

我们将把奥佩基打造成一座强大而美丽的城市。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] .

We	will	make	these	people	work	.
我们	将要	制作	这些	人们	工作	.

我们会让这些人发挥作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [striːts] ,

They	must	put	up	a	palace	for	the	King	,	and	lay	out	streets	,
他们	必须	放	向上	一个	宫殿	为了	这	国王	,	和	躺	出去	街道	,

他们必须为国王建造宫殿，并规划街道。

[ænd; ənd] [bɪld] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	build	wharves	,	and	drain	the	town	properly	,	and	light	it	.
和	建造	码头	,	和	流走	这	镇	适当地	,	和	光	它	.

修建码头，妥善疏浚城镇排水系统，并安装照明设施。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	haven't	seen	this	patent	lighting	apparatus	of	yours	,
我	还没有	已见	这	专利	灯光	设备	的	你的	,

我还没见过你这项获得专利的照明装置。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

but	you	had	better	get	to	work	at	it	at	once	,
但	你	有	更好的	得到	到	工作	在	它	在	一次	,

但你最好立刻开始着手去做。

[ænd; ənd] [aɪl] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]

and	I'll	persuade	the	King	to	appoint	you	commissioner	of	highways	and
和	患病的	说服	这	国王	到	委	你	专员	的	高速公路	和

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我会说服国王任命你为公路和天然气专员。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɔɪl] .

with	authority	to	make	his	people	toil	.
和	权威	到	制作	他的	人们	辛劳	.

有权使他的人民劳作。

[ænd; ənd] [aɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [friː] [ɪn'θuːziæzəm] , " [wɪl] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	I	,	"	he	cried	,	in	free	enthusiasm	,	"	will	organize	a	navy	and	a
和	我	,	"	他	哭	,	在	自由的	热情	,	"	将要	组织	一个	海军	和	一个

['stændɪŋ] ['ɑːrmi] .

standing	army	.
常设	军队	.

“而我，”他热情洋溢地喊道，“将组建一支海军和一支常备军。”

['oʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [faɪt]

Only	,	"	he	added	,	with	a	relapse	of	interest	,	"	there	isn't	anybody	to	fight
仅有的	,	"	他	额外	,	和	一个	复发	的	兴趣	,	"	那里	不是	任何人	到	斗争

. "

. "

. "

“只是，”他又饶有兴趣地补充道，“没有人跟我打。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ? " [sed] ['stɛdmən] , ['grɪmli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

"	There	isn't	?	"	said	Stedman	,	grimly	,	with	a	scornful	smile	.
"	那里	不是	?	"	说	斯特德曼	,	阴沉地	,	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“没有吗？”斯特德曼面色阴沉地说道，脸上带着轻蔑的笑容。

" [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [hʌnt] [ʌp][oʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪlˌmæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stændɪŋ]
" You just go hunt up old Messenwah and the Hillmen with your standing
" 你 只是 去 打猎 向上 老的 - 和 这 山民 和 你的 常设
['ɑːrmi][wʌns][ænd; ənd] [juːl] [get][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
army once and you'll get all the fighting you want . "
军队 一次 和 你会 得到 全部 这 斗争 你 想 . "

"你只要率领你的常备军去追杀老梅森瓦和山民一次，就能打遍你想要的所有仗。"

" [ðə; ði]['hɪlˌmæn] ? " [sed]['ælbərt] .
" The Hillmen ? " said Albert .
" 这 山民 ? " 说 阿尔伯特 .

"希尔曼人？"阿尔伯特问道。

" [ðə; ði]['hɪlˌmæn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " ['stɛdmən] [sed] ,
" The Hillmen are the natives that live up there in the hills , " Stedman said ,
" 这 山民 是 这 本地人 那 居住 向上 那里 在 这 丘陵 , " 斯特德曼 说 ,

"山民是指居住在山上的原住民，"斯特德曼说。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
nodding his head toward the three high mountains at the other end of the
点头 他的 头 朝向 这 三 高的 山脉 在 这 其他 结尾 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他朝岛屿另一端的三座高山点了点头。

[ðæt] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , ['muːnlɪt] [skaɪ] .
that stood out blackly against the purple , moonlit sky .
那 站立 出去 黑 反对 这 紫色的 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .

在紫色的月光下，它显得格外醒目。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] - ,
" There are nearly as many of them as there are Opekians ,
" 那里 是 几乎 作为 许多 的 他们 作为 那里 是 - ,

"他们的数量几乎和奥佩基亚人一样多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and they hunt and fight for a living and for the pleasure of it
和 他们 打猎 和 斗争 为了 一个 活的 和 为了 这 乐趣 的 它
.
:
.

他们以狩猎和战斗为生，也从中获得乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['ræskl] [neɪmd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
They have an old rascal named Messenwah for a king ,
他们 有 一个 老的 恶棍 命名 - 为了 一个 国王 ,

他们拥立一个名叫梅森瓦的老恶棍为国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt][wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ʌp] .
and they come down here about once every three months , and tear things up .
和 他们 来 向下 这里 关于 一次 每一个 三 几个月 , 和 撕 事物 向上 .

他们大约每三个月来这里一次，然后把东西都拆了。

" ['ælbərt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Albert sprang to his feet .
" 阿尔伯特 弹簧 到 他的 脚 .

阿尔伯特猛地站了起来。

" [oʊ] , [ðeɪ] [duː] , [duː] [ðeɪ] ?
" Oh , they do , do they ?
" 哦 , 他们 做 , 做 他们 ?

"哦，他们确实会，是吗？"

" [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .

"	he	said	,	staring	up	at	the	mountain	-	tops	.
"	他	说	,	凝视	向上	在	这	山	-	最高额	.

他抬头望着山顶说道。

" [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [θɪŋz] , [duː] [ðeɪ] ?

"	They	come	down	here	and	tear	up	things	,	do	they	?
"	他们	来	向下	这里	和	撕	向上	事物	,	做	他们	?

他们来到这里，把东西都毁了，是吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp] [ðæt] !

Well	,	I	think	we'll	stop	that	,	I	think	we'll	stop	that	!
出色地	,	我	思考	出色地	停止	那	,	我	思考	出色地	停止	那	!

好吧，我想我们会阻止这件事，我想我们会阻止这件事!

[aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .

I	don't	care	how	many	there	are	.
我	不	关心	如何	许多	那里	是	.

我不在乎有多少人。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['drɪlɪŋ] ,

I'll	get	the	two	Bradleys	to	tell	me	all	they	know	about	drilling	,
患病的	得到	这	二	布拉德利	到	告诉	我	全部	他们	知道	关于	钻孔	,

我会让那两个布拉德利告诉我他们所了解的关于钻井的一切都与我有关。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [drɪl] [ðiːz] - , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ʃæm] ['bætlz] , [ænd; ənd] [ə'tæks] ,

to	-	morrow	morning	,	and	we'll	drill	these	Opekians	,	and	have	sham	battles	,	and	attacks	,
到	-	明天	早晨	,	和	出色地	钻头	这些	-	,	和	有	假	战斗	,	和	攻击	,

明天早上，我们将对这些奥佩基亚人进行演习，进行模拟战斗和攻击。

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsiz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [waɪld] , ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	repulses	,	until	I	make	a	lot	of	wild	,	howling	Zulus	out	of	them	.
和	排斥	,	直到	我	制作	一个	很多	的	荒野	,	嚎叫	祖鲁人	出去	的	他们	.

并加以排斥，直到我把它们变成一群狂野嚎叫的祖鲁人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərli] ['vɪzɪt] ,

And	when	the	Hillmen	come	down	to	pay	their	quarterly	visit	,
和	什么时候	这	山民	来	向下	到	支付	他们的	季刊	访问	,

当山民们按季度前来巡视时，

[ðeɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

they'll	go	back	again	on	a	run	.
他们会	去	后退	再次	在	一个	跑步	.

他们会再次出发跑步。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [fə'roʊʃəsli] .

At	least	some	of	them	will	,	"	he	added	,	ferociously	.
在	至少	一些	的	他们	将要	,	"	他	额外	,	凶猛地	.

“至少他们中的一些人会这么做，”他恶狠狠地补充道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "

"	Some	of	them	will	stay	right	here	.	"
"	一些	的	他们	将要	停留	正确的	这里	.	"

“他们中的一些人会留在这里。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] ,

"	**Dear**	**me**	**,**	**dear**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Stedman**	**,**	**with**	**awe**	**;**	**"**	**you**	**are**	**a**	**born**	**fighter**	**,**
"	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	"	说	斯特德曼	,	和	敬畏	;	"	你	是	一个	出生	战斗机	,

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

aren't	**you**	**?**	**"**
不是	你	?	"

“我的天哪，我的天哪！”斯特德曼敬畏地说，“你真是个天生的斗士，不是吗？”

" [wel] , [juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['gɔːrdn] ; " ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**Well**	**,**	**you**	**wait**	**and**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Gordon**	**;**	**"**	**maybe**	**I**	**am**	**.**
"	出色地	,	你	等待	和	看	,	"	说	戈登	;	"	或许	我	是	.

“好吧，你等着瞧吧，”戈登说；“也许我是。”

[aɪ] ['hævnt] ['stʌdid] ['tæktɪks][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bætlz] ,

I	**haven't**	**studied**	**tactics**	**of**	**war**	**and**	**the**	**history**	**of**	**battles**	**,**
我	还没有	研究	策略	的	战争	和	这	历史	的	战斗	,

我没有研究过战争战术和战役史。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

so	**that**	**I**	**might**	**be**	**a**	**great**	**war**	**-**	**correspondent**	**,**	**without**	**learning**	**something**	**.**
所以	那	我	可能	是	一个	伟大的	战争	-	通讯员	,	没有	学习	某物	.

这样我就可以成为一名伟大的战地记者，而无需学习任何东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][oʊld] - [hɪm'self] .

And	**there**	**is**	**only**	**one**	**king**	**on**	**this**	**island**	**,**	**and**	**that**	**is**	**old**	**Ollypybus**	**himself**	**.**
和	那里	是	仅有的	一	国王	在	这	岛	,	和	那	是	老的	-	他自己	.

岛上只有一个国王，那就是老奥利皮布斯本人。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

And	**I'll**	**go**	**over**	**and**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**him**	**about**	**it**	**to**	**-**	**morrow**
和	患病的	去	超过	和	有	一个	讲话	和	他	关于	它	到	-	明天

.

:

.

我明天会过去和他谈谈这件事。

" [jʌŋ] ['stɛdmən] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn][ænd; ənd]

"	**Young**	**Stedman**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**veranda**	**,**	**in**	**and**
"	年轻的	斯特德曼	步行	向上	和	向下	这	长度	的	这	阳台	,	在	和

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

out	**of**	**the**	**moonlight**	**,**
出去	的	这	月光	,

“年轻的斯特德曼在阳台上来回踱步，时而沐浴在月光下，时而隐入黑暗中。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**his**	**head**	**on**	**his**	**chest**	**.**
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	头	在	他的	胸部	.

他双手插在口袋里，头埋在胸前。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] , ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [siːm] [soʊ]['kɑːnfɪdənt]

"	**You**	**have**	**me**	**all**	**stirred**	**up**	**,**	**Gordon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**you**	**seem**	**so**	**confident**
"	你	有	我	全部	搅拌	向上	,	戈登	,	"	他	说	;	"	你	似乎	所以	自信的

[ænd; ənd][boʊld] ,

and	**bold**	**,**
和	大胆的	,

“你让我激动不已，戈登，”他说；“你看起来如此自信大胆。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['iːðər] . "

and	**you're**	**not**	**so**	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**,**	**either**	**.**	**"**
和	你是	不是	所以	很多	老	比	我	是	,	任何一个	.	"

而且你的年纪也比我大不了多少。

" [maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rtər] .
" My training has been different ; that's all , " said the reporter .
" 我的 训练 有 到过 不同的 ; 那就是 全部 , " 说 这 记者 .

"我的训练方式不同，仅此而已。"记者说道。

" [jes] , " ['stɛdmən] [sed] , ['bɪtərli] .
" Yes , " Stedman said , bitterly .
" 是的 , " 斯特德曼 说 , 苦涩地 .

"是的，"斯特德曼苦涩地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ][left] [sku:l] ,
" I have been sitting in an office ever since I left school ,
" 我 有 到过 坐着 在 一个 办公室 曾经 自从 我 左边 学校 ,

"自从离开学校后，我就一直坐在办公室里。"

['sendɪŋ] [nu:z] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər][ɔ:r][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]
sending news over a wire or a cable , and you have been out in the
发送 消息 超过 一个 金属丝 或者 一个 电缆 , 和 你 有 到过 出去 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

通过电线或电缆传递新闻，而你已经身处世界各地。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
gathering it . "
采集 它 . "

把它收集起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['gɔ:rdn] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" And now , " said Gordon , smiling , and putting his arm around the other
" 和 现在 , " 说 戈登 , 微笑 , 和 推杆 他的 手臂 大约 这 其他
['bɔɪz] ['ʃəuldəz] ,
boy's shoulders ,
男孩们 肩膀 ,

"现在，"戈登笑着说，同时把胳膊搭在另一个男孩的肩膀上。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [nu:z] [ɑ:r'selvz] . "
" we are going to make news ourselves . "
" 我们 是 去 到 制作 消息 我们自己 . "

"我们要自己制造新闻。"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɪn] , " [sed] ['stɛdmən] .
" There is one thing I want to say to you before you turn in , " said Stedman .
" 那里 是 一 事物 我 想 到 说 到 你 前 你 转动 在 , " 说 斯特德曼 .

"在你睡觉之前，我还有一件事要对你说，"斯特德曼说道。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ɔ:l] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:n] - ,
" Before you suggest all these improvements on Ollypybus ,
" 前 你 建议 全部 这些 改进 在 - ,

"在你提出所有这些关于 Ollypybus 的改进建议之前，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ru:ld] [ˌæbsə'lu:tli] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
you must remember that he has ruled absolutely here for twenty years ,
你 必须 记住 那 他 有 裁决 绝对地 这里 为了 二十 年 ,

你必须记住，他在这里已经绝对统治了二十年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɔnsəlz] .
and that he does not think much of consuls .
和 那 他 做 不是 思考 很多 的 领事 .

而且他并不看好执政官。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [jʊr; jər] ['predəsesər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

He	has	only	seen	your	predecessor	and	yourself	.
他	有	仅有的	已见	你的	前任	和	你自己	.

他只见过你的前任和你本人。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

He	likes	you	because	you	appeared	with	such	dignity	,	and	because	of
他	点赞	你	因为	你	出现	和	这样的	尊严	,	和	因为	的

[ðə; ði]['prez(ə)nts] ;

the	presents	;
这	礼物	;

他喜欢你，是因为你举止端庄，也因为你送的礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [sə'dʒest] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

but	if	I	were	you	,	I	wouldn't	suggest	these	improvements	as	coming	from
但	如果	我	是	你	,	我	不会	建议	这些	改进	作为	未来	从

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但如果我是你，我就不会把这些改进说成是你自己提出的。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['gɔːrdn] ; " [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	I	don't	understand	,	"	said	Gordon	;	"	who	could	they	come	from	?	"
"	我	不	理解	,	"	说	戈登	;	"	WHO	可以	他们	来	从	?	"

“我不明白，”戈登说，“他们会是从哪里来的呢？”

" [wel] , " [sed] ['stɛdmən] ,

"	Well	,	"	said	Stedman	,
"	出色地	,	"	说	斯特德曼	,

“嗯，”斯特德曼说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prɪti]

"	if	you	will	allow	me	to	advise	—	and	you	see	I	know	these	people	pretty
"	如果	你	将要	允许	我	到	建议	—	和	你	看	我	知道	这些	人们	漂亮的

[wel] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prezɪdənt][də'rekt] . "

well	—	I	would	have	all	these	suggestions	come	from	the	President	direct	.	"
出色地	—	我	会	有	全部	这些	建议	来	从	这	总统	直接的	.	"

“如果允许我提建议——而且您也知道我很了解这些人——我希望所有这些建议都直接来自总统。”

" [ðə; ði]['prezɪdənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɔːrdn] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	The	President	!	"	exclaimed	Gordon	;	"	but	how	?
"	这	总统	!	"	惊呼	戈登	;	"	但	如何	?

“总统！”戈登惊呼道，“可是怎么回事？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['prezɪdənt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] - ?

What	does	the	President	know	or	care	about	Opeki	?
什么	做	这	总统	知道	或者	关心	关于	-	?

总统对奥佩基了解多少？他关心奥佩基吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] — [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

and	it	would	take	so	long	—	oh	,	I	see	,	the	cable	.
和	它	会	拿	所以	长的	—	哦	,	我	看	,	这	电缆	.

而且会花费很长时间——哦，我明白了，是电缆。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

Is	that	what	you	have	been	doing	?
是	那	什么	你	有	到过	正在做	?

你一直在做的就是这件事吗？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , ['oʊnli][wʌns] , " [sed] ['stɛdmən] , ['gɪltɪli] ;
" Well , only once , " said Stedman , guiltily ;
" 出色地 , 仅有的 一次 , " 说 斯特德曼 , 内疚地 ;

"嗯，只有一次，"斯特德曼愧疚地说；

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] ,
" that was when he wanted to turn me out of the consul's office ,
" 那 曾是 什么时候 他 通缉 到 转动 我 出去 的 这 领事的 办公室 ,

"那时他就想把我赶出领事馆。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and I had a cable that very afternoon , from the President ,
和 我 有 一个 电缆 那 非常 下午 , 从 这 总统 ,

当天下午我就收到了总统发来的电报。

['ɔ:rdərɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
ordering me to stay where I was .
订购 我 到 停留 在哪里 我 曾是 .

命令我待在原地。

- ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Ollypybus doesn't understand the cable , of course , but he knows that it
- 不 理解 这 电缆 , 的 课程 , 但 他 知道 那 它
[sendz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;
sends messages ;
发送 消息 ;

奥利皮布斯当然不懂电缆，但他知道电缆是用来发送信息的；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
and sometimes I pretend to send messages for him to the
和 有时 我 假装 到 发送 消息 为了 他 到 这
['prezɪdənt] ;
President ;
总统 ;

有时我会假装替他向总统传递信息；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm]
but he began asking me to tell the President to come and pay him
但 他 开始 问 我 到 告诉 这 总统 到 来 和 支付 他
[ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

但他开始让我转告总统，请他来拜访他。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I had to stop it . "
和 我 有 到 停止 它 . "

我不得不阻止它。

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] , " [sed] ['gɔ:rdn] .
" I'm glad you told me , " said Gordon .
" 我是 高兴的 你 讲述 我 , " 说 戈登 .

"很高兴你告诉我，"戈登说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['keɪb(ə)l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" The President shall begin to cable to - morrow .
" 这 总统 将 开始 到 电缆 到 - 明天 .

"总统将于明日开始发电报。"

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [æn; ən] ['ekstrə] [ə,proʊpri'eɪʃn] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
He 他 **will** 将要 **need** 需要 **an** 一个 **extra** 额外的 **appropriation** 拨款 **from** 从 **Congress** 国会 **to** 到 **pay** 支付 **for** 为了 **his** 他的 **private** 私人的
['keɪbəl,græm] [ə'loʊn] . "
cablegrams 电报 **alone** 独自的 **.** . **"** "

他需要国会额外拨款才能支付他个人电报的费用。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] .
" " **And** 和 **there's** 有 **another** 其他 **thing** 事物 **,** , **"** " **said** 说 **Stedman** 斯特德曼 **.** .

"还有一件事，"斯特德曼说。

" [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [plænz] , [juːv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪm'pruːvmənt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər]
" " **In** 在 **all** 全部 **your** 你的 **plans** 计划 **,** , **you've** 你已经 **arranged** 安排 **for** 为了 **the** 这 **people's** 人们的 **improvement** 改进 **,** , **but** 但 **not** 不是 **for** 为了
[ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] ;
their 他们的 **amusement** 娱乐 **;** ;

"在你的所有计划中，你都安排了人民的福祉，却没有安排他们的娱乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['dʒɑːli] , ['sɪmp(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
and 和 **they** 他们 **are** 是 **a** 一个 **peaceful** 和平 **,** , **jolly** 快乐的 **,** , **simple** 简单的 **sort** 种类 **of** 的 **people** 人们 **,** , **and** 和 **we** 我们
[mʌst; məst] [pliːz] [ðem; ðəm] . "
must 必须 **please** 请 **them** 他们 **.** . **"** "

他们是一个爱好和平、性格开朗、淳朴的民族，我们必须让他们满意。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [geɪmz] [ɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ? " [æskt] ['gɔːrdn] .
" " **Have** 有 **they** 他们 **no** 不 **games** 游戏 **or** 或者 **amusements** 娱乐 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **?** ? **"** " **asked** 问 **Gordon** 戈登 **.** .

"他们自己就没有游戏或娱乐活动吗？"戈登问道。

" [wel] , [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [geɪmz] . "
" " **Well** 出色地 **,** , **not** 不是 **what** 什么 **we** 我们 **would** 会 **call** 称呼 **games** 游戏 **.** . **"** "

"嗯，这算不上什么游戏。"

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [beɪs] - [bɔːl] .
" " **Very** 非常 **well** 出色地 **,** , **then** 然后 **,** , **I'll** 患病的 **teach** 教 **them** 他们 **base** 根据 **-** - **ball** 球 **.** .

"很好，那我就教他们打棒球。"

[fʊt] - [bɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] .
Foot 脚 **-** - **ball** 球 **would** 会 **be** 是 **too** 也 **warm** 温暖的 **.** .

踢足球会太热。

[bʌt; bət] [ðæt] ['plɑːzə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bʌŋgəloʊ] , [wer] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
But 但 **that** 那 **plaza** 广场 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **King's** 国王学院 **bungalow** 平房 **,** , **where** 在哪里 **his** 他的 **palace** 宫殿 **is** 是 **going** 去 **to** 到
[biː; bi] ,
be 是 **,** ,

但是国王别墅前的那个广场，也就是他未来宫殿的所在地，

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
is 是 **just** 只是 **the** 这 **place** 地方 **for** 为了 **a** 一个 **diamond** 钻石 **.** .

这里正是钻石的归宿。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
On the whole , though , " added the consul , after a moment's reflection ,
在 这 所有的 , 尽管 , " 额外 这 领事 , 后 一个 瞬间 反射 ,

不过总的来说，"领事沉思片刻后补充道，"

" [juːd] ['betər] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [jɔːr'self] .
" you'd better attend to that yourself .
" 你会 更好的 出席 到 那 你自己 .

"你最好自己去处理这件事。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['dɪgnəti][æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ][koʊt]
I don't think it becomes my dignity as American consul to take off my coat
我 不 思考 它 变成 我的 尊严 作为 美国人 领事 到 拿 离开 我的 外套
[ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [jʌŋ] - [ɪn]['slaɪdɪŋ][tuː; tə]['beɪsiːz] ;
and give lessons to young Opekians in sliding to bases ;
和 给 课程 到 年轻的 - 在 滑动 到 基地 ;

我觉得作为美国领事，脱下外套教奥佩基亚的年轻人滑垒有失身份；

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [duː] [ðæt] .
No ; I think you'd better do that .
不 ; 我 思考 你会 更好的 做 那 .

不，我觉得你最好那样做。

[ðə; ði] ['brædliːz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The Bradleys will help you , and you had better begin to - morrow .
这 布拉德利 将要 帮助 你 , 和 你 有 更好的 开始 到 - 明天 .

布拉德利一家会帮助你，你最好明天就开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] - ['duːtiz] [ɑːr; ər] ,
You have been wanting to know what a secretary of legation's duties are ,
你 有 到过 想要 到 知道 什么 一个 秘书 的 - 职责 是 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
and now you know .
和 现在 你 知道 .

你一直想知道使馆秘书的职责是什么，现在你知道了。

[its] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [beɪs] - [bɔːl] [naɪn] .
It's to organize base - ball nines .
它是 到 组织 根据 - 球 九 .

这是为了组织九人制棒球比赛。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][get] [jɔːrz] ['redi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And after you get yours ready , " he added ,
和 后 你 得到 你的 准备好 , " 他 额外 ,

"等你准备好之后，"他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
as he turned into his room for the night ,
作为 他 转向 进入 他的 房间 为了 这 夜晚 ,

他走进自己的房间准备睡觉时，

" [aɪl] [treɪn] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [jɔːrz] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
" I'll train one that will sweep yours off the face of the island .
" 患病的 火车 一 那 将要 扫 你的 离开 这 脸 的 这 岛 .

"我会训练出一支队伍，把你们的队伍从岛上彻底击败。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l][kæn; kən] [pɪtʃ] [θriː] [ˈkɝːvz] .

For	THIS	American	consul	can	pitch	three	curves	.
为了	这	美国人	领事	能	沥青	三	曲线	.

这位美国领事可以投出三条曲线球。

" [ðə; ði][best][leɪd][plænz][ʌv; əv][men][goʊ][fɑːr] [əˈstreɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] ,

"	The	best	laid	plans	of	men	go	far	astray	,	sometimes	,
"	这	最好的	铺设	计划	的	男人	去	远的	误入歧途	,	有时	,

“人制定的最好的计划有时也会大错特错。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] -

and	the	great	and	beautiful	city	that	was	to	rise	on	the	coast	of	Opeki
和	这	伟大的	和	美丽的	城市	那	曾是	到	上升	在	这	海岸	的	-

[wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

was	not	built	in	a	day	.
曾是	不是	建造	在	一个	天	.

在奥佩基海岸崛起的那座伟大而美丽的城市，并非一日建成。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [bɪlt] .

Nor	was	it	ever	built	.
也不	曾是	它	曾经	建造	.

它也从未建成过。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['brædliːz] [kʊd; kəd][mɑːrk][aʊt][ðə; ði][faʊl] - [laɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [fiːld]

For	before	the	Bradleys	could	mark	out	the	foul	-	lines	for	the	base	-	ball	field
为了	前	这	布拉德利	可以	标记	出去	这	犯规	-	线条	为了	这	根据	-	球	场地

[ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

on	the	plaza	,
在	这	广场	,

在布拉德利一家还没来得及在广场上划出棒球场的界线之前，

[ɔːr] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ðə; ði] [guːs] [step] , [ɔːr] [leɪ] [ˌbæm'buː][paɪps][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] -

or	teach	their	standing	army	the	goose	step	,	or	lay	bamboo	pipes	for	the	water	-
或者	教	他们的	常设	军队	这	鹅	步	,	或者	躺	竹子	管道	为了	这	水	-

[meɪnz] ,

mains	,
电源	,

或者教他们的常备军鹅步，或者铺设竹制水管作为供水管道，

[ɔːr] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði]['kæktəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

or	clear	away	the	cactus	for	the	extension	of	the	King's	palace	,
或者	清除	离开	这	仙人掌	为了	这	扩大	的	这	国王学院	宫殿	,

或者为了扩建国王的宫殿而清除仙人掌。

[ðə; ði]['hɪlˌmæn] [peɪd] - [ðer; ðər] ['kwɔːrtərli] ['vɪzɪt] .

the	Hillmen	paid	Opeki	their	quarterly	visit	.
这	山民	有薪酬的	-	他们的	季刊	访问	.

希尔曼人按季度拜访了奥佩基。

['ælbərt][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['stɛdmən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Albert	had	called	on	the	King	the	next	morning	,	with	Stedman	as	his
阿尔伯特	有	称为	在	这	国王	这	下一个	早晨	,	和	斯特德曼	作为	他的

[ɪnˈtɜːrprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

第二天早上，阿尔伯特拜见了国王，斯特德曼担任他的翻译。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [sketʃiz] ,

as	he	had	said	he	would	,	and	,	with	maps	and	sketches	,
作为	他	有	说	他	会	,	和	,	和	地图	和	草图	,

正如他所承诺的那样，并且，他还带来了地图和草图。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʌt] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:] [tɔ:rd] [ɪm'pru:vɪŋ] -

had	shown	his	Majesty	what	he	proposed	to	do	toward	improving	Opeki
有	所示	他的	威严	什么	他	建议的	到	做	朝向	改善	-

[ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɪŋ] ,

and	ennobling	her	king	,
和	升华	她	国王	,

他已向陛下展示了他为改善奥佩基王国和提升其国王地位所提出的方案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] ['ælbɝts] [fri:] - [hænd] [sketʃiz] [ʌv; əv] [hwɔ:vz] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [ʃɪps]

and	when	the	King	saw	Albert's	free	-	hand	sketches	of	wharves	with	tall	ships
和	什么时候	这	国王	锯	阿尔伯特的	自由的	-	手	草图	的	码头	和	高的	船舶

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

lying	at	anchor	,
说谎	在	锚	,

当国王看到阿尔伯特徒手绘制的码头素描图，图中可以看到高大的船只停泊在锚地时，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] - ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brædli:z] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

and	rows	of	Opekian	warriors	with	the	Bradleys	at	their	head	,
和	行	的	-	战士	和	这	布拉德利	在	他们的	头	,

还有一排排奥佩基亚战士，布拉德利家族走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɪ'dæn] [tʃer] ,

and	the	design	for	his	new	palace	,	and	a	royal	sedan	chair	,
和	这	设计	为了	他的	新的	宫殿	,	和	一个	皇家	轿车	椅子	,

还有他新宫殿的设计图，以及一辆皇家轿子。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [stɪl] ['oʊnli][ɑ:n]['peɪpər] ,

he	believed	that	these	things	were	already	his	,	and	not	still	only	on	paper	,
他	相信	那	这些	事物	是	已经	他的	,	和	不是	仍然	仅有的	在	纸	,

他认为这些东西已经是他的了，而不仅仅是纸面上的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['ælbərt][hɪz; ɪz]['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔ:r] , ['stɛdmən] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstər][ʌv; əv]

and	he	appointed	Albert	his	Minister	of	War	,	Stedman	his	Minister	of
和	他	任命	阿尔伯特	他的	部长	的	战争	,	斯特德曼	他的	部长	的

[hoʊm] [ə'ferz] ,

Home	Affairs	,
家	事务	,

他任命阿尔伯特为陆军部长，斯特德曼为内政部长。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪzɪst][ænd; ənd]['oʊldɪst]['sʌbdʒekts][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm]

and	selected	two	of	his	wisest	and	oldest	subjects	to	serve	them
和	已选	二	的	他的	最明智的	和	最老	主题	到	服务	他们

[æz; əz][dʒɔɪnt][əd'vaɪzəz] .

as	joint	advisers	.
作为	联合的	顾问	.

他挑选了自己最睿智、最年长的两位臣民担任他们的联合顾问。

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['gɔrdənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

His	enthusiasm	was	even	greater	than	Gordon's	,	because	he	did	not
他的	热情	曾是	甚至	更大的	比	戈登的	,	因为	他	做过	不是

[ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

appreciate	the	difficulties	.
欣赏	这	困难	.

他的热情甚至比戈登还要高涨，因为他没有意识到其中的困难。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['gɔ:rdn] [ə; eɪ]['semi] - [gɑ:d] , [ə; eɪ]['wɜ:rkər][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

He	thought	Gordon	a	semi	-	god	,	a	worker	of	miracles	,
他	想法	戈登	一个	半	-	上帝	,	一个	工人	的	奇迹	,

他认为戈登是半神，是创造奇迹的人。

[ænd; ənd]['ɜ:dʒd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	urged	the	putting	up	of	a	monument	to	him	at	once	in	the	public
和	敦促	这	推杆	向上	的	一个	纪念碑	到	他	在	一次	在	这	民众

['plɑ:zə] ,

plaza	,
广场	,

并敦促立即在公共广场为他竖立纪念碑。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ælbərt]['ɔbdʒiktid] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

to	which	Albert	objected	,	on	the	ground	that	it	would	be	too	suggestive	of
到	哪个	阿尔伯特	反对	,	在	这	地面	那	它	会	是	也	暗示性的	的

[æn; ən]['aɪdl] ;

an	idol	;
一个	偶像	;

阿尔伯特对此表示反对，理由是这太像偶像崇拜了；

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['stɛdmən] ['ɔ:lsoʊ]['ɔbdʒiktid] ,

and	to	which	Stedman	also	objected	,
和	到	哪个	斯特德曼	还	反对	,

斯特德曼也对此表示反对。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] [ʌn'selfɪʃ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] " [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	the	less	unselfish	reason	that	it	would	"	be	in	the	way	of	the
但	为了	这	较少的	无私	原因	那	它	会	"	是	在	这	方式	的	这

['pɪtʃɜ:z] [bɑ:ks] .

pitcher's	box	.
投手	盒子	.

但出于不那么无私的原因，那就是它会"妨碍投手丘"。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:vərɪʃli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	They	were	feverishly	discussing	all	these	great	changes	,
"	他们	是	狂热地	讨论	全部	这些	伟大的	变化	,

他们热烈地讨论着所有这些重大变革，

[ænd; ənd] ['stɛdmən] [wʌz; wəz][træns'leitiŋ][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] ,

and	Stedman	was	translating	as	rapidly	as	he	could	translate	,
和	斯特德曼	曾是	翻译	作为	快速	作为	他	可以	翻译	,

斯特德曼正以他能达到的最快速度进行翻译。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [men] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['kaʊnsələz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld]

the	speeches	of	four	different	men	—	for	the	two	counsellors	had	been	called
这	演讲	的	四	不同的	男人	—	为了	这	二	咨询师	有	到过	称为

[ɪn] — [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][wʌns] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]

in	—	all	of	whom	wanted	to	speak	at	once	when	there	came	from	outside
在	—	全部	的	谁	通缉	到	说话	在	一次	什么时候	那里	来了	从	外部

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

a	great	shout	,
一个	伟大的	喊	,

四个不同的男人——因为两位顾问被叫来——都想同时发言，这时外面传来一声巨大的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	screams	of	women	,	and	the	clashing	of	iron	,	and	the
和	这	尖叫	的	女性	,	和	这	冲突	的	铁	,	和	这

['pætərɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][men] ['rʌnɪŋ] .

pattering	footsteps	of	men	running	.
打节拍	脚步声	的	男人	跑步	.

还有妇女的尖叫声、铁器碰撞的声音、以及男人奔跑的脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['stɑ:rtld] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

As	they	looked	at	one	another	in	startled	surprise	,	a	native	ran	into	the	room	,
作为	他们	看起来	在	一	其他	在	惊慌	惊喜	,	一个	本国的	跑	进入	这	房间	,

他们惊讶地对视了一眼，这时一个当地人跑进了房间。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

followed	by	Bradley	,	Jr	. ,	and	threw	himself	down	before	the	King	.
随后	经过	布拉德利	,	小	. ,	和	扔	他自己	向下	前	这	国王	.

布拉德利二世紧随其后，俯身跪倒在国王面前。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] - , ['brædli] , ['dʒunjɚ]

While	he	talked	,	beating	his	hands	and	bowing	before	Ollypybus	,	Bradley	,	Jr
尽管	他	谈话	,	殴打	他的	双手	和	鞠躬	前	-	,	布拉德利	,	小

. ,

: ,

. ,

他一边说着，一边拍打着双手，向奥利皮布斯鞠躬，布拉德利二世

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

pulled	his	forelock	to	the	consul	,
拉	他的	前额	到	这	领事	,

他把额前的头发拉向领事，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	told	how	this	man	lived	on	the	far	outskirts	of	the	village	;
和	讲述	如何	这	男人	居住地	在	这	远的	郊区	的	这	村庄	;

并讲述了这个人住在村子远郊的情况；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪlˌmæn] ;

how	he	had	been	captured	while	out	hunting	,	by	a	number	of	the	Hillmen	;
如何	他	有	到过	捕获	尽管	出去	打猎	,	经过	一个	数字	的	这	山民	;

他外出打猎时被一些山民俘虏的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi]

and	how	he	had	escaped	to	tell	the	people	that	their	old	enemies
和	如何	他	有	逃脱	到	告诉	这	人们	那	他们的	老的	敌人

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [ə'gen] ,

were	on	the	war	-	path	again	,
是	在	这	战争	-	小路	再次	,

他是如何逃脱并告诉人们，他们的宿敌再次发动战争的。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	rapidly	approaching	the	village	.
和	快速	接近	这	村庄	.

并迅速逼近村庄。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

Outside	,	the	women	were	gathering	in	the	plaza	,	with	the	children	about
外部	,	这	女性	是	采集	在	这	广场	,	和	这	孩子们	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

外面，妇女们聚集在广场上，孩子们也围在她们身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hʌt][tuː; tə][hʌt] , ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

and	the	men	were	running	from	hut	to	hut	,	warning	their	fellows	,
和	这	男人	是	跑步	从	小屋	到	小屋	,	警告	他们的	伙伴们	,

男人们挨个小屋跑去，警告他们的同伴。

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['baʊz, 'boʊz]

and	arming	themselves	with	spears	and	swords	,	and	the	native	bows
和	武装	他们自己	和	长矛	和	剑	,	和	这	本国的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] .

and	arrows	.
和	箭头	.

他们用长矛、刀剑以及当地的弓箭武装自己。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['ɑ:rmi] [treɪnd] , " [sed] ['gɔ:rdn] ,
" They might have waited until we had that army trained , " said Gordon ,
" 他们 可能 有 等待 直到 我们 有 那 军队 受过训练 , " 说 戈登 ,

戈登说："他们或许会等到我们训练好那支军队后再行动。"

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:nəst] [dɪs'pleʒər] .
in a tone of the keenest displeasure .
在 一个 语气 的 这 最热衷 不满 .

语气中充满了极度的不满。

" [tel] [ˌem 'i:] , [kwɪk] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [du:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ? "
" Tell me , quick , what do they generally do when they come ? "
" 告诉 我 , 快的 , 什么 做 他们 一般来说 做 什么时候 他们 来 ? "

"快告诉我，他们来的时候一般都做什么？"

" [sti:l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r] [tu:] ,
" Steal all the cattle and goats , and a woman or two ,
" 偷 全部 这 牛 和 山羊 , 和 一个 女士 或者 二 ,

"偷走所有的牛羊，再偷走一两个女人，

[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .
and set fire to the huts in the outskirts , " replied Stedman .
和 放 火 到 这 小屋 在 这 郊区 , " 回复 斯特德曼 .

"然后放火烧毁了郊外的茅屋，"斯特德曼回答说。

" [wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɑ:p] [ðem; ðəm] , " [sed] ['gɔ:rdn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Well , we must stop them , " said Gordon , jumping up .
" 出色地 , 我们 必须 停止 他们 , " 说 戈登 , 跳 向上 .

"我们必须阻止他们，"戈登说着，跳了起来。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] [ænd; ənd] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" We must take out a flag of truce and treat with them .
" 我们 必须 拿 出去 一个 旗帜 的 休战 和 对待 和 他们 .

"我们必须拿出休战旗，与他们谈判。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɑ:rmi] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .
They must be kept off until I have my army in working order .
他们 必须 是 保留 离开 直到 我 有 我的 军队 在 在职的 命令 .

在我的军队整装待发之前，他们必须被阻止进入战斗状态。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] .
It is most inconvenient .
它 是 最多 不方便 .

这非常不方便。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu:] [mʌnθs] , [naʊ] , [ɔ:r] [sɪks] [wi:ks] ['i:v(ə)n] , [wi:; wi] [kʊd; kəd]
If they had only waited two months , now , or six weeks even , we could
如果 他们 有 仅有的 等待 二 几个月 , 现在 , 或者 六 周 甚至 , 我们 可以
[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ;
have done something ;
有 完毕 某物 ;

如果他们再等两个月，或者哪怕六个星期，我们或许还能做些什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [pi:s] .
but now we must make peace .
但 现在 我们 必须 制作 和平 .

但现在我们必须化解冲突。

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Tell the King we are going out to fix things with them ,
告诉 这 国王 我们 是 去 出去 到 使固定 事物 和 他们 ,

告诉国王，我们要出去和他们解决问题。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] ['weðər] [wiː; wi] [səк'siːd]
and **tell** **him** **to** **keep** **off** **his** **warriors** **until** **he** **learns** **whether** **we** **succeed**
和 告诉 他 到 保持 离开 他的 战士 直到 他 学习 无论 我们 成功
[ɔːr] [feɪl] . "
or **fail** **.** **"**
或者 失败 . "

并告诉他，在得知我们成败之前，不要干涉他的战士们。

" [bʌt; bət] , ['gɔːrdn] ! " [gɑːspt] ['stɛdmən] .
" **But** **,** **Gordon** **!** **"** **gasped** **Stedman** **.**
" 但 , 戈登 ! " 倒吸一口气 斯特德曼 .

"可是，戈登！"斯特德曼喘着气说。

" ['ælbərt] !
" **Albert** **!**
" 阿尔伯特 !

"阿尔伯特！"

[juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
You **don't** **understand** **.**
你 不 理解 .

你不明白。

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [striːt] - [faɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [keɪn] - [rʌʃ] .
Why **,** **man** **,** **this** **isn't** **a** **street** **-** **fight** **or** **a** **cane** **-** **rush** **.**
为什么 , 男人 , 这 不是 一个 街道 - 斗争 或者 一个 甘蔗 - 匆忙 .

老兄，这又不是街头斗殴或者持棍抢劫。

[ðeɪl] [stɪk] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [spiə] , [dæns] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , ['meɪbi] .
They'll **stick** **you** **full** **of** **spears** **,** **dance** **on** **your** **body** **,** **and** **eat** **you** **,** **maybe** **.**
他们会 戳 你 满的 的 长矛 , 舞蹈 在 你的 身体 , 和 吃 你 , 或许 .

他们会用长矛扎你，在你身上跳舞，然后把你吃掉，也许吧。

[ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ! — [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
A **flag** **of** **truce** **!** **—** **you're** **talking** **nonsense** **.**
一个 旗帜 的 休战 ! — 你是 说 废话 .

休战旗！——你在胡说八道。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ? "
What **do** **they** **know** **of** **a** **flag** **of** **truce** **?** **"**
什么 做 他们 知道 的 一个 旗帜 的 休战 ? "

他们对休战旗又了解多少?

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [tuː] , " [sed] ['ælbərt] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər]
" **You're** **talking** **nonsense** **,** **too** **,** **"** **said** **Albert** **,** **"** **and** **you're** **talking** **to** **your**
" 你是 说 废话 , 也 , " 说 阿尔伯特 , " 和 你是 说 到 你的
[suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .
superior **officer** **.**
优越的 官 .

"你也在胡说八道，"阿尔伯特说，"而且你还是在跟你的上级说话。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['keɪb(ə)l] ,
If **you** **are** **not** **with** **me** **in** **this** **,** **go** **back** **to** **your** **cable** **,**
如果 你 是 不是 和 我 在 这 , 去 后退 到 你的 电缆 ,

如果你不认同我的观点，那就继续看你的有线电视吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ɑːk'teɪviə] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
and **tell** **the** **man** **in** **Octavia** **that** **it's** **a** **warm** **day** **,** **and** **that** **the** **sun** **is**
和 告诉 这 男人 在 奥克塔维娅 那 它是 一个 温暖的 天 , 和 那 这 太阳 是
['ʃaɪnɪŋ] ;
shining **;**
灼灼 ;

告诉奥克塔维亚的那个人，今天天气很暖和，阳光明媚;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['eni]['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] — [rʌn][tuː; tə][ðə; ði]

but	if	you've	any	spirit	in	you	—	and	I	think	you	have	—	run	to	the
但	如果	你已经	任何	精神	在	你	—	和	我	思考	你	有	—	跑步	到	这

['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][maɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz] ,

office	and	get	my	Winchester	rifles	,
办公室	和	得到	我的	温彻斯特	步枪	,

但是，如果你还有点骨气——我想你肯定有——就赶紧跑到办公室去把我的温彻斯特步枪拿来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɔtˌgʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

and	the	two	shotguns	,	and	my	revolvers	,	and	my	uniform	,
和	这	二	霰弹枪	,	和	我的	左轮手枪	,	和	我的	制服	,

还有两支猎枪、我的左轮手枪和我的制服，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bræs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər]

and	a	lot	of	brass	things	for	presents	,	and	run	all	the	way	there
和	一个	很多	的	黄铜	事物	为了	礼物	,	和	跑步	全部	这	方式	那里

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

还有许多黄铜制品作为礼物，然后一路跑过去再跑回来。

[ænd; ənd] [meɪk] [taɪm] .

And	make	time	.
和	制作	时间	.

并且要抽出时间。

[pleɪ] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [æt; ət][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] .

Play	you're	riding	a	bicycle	at	the	Agricultural	Fair	.
玩	你是	骑术	一个	自行车	在	这	农业	公平的	.

扮演你在农业博览会上骑自行车。

" ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [læst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf][ænd; ənd][ə'weɪ] ,

"	Stedman	did	not	hear	this	last	,	for	he	was	already	off	and	away	,
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	最后的	,	为了	他	曾是	已经	离开	和	离开	,

"斯特德曼没听到最后这句话，因为他已经离开了。"

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

pushing	through	the	crowd	,	and	calling	on	Bradley	,	Sr	.	,	to	follow	him	.
推动	通过	这	人群	,	和	呼叫	在	布拉德利	,	先生	.	,	到	跟随	他	.

他挤过人群，喊着让老布拉德利跟着他走。

['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [lʊkt] [æt; ət] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [snæpt] ,

Bradley	,	Jr	.	,	looked	at	Gordon	with	eyes	that	snapped	,
布拉德利	,	小	.	,	看起来	在	戈登	和	眼睛	那	啪啪	,

小布拉德利怒视着戈登，眼神锐利。

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn] .

like	a	dog	that	is	waiting	for	his	master	to	throw	a	stone	.
喜欢	一个	狗	那	是	等待	为了	他的	掌握	到	扔	一个	石头	.

就像一只等待主人扔石头的狗。

" [aɪ][kæn; kən]['faɪər][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	fire	a	Winchester	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	能	火	一个	温彻斯特	,	先生	,	"	他	说	.

"先生，我会开温彻斯特步枪。"他说。

" [oʊld][tɑːm][kɑːnt] .

"	Old	Tom	can't	.
"	老的	汤姆	不能	.

老汤姆做不到。

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] - [sɛpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] , [sɜːr] .

He's	no	good	at	long	range	'	cept	with	a	big	gun	,	sir	.
他是	不	好的	在	长的	范围	-	除外	和	一个	大的	枪	,	先生	.

先生，除了用大威力武器之外，他不擅长远距离射击。

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] .

Don't	give	him	the	Winchester	.
不	给	他	这	温彻斯特	.

别给他温彻斯特步枪。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [sɜːr] .

Give	it	to	me	,	please	,	sir	.
给	它	到	我	,	请	,	先生	.

先生，请把东西给我。

" ['ælbərt] [met] ['stɛdmən] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bleɪzər] ,

"	Albert	met	Stedman	in	the	plaza	,	and	pulled	off	his	blazer	,
"	阿尔伯特	遇见	斯特德曼	在	这	广场	,	和	拉	离开	他的	西装外套	,

“阿尔伯特在广场上遇到了斯特德曼，然后脱下了他的西装外套，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] — [naʊ] [hɪz; ɪz] — ['juːnɪfɔːrm][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [pɪθ]

and	put	on	Captain	Travis's	—	now	his	—	uniform	coat	,	and	his	white	pith
和	放	在	队长	特拉维斯的	—	现在	他的	—	制服	外套	,	和	他的	白色的	髓

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

然后穿上特拉维斯上尉的——现在是他的——制服外套和白色遮阳帽。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	Jack	,	"	he	said	,
"	现在	,	杰克	,	"	他	说	,

“杰克，”他说。

" [get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [piːs]

"	get	up	there	and	tell	these	people	that	we	are	going	out	to	make	peace
"	得到	向上	那里	和	告诉	这些	人们	那	我们	是	去	出去	到	制作	和平

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɪlˌmæn] ,

with	these	Hillmen	,
和	这些	山民	,

“上去告诉这些人，我们要出去与这些山民和平相处。”

[ɔːr] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

or	bring	them	back	prisoners	of	war	.
或者	带来	他们	后退	囚犯	的	战争	.

或者把他们带回来当战俘。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd]

Tell	them	we	are	the	preservers	of	their	homes	and	wives	and
告诉	他们	我们	是	这	防腐剂	的	他们的	房屋	和	妻子们	和

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

告诉他们，我们是他们家园、妻子和孩子的守护者；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brædli] , [teɪk] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['brædli] , [kiːp] [kloʊz][tuː; tə]

and	you	,	Bradley	,	take	these	presents	,	and	young	Bradley	,	keep	close	to
和	你	,	布拉德利	,	拿	这些	礼物	,	和	年轻的	布拉德利	,	保持	关闭	到

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] .

me	,	and	carry	this	rifle	.
我	,	和	携带	这	步枪	.

布拉德利，你拿着这些礼物，小布拉德利，跟紧我，拿着这支步枪。

" ['stɛdmənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

"	Stedman's	speech	was	hot	and	wild	enough	to	suit	a	critical	and
"	斯特德曼的	演讲	曾是	热的	和	荒野	足够的	到	套装	一个	批判的	和

['fiːvərɪʃ] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn]['pærɪs] .

feverish	audience	before	a	barricade	in	Paris	.
发烧	观众	前	一个	路障	在	巴黎	.

“斯特德曼的演讲热情奔放，足以迎合巴黎街垒前那些充满批判精神和狂热情绪的听众。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

And	when	he	was	through	,
和	什么时候	他	曾是	通过	,

当他讲完之后，

['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['brædli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ]['faɪərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz]

Gordon	and	Bradley	punctuated	his	oration	by	firing	off	the	two	Winchester	rifles
戈登	和	布拉德利	标点符号	他的	演讲	经过	射击	离开	这	二	温彻斯特	步枪

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

戈登和布拉德利在演讲结束时鸣枪示意，两支温彻斯特步枪朝空中鸣放。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

at	which	the	people	jumped	and	fell	on	their	knees	,	and	prayed	to
在	哪个	这	人们	跳了起来	和	跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	祈祷	到

[ðer; ðər] ['sevrəl] [gɔdz] .

their	several	gods	.
他们的	一些	神	.

于是人们跳起来，跪倒在地，向各自的神灵祈祷。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [men][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ,

The	fighting	men	of	the	village	followed	the	four	white	men	to	the	outskirts	,
这	斗争	男人	的	这	村庄	随后	这	四	白色的	男人	到	这	郊区	,

村里的战士们跟着四个白人来到了村郊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][stænd][ðer; ðər][æz; əz] ['stɛdmən] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

and	took	up	their	stand	there	as	Stedman	told	them	to	do	,
和	采取	向上	他们的	站立	那里	作为	斯特德曼	讲述	他们	到	做	,

他们按照斯特德曼的指示在那里站定了阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfli] [hjuːn] [roʊd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	four	walked	on	over	the	roughly	hewn	road	,	to	meet	the	enemy	.
和	这	四	步行	在	超过	这	大致	凿	路	,	到	见面	这	敌人	.

于是四人沿着崎岖不平的道路继续前行，去迎战敌人。

['gɔːrdn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [æd'væns] .

Gordon	walked	with	Bradley	,	Jr	.	,	in	advance	.
戈登	步行	和	布拉德利	,	小	.	,	在	进步	.

戈登和布拉德利·小先行一步。

['stɛdmən] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] ['brædli] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːt] - ['gʌnz] ,

Stedman	and	old	Tom	Bradley	followed	close	behind	,	with	the	two	shot	-	guns	,
斯特德曼	和	老的	汤姆	布拉德利	随后	关闭	在后面	,	和	这	二	射击	-	枪支	,

斯特德曼和老汤姆·布拉德利紧随其后，手里拿着两支猎枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

and	the	presents	in	a	basket	.
和	这	礼物	在	一个	篮子	.

礼物都放在篮子里。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['hɪlˌmæn] [juːst] [tuː; tə]['gʌnz] ? " [æskt] ['gɔːrdn] .

"	Are	these	Hillmen	used	to	guns	?	"	asked	Gordon	.
"	是	这些	山民	用过的	到	枪支	?	"	问	戈登	.

戈登问道：“这些山民习惯用枪吗？”

['stɛdmən] [sed] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

Stedman	said	no	,	they	were	not	.
斯特德曼	说	不	,	他们	是	不是	.

斯特德曼说不，他们不是。

" [ðɪs] [ʃɑːt] - [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	This	shot	-	gun	of	mine	is	the	only	one	on	the	island	,	"	he	explained	,
"	这	射击	-	枪	的	矿	是	这	仅有的	一	在	这	岛	,	"	他	解释	,

“我的这支猎枪是岛上唯一的一支，”他解释说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	we	never	came	near	enough	them	before	to	do	anything	with	it	.
"	和	我们	绝不	来了	靠近	足够的	他们	前	到	做	任何事物	和	它	.

“而且我们以前从未接近过它们，所以无法利用它们做任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

It	only	carries	a	hundred	yards	.
它	仅有的	携带	一个	百	码	.

它只能跑一百码。

[ðə; ði] - ['nevər] [meɪk] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

The	Opekians	never	make	any	show	of	resistance	.
这	-	绝不	制作	任何	展示	的	反抗	.

奥佩基亚人从不表现出任何抵抗姿态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [hʌt] ,

They	are	quite	content	if	the	Hillmen	satisfy	themselves	with	the	outlying	huts	,
他们	是	相当	内容	如果	这	山民	满足	他们自己	和	这	边远	小屋	,

如果山民们满足于居住在偏远的茅屋里，他们就非常满意了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'loʊn] ; [soʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [kʌm]

as	long	as	they	leave	them	and	the	town	alone	;	so	they	seldom	come
作为	长的	作为	他们	离开	他们	和	这	镇	独自的	;	所以	他们	很少	来

[tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

to	close	quarters	.
到	关闭	四分之一	.

只要他们不打扰他们和城镇，他们就很少会近距离接触。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	The	four	men	walked	on	for	half	an	hour	or	so	in	silence	,
"	这	四	男人	步行	在	为了	一半	一个	小时	或者	所以	在	沉默	,

“这四个人默默地走了大约半个小时，

['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

peering	eagerly	on	every	side	;
窥视	急切地	在	每一个	边	;

急切地向四面八方张望；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː]

but	it	was	not	until	they	had	left	the	woods	and	marched	out	into
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	左边	这	树林	和	行军	出去	进入

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['græsi] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	level	stretch	of	grassy	country	that	they	came	upon	the	enemy	.
这	等级	拉紧	的	草丛	国家	那	他们	来了	之上	这	敌人	.

但直到他们离开树林，行军到平坦的草地上时，才与敌人相遇。

[ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	Hillmen	were	about	forty	in	number	,
这	山民	是	关于	四十	在	数字	,

山民大约有四十人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒaiənts][æz; əz]['eni][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃər] -

and	were	as	savage	and	ugly	-	looking	giants	as	any	in	a	picture	-
和	是	作为	野蛮的	和	丑陋的	-	寻找	巨人	作为	任何	在	一个	图片	-

[bʊk] .

book	.
书	.

它们就像图画书中描绘的巨人一样，凶残丑陋。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kæptʃərd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaʊz][ænd; ənd][goʊts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]

They	had	captured	a	dozen	cows	and	goats	,	and	were	driving	them
他们	有	捕获	一个	打	牛	和	山羊	,	和	是	驾驶	他们

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

on	before	them	,
在	前	他们	,

他们捕获了十几头牛羊，正赶着它们走在前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɑːrðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	they	advanced	farther	upon	the	village	.
作为	他们	先进的	更远	之上	这	村庄	.

他们继续向村庄推进。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪkst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][kraɪz][ænd; ənd] [jelz] ,

When	they	saw	the	four	men	,	they	gave	a	mixed	chorus	of	cries	and	yells	,
什么时候	他们	锯	这	四	男人	,	他们	给予	一个	混合	合唱	的	哭泣	和	喊叫	,

当他们看到那四个人时，便发出了一阵混杂的喊叫声和尖叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn]['fɔːrwərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

and	some	of	them	stopped	,	and	others	ran	forward	,	shaking	their
和	一些	的	他们	停止	,	和	其他的	跑	向前	,	摇晃	他们的

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

他们中有的停了下来，有的则挥舞着长矛向前跑去。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] ['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	shooting	their	broad	arrows	into	the	ground	before	them	.
和	射击	他们的	广阔	箭头	进入	这	地面	前	他们	.

并将他们的宽箭射向面前的地面。

[ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] , ['mʌskjələr][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ə'baʊt]

A	tall	,	gray	-	bearded	,	muscular	old	man	,	with	a	skirt	of	feathers	about
一个	高的	,	灰色的	-	留着胡子的	,	肌肉发达的	老的	男人	,	和	一个	裙子	的	羽毛	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一位身材高大、满脸灰白胡须、肌肉发达的老人，身上披着一条羽毛裙。

[ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv][boʊnz][ænd; ənd]['ænɪmlz] - [klɔːz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] , [ræn][ɪn]

and	necklaces	of	bones	and	animals	'	claws	around	his	bare	chest	,	ran	in
和	项链	的	骨头	和	动物	-	爪子	大约	他的	裸	胸部	,	跑	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

front	of	them	,
正面	的	他们	,

他赤裸的胸膛上挂着骨头和动物爪子的项链，跑到他们前面去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	seemed	to	be	trying	to	make	them	approach	more	slowly	.
和	似乎	到	是	尝试	到	制作	他们	方法	更多的	缓慢地	.

似乎想让他们慢点靠近。

" [ɪz] [ðæt] - ? " [æskt] ['gɔːrdn] .
" Is that Messenwah ? " asked Gordon .
" 是 那 - ? " 问 戈登 .

“那是梅森瓦吗？”戈登问道。

" [jes] , " [sed] ['stɛdmən] ; " [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
" Yes , " said Stedman ; " he is trying to keep them back .
" 是的 , " 说 斯特德曼 ; " 他 是 尝试 到 保持 他们 后退 .

“是的，”斯特德曼说；“他正试图阻止他们。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] . "
I don't believe he ever saw a white man before . "
我 不 相信 他 曾经 锯 一个 白色的 男人 前 . "

我不认为他以前见过白人。

" ['stɛdmən] , " [sed] ['ælbərt] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , " [gɪv] [jʊr; jər] [gʌn] [tuː; tə] ['brædli] ,
" Stedman , " said Albert , speaking quickly , " give your gun to Bradley ,
" 斯特德曼 , " 说 阿尔伯特 , 请讲 迅速地 , " 给 你的 枪 到 布拉德利 ,

“斯特德曼，”阿尔伯特语速飞快地说，“把你的枪交给布拉德利。”

[ænd; ənd][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and go forward with your arms in the air , and waving your handkerchief ,
和 去 向前 和 你的 武器 在 这 空气 , 和 挥手 你的 手帕 ,

然后高举双臂，挥舞手帕，向前走去。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and tell them in their language that the King is coming .
和 告诉 他们 在 他们的 语言 那 这 国王 是 未来 .

用他们的语言告诉他们，国王即将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][æt; ət][juː; jʊ] , ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][goʊt][ɔːr] [tuː] ,
If they go at you , Bradley and I will kill a goat or two ,
如果 他们 去 在 你 , 布拉德利 和 我 将要 杀 一个 山羊 或者 二 ,

如果他们攻击你，布拉德利和我会杀一两只山羊。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt]
to show them what we can do with the rifles ; and if that don't
到 展示 他们 什么 我们 能 做 和 这 步枪 ; 和 如果 那 不
[stɑːp][ðem; ðəm] ,
stop them ,
停止 他们 ,

让他们看看我们用这些步枪能干什么；如果这还不能阻止他们，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət][ðer; ðər][legz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt][stɑːp][ðem; ðəm] — [aɪ] [ges] [juːd]
we will shoot at their legs ; and if that don't stop them — I guess you'd
我们 将要 射击 在 他们的 腿 ; 和 如果 那 不 停止 他们 — 我 猜测 你会
['betər] [kʌm] [bæk] ,
better come back ,
更好的 来 后退 ,

我们会射击他们的腿；如果这还不能阻止他们——我想你最好还是回来吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [rʌn] .
and we'll all run .
和 出色地 全部 跑步 .

我们都会跑。

" ['stɛdmən] [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt] , [ænd; ənd]['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət] ['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['niːðər]
" Stedman looked at Albert , and Albert looked at Stedman , and neither
" 斯特德曼 看起来 在 阿尔伯特 , 和 阿尔伯特 看起来 在 斯特德曼 , 和 两者都不
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪnst] [ɔːr] [flɪntʃt] .
of them winced or flinched .
的 他们 畏缩 或者 畏缩 .

“斯特德曼看着阿尔伯特，阿尔伯特也看着斯特德曼，两人都没有畏缩或退缩。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['duːtiz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

"	Is	this	another	of	my	secretary's	duties	?	"	asked	the	younger	boy	.
"	是	这	其他	的	我的	秘书的	职责	?	"	问	这	年轻	男生	.

“这是我秘书的另一项职责吗？”小男孩问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

"	Yes	,	"	said	the	consul	;	"	but	a	resignation	is	always	in	order	.
"	是的	,	"	说	这	领事	;	"	但	一个	辞职	是	总是	在	命令	.

“是的，”领事说，“但辞职总是必要的。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	go	if	you	don't	like	it	.
你	不必	去	如果	你	不	喜欢	它	.

不喜欢的话，你不用去。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

You	see	,	you	know	the	language
你	看	,	你	知道	这	语言

你看，你懂这门语言。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ,

and	I	don't	,
和	我	不	,

而我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] . "

but	I	know	how	to	shoot	,	and	you	don't	.	"
但	我	知道	如何	到	射击	,	和	你	不	.	"

但我知道怎么射击，而你不知道。

" [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['stɛdmən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][oʊld] ['brædli] .

"	That's	perfectly	satisfactory	,	"	said	Stedman	,	handing	his	gun	to	old	Bradley	.
"	那就是	完美	令人满意的	,	"	说	斯特德曼	,	处理	他的	枪	到	老的	布拉德利	.

“这完全可以接受，”斯特德曼说着，把枪递给了老布拉德利。

" [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	I	only	wanted	to	know	why	I	was	to	be	sacrificed	instead	of	one	of
"	我	仅有的	通缉	到	知道	为什么	我	曾是	到	是	牺牲	反而	的	一	的

[ðə; ði] ['brædliːz] .

the	Bradleys	.
这	布拉德利	.

我只想知道为什么牺牲的是我而不是布拉德利家的某个人。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

It's	because	I	know	the	language	.
它是	因为	我	知道	这	语言	.

因为我懂这门语言。

['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Bradley	,	Sr	.	,	you	see	the	evil	results	of	a	higher	education	.
布拉德利	,	先生	.	,	你	看	这	邪恶的	结果	的	一个	更高	教育	.

老布拉德利，你看到了高等教育带来的恶果。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

Wish	me	luck	,	please	,	"	he	said	,	"	and	for	goodness	'	sake	,	"	he	added
希望	我	运气	,	请	,	"	他	说	,	"	和	为了	善良	-	清酒	,	"	他	额外

[ɪm'presɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

“祝我好运吧，”他说，“看在上帝的份上，”他语气坚定地补充道。

" [dəunt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [goʊts] .
" don't waste much time shooting goats .
" 不 浪费 很多 时间 射击 山羊 .

不要浪费太多时间射杀山羊。

" [ðə; ði]['hɪlˌmæn][hæd; həd] [stɑːpt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]
" The Hillmen had stopped about two hundred yards off , and were drawn up
" 这 山民 有 停止 关于 二 百 码 离开 , 和 是 绘制 向上
[ɪn] [tuː] [laɪnz] ,
in two lines ,
在 二 线条 ,

“山民们在两百码外停了下来，排成两列。”

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] ['tɔːntɪŋ] [ri'maːks][æt; ət][ðer; ðər][fjuː] ['ædvərˌseriz]
shouting , and dancing , and hurling taunting remarks at their few adversaries
喊叫 , 和 跳舞 , 和 投掷 嘲讽 评论 在 他们的 很少 对手
.
:
.

他们大声叫喊、跳舞，并向少数对手抛出嘲讽的话语。

[ðə; ði]['stoʊlən]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bʌntʃt] [tə'geðər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
The stolen cattle were bunched together back of the King .
这 被盗 牛 是 成束的 一起 后退 的 这 国王 .

被偷走的牛群被集中堆放在国王身后。

[æz; əz] ['stɛdmən] [wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]
As Stedman walked steadily forward with his handkerchief fluttering , and
作为 斯特德曼 步行 稳步 向前 和 他的 手帕 飘动 , 和
['haʊlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,
howling out something in their own tongue ,
嚎叫 出去 某物 在 他们的 自己的 舌头 ,

斯特德曼一边稳步向前走，一边挥舞着手帕，用他们的语言大声喊着什么。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
they stopped and listened .
他们 停止 和 听着 .

他们停下来倾听。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz][ɪn]
As he advanced , his three companions followed him at about fifty yards in
作为 他 先进的 , 他的 三 同伴 随后 他 在 关于 五十 码 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

他向前走去时，他的三个同伴跟在他身后大约五十码处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪlˌmæn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt]
He was one hundred and fifty yards from the Hillmen before they made out
他 曾是 一 百 和 五十 码 从 这 山民 前 他们 制成 出去
[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
what he said ,
什么 他 说 ,

他离山民们还有一百五十码远的时候，他们才听清他说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]
and then one of the young braves , resenting it as an insult to
和 然后 一 的 这 年轻的 勇士们 , 怨恨 它 作为 一个 侮辱 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
his chief ,
他的 首席 ,

然后，其中一位年轻的勇士，认为这是对他首领的侮辱，对此感到愤慨。

[ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

shot	**an**	**arrow**	**at**	**him**	**.**
射击	一个	箭	在	他	.

他朝他射了一箭。

['stɛdmən] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step]

Stedman	**dodged**	**the**	**arrow**	**and**	**stood**	**his**	**ground**	**without**	**even**	**taking**	**a**	**step**
斯特德曼	躲避	这	箭	和	站立	他的	地面	没有	甚至	采取	一个	步

['bækwərd] ,

backward	**,**
落后	,

斯特德曼躲过了箭矢，纹丝不动地站在原地，一步也没后退。

['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

only	**turning**	**slightly**	**to**	**put**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**mouth**	**,**
仅有的	转弯	轻微地	到	放	他的	双手	到	他的	嘴	,

他只是微微侧过身，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [laɪk] , " [ə'baʊt] [taɪm]

and	**to**	**shout**	**something**	**which**	**sounded**	**to**	**his**	**companions**	**like**	**,**	**"**	**About**	**time**
和	到	喊	某物	哪个	听起来	到	他的	同伴	喜欢	,	"	关于	时间

[tuː; tə][bɪ'gɪn][ɑːn][ðə; ði][goʊts] .

to	**begin**	**on**	**the**	**goats**	**.**
到	开始	在	这	山羊	.

然后他大声喊了一句，他的同伴们听出来像是："是时候开始宰杀山羊了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['faɪərd] , [kɪŋ] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz][klʌb]

"	**But**	**the**	**instant**	**the**	**young**	**man**	**had**	**fired**	**,**	**King**	**Messenwah**	**swung**	**his**	**club**
"	但	这	立即的	这	年轻的	男人	有	被解雇	,	国王	-	摇摆	他的	俱乐部

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	**knocked**	**him**	**down**	**,**
和	敲门	他	向下	,

"但就在年轻人开枪的瞬间，梅森瓦国王挥舞着棍棒将他击倒在地。"

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] .

and	**none**	**of**	**the**	**others**	**moved**	**.**
和	没有任何	的	这	其他的	已搬	.

其他人一动不动。

[ðen] - [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [miːt] ['stɛdmən] ,

Then	**Messenwah**	**advanced**	**before**	**his**	**men**	**to**	**meet**	**Stedman**	**,**
然后	-	先进的	前	他的	男人	到	见面	斯特德曼	,

然后，梅森瓦走在士兵前面，与斯特德曼会面。

[ænd; ənd][ɑːn] ['stɛdmənz] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**on**	**Stedman's**	**opening**	**and**	**shutting**	**his**	**hands**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**
和	在	斯特德曼的	开幕	和	关闭	他的	双手	到	展示	那	他	曾是

[ˌʌn'ɑːrmd] ,

unarmed	**,**
徒手	,

斯特德曼张开又合拢双手，表明自己没有携带武器。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['empti] -

the	**King**	**threw**	**down**	**his**	**club**	**and**	**spears**	**,**	**and**	**came**	**forward**	**as**	**empty**	**-**
这	国王	扔	向下	他的	俱乐部	和	长矛	,	和	来了	向前	作为	空的	-

['hændɪd][æz; əz][hɪm'self] .

handed	**as**	**himself**	**.**
递交	作为	他自己	.

国王扔下棍棒和长矛，像他自己一样空着手走了上来。

" [ɑ:] , " [gɑ:spt] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['levər] ,
" **Ah** , " **gasped** **Bradley** , **Jr** . , **with** **his** **finger** **trembling** **on** **his** **lever** ,
" 啊 , " 倒吸一口气 布拉德利 , 小 . , 和 他的 手指 发抖 在 他的 杠杆 ,

"啊，"小布拉德利喘着气说，他的手指颤抖着放在操纵杆上。

" [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **let** **me** **take** **a** **shot** **at** **him** **now** .
" 让 我 拿 一个 射击 在 他 现在 .

让我现在就去试试他。

" ['gɔ:rdn] [strʌk] [ðə; ði]['mænz] [gʌn] [ʌp] ,
" **Gordon** **struck** **the** **man's** **gun** **up** ,
" 戈登 击 这 男人的 枪 向上 ,

戈登举起了那人的枪，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] ;
and **walked** **forward** **in** **all** **the** **glory** **of** **his** **gold** **and** **blue** **uniform** ;
和 步行 向前 在 全部 这 荣耀 的 他的 金子 和 蓝色的 制服 ;

他身着金蓝色制服，昂首阔步地向前走去；

[fɔ:r; fər][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['stɛdmən] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ]
for **both** **he** **and** **Stedman** **saw** **now** **that** **Messenwah** **was** **more** **impressed** **by**
为了 两个都 他 和 斯特德曼 锯 现在 那 - 曾是 更多的 印象深刻 经过
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
their **appearance** ,
他们的 外貌 ,

他和斯特德曼都意识到，梅森瓦更看重的是他们的外表。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [men] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [θrets] [ʌv; əv]
and **in** **the** **fact** **that** **they** **were** **white** **men** , **than** **with** **any** **threats** **of**
和 在 这 事实 那 他们 是 白色的 男人 , 比 和 任何 威胁 的
[ɪ'mi:diət] [wɔ:r] .
immediate **war** .
即时 战争 .

而且，他们是白人，这比任何立即开战的威胁都更令人担忧。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [sə'lu:tid] ['gɔ:rdn] ['hɔ:tɪli] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [nɑ:d]
So **when** **he** **saluted** **Gordon** **haughtily** , **that** **young** **man** **gave** **him** **a** **haughty** **nod**
所以 什么时候 他 敬礼 戈登 傲慢地 , 那 年轻的 男人 给予 他 一个 傲慢 点头
[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
in **return** ,
在 返回 ,

所以当他傲慢地向戈登敬礼时，那个年轻人也傲慢地点头回应。

[ænd; ənd] [beɪd] ['stɛdmən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
and **bade** **Stedman** **tell** **the** **King** **that** **he** **would** **permit** **him** **to** **sit** **down** .
和 巴德 斯特德曼 告诉 这 国王 那 他 会 允许 他 到 坐 向下 .

并吩咐斯特德曼告诉国王，他允许国王坐下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
The **King** **did** **not** **quite** **appear** **to** **like** **this** , **but** **he** **sat** **down** ,
这 国王 做过 不是 相当 出现 到 喜欢 这 , 但 他 卫星 向下 ,

国王似乎不太喜欢这样，但他还是坐了下来。

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
nevertheless , **and** **nodded** **his** **head** **gravely** .
尽管如此 , 和 点头 他的 头 严重地 .

然而，他还是郑重地点了点头。

" [naʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['gɔ:rdn] ,
" **Now** **tell** **him** , " **said** **Gordon** ,
" 现在 告诉 他 , " 说 戈登 ,

"现在告诉他，"戈登说道。

" [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" that I come from the ruler of the greatest nation on earth ,
" 那 我 来 从 这 统治者 的 这 最 国家 在 地球 ,

"我来自地球上最伟大国家的统治者，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] - [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
and that I recognize Ollypybus as the only King of this island ,
和 那 我 认出 - 作为 这 仅有的 国王 的 这 岛 ,

我承认奥利皮布斯是这座岛屿上唯一的国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [piːs] [ænd; ənd]
and that I come to this little three - penny King with either peace and
和 那 我 来 到 这 小的 三 - 一分钱 国王 和 任何一个 和平 和
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

我带着和平与礼物来到这位三便士国王面前，

[ɔːr] ['bulits] [ænd; ənd] [wɔːr] . "
or bullets and war . "
或者 子弹 和 战争 . "

或者子弹和战争。

" [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] ? " [sed] ['stɛdmən] ,
" Have I got to tell him he's a little three - penny King ? " said Stedman ,
" 有 我 得到 到 告诉 他 他是 一个 小的 三 - 一分钱 国王 ? " 说 斯特德曼 ,
['pleɪntɪvli] .
plaintively .
哀怨地 .

"难道我还要告诉他，他只是个三便士国王吗？"斯特德曼哀怨地说。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [juː; jʊ]
" No ; you needn't give a literal translation ; it can be as free as you
" 不 ; 你 不必 给 一个 文字 翻译 ; 它 能 是 作为 自由的 作为 你
[pliːz] . "
please . "
请 . "

"不，你不必逐字翻译，可以随意发挥。"

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['hʌmbli] .
" Thanks , " said the secretary , humbly .
" 谢谢 , " 说 这 秘书 , 谦卑地 .

"谢谢，"秘书谦虚地说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['gɔːrdn] ,
" And tell him , " continued Gordon ,
" 和 告诉 他 , " 持续 戈登 ,

"然后告诉他，"戈登继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ]
" that we will give presents to him and his warriors if he keeps away
" 那 我们 将要 给 礼物 到 他 和 他的 战士 如果 他 保持 离开
[frʌm; frəm] - ,
from Ollypybus ,
从 - ,

"如果他远离奥利皮布斯，我们将赠送礼物给他和他的战士们。"

[ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] .
and agrees to keep away always .
和 同意 到 保持 离开 总是 .

并同意永远远离。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] ,
If he won't do that ,
如果 他 惯于 做 那 ,

如果他不愿意那样做，

[traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,
try to get him to agree to stay away for three months at least ,
尝试 到 得到 他 到 同意 到 停留 离开 为了 三 几个月 在 至少 ,

尽量让他同意至少三个月不来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][get][wɜːrd][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
and by that time we can get word to San Francisco ,
和 经过 那 时间 我们 能 得到 单词 到 圣 弗朗西斯科 ,

到那时我们就能把消息传到旧金山了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ;
and have a dozen muskets over here in two months ;
和 有 一个 打 滑膛枪 超过 这里 在 二 几个月 ;

两个月内，我们就能在这里运来十二支滑膛枪；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪz][ʌp] ,
and when our time of probation is up ,
和 什么时候 我们的 时间 的 缓刑 是 向上 ,

当我们的缓刑期结束时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [kʌm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and he and his merry men come dancing down the hillside ,
和 他 和 他的 欢乐 男人 来 跳舞 向下 这 山坡 ,

他和他的快乐伙伴们载歌载舞地从山坡上下来，

[wiː; wi] [wɪl] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] .
we will blow them up as high as his mountains .
我们 将要 吹 他们 向上 作为 高的 作为 他的 山脉 .

我们将把它们炸得像他所在的山脉一样高。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['iːðər] .
But you needn't tell him that , either .
但 你 不必 告诉 他 那 , 任何一个 .

但你也不必告诉他这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] ,
And if he is proud and haughty , and would rather fight ,
和 如果 他 是 自豪的 和 傲慢 , 和 会 相当 斗争 ,

如果他骄傲自大，宁愿打架，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
ask him to restrain himself until we show what we can do with our
问 他 到 抑制 他自己 直到 我们 展示 什么 我们 能 做 和 我们的
['wɛpənz] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
weapons at two hundred yards .
武器 在 二 百 码 .

请他克制一下，等我们向他展示一下我们在两百码外的武器威力。

" ['stɛdmən] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Stedman seated himself in the long grass in front of the King ,
" 斯特德曼 坐着 他自己 在 这 长的 草 在 正面 的 这 国王 ,

斯特德曼在国王面前的长草丛中坐了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

and	with	many	revolving	gestures	of	his	arms	,	and	much	pointing	at
和	和	许多	旋转	手势	的	他的	武器	,	和	很多	指向	在

['gɔ:rdn] ,

Gordon	,
戈登	,

他一边挥舞着双臂，一边多次指向戈登，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [nɑ:dz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [ˌri:'toʊld] [wʌt] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [dik'teitid] .

and	profound	nods	and	bows	,	retold	what	Gordon	had	dictated	.
和	深刻的	点头	和	弓	,	重述	什么	戈登	有	口述	.

他们深深地点头鞠躬，复述了戈登口述的内容。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	the	King	looked	at	the	bundle	of	presents	,	and
什么时候	他	有	完成的	,	这	国王	看起来	在	这	捆	的	礼物	,	和

[æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] ,

at	the	guns	,
在	这	枪支	,

他讲完后，国王看了看那捆礼物和那些大炮，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ]

of	which	Stedman	had	given	a	very	wonderful	account	,	but	answered	nothing
的	哪个	斯特德曼	有	给定	一个	非常	精彩的	帐户	,	但	回答	没有什么

.

.
.

斯特德曼对此做了非常精彩的描述，但却没有给出任何答案。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	guess	,	"	said	Stedman	,	with	a	sigh	,
"	我	猜测	,	"	说	斯特德曼	,	和	一个	叹	,

“我想也是，”斯特德曼叹了口气说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tu:; tə][help]

"	that	we	will	have	to	give	him	a	little	practical	demonstration	to	help
"	那	我们	将要	有	到	给	他	一个	小的	实际的	示范	到	帮助

['mætərz] .

matters	.
事情	.

“我们需要给他做一些实际演示来帮助解决问题。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊts][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][daɪ] .

I	am	sorry	,	but	I	think	one	of	those	goats	has	got	to	die	.
我	是	对不起	,	但	我	思考	一	的	那些	山羊	有	得到	到	死	.

很抱歉，但我认为必须杀死其中一只山羊。

[its] [laɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .

It's	like	vivisection	.
它是	喜欢	活体解剖	.

这简直就像活体解剖。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] . "

The	lower	order	of	animals	have	to	suffer	for	the	good	of	the	higher	.	"
这	降低	命令	的	动物	有	到	遭受	为了	这	好的	的	这	更高	.	"

低等动物必须为了高等动物的利益而受苦。

" [oʊ] , " [sed] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , ['tʃɪrfəli] ,

"	Oh	,	"	said	Bradley	,	Jr	.	,	cheerfully	,
"	哦	,	"	说	布拉德利	,	小	.	,	愉快地	,

“哦，”小布拉德利高兴地说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz][suːn] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪgər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts] .

"	I'd	just	as	soon	shoot	one	of	those	niggers	as	one	of	the	goats	.
"	ID	只是	作为	很快	射击	一	的	那些	黑鬼	作为	一	的	这	山羊	.

"我宁愿射杀那些黑鬼，也不愿射杀那些山羊。"

" [soʊ] ['stɛdmən] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tel] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][goʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

"	So	Stedman	bade	the	King	tell	his	men	to	drive	a	goat	toward	them	,
"	所以	斯特德曼	巴德	这	国王	告诉	他的	男人	到	驾驶	一个	山羊	朝向	他们	,

于是斯特德曼让国王命令手下赶一只山羊朝他们走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] ,

and	the	King	did	so	,
和	这	国王	做过	所以	,

国王照做了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

and	one	of	the	men	struck	one	of	the	goats	with	his	spear	,
和	一	的	这	男人	击	一	的	这	山羊	和	他的	矛	,

其中一人用矛刺中了其中一只山羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['klʌmzɪli] [ə'krɔːs][ðə; ði][pleɪn] .

and	it	ran	clumsily	across	the	plain	.
和	它	跑	笨拙地	穿过	这	清楚的	.

它笨拙地跑过平原。

" [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , ['brædli] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	Take	your	time	,	Bradley	,	"	said	Gordon	.
"	拿	你的	时间	,	布拉德利	,	"	说	戈登	.

"别着急，布拉德利，"戈登说道。

" [eɪm] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

"	Aim	low	,	and	if	you	hit	it	,	you	can	have	it	for	supper	.	"
"	目的	低的	,	和	如果	你	打	它	,	你	能	有	它	为了	晚餐	.	"

"瞄准低一点，如果打中了，就能把它当晚餐吃了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] , ['gluːmɪli] , " - [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es]

"	And	if	you	miss	it	,	"	said	Stedman	,	gloomily	,	"	Messenwah	may	have	us
"	和	如果	你	错过	它	,	"	说	斯特德曼	,	阴郁地	,	"	-	可能	有	我们

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

"如果你错过了，"斯特德曼沮丧地说，"梅森瓦可能会把我们当晚餐吃掉。"

" [ðə; ði]['hɪlˌmæn][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] ['lidər]

"	The	Hillmen	had	seated	themselves	a	hundred	yards	off	,	while	the	leaders
"	这	山民	有	坐着	他们自己	一个	百	码	离开	,	尽管	这	领导人

[wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ,

were	debating	,
是	辩论	,

"当领导们辩论时，山民们坐在一百码开外的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [roʊz] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][wʌn] [niː]

and	they	now	rose	curiously	and	watched	Bradley	,	as	he	sank	upon	one	knee
和	他们	现在	玫瑰	奇怪的是	和	观看	布拉德利	,	作为	他	沉没	之上	一	膝盖

,

,

,

于是他们好奇地站起身来，看着布拉德利单膝跪地。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][goʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	covered	the	goat	with	his	rifle	.
和	涵盖	这	山羊	和	他的	步枪	.

他用步枪抵住了山羊。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti][ja:dz][ɔːf][hiː; hi][ˈfaɪərd] ,

When	**it**	**was**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**off**	**he**	**fired**	**,**
什么时候	它	曾是	关于	一	百	和	五十	码	离开	他	被解雇	,

当距离目标大约一百五十码时，他开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] [fel] [ˈoʊvər] [ded] .

and	**the**	**goat**	**fell**	**over**	**dead**	**.**
和	这	山羊	跌倒	超过	死的	.

那只山羊倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɪlˌmæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [broʊk] [əˈweɪ][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] ,

And	**then**	**all**	**the**	**Hillmen**	**,**	**with**	**the**	**King**	**himself**	**,**	**broke**	**away**	**on**	**a**	**run**	**,**
和	然后	全部	这	山民	,	和	这	国王	他自己	,	打破	离开	在	一个	跑步	,

然后，所有山民，包括国王本人，都拔腿就跑。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ded] [ˈænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] .

toward	**the**	**dead**	**animal**	**,**	**with**	**much**	**shouting**	**.**
朝向	这	死的	动物	,	和	很多	喊叫	.

对着死去的动物，大声喊叫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [əˈloʊn] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði]

The	**King**	**came**	**back**	**alone**	**,**	**leaving**	**his**	**people**	**standing**	**about**	**and**	**examining**	**the**
这	国王	来了	后退	独自的	,	离开	他的	人们	常设	关于	和	检查	这

[goʊt] .

goat	**.**
山羊	.

国王独自一人回来了，留下他的臣民们站在那里仔细查看那只山羊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][ˈvaɪələntli] .

He	**was**	**much**	**excited**	**,**	**and**	**talked**	**and**	**gesticulated**	**violently**	**.**
他	曾是	很多	兴奋的	,	和	谈话	和	做手势	暴力	.

他非常激动，说话和比划都十分激烈。

" [hiː; hi] [sez] — " [sed] [ˈstɛdmən] ; " [hiː; hi] [sez] — — "

"	**He**	**says**	**—**	**"**	**said**	**Stedman**	**;**	**"**	**he**	**says**	**—**	**—**	**"**
"	他	说道	—	"	说	斯特德曼	;	"	他	说道	—	—	"

“他说——”斯特德曼说；“他说——”

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

[jes] , [goʊ][ɑːn] . "

yes	**,**	**go**	**on**	**.**	**"**
是的	,	去	在	.	"

好的，继续。

" [hiː; hi] [sez] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ? "

"	**He**	**says**	**—**	**goodness**	**me**	**!**	**—**	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**says**	**?**	**"**
"	他	说道	—	善良	我	!	—	什么	做	你	思考	他	说道	?	"

“他说——我的天哪！——你猜他说了什么？”

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [kraɪd] ['gɔːrdn] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	**Well**	**,**	**what**	**does**	**he**	**say**	**?**	**"**	**cried**	**Gordon**	**,**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
"	出色地	,	什么	做	他	说	?	"	哭	戈登	,	在	伟大的	激动	.

“他说了什么？”戈登激动地喊道。

" [dəunt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] . "

"	**Don't**	**keep**	**it**	**all**	**to**	**yourself**	**.**	**"**
"	不	保持	它	全部	到	你自己	.	"

“不要把所有事情都藏在心里。”

" [hiː; hi] [sez] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'siːvd] ;
" He says , " said Stedman , " that we are deceived ;
" 他 说道 , " 说 斯特德曼 , " 那 我们 是 受骗 ;

“他说，”斯特德曼说，“我们被欺骗了；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ;
that he is no longer King of the Island of Opeki ;
那 他 是 不 更长 国王 的 这 岛 的 - ;

他不再是奥佩基岛的国王；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][juː 'es] ,
that he is in great fear of us ,
那 他 是 在 伟大的 害怕 的 我们 ,

他非常害怕我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and that he has got himself into no end of trouble .
和 那 他 有 得到 他自己 进入 不 结尾 的 麻烦 .

他给自己惹了不少麻烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['maɪti] [men] ,
He says he sees that we are indeed mighty men ,
他 说道 他 看到 那 我们 是 的确 强大的 男人 ,

他说他看出我们确实是了不起的人，

[ðæt] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
that to us he is as helpless as the wild boar before the javelin of the
那 到 我们 他 是 作为 无助 作为 这 荒野 公猪 前 这 标枪 的 这
['hʌntər] . "
hunter . "
猎人 . "

在我们看来，他就像猎人标枪前的野猪一样无助。

" [wel] , ['hiːz] [raɪt] , " [sed] ['gɔːrdn] .
" Well , he's right , " said Gordon .
" 出色地 , 他是 正确的 , " 说 戈登 .

“嗯，他说得对，”戈登说道。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æsk][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .
" But that which we ask is no longer his to give .
" 但 那 哪个 我们 问 是 不 更长 他的 到 给 .

但我们所求的，他已不再能赐予了。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɪŋ] ,
He has sold his kingship and his right to this island to another king ,
他 有 卖 他的 君主制 和 他的 正确的 到 这 岛 到 其他 国王 ,

他已将自己的王位和对这座岛屿的统治权卖给了另一位国王。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'nuː] ,
who came to him two days ago in a great canoe ,
WHO 来了 到 他 二 天 前 在 一个 伟大的 独木舟 ,

两天前，有人乘着一艘大独木舟来找他，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː] — [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,
and who made noises as we do — with guns ,
和 WHO 制成 噪音 作为 我们 做 — 和 枪支 ,

他们也像我们一样发出声音——用枪，

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [miːnz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ]

I	suppose	he	means	—	and	to	whom	he	sold	the	island	for	a	watch
我	认为	他	方法	一	和	到	谁	他	卖	这	岛	为了	一个	手表

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][bæg][əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

that	he	has	in	a	bag	around	his	neck	.
那	他	有	在	一个	包	大约	他的	脖子	.

我想他的意思是——他把这座岛屿卖给了谁，换来的却是他挂在脖子上的包里的一块手表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maːrks][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ,

And	that	he	signed	a	paper	,	and	made	marks	on	a	piece	of	bark	,
和	那	他	签名	一个	纸	,	和	制成	标记	在	一个	片	的	吠	,

他还签了一份文件，并在一块树皮上做了标记。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] ['friːli] [ænd; ənd] [fər'evər] . "

to	show	that	he	gave	up	the	island	freely	and	forever	.	"
到	展示	那	他	给予	向上	这	岛	自由	和	永远	.	"

为了表明他是自愿且永远地放弃了这座岛屿。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] ['gɔːrdn] .

"	What	does	he	mean	?	"	said	Gordon	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	说	戈登	.

“他是什么意思？”戈登问道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	How	can	he	give	up	the	island	?
"	如何	能	他	给	向上	这	岛	?

他怎么能放弃这座岛屿呢?

- [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Ollypybus	is	the	king	of	half	of	it	,	anyway	,	and	he	knows	it	.	"
-	是	这	国王	的	一半	的	它	,	反正	,	和	他	知道	它	.	"

奥利皮布斯反正也统治着其中一半地区，而且他自己也知道这一点。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	That's	just	it	,	"	said	Stedman	.
"	那就是	只是	它	,	"	说	斯特德曼	.

“就是这样，”斯特德曼说。

" [ðæts] [wʌt] ['fraitənz] [hɪm; ɪm] .

"	That's	what	frightens	him	.
"	那就是	什么	吓唬	他	.

“这就是他害怕的地方。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [hiː; hi]

He	said	he	didn't	care	about	Ollypybus	,	and	didn't	count	him	in	when	he
他	说	他	没有	关心	关于	-	,	和	没有	数数	他	在	什么时候	他

[meɪd] [ðə; ði] ['triːti] ,

made	the	treaty	,
制成	这	条约	,

他说他不在乎奥利皮布斯，缔结条约时也没把他算进去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θræʃ] [hɪm; ɪm]

because	he	is	such	a	peaceful	chap	that	he	knew	he	could	thrash	him
因为	他	是	这样的	一个	和平	小伙子	那	他	知道	他	可以	鞭挞	他

['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

into	doing	anything	he	wanted	him	to	do	.
进入	正在做	任何事物	他	通缉	他	到	做	.

因为他是个性情温和的人，所以他知道自己可以强迫他做任何他想让他做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] - [pɑːrt] ,

And	now	that	you	have	turned	up	and	taken	Ollypybus's	part	,
和	现在	那	你	有	转向	向上	和	已采取	-	部分	,

既然你已经出现并扮演了 Ollypybus 的角色，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi]['hædnt][soʊld][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

he	wishes	he	hadn't	sold	the	island	,	and	wishes	to	know	if	you	are
他	愿望	他	之前没有	卖	这	岛	,	和	愿望	到	知道	如果	你	是

['æŋgri] . "

angry	.	"
生气的	.	"

他后悔卖掉了那座岛，想知道你是否生气。

" ['æŋgri] ?

"	Angry	?
"	生气的	?

“生气的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['æŋgri] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

of	course	I'm	angry	,	"	said	Gordon	,
的	课程	我是	生气的	,	"	说	戈登	,

“我当然生气了，”戈登说道。

['glerɪŋ] [æz; əz] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːnərk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

glaring	as	grimly	at	the	frightened	monarch	as	he	thought	was	safe	.
刺眼	作为	阴沉地	在	这	害怕	君主	作为	他	想法	曾是	安全的	.

他凶狠地瞪着惊恐的君主，自认为这样做是安全的。

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi]['æŋgri] ?

"	Who	wouldn't	be	angry	?
"	WHO	不会	是	生气的	?

谁会不生气呢?

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stɛdmən] ?

Who	do	you	think	these	people	were	who	made	a	fool	of	him	,	Stedman	?
WHO	做	你	思考	这些	人们	是	WHO	制成	一个	傻子	的	他	,	斯特德曼	?

斯特德曼，你觉得那些戏弄他的人是谁?

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðɪs] [wɑːtʃ] .

Ask	him	to	let	us	see	this	watch	.
问	他	到	让	我们	看	这	手表	.

请他让我们看看这块手表。

" ['stɛdmən] [dɪd][soʊ] ,

"	Stedman	did	so	,
"	斯特德曼	做过	所以	,

斯特德曼确实这么做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neklisiz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]

and	the	King	fumbled	among	his	necklaces	until	he	had	brought	out	a
和	这	国王	笨手笨脚	之中	他的	项链	直到	他	有	带来	出去	一个

['leðər] [bæg][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

leather	bag	tied	round	his	neck	with	a	cord	,
皮革	包	系	圆形的	他的	脖子	和	一个	绳索	,

国王摸索着他的项链，最后拿出一个用绳子系在脖子上的皮袋。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [stem] - ['waɪndɪŋ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] " ['mjuːnɪk] .

and	containing	a	plain	stem	-	winding	silver	watch	marked	on	the	inside	"	Munich	.
和	包含	一个	清楚的	干	-	绕线	银	手表	标记	在	这	里面	"	慕尼黑	.

"

"

"

里面装着一块普通的上链银表，表内刻有“慕尼黑”字样。

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	That	doesn't	tell	anything	,	"	said	Gordon	.
"	那	不	告诉	任何事物	,	"	说	戈登	.

“那说明不了什么，”戈登说。

" [bʌt; bət] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" But it's plain enough .
" 但 它是 清楚的 足够的 .

但这已经很清楚了。

[sʌm; səm] ['fɔːrən] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] ['setld] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
Some foreign ship of war has settled on this place as a coaling - station ,
一些 外国的 船 的 战争 有 定居 在 这 地方 作为 一个 煤炭 - 车站 ,

一些外国军舰已将此地作为煤炭补给站。

[ɔːr][hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [sent][ə; eɪ][boʊt] [ə'ʃɔːr] ,
or has annexed it for colonization , and they've sent a boat ashore ,
或者 有 附件 它 为了 殖民化 , 和 他们有 发送 一个 船 岸上 ,

或者已经将其吞并用于殖民，并且他们已经派船上岸了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] ,
and they've made a treaty with this old chap ,
和 他们有 制成 一个 条约 和 这 老的 小伙子 ,

他们和这位老先生签订了条约。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] .
and forced him to sell his birthright for a mess of porridge .
和 强制 他 到 卖 他的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 稀饭 .

并强迫他为了换取一碗粥而卖掉了自己的继承权。

[naʊ] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [mə'nɑːrkɪkl] ['paiərits] , [ɪm'poʊzɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [blæk] .
Now , that's just like those monarchical pirates , imposing upon a poor old black .
现在 , 那就是 只是 喜欢 那些 君主制 海盗 , 气势磅礴 之上 一个 贫穷的 老的 黑色的 .

这就像那些专横跋扈的海盗，欺压一个可怜的老黑人。

" [oʊld] ['brædli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['impjudəntli] .
" Old Bradley looked at him impudently .
" 老的 布拉德利 看起来 在 他 厚颜无耻地 .

老布拉德利傲慢地看了他一眼。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['gɔːrdn] ; " [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
" Not at all , " said Gordon ; " it's quite different with us ;
" 不是 在 全部 , " 说 戈登 ; " 它是 相当 不同的 和 我们 ;

"完全不是，"戈登说；"我们这里的情况截然不同；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ɔːr] - , [ɔːr][tuː; tə]['æneks][ðer; ðər][lænd] .
we don't want to rob him or Ollypybus , or to annex their land .
我们 不 想 到 抢 他 或者 - , 或者 到 附件 他们的 土地 .

我们不想抢劫他或奥利皮布斯，也不想吞并他们的土地。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] , [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
All we want to do is to , improve it ,
全部 我们 想 到 做 是 到 , 提升 它 ,

我们只想改进它。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
and have the fun of running it for them and meddling in their
和 有 这 乐趣 的 跑步 它 为了 他们 和 干预 在 他们的
[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
affairs of state .
事务 的 状态 .

然后享受替他们管理国家、干涉他们内政的乐趣。

[wel] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Well , Stedman , " he said , " what shall we do ?
出色地 , 斯特德曼 , " 他 说 , " 什么 将 我们 做 ?

"好吧，斯特德曼，"他说，"我们该怎么办？"

" ['stɛdmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [tu:; tə]

"	**Stedman**	**said**	**that**	**the**	**best**	**and**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**threaten**	**to**
"	斯特德曼	说	那	这	最好的	和	仅有的	事物	到	做	曾是	到	威胁	到

[teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

take	**the**	**watch**	**away**	**from**	**Messenwah**	**,**
拿	这	手表	离开	从	-	,

斯特德曼说，最好也是唯一能做的就是威胁要从梅森瓦手中夺回手表。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

but	**to**	**give**	**him**	**a**	**revolver**	**instead**	**,**	**which**	**would**	**make**	**a**	**friend**	**of**	**him**
但	到	给	他	一个	左轮手枪	反而	,	哪个	会	制作	一个	朋友	的	他

[fɔ:r; fər] [laɪf] ,

for	**life**	**,**
为了	生活	,

但如果他送他一把左轮手枪，就能让他交到一个终生的朋友。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd]

and	**to**	**keep**	**him**	**supplied**	**with**	**cartridges**	**only**	**as**	**long**	**as**	**he**	**behaved**
和	到	保持	他	供应	和	墨盒	仅有的	作为	长的	作为	他	表现

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

并且只有在他表现良好的情况下才会继续向他供应弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

and	**then**	**to**	**make**	**him**	**understand**	**that**	**,**
和	然后	到	制作	他	理解	那	,

然后让他明白这一点，

[æz; əz] - [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

as	**Ollypybus**	**had**	**not**	**given**	**his**	**consent**	**to**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**island**	**,**
作为	-	有	不是	给定	他的	同意	到	这	损失	的	这	岛	,

由于奥利皮布斯并未同意失去这座岛屿，

- [ə'gri:mənt] , [ɔ:r] ['tri:ti] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [dɪd] [nɑ:t] [stænd] ,

Messenwah's	**agreement**	**,**	**or**	**treaty**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**did**	**not**	**stand**	**,**
-	协议	,	或者	条约	,	或者	任何	它	曾是	,	做过	不是	站立	,

梅森瓦的协议、条约或其他什么协议，都无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	**that**	**he**	**had**	**better**	**come**	**down**	**the**	**next**	**day**	**,**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	那	他	有	更好的	来	向下	这	下一个	天	,	早期的	在	这	早晨	,

他最好第二天一大早就下来。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	**join**	**in**	**a**	**general**	**consultation**	**.**
和	加入	在	一个	一般的	咨询	.

并参与一般性磋商。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [ə'gri:d] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	**was**	**done**	**,**	**and**	**Messenwah**	**agreed**	**willingly**	**to**	**their**	**proposition**	**,**
这	曾是	完毕	,	和	-	同意	心甘情愿	到	他们的	主张	,

事情就这样办成了，梅森瓦欣然同意了他们的提议。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**was**	**given**	**his**	**revolver**	**and**	**shown**	**how**	**to**	**shoot**	**it**	**,**
和	曾是	给定	他的	左轮手枪	和	所示	如何	到	射击	它	,

他被授予了一把左轮手枪，并被教导如何射击。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

while	**the**	**other**	**presents**	**were**	**distributed**	**among**	**the**	**other**	**men**	**,**
尽管	这	其他	礼物	是	分布式	之中	这	其他	男人	,

其余礼物则分发给了其他男士。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dæns] - [kɑːrd] .

who	were	as	happy	over	them	as	girls	with	a	full	dance	-	card	.
WHO	是	作为	快乐的	超过	他们	作为	女孩们	和	一个	满的	舞蹈	-	卡片	.

她们像那些舞伴排得满满的姑娘一样，为他们感到无比高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm]

"	And	now	,	to	-	morrow	,	"	said	Stedman	,	"	understand	,	you	are	all	to	come
"	和	现在	,	到	-	明天	,	"	说	斯特德曼	,	"	理解	,	你	是	全部	到	来

[daʊn] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

down	unarmed	,
向下	徒手	,

"还有，明天，"斯特德曼说，"你们都明白，必须赤手空拳下来。"

[ænd; ənd][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ,

and	sign	a	treaty	with	great	Ollypybus	,
和	符号	一个	条约	和	伟大的	-	,

并与伟大的奥利皮布斯签订条约，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə]

in	which	he	will	agree	to	keep	to	one	-	half	of	the	island	if	you	keep	to
在	哪个	他	将要	同意	到	保持	到	一	-	一半	的	这	岛	如果	你	保持	到

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

他同意，如果你也保留你的那一半岛屿，他就保留另一半。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɔrz][ɔːr][goʊt] - ['stiːlɪŋ] ,

and	there	must	be	no	more	wars	or	goat	-	stealing	,
和	那里	必须	是	不	更多的	战争	或者	山羊	-	偷窃	,

而且绝不能再有战争和偷羊行为。

[ɔːr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hoʊlz][ɪn][juː; jʊ][dʒʌst]

or	this	gentleman	on	my	right	and	I	will	come	up	and	put	holes	in	you	just
或者	这	绅士	在	我的	正确的	和	我	将要	来	向上	和	放	孔	在	你	只是

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][left][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊt] .

as	the	gentleman	on	the	left	did	with	the	goat	.
作为	这	绅士	在	这	左边	做过	和	这	山羊	.

或者我右边的这位先生和我就会上前，像左边那位先生对付山羊那样，在你身上打洞。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] ,

"	Messenwah	and	his	warriors	promised	to	come	early	,
"	-	和	他的	战士	承诺	到	来	早期的	,

"梅森瓦和他的战士们承诺会早点到来，

[ænd; ənd] [sə'luːtid] ['revərəntli] [æz; əz] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɔːkt] [ʌp]

and	saluted	reverently	as	Gordon	and	his	three	companions	walked	up
和	敬礼	虔诚地	作为	戈登	和	他的	三	同伴	步行	向上

[tə'geðər] ['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɪfli] .

together	very	proudly	and	stiffly	.
一起	非常	自豪地	和	僵硬地	.

戈登和他的三个同伴骄傲而僵硬地走上前来，众人恭敬地敬礼。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ? " [sed] ['gɔːrdn] .

"	Do	you	know	how	I	feel	?	"	said	Gordon	.
"	做	你	知道	如何	我	感觉	?	"	说	戈登	.

"你知道我的感受吗？"戈登说。

" [haʊ] ? " [æskt] ['stɛdmən] .

"	How	?	"	asked	Stedman	.
"	如何	?	"	问	斯特德曼	.

"怎么做到的？"斯特德曼问道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	feel	as	I	used	to	do	in	the	city	,
"	我	感觉	作为	我	用过的	到	做	在	这	城市	,

“我感觉自己又回到了以前在城里的时候了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] ,

when	the	boys	in	the	street	were	throwing	snowballs	,
什么时候	这	男孩们	在	这	街道	是	投掷	雪球	,

当街上的男孩们在扔雪球时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt]

and	I	had	to	go	by	with	a	high	hat	on	my	head	and	pretend	not
和	我	有	到	去	经过	和	一个	高的	帽子	在	我的	头	和	假装	不是

[tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

to	know	they	were	behind	me	.
到	知道	他们	是	在后面	我	.

我当时不得不戴着高礼帽从他们身后走过，假装不知道他们就在我身后。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt]

I	always	felt	a	cold	chill	down	my	spinal	column	,	and	I	could	feel	that
我	总是	毛毡	一个	寒冷的	寒意	向下	我的	脊	柱子	,	和	我	可以	感觉	那

['snoʊbɔːl] ,

snowball	,
雪球效应	,

我总是感到一股寒意顺着脊柱向下蔓延，我能感觉到那团雪球。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːr][nɑːt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] .

whether	it	came	or	not	,	right	in	the	small	of	my	back	.
无论	它	来了	或者	不是	,	正确的	在	这	小的	的	我的	后退	.

不管它有没有来，它都正击中我的后腰。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [naʊ] ,

And	I	can	feel	one	of	those	men	pulling	his	bow	now	,
和	我	能	感觉	一	的	那些	男人	拉	他的	弓	现在	,

我仿佛能感觉到其中一个人正在拉弓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] . "

and	the	arrow	sticking	out	of	my	right	shoulder	.	"
和	这	箭	粘性	出去	的	我的	正确的	肩膀	.	"

还有那支插在我右肩上的箭。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Oh	,	no	,	you	can't	,	"	said	Stedman	.
"	哦	,	不	,	你	不能	,	"	说	斯特德曼	.

“哦，不，你不能，”斯特德曼说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪfəlz] .

"	They	are	too	much	afraid	of	those	rifles	.
"	他们	是	也	很多	害怕的	的	那些	步枪	.

“他们太害怕那些步枪了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [huːm] [oʊld][mæn] - ['dʌznt]

But	I	do	feel	sorry	for	any	of	those	warriors	whom	old	man	Messenwah	doesn't
但	我	做	感觉	对不起	为了	任何	的	那些	战士	谁	老的	男人	-	不

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但我确实很同情那些不被梅森瓦老头喜欢的战士们。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] .

now	that	he	has	that	revolver	.
现在	那	他	有	那	左轮手枪	.

现在他有了那把左轮手枪。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [goʊts] .

He	isn't	the	sort	to	practise	on	goats	.
他	不是	这	种类	到	实践	在	山羊	.

他可不是那种会拿山羊练手的人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] ['stɛdmən] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːri] [tuː; tə]

"	There	was	great	rejoicing	when	Stedman	and	Gordon	told	their	story	to
"	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	斯特德曼	和	戈登	讲述	他们的	故事	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

"当斯特德曼和戈登把他们的故事告诉国王时，大家都非常高兴。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hʌt] [bəːnd]

and	the	people	learned	that	they	were	not	to	have	their	huts	burned
和	这	人们	学习	那	他们	是	不是	到	有	他们的	小屋	烧伤

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ['stoʊlən] .

and	their	cattle	stolen	.
和	他们的	牛	被盗	.

人们得知，他们的茅屋不能被烧毁，他们的牲畜也不能被偷走。

[ðə; ði] [ɑːrmd] - [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid]

The	armed	Opekians	formed	a	guard	around	the	ambassadors	and	escorted
这	武装	-	形成	一个	警卫	大约	这	大使们	和	护送

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

them	to	their	homes	with	cheers	and	shouts	,
他们	到	他们的	房屋	和	干杯	和	喊叫	,

奥佩基亚武装人员组成护卫队，将大使们簇拥着，欢呼雀跃地护送他们回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] ['gɔrdənz] [hænd] .

and	the	women	ran	at	their	side	and	tried	to	kiss	Gordon's	hand	.
和	这	女性	跑	在	他们的	边	和	尝试	到	吻	戈登的	手	.

女人们跑到他们身边，试图亲吻戈登的手。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['gɔːrdn] ,

"	I'm	sorry	I	can't	speak	the	language	,	Stedman	,	"	said	Gordon	,
"	我是	对不起	我	不能	说话	这	语言	,	斯特德曼	,	"	说	戈登	,

"很抱歉，我不会说这种语言，斯特德曼，"戈登说道。

" [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	or	I	would	tell	them	what	a	brave	man	you	are	.
"	或者	我	会	告诉	他们	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	.

或者我会告诉他们你是一个多么勇敢的人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dik'teitid] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

You	are	too	modest	to	do	it	yourself	,	even	if	I	dictated	something	for	you
你	是	也	谦虚的	到	做	它	你自己	,	甚至	如果	我	口述	某物	为了	你

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

你太谦虚了，就算我口述让你说的话，你也不会自己去做。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli]

As	for	me	,	"	he	said	,	pulling	off	his	uniform	,	"	I	am	thoroughly
作为	为了	我	,	"	他	说	,	拉	离开	他的	制服	,	"	我	是	彻底

[dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disgusted	and	disappointed	.
厌恶	和	失望的	.

"至于我，"他一边脱下制服一边说，"我感到非常厌恶和失望。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [tʃæns]

It	never	occurred	to	me	until	it	was	all	over	that	this	was	my	chance
它	绝不	发生	到	我	直到	它	曾是	全部	超过	那	这	曾是	我的	机会

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] - [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

to	be	a	war	-	correspondent	.
到	是	一个	战争	-	通讯员	.

直到一切结束，我才意识到这是我成为战地记者的机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ,

It	wouldn't	have	been	much	of	a	war	,
它	不会	有	到过	很多	的	一个	战争	,

那算不上什么战争。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

but	then	I	would	have	been	the	only	one	on	the	spot	,
但	然后	我	会	有	到过	这	仅有的	一	在	这	点	,

但那样的话，现场就只有我一个人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	counts	for	a	great	deal	.
和	那	计数	为了	一个	伟大的	交易	.

这一点至关重要。

[stɪl] , [maɪ][taɪm] [meɪ] [kʌm] . "

Still	,	my	time	may	come	.	"
仍然	,	我的	时间	可能	来	.	"

不过，也许有一天，我的时间也会到来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈgɔːrdn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ]

"	We	have	a	great	deal	on	hand	for	to	-	morrow	,	"	said	Gordon	that	evening
"	我们	有	一个	伟大的	交易	在	手	为了	到	-	明天	,	"	说	戈登	那	晚上

,

,

,

"我们明天有很多货要卖，"戈登当晚说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tɜːrn][ɪn] [ˈɜːrli] .

"	and	we	had	better	turn	in	early	.
"	和	我们	有	更好的	转动	在	早期的	.

我们最好早点休息。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

"	And	so	the	people	were	still	singing	and	rejoicing	down	in	the	village
"	和	所以	这	人们	是	仍然	歌唱	和	欢欣鼓舞	向下	在	这	村庄

[wen] [ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪərətəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

when	the	two	conspirators	for	the	peace	of	the	country	went	to	sleep	for
什么时候	这	二	阴谋者	为了	这	和平	的	这	国家	去	到	睡觉	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

"于是，当这两位为国家和平而密谋的人入睡时，村里的人们还在歌唱欢庆。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgɔːrdn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [twaɪs]

It	seemed	to	Gordon	as	though	he	had	hardly	turned	his	pillow	twice
它	似乎	到	戈登	作为	尽管	他	有	几乎	转向	他的	枕头	两次

[tuː; tə][get][ðə; ði] [kuːlɪst] [saɪd] [wen] [ˈsʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

to	get	the	coolest	side	when	someone	touched	him	,
到	得到	这	最酷	边	什么时候	某人	感动	他	,

戈登感觉自己刚把枕头翻了两次，想找个最凉爽的一面，就有人碰了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər]

and	he	saw	,	by	the	light	of	the	dozen	glow	-	worms	in	the	tumbler
和	他	锯	, 经过	这	光	的	这	打	辉光	-	蠕虫	在	这	不倒翁

[baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

by	his	bedside	,
经过	他的	床头	,

借着床边玻璃杯里十几只萤火虫的光芒，他看到了：

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

a	tall	figure	at	its	foot	.
一个	高的	数字	在	它是	脚	.

它的脚下站着一个高大的身影。

" [its] [ˌem 'i:] — ['brædli] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

"	It's	me	—	Bradley	,	"	said	the	figure	.
"	它是	我	—	布拉德利	,	"	说	这	数字	.

“是我——布拉德利，”那人说道。

" [jes] , " [sed] ['gɔ:rdn] ,

"	Yes	,	"	said	Gordon	,
"	是的	,	"	说	戈登	,

“是的，”戈登说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sli:p] [hæz; həz][noʊ][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

with	the	haste	of	a	man	to	show	that	sleep	has	no	hold	on	him	;
和	这	匆忙	的	一个	男人	到	展示	那	睡觉	有	不	抓住	在	他	;

他急于证明自己丝毫没有睡意；

" [ɪg'zæktli] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	exactly	;	what	is	it	?	"
"	确切地	;	什么	是	它	?	"

“没错，到底是什么？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] , " ['brædli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	There	is	a	ship	of	war	in	the	harbor	,	"	Bradley	answered	in	a	whisper	.
"	那里	是	一个	船	的	战争	在	这	港口	,	"	布拉德利	回答	在	一个	耳语	.

“港口里有一艘军舰，”布拉德利低声回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [tʃeɪnz] ['ræt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊk] [ˌem 'i:] .

"	I	heard	her	anchor	chains	rattle	when	she	came	to	,	and	that	woke	me	.
"	我	听到	她	锚	链条	嘎嘎作响	什么时候	她	来了	到	,	和	那	觉醒	我	.

“我听到她船锚链的嘎嘎声，她醒了过来，那声音把我吵醒了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] .

I	could	hear	that	if	I	were	dead	.
我	可以	听到	那	如果	我	是	死的	.

就算我死了也能听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ][hɜ:r; hər] [laɪts] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊt] , [sɜ:r] ,

And	then	I	made	sure	by	her	lights	;	she's	a	great	boat	,	sir	,
和	然后	我	制成	当然	经过	她	灯	;	她是	一个	伟大的	船	,	先生	,

然后我通过她的灯光确认了一下；先生，她是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ]

and	I	can	know	she's	a	ship	of	war	by	the	challenging	when	they	change
和	我	能	知道	她是	一个	船	的	战争	经过	这	具有挑战性的	什么时候	他们	改变

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

从他们换班时的挑战精神，我就知道她是一艘战舰。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] .

I	thought	you'd	like	to	know	,	sir	.
我	想法	你会	喜欢	到	知道	,	先生	.

先生，我想您会想知道的。

" ['gɔːrdn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Gordon	sat	up	and	clutched	his	knees	with	his	hands	.
"	戈登	卫星	向上	和	紧握	他的	膝盖	和	他的	双手	.

戈登坐起身，双手抱住膝盖。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .

"	Yes	,	of	course	,	"	he	said	;	"	you	are	quite	right	.
"	是的	,	的	课程	,	"	他	说	;	"	你	是	相当	正确的	.

"是的，当然，"他说；"你说得完全正确。"

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .

Still	,	I	don't	see	what	there	is	to	do	.
仍然	,	我	不	看	什么	那里	是	到	做	.

但我仍然不知道该怎么办。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['juːθfl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [freʃ] [frʌm; frəm]

"	He	did	not	wish	to	show	too	much	youthful	interest	,	but	though	fresh	from
"	他	做过	不是	希望	到	展示	也	很多	青春	兴趣	,	但	尽管	新鲜的	从

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

"他不想表现出过多的年轻人的兴趣，但尽管刚从文明社会走出来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	had	learned	how	far	from	it	he	was	,
他	有	学习	如何	远的	从	它	他	曾是	,

他已经意识到自己离目标有多远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ]

and	he	was	curious	to	see	this	sign	of	it	that	had	come	so	much
和	他	曾是	好奇的	到	看	这	符号	的	它	那	有	来	所以	很多

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

more	quickly	than	he	had	anticipated	.
更多的	迅速地	比	他	有	预期	.

他很想知道这个迹象出现得比他预想的要快得多。

" [weɪk] ['mɪstər] . ['stɛdmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Wake	Mr	.	Stedman	,	will	you	?	"	said	he	,
"	唤醒	先生	.	斯特德曼	,	将要	你	?	"	说	他	,

"叫醒斯特德曼先生，好吗？"他说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

"	and	we	will	go	and	take	a	look	at	her	.	"
"	和	我们	将要	去	和	拿	一个	看	在	她	.	"

"我们会去看看她。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] , " [sed] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm]

"	You	can	see	nothing	but	the	lights	,	"	said	Bradley	,	as	he	left	the	room
"	你	能	看	没有什么	但	这	灯	,	"	说	布拉德利	,	作为	他	左边	这	房间

;

;

;

"除了灯光，你什么也看不见，"布拉德利说着，离开了房间；

" [its] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [sɜːr] .

"	it's	a	black	night	,	sir	.
"	它是	一个	黑色的	夜晚	,	先生	.

先生，今晚是黑夜。

" ['stɛdmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

"	Stedman	was	not	new	from	the	sight	of	men	and	ships	of	war	,
"	斯特德曼	曾是	不是	新的	从	这	视线	的	男人	和	船舶	的	战争	,

“斯特德曼对战争中的人和战舰并不陌生。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][hæf] [drest] [ænd; ənd] ['i:gər] .

and	came	in	half	dressed	and	eager	.
和	来了	在	一半	穿着	和	渴望的	.

他衣衫不整地走了进来，兴致勃勃。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði][bɪg] [kə'nu:] - [spoʊk] [ʌv; əv] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Do	you	suppose	it's	the	big	canoe	Messenwah	spoke	of	?	"	he	said	.
"	做	你	认为	它是	这	大的	独木舟	-	辐	的	?	"	他	说	.

“你觉得那就是梅森瓦说的那艘大独木舟吗？”他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['gɔ:rdn] .

"	I	thought	of	that	,	"	said	Gordon	.
"	我	想法	的	那	,	"	说	戈登	.

“我也想到了这一点，”戈登说。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['fʌmbld] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:zə] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,

The	three	men	fumbled	their	way	down	the	road	to	the	plaza	,	and	saw	,
这	三	男人	笨手笨脚	他们的	方式	向下	这	路	到	这	广场	,	和	锯	,

三人跌跌撞撞地沿着路走到广场，看到：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

as	soon	as	they	turned	into	it	,
作为	很快	作为	他们	转向	进入	它	,

他们一变成那样，

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ves(ə)l] , [stɪl] [mɔ:r]

the	great	outlines	and	the	brilliant	lights	of	an	immense	vessel	,	still	more
这	伟大的	概述	和	这	杰出的	灯	的	一个	巨大	血管	,	仍然	更多的

[ɪ'mens] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

immense	in	the	darkness	,
巨大	在	这	黑暗	,

一艘巨大船只的宏伟轮廓和耀眼灯光，在黑暗中显得更加庞大。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]

and	glowing	like	a	strange	monster	of	the	sea	,	with	just	a
和	发光	喜欢	一个	奇怪的	怪物	的	这	海	,	和	只是	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

suggestion	here	and	there	,
建议	这里	和	那里	,

像海里的怪兽一样闪闪发光，偶尔会发出一些暗示。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [spred] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæbinz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

where	the	lights	spread	,	of	her	cabins	and	bridges	.
在哪里	这	灯	传播	,	的	她	小木屋	和	桥梁	.

灯光蔓延开来，照亮了她的船舱和桥梁。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] - [wɪnd] ,

As	they	stood	on	the	shore	,	shivering	in	the	cool	night	-	wind	,
作为	他们	站立	在	这	支撑	,	瑟瑟发抖	在	这	凉爽的	夜晚	-	风	,

他们站在岸边，在凉爽的夜风中瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] [straɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

they	heard	the	bells	strike	over	the	water	.
他们	听到	这	铃铛	罢工	超过	这	水	.

他们听到水面上传来钟声。

" [its] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , " [sed] ['brædli] , [kaʊntɪŋ] .
" It's two o'clock , " said Bradley , counting .
" 它是 二 点钟 , " 说 布拉德利 , 计数 .

"现在是两点钟了,"布拉德利一边数着一边说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt]
" Well , we can do nothing , and they cannot mean to do much to - night
" 出色地 , 我们 能 做 没有什么 , 和 他们 不能 意思是 到 做 很多 到 - 夜晚
, " ['ælbərt] [sed] .
, " Albert said .
, " 阿尔伯特 说 .

"唉，我们什么也做不了，他们今晚也不打算做什么,"阿尔伯特说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['brædli] ,
" We had better get some more sleep , and , Bradley ,
" 我们 有 更好的 得到 一些 更多的 睡觉 , 和 , 布拉德利 ,

"我们最好多睡一会儿，还有，布拉德利，

[juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] . "
you keep watch and tell us as soon as day breaks . "
你 保持 手表 和 告诉 我们 作为 很快 作为 天 休息 . "

你们守夜，天一亮就告诉我们。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .
" Aye , aye , sir , " said the sailor .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 说 这 水手 .

"是，是，长官,"水手说道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]
" If that's the man - of - war that made the treaty with Messenwah , and
" 如果 那就是 这 男人 - 的 - 战争 那 制成 这 条约 和 - , 和
- [tɜːrnz] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Messenwah turns up to - morrow ,
- 转弯 向上 到 - 明天 ,

"如果那艘军舰就是与梅森瓦签订条约的那艘，而梅森瓦明天就出现了，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] , " [sed] ['ælbərt] ,
it looks as if our day would be pretty well filled up , " said Albert ,
它 看起来 作为 如果 我们的 天 会 是 漂亮的 出色地 已填 向上 , " 说 阿尔伯特 ,

"看来我们今天的行程安排得满满当当的,"阿尔伯特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
as they felt their way back to the darkness .
作为 他们 毛毡 他们的 方式 后退 到 这 黑暗 .

他们摸索着回到了黑暗中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" What do you intend to do ? " asked his secretary , with a voice of
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 问 他的 秘书 , 和 一个 嗓音 的
[sʌm; səm][kən'sɜːrn] .
some concern .
一些 忧虑 .

"你打算怎么办？"他的秘书带着几分担忧问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ælbərt] ['ænsər] ['greɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" I don't know , " Albert answered gravely , from the blackness of the night .
" 我 不 知道 , " 阿尔伯特 回答 严重地 , 从 这 黑 的 这 夜晚 .

"我不知道,"阿尔伯特在漆黑的夜里严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [əˈhed] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It looks as if we were getting ahead just a little too fast , doesn't it ?
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 获得 前方 只是 一个 小的 也 快速地 , 不 它 ?

"看来我们进展得有点太快了，不是吗？"

[wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Well	,	"	he	added	,	as	they	reached	the	house	,
出色地	,	"	他	额外	,	作为	他们	达到	这	房子	,

“嗯，”当他们到达房子时，他补充道。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	let's	try	to	keep	in	step	with	the	procession	,
"	我们来吧	尝试	到	保持	在	步	和	这	游行	,

我们尽量跟上队伍的步伐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [drʌm] - ['meɪdʒɝz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	we	can't	be	drum	-	majors	and	walk	in	front	of	it	.
甚至	如果	我们	不能	是	鼓	-	专业	和	走	在	正面	的	它	.

即使我们不能成为领队，走在最前面。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] [tuː] ['dɪpləmæts]

"	And	with	this	cheering	tone	of	confidence	in	their	ears	,	the	two	diplomats
"	和	和	这	欢呼	语气	的	信心	在	他们的	耳朵	,	这	二	外交官

[went] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ə'gen] .

went	soundly	asleep	again	.
去	稳固地	睡着了	再次	.

伴随着这令人振奋的自信之声，两位外交官再次沉沉睡去。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəts] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ]

The	light	of	the	rising	sun	filled	the	room	,	and	the	parrots	were	chattering
这	光	的	这	上升	太阳	已填	这	房间	,	和	这	鹦鹉	是	喋喋不休

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

初升的太阳光芒洒满房间，鹦鹉在屋外叽叽喳喳地叫着。

[wen] ['brædli] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

when	Bradley	woke	him	again	.
什么时候	布拉德利	觉醒	他	再次	.

布拉德利再次叫醒了他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	They	are	sending	a	boat	ashore	,	sir	,	"	he	said	,	excitedly	,
"	他们	是	发送	一个	船	岸上	,	先生	,	"	他	说	,	兴奋地	,

“先生，他们正派船上岸呢，”他兴奋地说。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	filled	with	the	importance	of	the	occasion	.
和	已填	和	这	重要性	的	这	场合	.

充满了此次盛会的庄严感。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .

"	She's	a	German	man	-	of	-	war	,	and	one	of	the	new	model	.
"	她是	一个	德语	男人	-	的	-	战争	,	和	一	的	这	新的	模型	.

“她是一艘德国军舰，而且是新型号之一。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪnz][wɜːr; wər][leɪd][ɪn]['glɑːsgəu] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

A	beautiful	boat	,	sir	;	for	her	lines	were	laid	in	Glasgow	,	and	I	can
一个	美丽的	船	,	先生	;	为了	她	线条	是	铺设	在	格拉斯哥	,	和	我	能

[tel] [ðæt] ,

tell	that	,
告诉	那	,

先生，这是一艘漂亮的船；因为她的船线是在格拉斯哥铺设的，我可以肯定地说。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [flæg][ʃiː; ʃi] [flaɪz] .

no	matter	what	flag	she	flies	.
不	事情	什么	旗帜	她	苍蝇	.

无论她挂着哪面旗帜。

[juː; jʊ][hæd; həd][best][biː; bi]['muːvɪŋ][tuː; tə][miːt][ðem; ðəm]:[ðə; ði]['vɪlɪdʒ]['ɪznt][ə'weɪk][jet].

You	**had**	**best**	**be**	**moving**	**to**	**meet**	**them**	**:**	**the**	**village**	**isn't**	**awake**	**yet**	**.**
你	有	最好的	是	移动	到	见面	他们	:	这	村庄	不是	醒	然而	.

你最好赶紧去见他们：村子里还没醒呢。

"['ælbərt][tʊk][ə; eɪ][koʊld][bæθ][ænd; ənd][drest]['liːʒərli];[ðen][hiː; hi][meɪd]['brædli],['dʒunjɝ].,

"	**Albert**	**took**	**a**	**cold**	**bath**	**and**	**dressed**	**leisurely**	**;**	**then**	**he**	**made**	**Bradley**	**,**	**Jr**	**.**	**,**
"	阿尔伯特	采取	一个	寒冷的	洗澡	和	穿着	悠闲	;	然后	他	制成	布拉德利	,	小	.	,

“阿尔伯特洗了个冷水澡，悠闲地穿好衣服；然后他让小布拉德利……”

[huː][hæd; həd][slept][θruː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl],[get][ʌp]['brekfəst],

who	**had**	**slept**	**through**	**it**	**all**	**,**	**get**	**up**	**breakfast**	**,**
WHO	有	睡着了	通过	它	全部	,	得到	向上	早餐	,

那些睡过头的人，起来吃早餐吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][tuː][jʌŋ][men][eɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər]['kɔːfi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	**the**	**two**	**young**	**men**	**ate**	**it**	**and**	**drank**	**their**	**coffee**	**comfortably**
和	这	二	年轻的	男人	吃	它	和	喝	他们的	咖啡	舒适地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv]['kɑːnfɪdəns][ðæt][di'siːvd][ðer; ðər]['sɜːrvənt],

and	**with**	**an**	**air**	**of**	**confidence**	**that**	**deceived**	**their**	**servants**	**,**
和	和	一个	空气	的	信心	那	受骗	他们的	仆人	,

两个年轻人吃着东西，舒舒服服地喝着咖啡，一副自信满满的样子，连他们的仆人都信以为真。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自封为王的记者(The Reporter Who Made Himself King)
第3/4页

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .

if	it	did	not	deceive	themselves	.
如果	它	做过	不是	欺骗	他们自己	.

如果它没有自欺欺人的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] ,

But	when	they	came	down	the	path	,	smoking	and	swinging	their	sticks	,
但	什么时候	他们	来了	向下	这	小路	,	吸烟	和	摇摆	他们的	棍子	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] ,

and	turned	into	the	plaza	,
和	转向	进入	这	广场	,

但当他们沿着小路走下来，一边抽着烟，一边挥舞着棍子，然后拐进广场时，

[ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] [left] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

their	composure	left	them	like	a	mask	,	and	they	stopped	where	they	stood	.
他们的	镇定	左边	他们	喜欢	一个	面具	,	和	他们	停止	在哪里	他们	站立	.

他们脸上的镇定如同面具般消失了，他们停在了原地。

[ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , [ænd; ənd]

The	plaza	was	enclosed	by	the	natives	gathered	in	whispering	groups	,	and
这	广场	曾是	内	经过	这	本地人	聚集	在	耳语	团体	,	和

[dɪ'prest] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

depressed	by	fear	and	wonder	.
郁闷	经过	害怕	和	想知道	.

广场周围聚集着三五成群的当地人，他们低声交谈，既恐惧又惊奇，神情沮丧。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] - ['wɒrɪrz] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,

On	one	side	were	crowded	all	the	Messenwah	warriors	,	unarmed	,
在	一	边	是	挤	全部	这	-	战士	,	徒手	,

一边挤满了所有手无寸铁的梅森瓦战士，

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][ðə; ði] - .

and	as	silent	and	disturbed	as	the	Opekians	.
和	作为	沉默的	和	不安	作为	这	-	.

和奥佩基亚人一样沉默而不安。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][sʌm; səm] ['twenti] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	plaza	some	twenty	sailors	were	busy	rearing	and
在	这	中间	的	这	广场	一些	二十	水手们	是	忙碌的	饲养	和

['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [flæg] - [stɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑːm] ,

bracing	a	tall	flag	-	staff	that	they	had	shaped	from	a	royal	palm	,
支撑	一个	高的	旗帜	-	职员	那	他们	有	形状	从	一个	皇家	棕榈	,

广场中央，大约二十名水手正忙着竖起并支撑一根高高的旗杆，这根旗杆是他们用棕榈树枝做成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] ,

and	they	did	this	as	unconcernedly	and	as	contemptuously	,
和	他们	做过	这	作为	毫不在意	和	作为	轻蔑地	,

他们这样做时既漠不关心又轻蔑不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [gruːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	with	as	much	indifference	to	the	strange	groups	on	either	side	of
和	和	作为	很多	漠不关心	到	这	奇怪的	团体	在	任何一个	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们对两侧那些奇怪的群体也同样漠不关心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

as	though	they	were	working	on	a	barren	coast	,	with	nothing	but	the
作为	尽管	他们	是	在职的	在	一个	荒芜	海岸	,	和	没有什么	但	这

['stɑːrtld] [siː] - [gʌlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

startled	sea	-	gulls	about	them	.
惊慌	海	-	海鸥	关于	他们	.

仿佛他们是在荒凉的海岸上工作，周围只有受惊的海鸥。

[æz; əz]['ælbərt][ænd; ənd] ['stɛdmən] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði][flæg] - [poʊl][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

As	Albert	and	Stedman	came	upon	the	scene	,	the	flag	-	pole	was	in	place	,
作为	阿尔伯特	和	斯特德曼	来了	之上	这	场景	,	这	旗帜	-	极	曾是	在	地方	,

当阿尔伯特和斯特德曼到达现场时，旗杆已经竖立起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljərd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [æt; ət]

and	the	halyards	hung	from	it	with	a	little	bundle	of	bunting	at
和	这	升帆索	悬挂	从	它	和	一个	小的	捆	的	彩旗	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	end	of	one	of	them	.
这	结尾	的	一	的	他们	.

帆索就挂在上面，其中一根帆索的末端还系着一小束彩旗。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	We	must	find	the	King	at	once	,	"	said	Gordon	.
"	我们	必须	寻找	这	国王	在	一次	,	"	说	戈登	.

“我们必须立刻找到国王，”戈登说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .

He	was	terribly	excited	and	angry	.
他	曾是	可怕	兴奋的	和	生气的	.

他既激动又愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

"	It	is	easy	enough	to	see	what	this	means	.
"	它	是	简单的	足够的	到	看	什么	这	方法	.

“这其中的含义不难理解。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

They	are	going	through	the	form	of	annexing	this	island	to	the	other
他们	是	去	通过	这	形式	的	吞并	这	岛	到	这	其他

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] .

lands	of	the	German	Government	.
土地	的	这	德语	政府	.

他们正在通过某种方式将该岛并入德国政府的其他领土。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [oʊld] - [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

They	are	robbing	old	Ollypybus	of	what	is	his	.
他们	是	抢劫	老的	-	的	什么	是	他的	.

他们正在抢夺老奥利皮布斯应得的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	not	even	given	him	a	silver	watch	for	it	.
他们	有	不是	甚至	给定	他	一个	银	手表	为了	它	.

他们甚至连一块银表都没给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə] .

"	The	King	was	in	his	bungalow	,	facing	the	plaza	.
"	这	国王	曾是	在	他的	平房	,	面向	这	广场	.

国王当时在他的平房里，面向广场。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Messenwah **was** **with** **him** **,** **and** **an** **equal** **number** **of** **each** **of** **their**
- 曾是 和 他 , 和 一个 平等的 数字 的 每个 的 他们的
['kaunslz] .
councils **.**
议会 .

梅森瓦与他在一起，他们各自的议会成员人数也相等。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['deɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn] [pi:s] ;
The **common** **danger** **had** **made** **them** **lie** **down** **together** **in** **peace** **;**
这 常见的 危险 有 制成 他们 说谎 向下 一起 在 和平 ;

共同的危险使他们安然地躺在一起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] ['gɔ:rdn] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][noʊ]
but **they** **gave** **a** **murmur** **of** **relief** **as** **Gordon** **strode** **into** **the** **room** **with** **no**
但 他们 给予 一个 低语 的 宽慰 作为 戈登 大步走 进入 这 房间 和 不
['serəmoʊni] ,
ceremony **,**
仪式 ,

但当戈登大步走进房间，没有丝毫拘束时，他们还是低声松了口气。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
and **greeted** **them** **with** **a** **curt** **wave** **of** **the** **hand** **.**
和 问候 他们 和 一个 简短 海浪 的 这 手 .

他简短地挥了挥手向他们打招呼。

" [naʊ] [ðen] , ['stɛdmən] , [bi:; bi] [kwɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now** **then** **,** **Stedman** **,** **be** **quick** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 然后 , 斯特德曼 , 是 快的 , " 他 说 .

"那么，斯特德曼，快点，"他说。

" [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;
" **Explain** **to** **them** **what** **this** **means** **;** **tell** **them** **that** **I** **will** **protect** **them** **;**
" 解释 到 他们 什么 这 方法 ; 告诉 他们 那 我 将要 保护 他们 ;

"向他们解释这意味着什么；告诉他们我会保护他们；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t] ['tʃi:tɪd] ;
that **I** **am** **anxious** **to** **see** **that** **Ollypybus** **is** **not** **cheated** **;**
那 我 是 焦虑的 到 看 那 - 是 不是 作弊 ;

我迫切希望看到 Ollypybus 没有被欺骗；

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
that **we** **will** **do** **all** **we** **can** **for** **them** **.**
那 我们 将要 做 全部 我们 能 为了 他们 .

我们会尽一切努力帮助他们。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
" **Outside** **,** **on** **the** **shore** **,**
" 外部 , 在 这 支撑 ,

"外面，在岸边，

[ə; eɪ]['sekənd] ['boʊts] [kru:] [hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]
a **second** **boat's** **crew** **had** **landed** **a** **group** **of** **officers** **and** **a** **file** **of**
一个 第二 船的 全体人员 有 登陆 一个 团体 的 警官 和 一个 文件 的
[mə'ri:nz] .
marines **.**
海军陆战队 .

第二艘船的船员已经送上一批军官和一队海军陆战队员。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [fʊl] [dres] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plɑ:zə][tu:; tə][ðə; ði][flæg] - [poʊl] ,
They **walked** **in** **all** **the** **dignity** **of** **full** **dress** **across** **the** **plaza** **to** **the** **flag** **-** **pole** **,**
他们 步行 在 全部 这 尊严 的 满的 裙子 穿过 这 广场 到 这 旗帜 - 极 ,

他们身着盛装，仪态端庄地穿过广场，走向旗杆。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	formed	in	line	on	the	three	sides	of	it	,	with	the	marines	facing	the
和	形成	在	线	在	这	三	侧面	的	它	,	和	这	海军陆战队	面向	这

[siː] .

sea	.
海	.

并在其三面列队，海军陆战队员面向大海。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	officers	,	from	the	captain	with	a	prayer	-	book	in	his	hand	,	to	the
这	警官	,	从	这	队长	和	一个	祷告	-	书	在	他的	手	,	到	这

['jʌŋ^ist] ['mɪdi] ,

youngest	middy	,
最小的	中途岛	,

从手持祈祷书的上尉到最年轻的水兵，所有军官

[wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

were	as	indifferent	to	the	frightened	natives	about	them	as	the	other
是	作为	冷漠	到	这	害怕	本地人	关于	他们	作为	这	其他

[men][hæd; həd] [bɪn] .

men	had	been	.
男人	有	到过	.

他们对周围受惊的土著居民漠不关心，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːd] [ænd; ənd][ə'freɪd] , [kraʊtʃt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [hʌt] ,

The	natives	,	awed	and	afraid	,	crouched	back	among	their	huts	,
这	本地人	,	敬畏	和	害怕的	,	蹲着	后退	之中	他们的	小屋	,

当地居民既敬畏又害怕，纷纷缩回自己的茅屋里。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn]

the	marines	and	the	sailors	kept	their	eyes	front	,	and	the	German	captain
这	海军陆战队	和	这	水手们	保留	他们的	眼睛	正面	,	和	这	德语	队长

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] .

opened	his	prayer	-	book	.
打开	他的	祷告	-	书	.

海军陆战队员和水手们目不斜视，德国上尉打开了他的祈祷书。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	debate	in	the	bungalow	was	over	.
这	辩论	在	这	平房	曾是	超过	.

平房里的争论结束了。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] , [sɜːr] , " [sed] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , ['mɪzrəbli] .

"	If	you	only	had	your	uniform	,	sir	,	"	said	Bradley	,	Sr	.	,	miserably	.
"	如果	你	仅有的	有	你的	制服	,	先生	,	"	说	布拉德利	,	先生	.	,	惨痛地	.

“先生，如果您有制服就好了，”老布拉德利沮丧地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['baɪsɪkl] ['mɛdəlz] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	This	is	a	little	bit	too	serious	for	uniforms	and	bicycle	medals	,	"	said	Gordon	.
"	这	是	一个	小的	少量	也	严肃的	为了	制服	和	自行车	奖牌	,	"	说	戈登	.

戈登说：“这对于制服和自行车奖牌来说有点太严肃了。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][goʊld] [leɪs] .

"	And	these	men	are	used	to	gold	lace	.
"	和	这些	男人	是	用过的	到	金子	蕾丝	.

“这些人早已习惯了金丝花边。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [stept] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

"	He	pushed	his	way	through	the	natives	,	and	stepped	confidently	across	the	plaza	.
"	他	推动	他的	方式	通过	这	本地人	,	和	步	自信地	穿过	这	广场	.

他挤过当地人，自信地穿过广场。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

The	youngest	middy	saw	him	coming	,	and	nudged	the	one	next	him	with	his	elbow	,
这	最小的	中途岛	锯	他	未来	,	和	轻推	这	一	下一个	他	和	他的	弯头	,

年纪最小的水兵看到他走过来，用胳膊肘碰了碰旁边的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [muːvd] ,

and	he	nudged	the	next	,	but	none	of	the	officers	moved	,
和	他	轻推	这	下一个	,	但	没有任何	的	这	警官	已搬	,

他轻轻推了推旁边的警官，但没有一个警官动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] .

because	the	captain	had	begun	to	read	.
因为	这	队长	有	开始	到	读	.

因为船长已经开始读书了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [kɔːld] ['gɔːrdn] .

"	One	minute	,	please	,	"	called	Gordon	.
"	一	分钟	,	请	,	"	称为	戈登	.

“请稍等片刻，”戈登说道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

He	stepped	out	into	the	hollow	square	formed	by	the	marines	,
他	步	出去	进入	这	空洞的	正方形	形成	经过	这	海军陆战队	,

他走进了由海军陆战队员组成的空心方阵，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	raised	his	helmet	to	the	captain	.
和	提高	他的	头盔	到	这	队长	.

他举起头盔向队长致意。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ?

"	Do	you	speak	English	or	French	?
"	做	你	说话	英语	或者	法语	?

你会说英语还是法语?

" ['gɔːrdn] [sed] [ɪn] [frentʃ] ; " [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd]['dʒɜːrmən] .

"	Gordon	said	in	French	;	"	I	do	not	understand	German	.
"	戈登	说	在	法语	;	"	我	做	不是	理解	德语	.

戈登用法语说：“我不懂德语。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] ['gɔːrdn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

The	captain	lowered	the	book	in	his	hands	and	gazed	reflectively	at	Gordon	through	his	spectacles	,
这	队长	降低	这	书	在	他的	双手	和	凝视	反思地	在	戈登	通过	他的	眼镜	,

船长放下手中的书，透过眼镜若有所思地望着戈登。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	made	no	reply	.
和	制成	不	回复	.

没有回复。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'presɪv]
" If I understand this , " said the younger man , trying to be very impressive
" 如果 我 理解 这 , " 说 这 年轻 男人 , 尝试 到 是 非常 感人的
[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
and polite ,
和 有礼貌的 ,

"如果我理解没错的话,"年轻人说道，努力表现得彬彬有礼、令人印象深刻。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] .
" you are laying claim to this land , in behalf of the German Government .
" 你 是 躺下 宣称 到 这 土地 , 在 代表 的 这 德语 政府 .

"你们是代表德国政府对这片土地提出所有权主张。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðæt]
" The captain continued to observe him thoughtfully , and then said , " That
" 这 队长 持续 到 观察 他 深思熟虑 , 和 然后 说 , " 那
[ˌaɪˌɛs'ɛs] [soʊ] ,
iss so ,
问题 所以 ,

船长继续若有所思地观察着他，然后说道："正是如此。"

" [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
" and then asked , " Who are you ? "
" 和 然后 问 , " WHO 是 你 ? "

然后问道："你是谁？"

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , - , [hu:z] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [si:] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ]
" I represent the King of this island , Ollypybus , whose people you see around you
" 我 代表 这 国王 的 这 岛 , - , 谁 人们 你 看 大约 你
.
:
.

"我代表这座岛屿的国王奥利皮布斯，你们周围看到的都是他的人民。"

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ə; eɪ] ['fɔ:rən]
I also represent the United States Government , that does not tolerate a foreign
我 还 代表 这 团结的 各州 政府 , 那 做 不是 容忍 一个 外国的
['paʊər] [nɪr] [hɜ:r; hər] [koʊst] ,
power near her coast ,
力量 靠近 她 海岸 ,

我也代表美国政府，美国政府绝不容忍外国势力靠近其海岸。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mən'roʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] .
since the days of President Monroe and before .
自从 这 天 的 总统 门罗 和 前 .

自门罗总统时期甚至更早。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] .
The treaty you have made with Messenwah is an absurdity .
这 条约 你 有 制成 和 - 是 一个 荒谬 .

你与梅森瓦签订的条约简直荒谬至极。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə] [tri:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] — —
There is only one king with whom to treat , and he — —
那里 是 仅有的 一 国王 和 谁 到 对待 , 和 他 — —

只有一个国王可以与之谈判，那就是他——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	captain	turned	to	one	of	his	officers	and	said	something	,	and	then
"	这	队长	转向	到	一	的	他的	警官	和	说	某物	,	和	然后

,

,

,

“船长转向他的一名军官说了些什么，然后，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] ['gɔːrdn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

after	giving	another	curious	glance	at	Gordon	,	raised	his	book	and	continued
后	给予	其他	好奇的	瞥一眼	在	戈登	,	提高	他的	书	和	持续

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

他好奇地又看了戈登一眼，然后举起书继续读了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ʌn'rʌfld] ['mɑːnətoʊn] .

in	a	deep	,	unruffled	monotone	.
在	一个	深的	,	镇定自若	单调	.

用一种低沉、平静的单调语调。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['wɪspəd] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [stept] [aʊt][ʌv; əv][laɪn]

The	officer	whispered	an	order	,	and	two	of	the	marines	stepped	out	of	line
这	官	低声说道	一个	命令	,	和	二	的	这	海军陆战队	步	出去	的	线

,

,

,

军官低声下达命令，两名海军陆战队员脱离了队列。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [pʊʃt] ['gɔːrdn] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	dropping	the	muzzles	of	their	muskets	,	pushed	Gordon	back	out	of	the
和	下降	这	口套	的	他们的	滑膛枪	,	推动	戈登	后退	出去	的	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

他们扔掉火枪枪口，把戈登推出围栏外。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and	left	him	there	with	his	lips	white	,	and	trembling	all	over	with
和	左边	他	那里	和	他的	嘴唇	白色的	,	和	发抖	全部	超过	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

然后就把他留在那里，他嘴唇发白，全身因愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði]

He	would	have	liked	to	have	rushed	back	into	the	lines	and	broken	the
他	会	有	喜欢	到	有	匆忙	后退	进入	这	线条	和	破碎的	这

['kæptənz] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sʌn] - [tænd] [noʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] ,

captain's	spectacles	over	his	sun	-	tanned	nose	and	cheeks	,
船长的	眼镜	超过	他的	太阳	-	晒黑的	鼻子	和	脸颊	,

他真想冲回队伍，把队长的眼镜砸碎，砸在他晒黑的鼻子和脸颊上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʃɑːt] ,

but	he	was	quite	sure	this	would	only	result	in	his	getting	shot	,
但	他	曾是	相当	当然	这	会	仅有的	结果	在	他的	获得	射击	,

但他非常肯定这样做只会导致他被枪击。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] ;

or	in	his	being	made	ridiculous	before	the	natives	,	which	was	almost	as	bad	;
或者	在	他的	存在	制成	荒谬的	前	这	本地人	,	哪个	曾是	几乎	作为	坏的	;

或者在当地人面前出丑，这也差不多同样糟糕；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	he	stood	still	for	a	moment	,	with	his	blood	choking	him	,
所以	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	和	他的	血	窒息	他	,

于是他愣在那里，一动不动，鲜血呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [wɜːr; wər]

and	then	turned	and	walked	back	to	where	the	King	and	Stedman	were
和	然后	转向	和	步行	后退	到	在哪里	这	国王	和	斯特德曼	是

['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .

whispering	together	.
耳语	一起	.

然后转身走回国王和斯特德曼窃窃私语的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pʊld] [ðə; ði] ['hæljərd] ,

Just	as	he	turned	,	one	of	the	men	pulled	the	halyards	,
只是	作为	他	转向	,	一	的	这	男人	拉	这	升帆索	,

他刚一转身，其中一个人就拉起了帆索。

[ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [bɑːbd] , [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

the	ball	of	bunting	ran	up	into	the	air	,	bobbed	,	twitched	,	and	turned	,
这	球	的	彩旗	跑	向上	进入	这	空气	,	波波德	,	抽搐	,	和	转向	,

那团彩旗飞向空中，上下摆动，抽搐，旋转，

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg] .

and	broke	into	the	folds	of	the	German	flag	.
和	打破	进入	这	折叠	的	这	德语	旗帜	.

然后冲进了德国国旗的褶皱里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [mə'riːnz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ,

At	the	same	moment	the	marines	raised	their	muskets	and	fired	a	volley	,
在	这	相同的	片刻	这	海军陆战队	提高	他们的	滑膛枪	和	被解雇	一个	截击	,

与此同时，海军陆战队员举起步枪齐射了一轮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][sə'luːtid][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɪrd] .

and	the	officers	saluted	and	the	sailors	cheered	.
和	这	警官	敬礼	和	这	水手们	欢呼	.

军官们敬礼，水兵们欢呼。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [kraɪd] ['stɛdmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['gɔrdənz] ['hjuːmər] , [tuː; tə] - ;

"	Do	you	see	that	?	"	cried	Stedman	,	catching	Gordon's	humor	,	to	Ollypybus	;
"	做	你	看	那	?	"	哭	斯特德曼	,	捕捉	戈登的	幽默	,	到	-	;

“你看到了吗？”斯特德曼被戈登的幽默逗乐了，对奥利皮布斯喊道；

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] ,

"	that	means	that	you	are	no	longer	king	,
"	那	方法	那	你	是	不	更长	国王	,

“这意味着你不再是国王了。”

[ðæt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]

that	strange	people	are	coming	here	to	take	your	land	,	and	to	turn	your
那	奇怪的	人们	是	未来	这里	到	拿	你的	土地	,	和	到	转动	你的

['piːp(ə)l]['ɪntuː] ['sɜːrvənt] ,

people	into	servants	,
人们	进入	仆人	,

那些陌生人要来这里夺取你们的土地，把你们的人民变成奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	to	drive	you	back	into	the	mountains	.
和	到	驾驶	你	后退	进入	这	山脉	.

然后把你送回山里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt] ?
Are **you** **going** **to** **submit** **?**
是 你 去 到 提交 ?

你打算提交吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [flæg] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
are **you** **going** **to** **let** **that** **flag** **stay** **where** **it** **is** **?**
是 你 去 到 让 那 旗帜 停留 在哪里 它 是 ?

你打算让那面旗子留在原地吗?

" - [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] , ['helpləs] [aɪz] .
" **Messenwah** **and** **Ollypybus** **gazed** **at** **one** **another** **with** **fearful** **,** **helpless** **eyes** **.**
" - 和 - 凝视 在 一 其他 和 可怕 , 无助 眼睛 .

"梅森瓦和奥利皮布斯用恐惧、无助的眼神互相凝视着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] , " - [kraɪd] ; " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] . "
" **We** **are** **afraid** **,** **"** **Ollypybus** **cried** **;** **"** **we** **do** **not** **know** **what** **we** **should** **do** **.** **"**
" 我们 是 害怕的 , " - 哭 ; " 我们 做 不是 知道 什么 我们 应该 做 . "

"我们害怕,"奥利皮布斯喊道,"我们不知道该怎么办。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" **What** **do** **they** **say** **?** **"**
" 什么 做 他们 说 ? "

他们怎么说?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" **They** **say** **they** **do** **not** **know** **what** **to** **do** **.** **"**
" 他们 说 他们 做 不是 知道 什么 到 做 . "

"他们说他们不知道该怎么办。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , " [kraɪd] ['gɔːrdn] .
" **I** **know** **what** **I'd** **do** **,** **"** **cried** **Gordon** **.**
" 我 知道 什么 ID 做 , " 哭 戈登 .

"我知道我会怎么做,"戈登喊道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [aɪ'd] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər][oʊld][flæg] ,
" **If** **I** **were** **not** **an** **American** **consul** **,** **I'd** **pull** **down** **their** **old** **flag** **,**
" 如果 我 是 不是 一个 美国人 领事 , ID 拉 向下 他们的 老的 旗帜 ,

"如果我不是美国领事，我就会把他们的旧国旗扯下来。"

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][sɪŋk][hɜːr; hər] . "
and **put** **a** **hole** **in** **their** **boat** **and** **sink** **her** **.** **"**
和 放 一个 洞 在 他们的 船 和 下沉 她 . "

然后在他们的船上打个洞，让她沉没。

" [wel] , [aɪ'd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['ʌndər] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
" **Well** **,** **I'd** **wait** **until** **they** **get** **under** **way** **before** **you** **do** **either** **of** **those** **things** **,**
" 出色地 , ID 等待 直到 他们 得到 在下面 方式 前 你 做 任何一个 的 那些 事物 ,

"嗯，我建议你等到他们开始行动之后再做那两件事。"

" [sed] ['stɛdmən] , ['suːðɪŋli] .
" **said** **Stedman** **,** **soothingly** **.**
" 说 斯特德曼 , 舒缓地 .

"斯特德曼轻声说道。"

" [ðæt] ['kæptɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] . "
" **That** **captain** **seems** **to** **be** **a** **man** **of** **much** **determination** **of** **character** **.** **"**
" 那 队长 似乎 到 是 一个 男人 的 很多 决心 的 特点 . "

"那位船长看起来是一位意志坚定、性格坚毅的人。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [kraɪd] ['gɔːrdn] .
" **But** **I** **will** **pull** **it** **down** **,** **"** **cried** **Gordon** **.**
" 但 我 将要 拉 它 向下 , " 哭 戈登 .

"但我会把它拆掉,"戈登喊道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , [æz; əz]['trævis][dɪd] .
" I will resign , as Travis did .
" 我 将要 辞职 , 作为 特拉维斯 做过 .

“我将辞职，就像特拉维斯一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːns(ə)l] .
I am no longer consul .
我 是 不 更长 领事 .

我不再担任领事。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːns(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You can be consul if you want to .
你 能 是 领事 如果 你 想 到 .

如果你愿意，你可以当领事。

[aɪ] [prə'moʊt] [juː; jʊ] .
I promote you .
我 推动 你 .

我提拔你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] ['haɪər] .
I am going up a step higher .
我 是 去 向上 一个 步 更高 .

我要往上走一步。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .
I mean to be king .
我 意思是 到 是 国王 .

我的目标是成为国王。

[tel] [ðoʊz] [tuː] , " [hiː; hi][ræn][ɑːn] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
Tell those two , " he ran on , excitedly ,
告诉 那些 二 , " 他 跑 在 , 兴奋地 ,

“告诉那两个人，”他兴奋地继续说道，“

" [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ;
" that their only course and only hope is in me ;
" 那 他们的 仅有的 课程 和 仅有的 希望 是 在 我 ;

“他们唯一的出路和唯一的希望都在我身上；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ;
that they must make me ruler of the island until this thing is over ;
那 他们 必须 制作 我 统治者 的 这 岛 直到 这 事物 是 超过 ;

他们必须让我统治这座岛屿，直到这件事结束；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] ,
that I will resign again as soon as it is settled ,
那 我 将要 辞职 再次 作为 很快 作为 它 是 定居 ,

一旦事情解决，我将再次辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] ,
but that someone must act at once , and if they are afraid to ,
但 那 某人 必须 行为 在 一次 , 和 如果 他们 是 害怕的 到 ,

但必须有人立即采取行动，如果他们害怕，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I am not , only they must give me authority to act for them .
我 是 不是 , 仅有的 他们 必须 给 我 权威 到 行为 为了 他们 .

我不是他们的代理人，只有他们授权我才能代表他们行事。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['æbdɪkeɪt][ɪn][maɪ]['feɪvər] . "
They must abdicate in my favor . "
他们 必须 放弃 在 我的 偏爱 . "

他们必须退位，让位于我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [gɑːspt] ['stɛdmən] .
" Are you in earnest ? " gasped Stedman .
" 是 你 在 认真 ? " 倒吸一口气 斯特德曼 .

"你是认真的吗？"斯特德曼倒吸了一口气。

" [dəunt][aɪ][tɔːk][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ? " [diˈmɑːndid] ['gɔːrdn] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn]
" Don't I talk as if I were ? " demanded Gordon , wiping the perspiration
" 不 我 讲话 作为 如果 我 是 ? " 要求 戈登 , 擦拭 这 汗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
from his forehead .
从 他的 前额 .

"难道我的言谈举止不像个名人吗？"戈登一边擦着额头的汗一边质问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][biː; bi]['kɑːns(ə)l] ? " [sed] ['stɛdmən] , ['tʃɪrfəli] .
" And can I be consul ? " said Stedman , cheerfully .
" 和 能 我 是 领事 ? " 说 斯特德曼 , 愉快地 .

"那我能当领事吗？"斯特德曼兴高采烈地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][prəˈpoʊz][tuː; tə][duː] .
Tell them what I propose to do .
告诉 他们 什么 我 提出 到 做 .

告诉他们我的计划。

" ['stɛdmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][spoʊk]['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
" Stedman turned and spoke rapidly to the two kings .
" 斯特德曼 转向 和 辐 快速 到 这 二 国王 .

斯特德曼转过身，快速地对两位国王说道。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðərd] ['kloʊzər][tuː; tə] [hɪr] .
The people gathered closer to hear .
这 人们 聚集 更近 到 听到 .

人们围拢过来仔细聆听。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The two rival monarchs looked at one another in silence for a moment ,
这 二 竞争对手 君主 看起来 在 一 其他 在 沉默 为了 一个 片刻 ,

两位敌对的君主沉默地对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,
and then both began to speak at once ,
和 然后 两个都 开始 到 说话 在 一次 ,

然后两人同时开口说话了。

[ðer; ðər] ['kaʊnsələz] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['kɑːments]
their counsellors interrupting them and mumbling their guttural comments
他们的 咨询师 打断 他们 和 喃喃自语 他们的 喉音 评论
[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɜːrnɪstnəs] .
with anxious earnestness .
和 焦虑的 认真 .

他们的辅导员打断他们，用焦虑而认真的语气低声嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,
It did not take them very long to see that , they were all of one mind ,
它 做过 不是 拿 他们 非常 长的 到 看 那 , 他们 是 全部 的 一 头脑 ,

他们很快就发现，他们的想法完全一致。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

and	then	they	both	turned	to	Gordon	and	dropped	on	one	knee	,
和	然后	他们	两个都	转向	到	戈登	和	掉落	在	一	膝盖	,

然后他们俩都转向戈登，单膝跪地。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

and	placed	his	hands	on	their	foreheads	,	and	Stedman	raised	his	cap	.
和	放置	他的	双手	在	他们的	额头	,	和	斯特德曼	提高	他的	帽	.

他将双手放在他们的额头上，斯特德曼举起帽子。

" [ðeɪ] [ə'griː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['pæntəmaɪm][tuː; tə]['ælbərt] .

"	They	agree	,	"	he	explained	,	for	it	was	but	pantomime	to	Albert	.
"	他们	同意	,	"	他	解释	,	为了	它	曾是	但	哑剧	到	阿尔伯特	.

“他们同意了，”他解释说，因为对阿尔伯特来说，这不过是一场哑剧。

" [ðeɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [wɪtʃ] [miːnz]

"	They	salute	you	as	a	ruler	;	they	are	calling	you	Tellaman	,	which	means
"	他们	礼炮	你	作为	一个	统治者	;	他们	是	呼叫	你	-	,	哪个	方法

['piːsmeɪkər] .

peacemaker	.
和平缔造者	.

“他们尊称你为统治者；他们称你为特拉曼，意思是和平缔造者。”

[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] .

The	Peacemaker	,	that	is	your	title	.
这	和平缔造者	,	那	是	你的	标题	.

和平缔造者，这是你的称号。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	hope	you	will	deserve	it	,	but	I	think	they	might	have	chosen	a	more
我	希望	你	将要	应得	它	,	但	我	思考	他们	可能	有	选定	一个	更多的

[ə'proʊpriət] [wʌn] . "

appropriate	one	.	"
合适的	一	.	"

我希望你能配得上这份荣誉，但我认为他们或许会选择一个更合适的奖项。

" [ðen] [aɪm] ['riːəli] [kɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] ['ælbərt] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ]

"	Then	I'm	really	King	?	"	demanded	Albert	,	decidedly	,	"	and	I	can	do	what	I
"	然后	我是	真的	国王	?	"	要求	阿尔伯特	,	绝对地	,	"	和	我	能	做	什么	我

[pliːz] ?

please	?
请	?

“那我真的就是国王了吗？”阿尔伯特斩钉截铁地问道，“我可以为所欲为吗？”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊər] .

They	give	me	full	power	.
他们	给	我	满的	力量	.

他们给了我全部的力量。

[kwɪk] , [duː] [ðeɪ] ? "

Quick	,	do	they	?	"
快的	,	做	他们	?	"

他们动作很快，对吧？

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] ['stɛdmən] , " [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Yes	,	but	don't	do	it	,	"	begged	Stedman	,	"	and	just	remember	I	am
"	是的	,	但	不	做	它	,	"	乞求	斯特德曼	,	"	和	只是	记住	我	是

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [naʊ] ,

American	consul	now	,
美国人	领事	现在	,

“是的，但是别这么做，”斯特德曼恳求道，“记住，我现在是美国领事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suːˈpɪrɪər] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [ˈmɑːnərk] ; [juː; jʊ] [sed] [soʊ]
and **that** **is** **a** **much** **superior** **being** **to** **a** **crowned** **monarch** **;** **you** **said** **so**
和 那 是 一个 很多 优越的 存在 到 一个 加冕 君主 ; 你 说 所以
[jɔːrˈself] .
yourself **.**
你自己 .

而且，这比君主高贵得多；你自己也这么说过。

" [ˈælbərt][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
" **Albert** **did** **not** **reply** **to** **this** **,** **but** **ran** **across** **the** **plaza** **,** **followed** **by** **the** **two**
" 阿尔伯特 做过 不是 回复 到 这 , 但 跑 穿过 这 广场 , 随后 经过 这 二
[ˈbrædliːz] .
Bradleys **.**
布拉德利 .

“阿尔伯特没有回答，而是跑过广场，布拉德利兄弟俩跟在他身后。”

[ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd] [gɔːn] .
The **boats** **had** **gone** **.**
这 船 有 已消失 .

船都走了。

" [hɔɪst] [ðæt] [flæg] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bræs] [ˈkænən] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **Hoist** **that** **flag** **beside** **the** **brass** **cannon** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 提升 那 旗帜 旁 这 黄铜 大炮 , " 他 哭 ,

“把那面旗帜升到铜炮旁边！”他喊道。

" [ænd; ənd][stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈluːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][drɑːp] [ðɪs] [wʌn] .
" **and** **stand** **ready** **to** **salute** **it** **when** **I** **drop** **this** **one** **.**
" 和 站立 准备好 到 礼炮 它 什么时候 我 降低 这 一 .

“当我放下这个的时候，准备好向它敬礼。”

" [ˈbrædli] , [ˈdʒunjɚ] . , [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,
" **Bradley** **,** **Jr** **.** **,** **grasped** **the** **halyards** **of** **the** **flag** **,**
" 布拉德利 , 小 . , 抓住 这 升帆索 的 这 旗帜 ,

小布拉德利抓住了旗帜的绳索，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [səˈluːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
which **he** **had** **forgotten** **to** **raise** **and** **salute** **in** **the** **morning** **in** **all** **the**
哪个 他 有 被遗忘的 到 增加 和 礼炮 在 这 早晨 在 全部 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
excitement **of** **the** **arrival** **of** **the** **man** **-** **of** **-** **war** **.**
激动 的 这 到达 的 这 男人 - 的 - 战争 .

早上，由于军舰到来的兴奋，他忘记举起军旗敬礼了。

[ˈbrædli] , [ˌes ˈɑːr] . , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bræs] [ˈkænən] , [ˈbloʊɪŋ] [ˈdʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtɪd] [fjuːz] .
Bradley **,** **Sr** **.** **,** **stood** **by** **the** **brass** **cannon** **,** **blowing** **gently** **on** **his** **lighted** **fuse** **.**
布拉德利 , 先生 . , 站立 经过 这 黄铜 大炮 , 吹 轻轻地 在 他的 照明 保险丝 .

老布拉德利站在黄铜大炮旁，轻轻地吹着点燃的引信。

[ðə; ði] [ˈpiːsmeɪkər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
The **Peacemaker** **took** **the** **halyards** **of** **the** **German** **flag** **in** **his** **two** **hands** **,**
这 和平缔造者 采取 这 升帆索 的 这 德语 旗帜 在 他的 二 双手 ,

和平缔造者双手握住德国国旗的绳索，

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [tʌg] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [piːs]
gave **a** **quick** **,** **sharp** **tug** **,** **and** **down** **came** **the** **red** **,** **white** **,** **and** **black** **piece**
给予 一个 快的 , 锋利的 拖船 , 和 向下 来了 这 红色的 , 白色的 , 和 黑色的 片
[ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] ,
of **bunting** **,**
的 彩旗 ,

他猛地一拽，那块红白黑三色的彩旗就落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [jʌŋ] ['brædli] [sent][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
and **the** **next** **moment** **young** **Bradley** **sent** **the** **Stars** **and** **Stripes** **up** **in** **their**
和 这 下一个 片刻 年轻的 布拉德利 发送 这 星星 和 条纹 向上 在 他们的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

下一刻，年轻的布拉德利就升起了星条旗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , ['brædliːz] [bræs] ['kænən] [bɑːrkt] ['merəli] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [dʒːg] , [ænd; ənd]
As **it** **rose** **,** **Bradley's** **brass** **cannon** **barked** **merrily** **like** **a** **little** **bull** **-** **dog** **,** **and**
作为 它 玫瑰 , 布拉德利的 黄铜 大炮 吠叫 兴高采烈地 喜欢 一个 小的 公牛 - 狗 , 和
[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [tʃɪrd] .
the **Peacemaker** **cheered** **.**
这 和平缔造者 欢呼 .

随着炮口升空，布拉德利的黄铜炮像小斗牛犬一样欢快地吠叫着，“和平缔造者”号也欢呼起来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tʃɪr] , ['stɛdmən] ?
" **Why** **don't** **you** **cheer** **,** **Stedman** **?**
" 为什么 不 你 欢呼 , 斯特德曼 ?

“斯特德曼，你为什么不欢呼呢？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
" **Tell** **those** **people** **to** **cheer** **for** **all** **they** **are** **worth** **.**
" 告诉 那些 人们 到 欢呼 为了 全部 他们 是 值得 .

“告诉那些人尽情欢呼吧。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What **sort** **of** **an** **American** **consul** **are** **you** **?**
什么 种类 的 一个 美国人 领事 是 你 ?

你觉得自己是哪种类型的美国领事?

" ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]
" **Stedman** **raised** **his** **arm** **half** **-** **heartedly** **to** **give** **the** **time** **,** **and** **opened** **his**
" 斯特德曼 提高 他的 手臂 一半 - 衷心地 到 给 这 时间 , 和 打开 他的
[maʊθ] ;
mouth **;**
嘴 ;

斯特德曼漫不经心地举起手臂报时，然后张开了嘴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
but **his** **arm** **remained** **fixed** **and** **his** **mouth** **open** **,**
但 他的 手臂 剩余 固定的 和 他的 嘴 打开 ,

但他的手臂仍然伸直，嘴巴也张着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
while **his** **eyes** **stared** **at** **the** **retreating** **boat** **of** **the** **German** **man** **-** **of** **-** **war** **.**
尽管 他的 眼睛 凝视 在 这 撤退 船 的 这 德语 男人 - 的 - 战争 .

他的目光紧紧盯着德国军舰撤退的小艇。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt][ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]
In **the** **stern** **sheets** **of** **this** **boat** **the** **stout** **German** **captain** **was** **struggling**
在 这 船尾 纸张 的 这 船 这 肥硕 德语 队长 曾是 挣扎
[ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
unsteadily **to** **his** **feet** **;**
不稳定地 到 他的 脚 ;

在这艘船的船尾，那位身材魁梧的德国船长正挣扎着站起身来；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

he	raised	his	arm	and	waved	it	to	someone	on	the	great	man	-	of	-	war
他	提高	他的	手臂	和	挥手	它	到	某人	在	这	伟大的	男人	-	的	-	战争

,

,

,

他举起手臂，向那艘巨型战舰上的某个人挥了挥。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər] .

as	though	giving	an	order	.
作为	尽管	给予	一个	命令	.

仿佛在下达命令。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈstɛdmən] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈgɔːrdn] [stɑːpt] [ɪn]

The	natives	looked	from	Stedman	to	the	boat	,	and	even	Gordon	stopped	in
这	本地人	看起来	从	斯特德曼	到	这	船	,	和	甚至	戈登	停止	在

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrɪŋ] ,

his	cheering	,
他的	欢呼	,

当地人看着斯特德曼，又看着船，就连戈登也停止了欢呼。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈwɑtʃɪŋ] .

and	stood	motionless	,	watching	.
和	站立	静止不动	,	观看	.

他一动不动地站在那里，看着。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

They	had	not	very	long	to	wait	.
他们	有	不是	非常	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laʊd]

There	was	a	puff	of	white	smoke	,	and	a	flash	,	and	then	a	loud
那里	曾是	一个	噗	的	白色的	抽烟	,	和	一个	闪光	,	和	然后	一个	大声

[rɪˈpɔːrt] ,

report	,
报告	,

一阵白烟升起，一道闪光过后，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔːl] ['skɪpɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ænd; ənd]['oʊvər]

and	across	the	water	came	a	great	black	ball	skipping	lightly	through	and	over
和	穿过	这	水	来了	一个	伟大的	黑色的	球	跳过	轻轻	通过	和	超过

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

一个巨大的黑色球体轻盈地跃过水面，穿过波浪，飞驰而来。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][flæt] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	easily	as	a	flat	stone	thrown	by	a	boy	.
作为	容易地	作为	一个	平坦的	石头	抛掷	经过	一个	男生	.

就像男孩扔出一块扁平的石头一样容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] ['sloʊli] .

It	seemed	to	come	very	slowly	.
它	似乎	到	来	非常	缓慢地	.

感觉来得非常慢。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsloʊli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

At	least	it	came	slowly	enough	for	everyone	to	see	that	it	was	coming
在	至少	它	来了	缓慢地	足够的	为了	每个人	到	看	那	它	曾是	未来

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bræs] [ˈkænən] .

directly	toward	the	brass	cannon	.
直接地	朝向	这	黄铜	大炮	.

至少它来得够慢，让每个人都能看到它正朝着铜炮飞来。

[ðə; ði] [ˈbrædliːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɔː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

The	Bradleys	certainly	saw	this	,	for	they	ran	as	fast	as	they	could	,	and
这	布拉德利	当然	锯	这	,	为了	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和

[kept] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] .

kept	on	running	.
保留	在	跑步	.

布拉德利一家肯定看到了这一点，因为他们拼命地跑，而且一直跑个不停。

[ðə; ði] [bɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈʌndər] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	ball	caught	the	cannon	under	its	mouth	and	tossed	it	in	the	air	,
这	球	捕捉	这	大炮	在下面	它是	嘴	和	抛掷	它	在	这	空气	,

炮弹击中了炮口下方的炮身，并将炮身抛向空中。

[ˈnɔkiŋ] [ðə; ði][ˈflægpoʊl][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [θruː] [tuː] [ʌv; əv]

knocking	the	flagpole	into	a	dozen	pieces	,	and	passing	on	through	two	of
敲门	这	旗杆	进入	一个	打	件	,	和	通过	在	通过	二	的

[ðə; ði][pɑːm] - [ˈkʌvərd] [hʌt] .

the	palm	-	covered	huts	.
这	棕榈	-	涵盖	小屋	.

将旗杆打成十几截，然后穿过两间棕榈树覆盖的小屋。

" [greɪt] [ˈhevəns] , [ˈgɔːrdn] ! " [kraɪd] [ˈstɛdmən] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː ˈes] .

"	Great	Heavens	,	Gordon	!	"	cried	Stedman	;	"	they	are	firing	on	us	.
"	伟大的	天	,	戈登	!	"	哭	斯特德曼	;	"	他们	是	射击	在	我们	.

“我的天哪，戈登！”斯特德曼喊道；“他们正在向我们开火。”

" [bʌt; bət] [ˈgɔrdənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd][waɪld] .

"	But	Gordon's	face	was	radiant	and	wild	.
"	但	戈登的	脸	曾是	辐射状	和	荒野	.

但戈登的脸上却洋溢着光彩和狂野。

" [ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː ˈes] !

"	Firing	on	US	!
"	射击	在	我们	!

向我们开火！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɑːn][ˌjuː ˈes] !

"	On	us	!
"	在	我们	!

“我们请客！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	do	WE	amount	to	?
什么	做	我们	数量	到	?

我们究竟代表什么?

[ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] !

They	have	fired	on	the	American	flag	!
他们	有	被解雇	在	这	美国人	旗帜	!

他们向美国国旗开火了!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Don't	you	see	what	that	means	?
不	你	看	什么	那	方法	?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] .

It	means	war	.
它	方法	战争	.

这意味着战争。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][wɔːr] .

A	great	international	war	.
一个	伟大的	国际的	战争	.

一场大规模的国际战争。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət][læst] !

And	I	am	a	war	-	correspondent	at	last	!
和	我	是	一个	战争	-	通讯员	在	最后的	!

我终于成为一名战地记者了!

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] ['stɛdmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] .

"	He	ran	up	to	Stedman	and	seized	him	by	the	arm	so	tightly	that	it	hurt	.
"	他	跑	向上	到	斯特德曼	和	查获	他	经过	这	手臂	所以	紧紧	那	它	伤害	.

“他跑到斯特德曼面前，一把抓住他的胳膊，力道之大，让他感到疼痛。”

" [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	By	three	o'clock	,	"	he	said	,	"	they	will	know	in	the	office	what	has	happened	.
"	经过	三	点钟	,	"	他	说	,	"	他们	将要	知道	在	这	办公室	什么	有	发生	.

:

“到三点钟,”他说，“办公室里的人就会知道发生了什么事了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;

The	country	will	know	it	to	-	morrow	when	the	paper	is	on	the	street	;
这	国家	将要	知道	它	到	-	明天	什么时候	这	纸	是	在	这	街道	;

明天报纸一上桌，全国人民就会知道了;

['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

people	will	read	it	all	over	the	world	.
人们	将要	读	它	全部	超过	这	世界	.

全世界的人都会读到它。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['keɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] .

The	Emperor	will	hear	of	it	at	breakfast	;	the	President	will	cable	for	further	particulars	.
这	皇帝	将要	听到	的	它	在	早餐	;	这	总统	将要	电缆	为了	更远	细节	.

皇帝会在早餐时得知此事；总统会发电报询问更多细节。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

He	will	get	them	.
他	将要	得到	他们	.

他会得到他们的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

It	is	the	chance	of	a	lifetime	,	and	we	are	on	the	spot	!
它	是	这	机会	的	一个	寿命	,	和	我们	是	在	这	点	!

这是千载难逢的机会，而我们正身处现场！

" [ˈstɛdmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ;

"	Stedman	did	not	hear	this	;
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	;

“斯特德曼没有听到这件事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt]

he	was	watching	the	broadside	of	the	ship	to	see	another	puff	of	white
他	曾是	观看	这	舷侧	的	这	船	到	看	其他	噗	的	白色的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他正注视着船的舷侧，想看看是否又冒出一缕白烟。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [sʌtʃ] [saɪn] .

but	there	came	no	such	sign	.
但	那里	来了	不	这样的	符号	.

但是，并没有出现这样的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [ˈroʊboʊt] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk][frʌm; frəm]

The	two	rowboats	were	raised	,	there	was	a	cloud	of	black	smoke	from
这	二	划艇	是	提高	,	那里	曾是	一个	云	的	黑色的	抽烟	从

[ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] ,

the	funnel	,
这	漏斗	,

两艘小艇被抬了起来，烟囱里冒出一团黑烟。

[ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈfeɪntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

a	creaking	of	chains	sounding	faintly	across	the	water	,
一个	嘎吱作响	的	链条	听起来	淡淡的	穿过	这	水	,

水面上隐隐传来铁链的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstɑːrtɪd][æt; ət][hæf] - [spiːd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

and	the	ship	started	at	half	-	speed	and	moved	out	of	the	harbor	.
和	这	船	开始	在	一半	-	速度	和	已搬	出去	的	这	港口	.

于是，船以半速起航，驶出了港口。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪlˌmæn] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] ,

The	Opekians	-	and	the	Hillmen	fell	on	their	knees	,	or	to	dancing	,
这	-	和	这	山民	跌倒	在	他们的	膝盖	,	或者	到	跳舞	,	

奥佩基亚人和山民们跪倒在地，或者跳起了舞。

[æz; əz][best] [ˈsuːtɪd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət] [ˈgɔːrdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	best	suited	their	sense	of	relief	,	but	Gordon	shook	his	head	.
作为	最好的	适合	他们的	感觉	的	宽慰	,	但	戈登	摇晃	他的	头	.

戈登摇了摇头，以表达他们如释重负的心情。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [məˈriːnz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	They	are	only	going	to	land	the	marines	,	"	he	said	;
"	他们	是	仅有的	去	到	土地	这	海军陆战队	,	"	他	说	;

“他们只会让海军陆战队员登陆，”他说；

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] ,
" perhaps they are going to the spot they stopped at before ,
" 也许 他们 是 去 到 这 点 他们 停止 在 前 ,

"或许他们正前往之前停留过的地方，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] [aʊt][æt; ət] [siː] .
or to take up another position farther out at sea .
或者 到 拿 向上 其他 位置 更远 出去 在 海 .

或者前往更远的海域担任其他职位。

[ðeɪ] [wɪl] [lænd][men][ænd; ənd] [ðen] [ʃel] [ðə; ði] [taʊn] ,
They will land men and then shell the town ,
他们 将要 土地 男人 和 然后 壳 这 镇 ,

他们会先登陆部队，然后炮击这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd]['fɔːrsɪz] [wɪl] [mɑːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
and the land forces will march here and co - operate with the vessel ,
和 这 土地 力量 将要 行进 这里 和 合作 - 操作 和 这 血管 ,

陆军部队将向这里进军，并与舰艇协同作战。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [kɪld] .
and everybody will be taken prisoner or killed .
和 大家 将要 是 已采取 囚犯 或者 被杀 .

所有人都会被俘虏或杀害。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
We have the centre of the stage , and we are making history . "
我们 有 这 中心 的 这 阶段 , 和 我们 是 制作 历史 . "

我们站在舞台中央，我们正在创造历史。

" [aɪ'd] ['ræðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] .
" I'd rather read it than make it , " said Stedman .
" ID 相当 读 它 比 制作 它 , " 说 斯特德曼 .

"我宁愿读它，也不愿创作它，"斯特德曼说。

" [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] , ['sɪli] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]
" You've got us in a senseless , silly position , Gordon , and a mighty
" 你已经 得到 我们 在 一个 无意义的 , 愚蠢的 位置 , 戈登 , 和 一个 强大的
[ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
unpleasant one .
令人不快的 一 .

"戈登，你让我们陷入了一个毫无意义、愚蠢至极的境地，而且是非常糟糕的境地。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpi][fɔːr; fər][jʊr; jər]
And for no reason that I can see , except to make copy for your
和 为了 不 原因 那 我 能 看 , 除了 到 制作 复制 为了 你的
['peɪpər] . "
paper . "
纸 . "

我看不出有什么理由，除了为了给你们报纸复印之外。

" [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [θɪŋz] [tə'geðər] , " [sed] ['gɔːrdn] ,
" Tell those people to get their things together , " said Gordon ,
" 告诉 那些 人们 到 得到 他们的 事物 一起 , " 说 戈登 ,

戈登说："告诉那些人收拾东西。"

" [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" and march back out of danger into the woods .
" 和 行进 后退 出去 的 危险 进入 这 树林 .

然后撤回树林，脱离危险。

[tel] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jet] ,

Tell	Ollypybus	I	am	going	to	fix	things	all	right	;	I	don't	know	just	how	yet	,
告诉	-	我	是	去	到	使固定	事物	全部	正确的	;	我	不	知道	只是	如何	然而	,

告诉奥利皮布斯，我会把事情处理好的；只是我还不知道具体该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	will	,	and	now	come	after	me	as	quickly	as	you	can	to	the
但	我	将要	,	和	现在	来	后	我	作为	迅速地	作为	你	能	到	这

['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] .

cable	office	.
电缆	办公室	.

但我会的，现在你尽快跟我到有线电视办公室去。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	tell	the	paper	all	about	it	.
我已经	得到	到	告诉	这	纸	全部	关于	它	.

我得把这件事全盘托出。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [tʃæp] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] " ['ænsər] ['stɛdmənz]

"	It	was	three	o'clock	before	the	"	chap	at	Octavia	"	answered	Stedman's
"	它	曾是	三	点钟	前	这	"	小伙子	在	奥克塔维娅	"	回答	斯特德曼的

['sɪgnəlɪŋ] .

signalling	.
信号传导	.

“直到下午三点，奥克塔维亚的那个人才回应了斯特德曼的信号。”

[ðen] ['stɛdmən] [dɪ'lɪvərd] ['gɔrdənz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Then	Stedman	delivered	Gordon's	message	,	and	immediately	shut	off	all	connection	,
然后	斯特德曼	发表	戈登的	信息	,	和	立即地	关闭	离开	全部	联系	,

然后斯特德曼传达了戈登的信息，并立即切断了所有联系。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːk'teɪviə]['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

before	the	Octavia	operator	could	question	him	.
前	这	奥克塔维娅	操作员	可以	问题	他	.

在奥克塔维亚操作员有机会盘问他之前。

['gɔːrdn] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —

Gordon	dictated	his	message	in	this	way	:	—
戈登	口述	他的	信息	在	这	方式	:	—

戈登是这样口述他的信息的：——

" [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [laɪn] , - - , [dʒuːn] - . -

"	Begin	with	the	date	line	,	'	Opeki	,	June	22	.	'
"	开始	和	这	日期	线	,	-	-	,	六月	-	.	-

“从日期栏开始，‘Opeki，6月22日。’

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	At	seven	o'clock	this	morning	,
"	在	七	点钟	这	早晨	,

今天早上七点，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kaɪzər] [went] [θruː]

the	captain	and	officers	of	the	German	man	-	of	-	war	Kaiser	went	through
这	队长	和	警官	的	这	德语	男人	-	的	-	战争	凯撒	去	通过

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

the	ceremony	of	annexing	this	island	in	the	name	of	the	German
这	仪式	的	吞并	这	岛	在	这	姓名	的	这	德语

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

德国战舰“凯撒”号的舰长和军官们以德国皇帝的名义举行了吞并该岛的仪式。

['beɪsɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

basing	their	right	to	do	so	on	an	agreement	made	with	a	leader	of	a
立足	他们的	正确的	到	做	所以	在	一个	协议	制成	和	一个	领导者	的	一个

['wɑːndərɪŋ] [traɪb] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hɪlˌmæn] .

wandering	tribe	known	as	the	Hillmen	.
漫游	部落	已知	作为	这	山民	.

他们这样做的理由是与一个被称为山民的游牧部落的首领达成了一项协议。

[kɪŋ] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] - , ['dɛləˌgeɪtəd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

King	Ollypybus	,	the	present	monarch	of	Opeki	,	delegated	his	authority	,
国王	-	,	这	展示	君主	的	-	,	委托	他的	权威	,

奥佩基现任君主奥利皮布斯国王将他的权力委托给了他人。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪlˌmæn] , [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ɔːr][ðə; ði] ['piːsmeɪkər]

as	also	did	the	leader	of	the	Hillmen	,	to	King	Tellaman	,	or	the	Peacemaker
作为	还	做过	这	领导者	的	这	山民	,	到	国王	-	,	或者	这	和平缔造者

,

,

,

山民首领也对特拉曼国王（或称和平缔造者）表示了同样的敬意。

[huː] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ɪts]

who	tore	down	the	German	flag	,	and	raised	that	of	the	United	States	in	its
WHO	撕裂	向下	这	德语	旗帜	,	和	提高	那	的	这	团结的	各州	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们扯下德国国旗，升起了美国国旗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [səˈluːtid] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] .

At	the	same	moment	the	flag	was	saluted	by	the	battery	.
在	这	相同的	片刻	这	旗帜	曾是	敬礼	经过	这	电池	.

与此同时，炮兵向国旗敬礼。

[ðɪs] [səˈluːt] , ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['kaɪzər] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]

This	salute	,	being	mistaken	for	an	attack	on	the	Kaiser	,	was	answered	by
这	礼炮	,	存在	错误	为了	一个	攻击	在	这	凯撒	,	曾是	回答	经过

[ðæt] ['ves(ə)l] .

that	vessel	.
那	血管	.

这一敬礼被误认为是对德皇的攻击，因此该舰进行了回应。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [kəm'pliːtli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bætəri] [ʌv; əv]

Her	first	shot	took	immediate	effect	,	completely	destroying	the	entire	battery	of
她	第一的	射击	采取	即时	影响	,	完全地	摧毁	这	全部的	电池	的

[ðə; ði] - ,

the	Opekians	,
这	-	,

她的第一枪就立竿见影，彻底摧毁了奥佩基亚人的整个炮兵阵地。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — —

cutting	down	the	American	flag	,	and	destroying	the	houses	of	the	people	—	—
切割	向下	这	美国人	旗帜	,	和	摧毁	这	房屋	的	这	人们	—	—

"

"

"

砍倒美国国旗，摧毁人民的房屋——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bræs] ['kænən] [ænd; ənd] [tuː] [hʌt] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['stɛdmən] .

"	There	was	only	one	brass	cannon	and	two	huts	,	"	expostulated	Stedman	.
"	那里	曾是	仅有的	一	黄铜	大炮	和	二	小屋	,	"	所宣称的	斯特德曼	.

"那里只有一门黄铜大炮和两间小屋，"斯特德曼说道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['gɔːrdn] , " [ænd; ənd] [tuː]
" **Well** , **that** **was** **the** **whole** **battery** , **wasn't** **it** **?** " **asked** **Gordon** , " **and** **two**
" 出色地 , 那 曾是 这 所有的 电池 , 不是 它 ? " 问 戈登 , " 和 二
[hʌt] [ɪz] ['plʊrəl] .
huts **is** **plural** **.**
小屋 是 复数 .

“嗯，那就是整个电池了，不是吗？”戈登问道，“而且两个小屋是复数。”

[aɪ] [sed] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I **said** **houses** **of** **the** **people** **.**
我 说 房屋 的 这 人们 .

我说的是人民的房子。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I **couldn't** **say** **two** **houses** **of** **the** **people** **.**
我 不能 说 二 房屋 的 这 人们 .

我无法说出人民的两座房子。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [send] [ðɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Just **you** **send** **this** **as** **you** **get** **it** **.**
只是 你 发送 这 作为 你 得到 它 .

收到后直接发给我就行了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .
You **are** **not** **an** **American** **consul** **at** **the** **present** **moment** **.**
你 是 不是 一个 美国人 领事 在 这 展示 片刻 .

您目前还不是美国领事。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ʌndər] - [peɪd] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
You **are** **an** **under** **-** **paid** **agent** **of** **a** **cable** **company** **,**
你 是 一个 在下面 - 有薪酬的 代理人 的 一个 电缆 公司 ,

你是一家有线电视公司的低薪代理人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [send] [maɪ] [stʌf] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **send** **my** **stuff** **as** **I** **write** **it** **.**
和 你 发送 我的 东西 作为 我 写 它 .

我写完东西，你就发给我。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] — [ðæts] [ˌjuː 'es] , "
The **American** **residents** **have** **taken** **refuge** **in** **the** **consulate** **—** **that's** **us** **,** **"**
这 美国人 居民 有 已采取 避难所 在 这 领事馆 — 那就是 我们 , "
[ɪk'spleɪnd] ['gɔːrdn] ,
explained **Gordon** **,**
解释 戈登 ,

“美国居民都到领事馆避难了——那就是我们，”戈登解释说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðæts] [ðə; ði]
" **and** **the** **English** **residents** **have** **sought** **refuge** **in** **the** **woods** **—** **that's** **the**
" 和 这 英语 居民 有 寻求 避难所 在 这 树林 — 那就是 这
['brædliːz] .
Bradleys **.**
布拉德利 .

“而英国居民则躲进了树林里——那就是布拉德利一家。”

[kɪŋ] - — [ðæts] [ˌem 'iː] — [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
King **Tellaman** **—** **that's** **me** **—** **declares** **his** **intention** **of** **fighting** **against** **the**
国王 - — 那就是 我 — 声明 他的 意图 的 斗争 反对 这
[ˌænek'seɪʃn] .
annexation **.**
吞并 .

泰拉曼国王——那就是我——宣布他将反抗吞并。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['brædli]

The	forces	of	the	Opekians	are	under	the	command	of	Captain	Thomas	Bradley
这	力量	的	这	-	是	在下面	这	命令	的	队长	托马斯	布拉德利

— [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] — [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['brædli] ,

—	I	guess	I	might	as	well	make	him	a	colonel	—	of	Colonel	Thomas	Bradley	,
—	我	猜测	我	可能	作为	出色地	制作	他	一个	上校	—	的	上校	托马斯	布拉德利	,

奥佩基亚人的部队由托马斯·布拉德利上尉指挥——我想我最好还是把他晋升为上校——托马斯·布拉德利上校。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

of	the	English	army	.
的	这	英语	军队	.

英国军队。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [sez] — [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['stɛdmən] ?

"	The	American	consul	says	—	Now	,	what	do	you	say	,	Stedman	?
"	这	美国人	领事	说道	—	现在	,	什么	做	你	说	,	斯特德曼	?

美国领事说——那么，斯特德曼，你有什么话说?

['hɜːri] [ʌp] , [pliːz] , " [æskt] ['gɔːrdn] , " [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

Hurry	up	,	please	,	"	asked	Gordon	,	"	and	say	something	good	and	strong	.	"
匆忙	向上	,	请	,	"	问	戈登	,	"	和	说	某物	好的	和	强的	.	"

“快点，”戈登说，“说些有力而精彩的话。”

" [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " [kəm'pleɪnd] ['stɛdmən] , ['pleɪntɪvli] .

"	You	get	me	all	mixed	up	,	"	complained	Stedman	,	plaintively	.
"	你	得到	我	全部	混合	向上	,	"	抱怨	斯特德曼	,	哀怨地	.

“你把我搞糊涂了，”斯特德曼哀怨地抱怨道。

" [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] , [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['ɑːpəreɪtər][ɔːr][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ? "

"	Which	am	I	now	,	a	cable	operator	or	the	American	consul	?	"
"	哪个	是	我	现在	,	一个	电缆	操作员	或者	这	美国人	领事	?	"

“我现在到底是有线电视运营商还是美国领事？”

" ['kɑːns(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Consul	,	of	course	.
"	领事	,	的	课程	.

“当然是领事。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][ə'baʊt][jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

Say	something	patriotic	and	about	your	determination	to	protect	the	interests
说	某物	爱国	和	关于	你的	决心	到	保护	这	兴趣

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

of	your	government	,	and	all	that	.
的	你的	政府	,	和	全部	那	.

说些爱国的话，表达你捍卫政府利益的决心等等。

" ['gɔːrdn] [bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Gordon	bit	the	end	of	his	pencil	impatiently	,	and	waited	.
"	戈登	少量	这	结尾	的	他的	铅笔	不耐烦地	,	和	等待	.

戈登不耐烦地咬着铅笔尖，等待着。

" [aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['gɔːrdn] , " [sed] ['stɛdmən] ;

"	I	won't	do	anything	of	the	sort	,	Gordon	,	"	said	Stedman	;
"	我	惯于	做	任何事物	的	这	种类	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	;

“我不会做那种事，戈登，”斯特德曼说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː] .

"	you	are	getting	me	into	an	awful	lot	of	trouble	,	and	yourself	too	.
"	你	是	获得	我	进入	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	和	你自己	也	.

“你给我惹来了很多麻烦，也给你自己惹来了麻烦。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
I won't say a word . "
我 惯于 说 一个 单词 . "

我一个字也不会说。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːnsə)l] , " [riːd] [ˈgɔːrdn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ˈrɪgəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
" The American consul , " read Gordon , as his pencil wriggled across the paper ,
" 这 美国人 领事 , " 读 戈登 , 作为 他的 铅笔 扭动 穿过 这 纸 ,

“美国领事，”戈登一边念着，一边用铅笔在纸上画着。

" [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]
" refuses to say anything for publication until he has communicated with
" 拒绝 到 说 任何事物 为了 发布 直到 他 有 沟通 和
[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
the authorities at Washington ,
这 当局 在 华盛顿 ,

“在与华盛顿当局沟通之前，他拒绝透露任何可供发表的信息。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [hiː; hi] [ˈsimpəθaiziz] [ɪnˈtaɪərli][wɪð; wɪθ] - .
but from all I can learn he sympathizes entirely with Tellaman .
但 从 全部 我 能 学习 他 表示同情 完全 和 - .

但我所了解到的情况是，他完全同情特拉曼。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] -
Your correspondent has just returned from an audience with King Tellaman
你的 通讯员 有 只是 返回 从 一个 观众 和 国王 -
,
,
,

您的记者刚刚觐见了泰拉曼国王，

[huː] [æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mənˈroʊ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪl] [biː; bi]
who asks him to inform the American people that the Monroe doctrine will be
WHO 问 他 到 通知 这 美国人 人们 那 这 门罗 教义 将要 是
[səˈsteɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ruːlz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
sustained as long as he rules this island .
持续 作为 长的 作为 他 规则 这 岛 .

有人要求他告知美国人民，只要他统治着这个岛屿，门罗主义就会继续存在。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈgɔːrdn] .
I guess that's enough to begin with , " said Gordon .
我 猜测 那就是 足够的 到 开始 和 , " 说 戈登 .

“我想这足以作为开始吧，”戈登说道。

" [naʊ] [send] [ðæt] [ɔːf] [kwɪk] ,
" Now send that off quick ,
" 现在 发送 那 离开 快的 ,

“现在赶紧把东西寄出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɑːkˈteɪviə] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]
and then get away from the instrument before the man in Octavia begins to
和 然后 得到 离开 从 这 乐器 前 这 男人 在 奥克塔维娅 开始 到
[æsk] [ˈkwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

然后趁着奥克塔维亚的男人还没开始问问题，赶紧离开那件乐器。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmætərz] .
I am going out to precipitate matters .
我 是 去 出去 到 沉淀 事情 .

我出去是为了加速事态发展。

" ['gɔ:rdn] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" Gordon found the two kings sitting dejectedly side by side ,
" 戈登 成立 这 二 国王 坐着 沮丧地 边 经过 边 ,

戈登发现两位国王沮丧地并排坐着。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['grɪmli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and gazing grimly upon the disorder of the village ,
和 凝视 阴沉地 之上 这 紊乱 的 这 村庄 ,

他神情凝重地望着村庄的混乱景象，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [li:v] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
from which the people were taking their leave as quickly as they could
从 哪个 这 人们 是 采取 他们的 离开 作为 迅速地 作为 他们 可以
[get][ðer; ðər] [fju:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [paɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɑ:rts] .
get their few belongings piled upon the ox - carts .
得到 他们的 很少 财物 堆积 之上 这 牛 - 购物车 .

人们匆匆告别，把为数不多的行李堆到牛车上。

['gɔ:rdn] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
Gordon walked among them , helping them in every way he could , and
戈登 步行 之中 他们 , 帮助 他们 在 每一个 方式 他 可以 , 和
['teɪstɪŋ] ,
tasting ,
品尝 ,

戈登在他们中间走来走去，尽其所能地帮助他们，并品尝着.....

[ɪn][ðer; ðər] [səb'sɜ:rviəns] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['sɑ:vrənti] .
in their subservience and gratitude , the sweets of sovereignty .
在 他们的 臣服 和 感激 , 这 糖果 的 主权 .

在他们的臣服和感恩中，享受着主权的甜蜜。

[wen] ['stɛdmən] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
When Stedman had locked up the cable office and rejoined him ,
什么时候 斯特德曼 有 已锁定 向上 这 电缆 办公室 和 重新加入 他 ,

当斯特德曼锁好有线电视办公室，回到他身边时，

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] - [tu:; tə][send] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [men][ænd; ənd]
he bade him tell Messenwah to send three of his youngest men and
他 巴德 他 告诉 - 到 发送 三 的 他的 最小的 男人 和
[fæstɪst] [rʌnə:z] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ves(ə)l][ænd; ənd] [si:]
fastest runners back to the hills to watch for the German vessel and see
最快 跑步者 后退 到 这 丘陵 到 手表 为了 这 德语 血管 和 看
[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][lænd][hɜ:r; hər] [mə'ri:nz] .
where she was attempting to land her marines .
在哪里 她 曾是 尝试 到 土地 她 海军陆战队 .

他命令他告诉梅森瓦，派他手下三个最年轻、跑得最快的人回到山上，监视德国船只，看看它打算在哪里登陆海军陆战队员。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['gɔ:rdn] ,
" This is a tremendous chance for descriptive writing , Stedman , " said Gordon ,
" 这 是 一个 巨大的 机会 为了 描述性的 写作 , 斯特德曼 , " 说 戈登 ,
[ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ;
enthusiastically ;
踊跃 ;

"这对描写性写作来说是一个绝佳的机会，斯特德曼，"戈登热情地说；

[ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

"	all	this	confusion	and	excitement	,	and	the	people	leaving	their	homes	,
"	全部	这	困惑	和	激动	,	和	这	人们	离开	他们的	房屋	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

“所有这些混乱和兴奋，人们离开家园，以及所有这一切。”

[its] [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['brʌslz] [bɪ'fɔːr] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

It's	like	the	people	getting	out	of	Brussels	before	Waterloo	,
它是	喜欢	这	人们	获得	出去	的	布鲁塞尔	前	滑铁卢	,

这就像滑铁卢战役前逃离布鲁塞尔的人们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ]

and	then	the	scene	at	the	foot	of	the	mountains	,	while	they	are	camping
和	然后	这	场景	在	这	脚	的	这	山脉	,	尽管	他们	是	野营

[aʊt][ðer; ðər] ,

out	there	,
出去	那里	,

然后是他们在山脚下露营的场景，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [liːv] .

until	the	Germans	leave	.
直到	这	德国人	离开	.

直到德国人离开。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	never	had	a	chance	like	this	before	.
我	绝不	有	一个	机会	喜欢	这	前	.

我以前从未有过这样的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mesɪndʒəz]

"	It	was	quite	dark	by	six	o'clock	,	and	none	of	the	three	messengers
"	它	曾是	相当	黑暗的	经过	六	点钟	,	和	没有任何	的	这	三	信使

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

had	as	yet	returned	.
有	作为	然而	返回	.

“到六点钟的时候天已经很黑了，三个信使一个也没回来。”

['gɔːrdn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['plɑːzə][ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

Gordon	walked	up	and	down	the	empty	plaza	and	looked	now	at	the
戈登	步行	向上	和	向下	这	空的	广场	和	看起来	现在	在	这

[hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

horizon	for	the	man	-	of	-	war	,
地平线	为了	这	男人	-	的	-	战争	,

戈登在空荡荡的广场上来回踱步，目光投向地平线，寻找那艘军舰的踪迹。

[ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	again	down	the	road	back	of	the	village	.
和	再次	向下	这	路	后退	的	这	村庄	.

然后又沿着路回到村子后面。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['ves(ə)l][nɔːr][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ['berɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrd] .

But	neither	the	vessel	nor	the	messengers	bearing	word	of	her	appeared	.
但	两者都不	这	血管	也不	这	信使	轴承	单词	的	她	出现	.

但是，既没有船只出现，也没有送信的使者出现。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ,

The	night	passed	without	any	incident	,
这	夜晚	通过了	没有	任何	事件	,

夜里平安无事地过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɔrdənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə]

and	in	the	morning	Gordon's	impatience	became	so	great	that	he	walked	out	to
和	在	这	早晨	戈登的	不耐烦	成为	所以	伟大的	那	他	步行	出去	到

[wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

where	the	villagers	were	in	camp	and	passed	on	half	way	up	the	mountain	,
在哪里	这	村民们	是	在	营	和	通过了	在	一半	方式	向上	这	山	,

第二天早上，戈登的不耐烦达到了顶点，他走到村民们的营地，然后径直爬上了半山腰。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

but	he	could	see	no	sign	of	the	man	-	of	-	war	.
但	他	可以	看	不	符号	的	这	男人	-	的	-	战争	.

但他没有看到军舰的踪影。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	came	back	more	restless	than	before	,	and	keenly	disappointed	.
他	来了	后退	更多的	不安	比	前	,	和	敏锐地	失望的	.

他回来后比之前更加焦躁不安，也更加失望。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	something	don't	happen	before	three	o'clock	,	Stedman	,	"	he	said	,
"	如果	某物	不	发生	前	三	点钟	,	斯特德曼	,	"	他	说	,

“如果三点钟之前没有事情进展，斯特德曼，”他说。

" ['aʊər; ɑːr]['sekənd]['keɪbəlˌgræm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]

"	our	second	cablegram	will	have	to	consist	of	glittering	generalities
"	我们的	第二	电报	将要	有	到	由	的	闪闪发光	一般性

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

And	a	lengthy	interview	with	King	Tellaman	,
和	一个	冗长	面试	和	国王	-	,

“我们的第二份电报将不得不包含一些华丽的空话，以及对特拉曼国王的冗长采访。”

[baɪ][hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他独自一人。

" ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

"	Nothing	did	happen	.
"	没有什么	做过	发生	.

“什么也没发生。”

- [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .

Ollypybus	and	Messenwah	began	to	breathe	more	freely	.
-	和	-	开始	到	呼吸	更多的	自由	.

Ollypybus 和 Messenwah 开始呼吸顺畅起来。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ves(ə)l]

They	believed	the	new	king	had	succeeded	in	frightening	the	German	vessel
他们	相信	这	新的	国王	有	成功了	在	令人恐惧	这	德语	血管

[ə'weɪ] [fər'evər] .

away	forever	.
离开	永远	.

他们认为新国王成功地吓跑了那艘德国船只，让它永远离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ˌʌp'set][ðer; ðər][hoʊps][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd]

But	the	new	king	upset	their	hopes	by	telling	them	that	the	Germans	had
但	这	新的	国王	沮丧的	他们的	希望	经过	讲述	他们	那	这	德国人	有

[ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl'redi] ['lændɪd] ,

undoubtedly	already	landed	,
无疑	已经	登陆	,

但新国王的话让他们失望了，他说德国人无疑已经登陆了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['prɑːbəbli] [kɪld] [ðə; ði] [θriː] ['mesɪndʒəz] .

and	had	probably	killed	the	three	messengers	.
和	有	大概	被杀	这	三	信使	.

而且很可能已经杀害了那三名信使。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

"	Now	then	,	"	he	said	,	with	pleased	expectation	,
"	现在	然后	,	"	他	说	,	和	高兴	期待	,

“那么，”他带着欣喜的期待说道。

[æz; əz] ['stɛdmən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

as	Stedman	and	he	seated	themselves	in	the	cable	office	at	three	o'clock
作为	斯特德曼	和	他	坐着	他们自己	在	这	电缆	办公室	在	三	点钟

,

,

,

三点钟，斯特德曼和他一起在有线电视办公室坐了下来。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lets] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv]

"	open	it	up	and	let's	find	out	what	sort	of	an	impression	we	have
"	打开	它	向上	和	我们来吧	寻找	出去	什么	种类	的	一个	印象	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

打开看看，我们给人留下了怎样的印象。

" ['stɛdmənz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

"	Stedman's	face	,	as	the	answer	came	in	to	his	first	message	of	greeting	,
"	斯特德曼的	脸	,	作为	这	回答	来了	在	到	他的	第一的	信息	的	问候	,

“当斯特德曼收到他第一条问候信息的回复时，他的表情是这样的：

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['streɪndʒli] [mɑːrkt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

was	one	of	strangely	marked	disapproval	.
曾是	一	的	奇怪的	标记	不赞成	.

是一种带有明显不赞同的奇怪态度。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] ['gɔːrdn] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	does	he	say	?	"	demanded	Gordon	,	anxiously	.
"	什么	做	他	说	?	"	要求	戈登	,	焦虑地	.

“他说了什么？”戈登焦急地问道。

" [hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swer] [jet] , " ['ænsər] ['stɛdmən] , ['grɪmli] .

"	He	hasn't	done	anything	but	swear	yet	,	"	answered	Stedman	,	grimly	.
"	他	还没有	完毕	任何事物	但	发誓	然而	,	"	回答	斯特德曼	,	阴沉地	.

“他除了骂脏话什么也没做，”斯特德曼冷冷地回答道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['swerɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	he	swearing	about	?	"
"	什么	是	他	咒骂	关于	?	"

“他到底在骂什么？”

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][left][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['jestərdeɪ] .

"	He	wants	to	know	why	I	left	the	cable	yesterday	.
"	他	想要	到	知道	为什么	我	左边	这	电缆	昨天	.

“他想知道我昨天为什么把电缆留在了那里。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

He	says	he	has	been	trying	to	call	me	up	for	the	last	twenty	-	four	hours
他	说道	他	有	到过	尝试	到	称呼	我	向上	为了	这	最后的	二十	-	四	小时

,

,

,

他说过去24小时他一直在试图给我打电话，

['evər] [sɪns] [aɪ][sent][maɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

ever	since	I	sent	my	message	at	three	o'clock	.
曾经	自从	我	发送	我的	信息	在	三	点钟	.

自从我三点钟发出那条信息之后。

[ðə; ði][hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ɪz]['dʒʌmpɪŋ][mæd] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ˌem 'i:] [dis'tʃa:dʒd] .

The	home	office	is	jumping	mad	,	and	want	me	discharged	.
这	家	办公室	是	跳	疯狂的	,	和	想	我	出院	.

内政部气疯了，想让我退伍。

[ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ðæt] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'saɪd] ,

They	won't	do	that	,	though	,	"	he	said	,	in	a	cheerful	aside	,
他们	惯于	做	那	,	尽管	,	"	他	说	,	在	一个	快乐	旁边	,

"不过他们不会那样做的，"他兴高采烈地插话道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hævnt] [peɪd] [ˌem 'i:][maɪ]['sæləri][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [mʌnθs] .

"	because	they	haven't	paid	me	my	salary	for	the	last	eight	months	.
"	因为	他们	还没有	有薪酬的	我	我的	薪水	为了	这	最后的	八	几个月	.

"因为他们已经八个月没给我发工资了。"

[hi:; hi] [sez] — [greɪt] [skɔt] !

He	says	—	great	Scott	!
他	说道	—	伟大的	斯科特	!

他说——我的天哪!

[ðɪs] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

this	will	please	you	,
这	将要	请	你	,

这会让你高兴的。

['gɔ:rdn] — [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['kwɪri:z] [fɔ:r; fər] ['mætər]

Gordon	—	he	says	that	there	have	been	over	two	hundred	queries	for	matter
戈登	—	他	说道	那	那里	有	到过	超过	二	百	查询	为了	事情

[frʌm; frəm]['pepərz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	papers	all	over	the	United	States	,
从	文件	全部	超过	这	团结的	各州	,

戈登说，他已经收到了来自全美各地报纸的两百多份稿件咨询。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

and	from	Europe	.
和	从	欧洲	.

以及来自欧洲的。

[jʊr; jər]['peɪpər] [bi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] ,

Your	paper	beat	them	on	the	news	,
你的	纸	打	他们	在	这	消息	,

你们报纸在新闻报道上胜过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ][sæn][frən'sɪskoʊ] [ri'pɔ:təz] ,

and	now	the	home	office	is	packed	with	San	Francisco	reporters	,
和	现在	这	家	办公室	是	包装	和	圣	弗朗西斯科	记者	,

现在，总部办公室里挤满了旧金山的记者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	the	telegrams	are	coming	in	every	minute	,
和	这	电报	是	未来	在	每一个	分钟	,

电报每分钟都在涌来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	they	have	been	abusing	him	for	not	answering	them	,	and	he
和	他们	有	到过	滥用	他	为了	不是	回答	他们	,	和	他

[sez] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] .

says	that	I'm	a	fool	.
说道	那	我是	一个	傻子	.

他们因为他没有回答他们的问题而辱骂他，他说我是个傻瓜。

[hiː; hi] ['wɒnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

He	wants	as	much	as	you	can	send	,	and	all	the	details	.
他	想要	作为	很多	作为	你	能	发送	,	和	全部	这	细节	.

他希望你尽可能多地提供信息，包括所有细节。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] - [baɪ] [ˌjoʊkə'hɑːmə] ['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] - [ɑːn]

He	says	all	the	papers	will	have	to	put	'	By	Yokohama	Cable	Company	'	on
他	说道	全部	这	文件	将要	有	到	放	-	经过	横滨	电缆	公司	-	在

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [prɪnt] ,

the	top	of	each	message	they	print	,
这	顶部	的	每个	信息	他们	打印	,

他说，所有报纸都必须在每条印刷信息的顶部注明"横滨电缆公司出品"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌp] .

and	that	that	is	advertising	the	company	,	and	is	sending	the	stock	up	.
和	那	那	是	广告	这	公司	,	和	是	发送	这	库存	向上	.

这样既能为公司做广告，又能推高股价。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ˌfɪf'tiːn] [pɔɪnts] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	rose	fifteen	points	on	'	change	in	San	Francisco	to	-	day	,
它	玫瑰	十五	积分	在	-	改变	在	圣	弗朗西斯科	到	-	天	,

受"旧金山今日变化"的影响，该股上涨了15个百分点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] — — "

and	the	president	and	the	other	officers	are	buying	—	—	"
和	这	总统	和	这	其他	警官	是	购买	—	—	"

总统和其他官员正在购买——"

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊld] ['kʌmpəni] , " [snæpt] [aʊt] ['gɔːrdn] ,

"	Oh	,	I	don't	want	to	hear	about	their	old	company	,	"	snapped	out	Gordon	,
"	哦	,	我	不	想	到	听到	关于	他们的	老的	公司	,	"	啪啪	出去	戈登	,

"哦，我不想听他们以前的公司的事，"戈登厉声说道。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] .

pacing	up	and	down	in	despair	.
踱步	向上	和	向下	在	绝望	.

绝望地来回踱步。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

that's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

Here	I	have	the	whole	country	stirred	up	and	begging	for	news	.
这里	我	有	这	所有的	国家	搅拌	向上	和	乞讨	为了	消息	.

全国上下都沸腾了，都在翘首以盼消息。

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

On	their	knees	for	it	,	and	a	cable	all	to	myself	,
在	他们的	膝盖	为了	它	,	和	一个	电缆	全部	到	我	,

他们为此跪下，而我则独占了一根电缆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	the	only	man	on	the	spot	,	and	nothing	to	say	.
和	这	仅有的	男人	在	这	点	,	和	没有什么	到	说	.

他是现场唯一的男人，却一句话也说不出来。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['ɪdiət] [in'tendz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

I'd	just	like	to	know	how	long	that	German	idiot	intends	to	wait	before	he	begins
ID	只是	喜欢	到	知道	如何	长的	那	德语	笨蛋	意图	到	等待	前	他	开始

['ʃelɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

shelling	this	town	and	killing	people	.
炮击	这	镇	和	杀	人们	.

我只想知道那个德国白痴打算等多久才开始炮击这座城镇，杀害这里的人们。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd][pə'zɪʃ(ə)n] . "

He	has	put	me	in	a	most	absurd	position	.	"
他	有	放	我	在	一个	最多	荒诞	位置	.	"

他把我置于一个极其荒谬的境地。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['gɔːrdn] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk][kɑːm] .

"	Here's	a	message	for	you	,	Gordon	,	"	said	Stedman	,	with	business	-	like	calm	.
"	这里是	一个	信息	为了	你	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	,	和	商业	-	喜欢	冷静的	.

“戈登，我给你捎个话，”斯特德曼语气平静地说道。

" ['ælbərt] ['gɔːrdn] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [hiː; hi] [riːd] : " [traɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

"	Albert	Gordon	,	Correspondent	,	"	he	read	:	"	Try	American	consul	.
"	阿尔伯特	戈登	,	通讯员	,	"	他	读	:	"	尝试	美国人	领事	.

“通讯员阿尔伯特·戈登，”他念道：“试试美国领事馆。”

[fɜːrst] ['mesɪdʒ] [oʊ] . [keɪ] . ; [biːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][send] .

First	message	O	.	K	.	;	beat	the	country	;	can	take	all	you	send	.
第一的	信息	哦	.	K	.	;	打	这	国家	;	能	拿	全部	你	发送	.

第一条信息没问题；打败这个国家；可以接受你发送的所有内容。

[gɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] [fʊlər] [ə'kaʊnt] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['pæləs] .

Give	names	of	foreign	residents	massacred	,	and	fuller	account	blowing	up	palace	.
给	姓名	的	外国的	居民	大屠杀	,	和	更丰满	帐户	吹	向上	宫殿	.

提供被屠杀的外国居民名单，并详细描述炸毁宫殿的事件。

[dɑːdʒ] .

Dodge	.
躲闪	.

躲闪。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['gɔrdənz] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [riːd] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	The	expression	on	Gordon's	face	as	this	message	was	slowly	read	off	to	him
"	这	表达	在	戈登的	脸	作为	这	信息	曾是	缓慢地	读	离开	到	他

,

,

,

“当这条信息缓缓念给戈登听时，他脸上的表情是……”

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['grætɪfaɪd][praɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['pʌz(ə)ld][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

had	changed	from	one	of	gratified	pride	to	one	of	puzzled	consternation	.
有	已更改	从	一	的	满意	自豪	到	一	的	困惑	惊愕	.

他的表情从自豪的满足转变为困惑的惊愕。

" [wɒts] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['pæləs] ? "
" What's he mean by foreign residents massacred , and blowing up of palace ? "
" 是什么 他 意思是 经过 外国的 居民 大屠杀 , 和 吹 向上 的 宫殿 ? "
[æskt] ['stɛdmən] ,
asked Stedman ,
问 斯特德曼 ,

"他说的'屠杀外国居民'和'炸毁宫殿'是什么意思？"斯特德曼问道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['æŋkʃəsli] .
looking over his shoulder anxiously .
寻找 超过 他的 肩膀 焦虑地 .

他焦急地回头张望。

" [huː] [ɪz] [dɑːdʒ] ? "
" Who is Dodge ? "
" WHO 是 躲闪 ? "

"道奇是谁？"

" [dɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] , " [sed] ['gɔːrdn] , ['nɜːrvəsli] .
" Dodge is the night editor , " said Gordon , nervously .
" 躲闪 是 这 夜晚 编辑 , " 说 戈登 , 紧张地 .

"道奇是夜班编辑，"戈登紧张地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [rɔːŋ] .
" They must have read my message wrong .
" 他们 必须 有 读 我的 信息 错误的 .

他们一定是误解了我的信息。

[juː; jʊ][sent][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ?
You sent just what I gave you , didn't you ?
你 发送 只是 什么 我 给予 你 , 没有 你 ?

你寄来的正是我给你的东西，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['stɛdmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course I did , " said Stedman , indignantly .
" 的 课程 我 做过 , " 说 斯特德曼 , 愤慨地 .

"我当然做了，"斯特德曼愤愤不平地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [dɪd][aɪ] ? " [æskt] ['gɔːrdn] .
" I didn't say anything about the massacre of anybody , did I ? " asked Gordon .
" 我 没有 说 任何事物 关于 这 屠杀 的 任何人 , 做过 我 ? " 问 戈登 .

"我没说过有人被屠杀的事吧？"戈登问道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" I hope they are not improving on my account .
" 我 希望 他们 是 不是 改善 在 我的 帐户 .

我希望他们不会因为我的遭遇而有所改进。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What AM I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
This is getting awful .
这 是 获得 可怕 .

情况越来越糟糕了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][maɪ'self] .

I'll	have	to	go	out	and	kill	a	few	people	myself	.
患病的	有	到	去	出去	和	杀	一个	很少	人们	我	.

我得亲自出去杀几个人。

[oʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðæt] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

Oh	,	why	don't	that	Dutch	captain	begin	to	do	something	!
哦	, 为什么	不	那	荷兰语	队长	开始	到	做	某物	!	

哦，为什么那个荷兰船长还不开始做点什么呢!

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl][hɪm'self] ?

What	sort	of	a	fighter	does	he	call	himself	?
什么	种类	的	一个	战斗机	做	他	称呼	他自己	?

他自称是什么类型的战士?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] .

He	wouldn't	shoot	at	a	school	of	porpoises	.
他	不会	射击	在	一个	学校	的	鼠海豚	.

他不会向一群海豚开枪。

['hiːz] [nɑːt] — — "

He's	not	—	—	"
他是	不是	—	—	"

他不是——"

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lenərd] [tiː] . ['trævis] , [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , - , " [riːd]

"	Here	comes	a	message	to	Leonard	T	.	Travis	,	American	consul	,	Opeki	,	"	read
"	这里	来	一个	信息	到	伦纳德	T	.	特拉维斯	,	美国人	领事	,	-	,	"	读

['stɛdmən] .

Stedman	.
斯特德曼	.

"这是给美国驻奥佩基领事伦纳德·T·特拉维斯的信，"斯特德曼读道。

" [its] ['reɪnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

"	It's	raining	messages	to	-	day	.
"	它是	下雨	消息	到	-	天	.

今天信息如雨后春笋般涌来。

- [send] [fʊl] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['seɪləz] . -

-	Send	full	details	of	massacre	of	American	citizens	by	German	sailors	.	-
-	发送	满的	细节	的	屠杀	的	美国人	公民	经过	德语	水手们	.	-

"请提供德国水兵屠杀美国公民的全部细节。"

['sekrəteri] [ʌv; əv] — [greɪt] [skɔt] ! " [gɑːspt] ['stɛdmən] ,

Secretary	of	—	great	Scott	!	"	gasped	Stedman	,
秘书	的	—	伟大的	斯科特	!	"	倒吸一口气	斯特德曼	,

"部长——我的天哪！"斯特德曼倒吸一口凉气。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — "

interrupting	himself	and	gazing	at	his	instrument	with	horrified	fascination	—	"
打断	他自己	和	凝视	在	他的	乐器	和	惊恐万分	魅力	—	"

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] . "

the	Secretary	of	State	.	"
这	秘书	的	状态	.	"

他突然停了下来，惊恐而又着迷地盯着自己的乐器——"国务卿"。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔːrd] ['gɔːrdn] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

"	That	settles	it	,	"	roared	Gordon	,	pulling	at	his	hair	and	burying	his	face	in
"	那	定居点	它	,	"	咆哮	戈登	,	拉	在	他的	头发	和	埋葬	他的	脸	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

"那就这么定了！"戈登咆哮道，一边抓着自己的头发，一边把脸埋在双手里。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][kɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][naʊ] . "
" I have GOT to kill some of them now . "
" 我 有 得到 到 杀 一些 的 他们 现在 . "

"我必须现在就杀了他们中的一些人。"

" ['ælbərt]['gɔːrdn] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [riːd]['stɛdmən] , [ɪm'presɪvli] , [laɪk][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][feɪt]
" Albert Gordon , Correspondent , " read Stedman , impressively , like the voice of Fate
" 阿尔伯特 戈登 , 通讯员 , " 读 斯特德曼 , 令人印象深刻 , 喜欢 这 嗓音 的 命运
.
:
.

"通讯员阿尔伯特·戈登，"斯特德曼用一种令人印象深刻的语气念道，仿佛是命运之声。

" [ɪz]['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['brædli] [kə'mændɪŋ] ['neɪtɪv]['fɔːrsɪz][æt; ət] - , ['kɜːrn(ə)l][sɜːr] ['tɔməs]
" Is Colonel Thomas Bradley commanding native forces at Opeki , Colonel Sir Thomas
" 是 上校 托马斯 布拉德利 指挥 本国的 力量 在 - , 上校 先生 托马斯
[kent] - ['brædli] [ʌv; əv][kraɪ'miːən][wɔːr][feɪm] ?
Kent - Bradley of Crimean war fame ?
肯特 - 布拉德利 的 克里米亚 战争 名声 ?

"在奥佩基指挥当地军队的托马斯·布拉德利上校，是克里米亚战争中声名显赫的托马斯·肯特-布拉德利爵士上校吗？"

[ˌkɔːrə'spɑːndənt]['lʌndən] [taɪmz] , [sæn][frən'sɪskoʊ][pres][klʌb] . "
Correspondent London Times , San Francisco Press Club . "
通讯员 伦敦 《时代周刊》 , 圣 弗朗西斯科 按 俱乐部 . "

《伦敦时报》驻旧金山新闻俱乐部记者。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! " [sed]['gɔːrdn] , ['despərətli] .
" Go on , go on ! " said Gordon , desperately .
" 去 在 , 去 在 ! " 说 戈登 , 绝望地 .

"快点，快点！"戈登绝望地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][naʊ] .
" I'm getting used to it now .
" 我是 获得 用过的 到 它 现在 .

我现在已经习惯了。

[goʊ][ɑːn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续！

" [ə'merɪkən]['kɑːns(ə)l] , - , " [riːd]['stɛdmən] .
" American consul , Opeki , " read Stedman .
" 美国人 领事 , - , " 读 斯特德曼 .

"美国领事奥佩基，"斯特德曼读到。

" [hoʊm] ['sekrəteri] [dɪ'zaɪɚz][juː; jʊ][tuː; tə]['fɜːrnɪʃ][lɪst][ʌv; əv][neɪmz] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [kɪld] ['dʊrɪŋ]
" Home Secretary desires you to furnish list of names English residents killed during
" 家 秘书 欲望 你 到 提供 列表 的 姓名 英语 居民 被杀 期间
['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] - [baɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr]['kaɪzər] ,
shelling of Opeki by ship of war Kaiser ,
炮击 的 - 经过 船 的 战争 凯撒 ,

"内政大臣希望你提供一份在德皇军舰炮击奥佩基期间丧生的英国居民名单，

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə'maʊnt]['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] .
and estimate of amount property destroyed .
和 估计 的 数量 财产 损毁 .

并估算财产损失金额。

['stɔːtn] , ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , ['wɑːʃɪŋtən] . "
Stoughton , British Embassy , Washington . "
斯托顿 , 英国 大使馆 , 华盛顿 . "

斯托顿，英国驻华盛顿大使馆。

" ['stɛdmən] ! " [kraɪd] ['gɔːrdn] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] [hɪr]
" Stedman ! " cried Gordon , jumping to his feet , " there's a mistake here
" 斯特德曼 ! " 哭 戈登 , 跳 到 他的 脚 , " 有 一个 错误 这里
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

“斯特德曼！”戈登跳起来喊道，“这里肯定哪里出了错。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ɔːl][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [riːd] [laɪk] [ðæt] .
These people cannot all have made my message read like that .
这些 人们 不能 全部 有 制成 我的 信息 读 喜欢 那 .

这些人不可能都把我的信息解读成那样。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Someone has altered it ,
某人 有 已修改 它 ,

有人篡改了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,
and now I have got to make these people here live up to that message ,
和 现在 我 有 得到 到 制作 这些 人们 这里 居住 向上 到 那 信息 ,

现在我必须让这些人践行这个承诺。

['weðər] [ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp][ɔːr][nɑːt] .
whether they like being massacred and blown up or not .
无论 他们 喜欢 存在 大屠杀 和 吹 向上 或者 不是 .

不管他们是否喜欢被屠杀和炸死。

[dəunt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [dɑːdʒ] ;
Don't answer any of those messages except the one from Dodge ;
不 回答 任何 的 那些 消息 除了 这 一 从 躲闪 ;

除了道奇发来的信息外，不要回复任何其他信息；

[tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
tell him things have quieted down a bit ,
告诉 他 事物 有 安静 向下 一个 少量 ,

告诉他事情已经平静下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [send] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm]
and that I'll send four thousand words on the flight of the natives from
和 那 患病的 发送 四 千 字 在 这 航班 的 这 本地人 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

我将寄出四千字，讲述土著居民逃离村庄的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and their encampment at the foot of the mountains ,
和 他们的 营地 在 这 脚 的 这 山脉 ,

以及他们在山脚下的营地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][wiː; wi][hæv; həv][sent] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and of the exploring party we have sent out to look for the German
和 的 这 探索 派对 我们 有 发送 出去 到 看 为了 这 德语
['ves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

以及我们派出的搜寻德国船只的探险队；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .
and now I am going out to make something happen .
和 现在 我 是 去 出去 到 制作 某物 发生 .

现在我要出去闯出一番事业。

" ['gɔːrdn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] ,
" **Gordon said that he would be gone for two hours at least ,**
" 戈登 说 那 他 会 是 已消失 为了 二 小时 在 至少 ,

戈登说他至少要离开两个小时。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['stɛdmən] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [mɔːr] [nɜːrv] - ['stɜːrɪŋ]
and as Stedman did not feel capable of receiving any more nerve - stirring
和 作为 斯特德曼 做过 不是 感觉 有能力的 的 接收 任何 更多的 神经 - 搅拌
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ,

由于斯特德曼觉得自己无法再接收任何令人紧张的消息，

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɑːk'teɪvɪə] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
he cut off all connection with Octavia by saying , " Good - by for two hours ,
他 切 离开 全部 联系 和 奥克塔维娅 经过 说 , " 好的 - 经过 为了 二 小时 ,

他切断了与奥克塔维娅的所有联系，说道："再见，两个小时后见。"

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
" **and running away from the office .**
" 和 跑步 离开 从 这 办公室 .

"然后逃离办公室。"

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He sat down on a rock on the beach , and mopped his face with his
他 卫星 向下 在 一个 岩石 在 这 海滩 , 和 拖把 他的 脸 和 他的
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他坐在沙滩上的一块岩石上，用手帕擦了擦脸。

" ['æftər] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]
" **After a man has taken nothing more exciting than weather reports from**
" 后 一个 男人 有 已采取 没有什么 更多的 激动人心 比 天气 报告 从
[ɑːk'teɪvɪə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Octavia for a year ,
奥克塔维娅 为了 一个 年 ,

"一个男人一年来除了从奥克塔维娅那里收到天气预报之外，什么令人兴奋的事情都没做，

" [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ,
" **he soliloquized ,**
" 他 独白 ,

他自言自语道：

" [its] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" **it's a bit disturbing to have all the crowned heads of Europe and their**
" 它是 一个 少量 令人不安 到 有 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 和 他们的
['sekrətəriz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] .
secretaries calling upon you for details of a massacre that never came off .
秘书 呼叫 之上 你 为了 细节 的 一个 屠杀 那 绝不 来了 离开 .

"所有欧洲君主及其秘书都来向你询问一场从未发生过的屠杀的细节，这有点令人不安。"

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ['gɔːrdn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsələt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **At the end of two hours Gordon returned from the consulate with a**
" 在 这 结尾 的 二 小时 戈登 返回 从 这 领事馆 和 一个
[mæs] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
mass of manuscript in his hand .
大量的 的 手稿 在 他的 手 .

两个小时后，戈登从领事馆回来，手里拿着一大堆手稿。

" [hɪəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] , ['despərətli] .

"	Here's	three	thousand	words	,	"	he	said	,	desperately	.
"	这里是	三	千	字	,	"	他	说	,	绝望地	.

“这里有三千字，”他绝望地说。

" [aɪ]['nevər] [roʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] [les] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	wrote	more	and	said	less	in	my	life	.
"	我	绝不	写道	更多的	和	说	较少的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有写过这么多话，说过这么少话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

It	will	make	them	weep	at	the	office	.
它	将要	制作	他们	哭泣	在	这	办公室	.

这会让他们在办公室里哭泣。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr] ;

I	had	to	pretend	that	they	knew	all	that	had	happened	so	far	;
我	有	到	假装	那	他们	知道	全部	那	有	发生	所以	远的	;

我不得不假装他们知道到目前为止发生的一切;

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

they	apparently	do	know	more	than	we	do	,
他们	显然	做	知道	更多的	比	我们	做	,

他们显然比我们知道的更多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,

and	I	have	filled	it	full	of	prophesies	of	more	trouble	ahead	,
和	我	有	已填	它	满的	的	预言	的	更多的	麻烦	前方	,

我已在书中写满了对未来更多灾难的预言。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [eks] - [kɪŋz] .

and	with	interviews	with	myself	and	the	two	ex	-	Kings	.
和	和	访谈	和	我	和	这	二	前任	-	国王	.

以及对我本人和两位前国王队的采访。

[ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	only	news	element	in	it	is	,
这	仅有的	消息	元素	在	它	是	,

其中唯一的新闻元素是:

[ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ves(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

that	the	messengers	have	returned	to	report	that	the	German	vessel	is	not	in	sight	,
那	这	信使	有	返回	到	报告	那	这	德语	血管	是	不是	在	视线	,

信使们返回报告说，德国船只已不见踪影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] .

and	that	there	is	no	news	.
和	那	那里	是	不	消息	.

没有新闻。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

They	think	she	has	gone	for	good	.
他们	思考	她	有	已消失	为了	好的	.

他们认为她已经永远离开了。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , ['stɛdmən] , " [hi:; hi] [groʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] , " [wʌt]

Suppose	she	has	,	Stedman	,	"	he	groaned	,	looking	at	him	helplessly	,	"	what
认为	她	有	,	斯特德曼	,	"	他	呻吟	,	寻找	在	他	无助地	,	"	什么

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "

AM	I	going	to	do	?	"
是	我	去	到	做	?	"

"假设她真的那样做了，斯特德曼，"他呻吟着，无助地看着他，"我该怎么办？"

" [wel] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] ['stɛdmən] , " [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['keɪb(ə)l] .

"	Well	,	as	for	me	,	"	said	Stedman	,	"	I'm	afraid	to	go	near	that	cable	.
"	出色地	,	作为	为了	我	,	"	说	斯特德曼	,	"	我是	害怕的	到	去	靠近	那	电缆	.

"至于我，"斯特德曼说，"我不敢靠近那根电缆。"

[its] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .

It's	like	playing	with	a	live	wire	.
它是	喜欢	玩耍	和	一个	居住	金属丝	.

这就像玩弄带电的电线。

[maɪ] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wəʊnt][stænd] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ʃɑ:ks] [æz; əz] [ðoʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs]

My	nervous	system	won't	stand	many	more	such	shocks	as	those	they	gave	us	this
我的	紧张的	系统	惯于	站立	许多	更多的	这样的	冲击	作为	那些	他们	给予	我们	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我的神经系统承受不了再多像今天早上那样的冲击了。

" ['gɔ:rdn] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['stɛdmən]

"	Gordon	threw	himself	down	dejectedly	in	a	chair	in	the	office	,	and	Stedman
"	戈登	扔	他自己	向下	沮丧地	在	一个	椅子	在	这	办公室	,	和	斯特德曼

[ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['dʒɪndʒərli] ,

approached	his	instrument	gingerly	,
接近	他的	乐器	小心翼翼地	,

戈登沮丧地一屁股坐在办公室的椅子上，斯特德曼小心翼翼地走近他的乐器。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'sploʊd] .

as	though	it	might	explode	.
作为	尽管	它	可能	爆炸	.

仿佛随时都会爆炸。

" ['hi:z] ['swerɪŋ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['sædli] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['gɔrdənz] [lʊk] [ʌv; əv]

"	He's	swearing	again	,	"	he	explained	,	sadly	,	in	answer	to	Gordon's	look	of
"	他是	咒骂	再次	,	"	他	解释	,	令人遗憾的是	,	在	回答	到	戈登的	看	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

"他又开始骂脏话了，"他悲伤地解释道，回应戈登的询问眼神。

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He	wants	to	know	when	I	am	going	to	stop	running	away	from	the
"	他	想要	到	知道	什么时候	我	是	去	到	停止	跑步	离开	从	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

"他想知道我什么时候才会停止逃离铁丝网。"

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][send] , [hi:; hi] [sez] ,

He	has	a	stack	of	messages	to	send	,	he	says	,
他	有	一个	堆	的	消息	到	发送	,	他	说道	,

他说，他还有一大堆信息要发送。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːd] ['betər] [weɪt][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['kɑːpi][fɜːrst] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

but	I	guess	he'd	better	wait	and	take	your	copy	first	;	don't	you	think	so	?	"
但	我	猜测	他会	更好的	等待	和	拿	你的	复制	第一的	;	不	你	思考	所以	?	"

但我认为他最好还是等等，先拿走你的那份；你不觉得吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] ['gɔːrdn] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Gordon	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	戈登	.

“是的，我愿意，”戈登说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] .

"	I	don't	want	any	more	messages	than	I've	had	.
"	我	不	想	任何	更多的	消息	比	我已经	有	.

“我不想再收到任何信息了。”

[ðæts] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [daʊn]

That's	the	best	I	can	do	,	"	he	said	,	as	he	threw	his	manuscript	down
那就是	这	最好的	我	能	做	,	"	他	说	,	作为	他	扔	他的	手稿	向下

[bɪ'saɪd] ['stɛdmən] .

beside	Stedman	.
旁	斯特德曼	.

“这是我能做到的最好结果了，”他一边说着，一边把手稿扔到斯特德曼旁边。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['keɪblɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['waɪər] [bɜːrn] [red] [hɑːt] ,

"	And	they	can	keep	on	cabling	until	the	wire	burns	red	hot	,
"	和	他们	能	保持	在	电缆	直到	这	金属丝	烧伤	红色的	热的	,

他们可以一直铺设电缆，直到电线烧得通红为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][get] ['eni] [mɔːr] .

and	they	won't	get	any	more	.
和	他们	惯于	得到	任何	更多的	.

他们不会再得到任何好处了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [waɪl] ['stɛdmən] [lʊkt] ['oʊvər]

"	There	was	silence	in	the	office	for	some	time	,	while	Stedman	looked	over
"	那里	曾是	沉默	在	这	办公室	为了	一些	时间	,	尽管	斯特德曼	看起来	超过

['gɔrdənz] ['kɑːpi] ,

Gordon's	copy	,
戈登的	复制	,

斯特德曼仔细查看戈登的副本时，办公室里一片寂静。

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [stɛərd] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	Gordon	stared	dejectedly	out	at	the	ocean	.
和	戈登	凝视	沮丧地	出去	在	这	海洋	.

戈登沮丧地望着大海。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [pʊr] [stʌf] , ['gɔːrdn] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	This	is	pretty	poor	stuff	,	Gordon	,	"	said	Stedman	.
"	这	是	漂亮的	贫穷的	东西	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	.

“戈登，这东西质量太差了，”斯特德曼说。

" [its] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [mɪlk] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt]['brændi] . "

"	It's	like	giving	people	milk	when	they	want	brandy	.	"
"	它是	喜欢	给予	人们	牛奶	什么时候	他们	想	白兰地	.	"

“这就像给想要喝白兰地的人提供牛奶一样。”

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ? " [grauld] ['gɔːrdn] .

"	Don't	you	suppose	I	know	that	?	"	growled	Gordon	.
"	不	你	认为	我	知道	那	?	"	咆哮	戈登	.

“你以为我不知道吗？”戈登咆哮道。

" [its] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's the best I can do , isn't it ?
" 它是 这 最好的 我 能 做 , 不是 它 ?

"这是我能做的最好的了，不是吗？"

[its] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ded] [naʊ] .
It's not my fault that we are not all dead now .
它是 不是 我的 过错 那 我们 是 不是 全部 死的 现在 .

我们现在还没全都死掉，这可不是我的错。

[aɪ] [kɑːnt] ['mæsəkər] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən]
I can't massacre foreign residents if there are no foreign residents , but I can
我 不能 屠杀 外国的 居民 如果 那里 是 不 外国的 居民 , 但 我 能
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
commit suicide ,
犯罪 自杀 ,

如果没有外国居民，我就无法屠杀外国居民，但我可以自杀。

[ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] .
though , and I'll do it if something don't happen .
尽管 , 和 患病的 做 它 如果 某物 不 发生 .

不过，如果什么事都没发生，我也会这么做。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" There was a long pause ,
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 ,

"一阵长久的沉默，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
in which the silence of the office was only broken by the sound of the
在 哪个 这 沉默 的 这 办公室 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 声音 的 这
[weɪvz] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəl] [riːfs] [ˌaʊt'saɪd] .
waves beating on the coral reefs outside .
波浪 殴打 在 这 珊瑚 珊瑚礁 外部 .

办公室里一片寂静，只有外面海浪拍打珊瑚礁的声音打破了这份宁静。

['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
Stedman raised his head wearily .
斯特德曼 提高 他的 头 疲劳 .

斯特德曼疲惫地抬起头。

" ['hiːz] ['swerɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [stʌf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
" He's swearing again , " he said ; " he says this stuff of yours is all nonsense .
" 他是 咒骂 再次 , " 他 说 ; " 他 说道 这 东西 的 你的 是 全部 废话 .

"他又开始骂人了，"他说；"他说你说的这些都是胡说八道。"

[hiː; hi] [sez] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪ] . [siː] . [siː] . [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,
He says stock in the Y . C . C . has gone up to one hundred and two ,
他 说道 库存 在 这 是 . C . C . 有 已消失 向上 到 一 百 和 二 ,

他说，YCC的股票价格已经上涨到102美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,
and that owners are unloading and making their fortunes ,
和 那 所有者 是 卸货 和 制作 他们的 财富 ,

而那些业主正在抛售资产，从中牟取暴利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɑːnt] . "
and that this sort of descriptive writing is not what the company want . "
和 那 这 种类 的 描述性的 写作 是 不是 什么 这 公司 想 . "

公司并不想要这种描述性的写作风格。

" [wɒts] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['gɔːrdn] .

"	What's	he	think	I'm	here	for	?	"	cried	Gordon	.
"	是什么	他	思考	我是	这里	为了	?	"	哭	戈登	.

“他以为我来这里是干什么的？”戈登喊道。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg][ænd; ənd] ['rɪskt] [maɪ] [nek] [hæf][ə; eɪ]

"	Does	he	think	I	pulled	down	the	German	flag	and	risked	my	neck	half	a
"	做	他	思考	我	拉	向下	这	德语	旗帜	和	冒险	我的	脖子	一半	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ'self] [meɪd] [kɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz][ˌjoʊkə'hɑːmə]['keɪb(ə)l] [stɑːk] ?

dozen	times	and	had	myself	made	King	just	to	boom	his	Yokohama	cable	stock	?
打	时代	和	有	我	制成	国王	只是	到	繁荣	他的	横滨	电缆	库存	?

“他以为我六次冒着生命危险扯下德国国旗，甚至让自己成为国王，只是为了让他的横滨电缆股票暴涨吗？”

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

Confound	him	!
混杂	他	!

真该死！

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [swer] [bæk] .

You	might	at	least	swear	back	.
你	可能	在	至少	发誓	后退	.

你至少还会回嘴骂几句。

[tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Tell	him	just	what	the	situation	is	in	a	few	words	.
告诉	他	只是	什么	这	情况	是	在	一个	很少	字	.

用几句话把他的情况告诉所有人。

[hɪr] , [stɑːp] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

Here	,	stop	that	rigmarole	to	the	paper	,
这里	,	停止	那	繁文缛节	到	这	纸	,

好了，别再对着文件费劲巴拉地折腾了。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	explain	to	your	home	office	that	we	are	awaiting	developments	,	and	that	,
和	解释	到	你的	家	办公室	那	我们	是	等待中	发展	,	和	那	,

并向总部解释，我们正在等待事态发展，并且，

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm] .

in	the	meanwhile	,	they	must	put	up	with	the	best	we	can	send	them	.
在	这	同时	,	他们	必须	放	向上	和	这	最好的	我们	能	发送	他们	.

与此同时，他们只能忍受我们能派给他们的最好的东西。

[weɪt] ; [send] [ðɪs] [tuː; tə][ɑːk'teɪviə] .

Wait	;	send	this	to	Octavia	.
等待	;	发送	这	到	奥克塔维娅	.

等等；把这个发给奥克塔维娅。

" ['gɔːrdn] [roʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

"	Gordon	wrote	rapidly	,	and	read	what	he	wrote	as	rapidly	as	it	was	written	.
"	戈登	写道	快速	,	和	读	什么	他	写道	作为	快速	作为	它	曾是	书面	.

“戈登写作速度很快，阅读速度也很快。

" ['ɑːpəreɪtər] , [ɑːk'teɪvɪə] .
" **Operator** , **Octavia** .
" 操作员 , 奥克塔维娅 .

“操作员，奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ][fɜːrst] ['mesɪdʒ] .
You **seem** **to** **have** **misunderstood** **my** **first** **message** **.**
你 似乎 到 有 被误解 我的 第一的 信息 .

你似乎误解了我的第一条信息。

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðiːz] .
The **facts** **in** **the** **case** **are** **these** **.**
这 事实 在 这 案件 是 这些 .

案件事实如下。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [reɪzd] [ə; eɪ][flæg][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
A **German** **man** **-** **of** **-** **war** **raised** **a** **flag** **on** **this** **island** **.**
一个 德语 男人 - 的 - 战争 提高 一个 旗帜 在 这 岛 .

一艘德国军舰在这个岛上升起了旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [reɪzd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'luːtid]
It **was** **pulled** **down** **and** **the** **American** **flag** **raised** **in** **its** **place** **and** **saluted**
它 曾是 拉 向下 和 这 美国人 旗帜 提高 在 它是 地方 和 敬礼
[baɪ][ə; eɪ] [bræs] ['kænən] .
by **a** **brass** **cannon** **.**
经过 一个 黄铜 大炮 .

它被拉了下来，取而代之的是升起了美国国旗，并由一门铜炮向国旗致敬。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['faɪərd][wʌns][æt; ət][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
The **German** **man** **-** **of** **-** **war** **fired** **once** **at** **the** **flag** **and** **knocked** **it** **down** **,**
这 德语 男人 - 的 - 战争 被解雇 一次 在 这 旗帜 和 敲门 它 向下 ,

德国军舰向旗帜开了一炮，将其击落。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
and **then** **steamed** **away** **and** **has** **not** **been** **seen** **since** **.**
和 然后 蒸 离开 和 有 不是 到过 已见 自从 .

然后就消失得无影无踪了。

[tuː] [hʌt] [wɜːr; wər][ˌʌp'set] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] ;
Two **huts** **were** **upset** **,** **that** **is** **all** **the** **damage** **done** **;**
二 小屋 是 沮丧的 , 那 是 全部 这 损害 完毕 ;

两间小屋被掀翻了，仅此而已；

[ðə; ði] ['bætəri] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bræs] ['kænən] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .
the **battery** **consisted** **of** **the** **one** **brass** **cannon** **before** **mentioned** **.**
这 电池 由……组成 的 这 一 黄铜 大炮 前 提及 .

该炮兵连由前面提到的那门黄铜炮组成。

[noʊ][wʌn] , ['iːðər] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrən] , [hæz; həz] [bɪn] ['mæsəkə] .
No **one** **,** **either** **native** **or** **foreign** **,** **has** **been** **massacred** **.**
不 一 , 任何一个 本国的 或者 外国的 , 有 到过 大屠杀 .

没有发生屠杀事件，无论是本地人还是外国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər] [tuː] ['seɪləz] .
The **English** **residents** **are** **two** **sailors** **.**
这 英语 居民 是 二 水手们 .

这两位英国居民是水手。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]

The	American	residents	are	the	young	man	who	is	sending	you	this	cable	and
这	美国人	居民	是	这	年轻的	男人	WHO	是	发送	你	这	电缆	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

美国居民指的是给你发电报的年轻人和我本人。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn]['diːteɪl]

Our	first	message	was	quite	true	in	substance	,	but	perhaps	misleading	in	detail
我们的	第一的	信息	曾是	相当	真的	在	物质	,	但	也许	误导性的	在	细节

.

:
.

我们第一条信息实质上是正确的，但细节上可能存在误导。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪ'miːdiətli] .

I	made	it	so	because	I	fully	expected	much	more	to	happen	immediately	.
我	制成	它	所以	因为	我	完全	预期的	很多	更多的	到	发生	立即地	.

我之所以这样做，是因为我完全预料到接下来会发生更多的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔːr] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]

Nothing	has	happened	,	or	seems	likely	to	happen	,	and	that	is	the	exact
没有什么	有	发生	,	或者	似乎	可能	到	发生	,	和	那	是	这	精确的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

situation	up	to	date	.
情况	向上	到	日期	.

目前为止，什么事都没有发生，似乎也不会发生，情况就是这样。

['ælbərt] ['gɔːrdn] . "

Albert	Gordon	.	"
阿尔伯特	戈登	.	"

阿尔伯特·戈登。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	Now	,	"	he	asked	,	after	a	pause	,	"	what	does	he	say	to	that	?	"
"	现在	,	"	他	问	,	后	一个	暂停	,	"	什么	做	他	说	到	那	?	"

“那么，”他顿了顿，问道，“他对此有何回应？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	He	doesn't	say	anything	,	"	said	Stedman	.
"	他	不	说	任何事物	,	"	说	斯特德曼	.

“他什么也不说，”斯特德曼说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	I	guess	he	has	fainted	.
"	我	猜测	他	有	昏厥	.

我猜他晕倒了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Here	it	comes	,	"	he	added	in	the	same	breath	.
这里	它	来	,	"	他	额外	在	这	相同的	气息	.

“来了，”他紧接着补充道。

[hiː; hi][bent] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

He	bent	toward	his	instrument	,
他	弯曲	朝向	他的	乐器	,

他俯身靠近他的乐器，

[ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi]

and	Gordon	raised	himself	from	his	chair	and	stood	beside	him	as	he
和	戈登	提高	他自己	从	他的	椅子	和	站立	旁	他	作为	他

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

read	it	off	.
读	它	离开	.

戈登从椅子上站起来，走到他旁边，听他念稿。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['hɑ:rdli] [bri:ðd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

The	two	young	men	hardly	breathed	in	the	intensity	of	their	interest	.
这	二	年轻的	男人	几乎	呼吸	在	这	强度	的	他们的	兴趣	.

两个年轻人屏住了呼吸，全神贯注地看着这一切。

" [dɪr] ['stɛdmən] , " [hi:; hi] ['sloʊli] [ri:d] [ə'laʊd] .

"	Dear	Stedman	,	"	he	slowly	read	aloud	.
"	亲爱的	斯特德曼	,	"	他	缓慢地	读	大声	.

“亲爱的斯特德曼，”他缓缓地朗读道。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fu:lz] .

"	You	and	your	young	friend	are	a	couple	of	fools	.
"	你	和	你的	年轻的	朋友	是	一个	夫妻	的	傻瓜	.

你和你年轻的朋友真是两个傻瓜。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'weɪtɪŋ]

If	you	had	allowed	me	to	send	you	the	messages	awaiting
如果	你	有	允许	我	到	发送	你	这	消息	等待中

[trænz'mɪʃ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

transmission	here	to	you	,
传播	这里	到	你	,

如果你允许我将这里等待转发的信息发送给你，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]

you	would	not	have	sent	me	such	a	confession	of	guilt	as	you	have	just
你	会	不是	有	发送	我	这样的	一个	忏悔	的	有罪	作为	你	有	只是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

你不会像这样向我坦白认罪的。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [li:v] - [æt; ət] [wʌns] [ɔ:r] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

You	had	better	leave	Opeki	at	once	or	hide	in	the	hills	.
你	有	更好的	离开	-	在	一次	或者	隐藏	在	这	丘陵	.

你最好立刻离开奥佩基，或者躲到山里去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	am	afraid	I	have	placed	you	in	a	somewhat	compromising	position	with	the
我	是	害怕的	我	有	放置	你	在	一个	有些	妥协	位置	和	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

恐怕我让你在公司里陷入了一种有些尴尬的境地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm]

which	is	unfortunate	,	especially	as	,	if	I	am	not	mistaken	,	they	owe	you	some
哪个	是	不幸	,	尤其	作为	,	如果	我	是	不是	错误	,	他们	欠	你	一些

[bæk] [peɪ] .

back	pay	.
后退	支付	.

这很不幸，尤其是如果我没记错的话，他们还欠你一些工资。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ɪn][jʊr; jər][deɪ] ,
You should have been wiser in your day ,
你 应该 有 到过 更明智 在 你的 天 ,

你当年应该更明智一些。

[ænd; ənd] [bɔːt] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][faɪv] [sents] , [æz; əz] -
and bought Y . C . C . stock when it was down to five cents , as '
和 买 是 . C . C . 库存 什么时候 它 曾是 向下 到 五 分 , 作为 -
[jɔːrz] ['truːli] - [dɪd] .
yours truly ' did .
你的 真的 - 做过 .

就像"我本人"一样，在 YCC 股票跌到 5 分钱的时候买入了它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['stɛdmən] , [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][sʌm; səm] .
You are not , Stedman , as bright a boy as some .
你 是 不是 , 斯特德曼 , 作为 明亮的 一个 男生 作为 一些 .

斯特德曼，你不像有些孩子那样聪明。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði][wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [hiː; hi][hæz; həz] [kwɪrd]
And as for your friend , the war - correspondent , he has queered
和 作为 为了 你的 朋友 , 这 战争 - 通讯员 , 他 有 酷儿
[hɪm'self][fɔːr; fər][laɪf] .
himself for life .
他自己 为了 生活 .

至于你的那位战地记者朋友，他这辈子都把自己变成了同性恋。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['stɛdmən] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][sent] [ɔːf][jʊr; jər][fɜːrst] ['mesɪdʒ] ,
You see , my dear Stedman , after I had sent off your first message ,
你 看 , 我的 亲爱的 斯特德曼 , 后 我 有 发送 离开 你的 第一的 信息 ,

亲爱的斯特德曼，你看，在我发出你的第一条信息之后，

[ænd; ənd][dɪ'mændz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
and demands for further details came pouring in ,
和 需求 为了 更远 细节 来了 浇注 在 ,

于是，要求提供更多细节的呼声如潮水般涌来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,
and I could not get you at the wire to supply them ,
和 我 可以 不是 得到 你 在 这 金属丝 到 供应 他们 ,

我无法通过电话线联系到你来提供这些物资，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ɑːn][maɪ'self] . "
I took the liberty of sending some on myself . "
我 采取 这 自由 的 发送 一些 在 我 . "

我擅自自己寄了一些过去。

" [greɪt] ['hevəns] ! " [gɑːspt] ['gɔːrdn] .
" Great Heavens ! " gasped Gordon .
" 伟大的 天 ! " 倒吸一口气 戈登 .

"我的天哪！"戈登惊呼道。

['stɛdmən] [gruː] ['veri] [waɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][tæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Stedman grew very white under his tan , and the perspiration rolled on his
斯特德曼 生长 非常 白色的 在下面 他的 棕褐色 , 和 这 汗 滚动 在 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

斯特德曼黝黑的皮肤下泛起了白光，汗水顺着他的脸颊滚落下来。

" [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts]['neɪtʃər] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" Your message was so general in its nature , that it allowed my imagination
" 你的 信息 曾是 所以 一般的 在 它是 自然 , 那 它 允许 我的 想像力
[fʊl] [pleɪ] ,
full play ,
满的 玩 ,

"你的信息过于笼统，让我的想象力得以充分发挥。"

[ænd; ənd][aɪ][sent][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ðɪ]['pepərz] , [ænd; ənd] ,
and I sent on what I thought would please the papers , and ,
和 我 发送 在 什么 我 想法 会 请 这 文件 , 和 ,

于是我把我认为能让报纸满意的东西寄了出去，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] ['ædvərtaɪz][ðə; ðɪ][waɪ] . [siː] . [siː] . [stɑːk]
what was much more important to me , would advertise the Y . C . C . stock
什么 曾是 很多 更多的 重要的 到 我 , 会 广告 这 是 . C . C . 库存
.
:
.

对我来说，更重要的是，要宣传 YCC 股票。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
This I have been doing while waiting for material from you .
这 我 有 到过 正在做 尽管 等待 为了 材料 从 你 .

在等待你提供资料的这段时间里，我一直在做这件事。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɔːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
Not having a clear idea of the dimensions or population of Opeki ,
不是 拥有 一个 清除 主意 的 这 方面 或者 人口 的 - ,

由于不清楚奥佩基的规模或人口数量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] [frend] [sʌm; səm]
it is possible that I have done you and your newspaper friend some
它 是 可能的 那 我 有 完毕 你 和 你的 报纸 朋友 一些
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

我可能对你和你的报社朋友造成了不公。

[aɪ] [kɪld] [ɔːf] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] , [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] ,
I killed off about a hundred American residents , two hundred English ,
我 被杀 离开 关于 一个 百 美国人 居民 , 二 百 英语 ,

我杀死了大约一百名美国居民和两百名英国居民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frentʃ] .
because I do not like the English , and a hundred French .
因为 我 做 不是 喜欢 这 英语 , 和 一个 百 法语 .

因为我不喜欢英国人，也不喜欢一百个法国人。

[aɪ] [bluː] [ʌp][oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ðɪ] ['sɪti]
I blew up old Ollypybus and his palace with dynamite , and shelled the city
我 吹 向上 老的 - 和 他的 宫殿 和 炸药 , 和 带壳 这 城市
,
,
,

我用炸药炸毁了老奥利皮布斯和他的宫殿，并炮击了这座城市。

[dis'trɔiŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
destroying some hundred thousand dollars ' worth of property ,
摧毁 一些 百 千 美元 - 值得 的 财产 ,

造成价值数十万美元的财产损失。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

and	then	I	waited	anxiously	for	your	friend	to	substantiate	what	I	had
和	然后	我	等待	焦虑地	为了	你的	朋友	到	证实	什么	我	有

[sed] .

said	.
说	.

然后我焦急地等待你的朋友证实我所说的话。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][moʊst][ˌʌn'kaɪndli] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

This	he	has	most	unkindly	failed	to	do	.
这	他	有	最多	不友善的	失败的	到	做	.

这一点，他却极其无情地没有做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	am	very	sorry	,	but	much	more	so	for	him	than	for	myself	,
我	是	非常	对不起	,	但	很多	更多的	所以	为了	他	比	为了	我	,

我感到非常抱歉，但更多的是为他感到抱歉，而不是为我自己。

[fɔːr; fər][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [hæv; həv]['keɪbəld][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

for	I	,	my	dear	friend	,	have	cabled	on	to	a	man	in	San	Francisco	,
为了	我	,	我的	亲爱的	朋友	,	有	有线	在	到	一个	男人	在	圣	弗朗西斯科	,

因为我，我亲爱的朋友，已经给旧金山的一个人发了电报。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɜˈɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪ] . [siː] . [siː] . , [tuː; tə] [sel]

who	is	one	of	the	directors	of	the	Y	.	C	.	C	.	,	to	sell
WHO	是	一	的	这	导演	的	这	是	.	C	.	C	.	,	到	卖

[ɔːl][maɪ] [stɑːk] ,

all	my	stock	,
全部	我的	库存	,

YCC的董事之一要我卖掉我所有的股票。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

which	he	has	done	at	one	hundred	and	two	,
哪个	他	有	完毕	在	一	百	和	二	,

他一百零二岁时就做到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] .

and	he	is	keeping	the	money	until	I	come	.
和	他	是	保持	这	钱	直到	我	来	.

他会把钱保管起来，直到我来为止。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ɑːk'teɪviə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [riːp] [maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] .

And	I	leave	Octavia	this	afternoon	to	reap	my	just	reward	.
和	我	离开	奥克塔维娅	这	下午	到	收割	我的	只是	报酬	.

今天下午，我将离开奥克塔维亚，去收获我应得的回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

I	am	in	about	twenty	thousand	dollars	on	your	little	war	,	and	I	feel
我	是	在	关于	二十	千	美元	在	你的	小的	战争	,	和	我	感觉

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

我在这场小战争中投入了大约两万美元，我对此心存感激。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr]['kaɪzər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

So	much	so	that	I	will	inform	you	that	the	ship	of	war	Kaiser	has	arrived	at
所以	很多	所以	那	我	将要	通知	你	那	这	船	的	战争	凯撒	有	到达的	在

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

因此，我要告知各位，凯撒号战舰已经抵达旧金山。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɔːrt][ʃiː; ʃi] [seɪld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] - .

for	which	port	she	sailed	directly	from	Opeki	.
为了	哪个	港口	她	航行	直接地	从	-	.

她从奥佩基直接驶往哪个港口?

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Her	captain	has	explained	the	real	situation	,
她	队长	有	解释	这	真实的	情况	,

她的船长已经解释了真实情况。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'mend][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][ɪn'dɪgnəti] [ʃoʊn] [tuː; tə]

and	offered	to	make	every	amend	for	the	accidental	indignity	shown	to
和	提供	到	制作	每一个	修正	为了	这	偶然	侮辱	所示	到

['aʊər; ɑːr][flæg] .

our	flag	.
我们的	旗帜	.

并表示将尽一切努力弥补对我们国旗造成的意外侮辱。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

He	says	he	aimed	at	the	cannon	,	which	was	trained	on	his	vessel	,
他	说道	他	旨在	在	这	大炮	,	哪个	曾是	受过训练	在	他的	血管	,

他说他瞄准的是那门正对着他船上的大炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	which	had	first	fired	on	him	.
和	哪个	有	第一的	被解雇	在	他	.

而正是这支部队最先向他开火。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['stɛdmən] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

But	you	must	know	,	my	dear	Stedman	,	that	before	his	arrival	,
但	你	必须	知道	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	那	前	他的	到达	,

但是，我亲爱的斯特德曼，你必须知道，在他到来之前，

[wɔːr] - ['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['paʊɝz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [rɪ'vaɪzd] [dɪ'spætʃ] ,

war	-	vessels	belonging	to	the	several	powers	mentioned	in	my	revised	despatches	,
战争	-	船只	属于	到	这	一些	权力	提及	在	我的	修改	电报	,

我修订后的电报中提及的各强国的军舰，

[hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] - [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	started	for	Opeki	at	full	speed	,	to	revenge	the	butchery	of	the
有	开始	为了	-	在	满的	速度	,	到	复仇	这	屠宰	的	这

['fɔːrən] ['rezɪdənts] .

foreign	residents	.
外国的	居民	.

已经全速出发前往奥佩基，为外国居民遭屠杀报仇。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	,	my	dear	young	friend	,	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	到	这	明智的	是	充足的	.

亲爱的年轻朋友，对智者而言，一句话就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

I	am	indebted	to	you	to	the	extent	of	twenty	thousand	dollars	,
我	是	负债累累	到	你	到	这	程度	的	二十	千	美元	,

我欠你两万美元。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kaɪndli][əd'vaɪs] .

and	in	return	I	give	you	this	kindly	advice	.
和	在	返回	我	给	你	这	亲切地	建议	.

作为回报，我给你这个善意的建议。

[liːv] - .
Leave Opeki .
离开 - .

离开奥佩基。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [swɪm] .
If there is no other way , swim .
如果 那里 是 不 其他 方式 , 游泳 .

如果别无他法，那就游过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自封为王的记者(The Reporter Who Made Himself King)

[bʌt; bət] [li:v] - .
But **leave** **Opeki** **.**
但 离开 - .

但别管奥佩基。

" [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [naɪt] ,
" **The** **sun** **,** **that** **night** **,**
" 这 太阳 , 那 夜晚 ,

“那天晚上，太阳……”

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [si:] ,
as **it** **sank** **below** **the** **line** **where** **the** **clouds** **seemed** **to** **touch** **the** **sea** **,**
作为 它 沉没 以下 这 线 在哪里 这 云 似乎 到 触碰 这 海 ,

当它沉到云层似乎与大海相接的那条线以下时，

['mɜ:dʒd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [blʌd] - [red] ['kɜ:rt(ə)n] ,
merged **them** **both** **into** **a** **blazing** **,** **blood** **-** **red** **curtain** **,**
合并 他们 两个都 进入 一个 炽烈 , 血 - 红色的 窗帘 ,

将它们融为一体，化作一道炽热的血红色帷幕。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['evər]
and **colored** **the** **most** **wonderful** **spectacle** **that** **the** **natives** **of** **Opeki** **had** **ever**
和 有色 这 最多 精彩的 奇观 那 这 本地人 的 - 有 曾经
[si:n] .
seen **.**
已见 .

并为奥佩基的土著居民展现了他们所见过的最奇妙的景象。

[sɪks] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔ:r] , ['stretʃiŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [si:] ,
Six **great** **ships** **of** **war** **,** **stretching** **out** **over** **a** **league** **of** **sea** **,**
六 伟大的 船舶 的 战争 , 伸展 出去 超过 一个 联盟 的 海 ,

六艘巨大的战舰，横跨一里格的海域，

[stʊd] ['blækli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ]
stood **blackly** **out** **against** **the** **red** **background** **,** **rolling** **and** **rising** **,** **and** **leaping**
站立 黑 出去 反对 这 红色的 背景 , 滚动 和 上升 , 和 跳跃
['fɔ:rwərd] ,
forward **,**
向前 ,

在红色背景的映衬下，黑色的物体显得格外醒目，它们翻滚、上升、向前跃进。

[fliŋɪŋ] [bæk] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [spɑ:rks] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
flinging **back** **smoke** **and** **burning** **sparks** **up** **into** **the** **air** **behind** **them** **,**
投掷 后退 抽烟 和 燃烧 火花 向上 进入 这 空气 在后面 他们 ,

他们将烟雾和燃烧的火星甩向身后的空中。

[ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
and **throbbing** **and** **panting** **like** **living** **creatures** **in** **their** **race** **for** **revenge** **.**
和 悸动 和 喘息 喜欢 活的 生物 在 他们的 种族 为了 复仇 .

他们像活物一样，在复仇的狂潮中，脉搏跳动，气喘吁吁。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ə; eɪ] [θri:] - [dekt] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [sti:l] ,
From **the** **south** **came** **a** **three** **-** **decked** **vessel** **,** **a** **great** **island** **of** **floating** **steel** **,**
从 这 南 来了 一个 三 - 甲板 血管 , 一个 伟大的 岛 的 漂浮的 钢 ,

从南方驶来一艘三层甲板的船，一座巨大的漂浮钢铁岛屿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

with	a	flag	as	red	as	the	angry	sky	behind	it	,	snapping	in	the	wind	.
和	一个	旗帜	作为	红色的	作为	这	生气的	天空	在后面	它	,	啪啪	在	这	风	.

旗帜鲜红如其后怒气冲冲的天空，在风中猎猎作响。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tuː] [lɔːŋ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]

To	the	south	of	it	plunged	two	long	low	-	lying	torpedo	-	boats	,	flying	the
到	这	南	的	它	暴跌	二	长的	低的	-	说谎	鱼雷	-	船	,	飞行	这

[frentʃ] [traɪ] - ['kʌlər] ,

French	tri	-	color	,
法语	三	-	颜色	,

在它南面，两艘长长的低矮鱼雷艇俯冲而下，艇上飘扬着法国的三色旗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊərd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	still	farther	to	the	north	towered	three	magnificent	hulls	of	the	White
和	仍然	更远	到	这	北	高耸	三	壮丽	船体	的	这	白色的

['skwɑːdrən] .

Squadron	.
中队	.

更北边耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体。

['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd][laɪn] , [ɑːn] [iːtʃ] ['streɪnɪŋ] ['endʒɪn] - [rɑːd] ,

Vengeance	was	written	on	every	curve	and	line	,	on	each	straining	engine	-	rod	,
复仇	曾是	书面	在	每一个	曲线	和	线	,	在	每个	紧张	引擎	-	杆	,

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['pɑːlɪʃt] [gʌn] - ['mʌzl] .

and	on	each	polished	gun	-	muzzle	.
和	在	每个	抛光	枪	-	枪口	.

复仇的字样刻在每一道曲线和线条上，刻在每一根绷紧的发动机连杆上，刻在每一根抛光的枪口上。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [iːtʃ] ['pæsɪŋ]

And	in	front	of	these	,	a	clumsy	fishing	-	boat	rose	and	fell	on	each	passing
和	在	正面	的	这些	,	一个	笨拙	钓鱼	-	船	玫瑰	和	跌倒	在	每个	通过

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

在这一切面前，一艘笨拙的渔船随着每一个涌来的波浪起伏。

[tuː] ['seɪləz] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['tɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Two	sailors	sat	in	the	stern	,	holding	the	rope	and	tiller	,	and	in	the	bow	,
二	水手们	卫星	在	这	船尾	,	保持	这	绳索	和	耕耘机	,	和	在	这	弓	,

两名水手坐在船尾，握着绳索和舵柄；在船头，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [fər'evər] [tɔːrd] - , [stʊd] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

with	their	backs	turned	forever	toward	Opeki	,	stood	two	young	boys	,
和	他们的	背部	转向	永远	朝向	-	,	站立	二	年轻的	男孩们	,

两个背对着奥佩基的男孩，永远地站在那里。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

their	faces	lit	by	the	glow	of	the	setting	sun	and	stirred	by	the	sight	of
他们的	面孔	点燃	经过	这	辉光	的	这	环境	太阳	和	搅拌	经过	这	视线	的

[ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

the	great	engines	of	war	plunging	past	them	on	their	errand	of	vengeance	.
这	伟大的	发动机	的	战争	骤降	过去的	他们	在	他们的	差事	的	复仇	.

夕阳的余晖照亮了他们的脸庞，而眼前轰鸣的战争巨兽正执行着复仇的任务，他们的脸上也充满了激动。

" ['stɛdmən] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Stedman	,	"	said	the	elder	boy	,	in	an	awe	-	struck	whisper	,	and	with	a
"	斯特德曼	,	"	说	这	长老	男生	,	在	一个	敬畏	-	击	耳语	,	和	和	一个

[weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

wave	of	his	hand	,
海浪	的	他的	手	,

"斯特德曼，"年纪较大的男孩敬畏地低声说道，同时挥了挥手。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][veɪn] . "

"	**we**	**have**	**not**	**lived**	**in**	**vain**	**.**	**"**
"	我们	有	不是	居住地	在	徒劳	.	"

“我们这一生没有白活。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神